






SUCC. B. SEEBER
VIA TORNABUONI 20
FLORENCE

# I SONETTI ROMANESCHI

DI

G. G. BELLI

# I SONETTI ROMANESCHI

## DI G. G. BELLI

PUBBLICATI DAL NIPOTE GIACOMO

A CURA

DI LUIGI MORANDI

UNICA EDIZIONE
FATTA SUGLI AUTOGRAFI

**VOLUME TERZO**






CITTÀ DI CASTELLO
S. LAPI TIPOGRAFO-EDITORE
1886

Si avranno per contraffatti
tutti gli esemplari senza la mia firma.

Palmira Belli

# SONETTI DEL 1833

## ER ZERVITORE QUARELATO.

Oh, [1] cquanno lei me parla d' un brillante,
C'intennémo,[2] e nnun ciò [3] ggnente in contrario;
Ma nno cquanno me disce un zolitario,
Credenno de parlà cco' un iggnorante.

Drent'a un libbro ch' io sempre me ce svario,[4]
C'è: " Er zolitario è un vermine ch'ha ttante
Canne de vita, o un passero, o un birbante
Che ccampa cór diggiuno e ccór breviario. "

Cuer che ppoi disce la padrona mia,
Ch' io nell'essenza [5] sua je l'ho ttruffato,
La mi' padrona disce una bbuscia.

In cuesto io nun ciò ccorpa [6] né ppeccato:
L' anello suo je l' ho pportato via,
Perché nnun je l'avéssino [7] arrubbato.

Roma, 10 febbraio 1833.

---

[1] *Oh*, pronunziato con prolungato suono, esprime affermazione e concordanza di opinioni. [2] C'intendiamo. [3] Ci ho. [4] Mi ci diverto. [5] Assenza. [6] [Non ci ho] colpa. [7] Avessero.

## ER VENARDÌ SSANTO.

Ne la morte de Ddio la luna e 'r zole
Co' la famijja bbassa de le stelle
Se mésseno er coruccio,[1] e ccastaggnole
S'inteseno per aria e zzaganelle.[2]

E cquesto vònno dì cquelle mazzole[3]
E cquelli tricchettracche e rraganelle,[4]
Che sse fanno, pe' ddillo in du' parole,
De leggno, ferro, canna, crino e ppelle.

Er chiasso che cce famo[5] è stato un voto
Per immità cco' li su' soni veri
Cuello der temporale e 'r terremoto.

E pperché Ccristo è mmorto, e oggi e jjeri
Vedéssivo[6] arrestà ll'artare vòto
Sino de carte-grolie e ccannejjeri.[7]

Roma, 10 febbraio 1833.

---

[1] Si misero il lutto. [2] Due fuochi artificiali che dànno leggiere detonazioni. [3] [Il giovedì e il venerdì santo, fanciulli e fanciulloni andavano percotendo con mazzole di legno le porte delle case e delle botteghe.] [4] Strumenti, coi quali i fanciulli fanno un fragore per le vie della città. [5] Facciamo. [6] Vedeste. [7] [Carteglorie e candelieri.]

## ER CARNOVALE DER TRENTATRÉ.

Zitti: vò mmorì er diavolo! Er Governo
Sce ne manna [1] una bbona arfinamente. [2]
Eppoi dite ch'er Papa è un accidente,
Un Neronaccio, un Zènica, [3] un Liunferno. [4]

Ce saranno le mmaschere, uguarmente
Che ssott' all' antri papi se vedérno [5]....
Come?! ch'è stato?! Oh ccorpo de l'inferno!
L'editto nun viè ppiù?! nnun c'è ppiù ggnente?!

Ah ggrìscio, [6] rafacàno, [7] pataccone! [8]
Cuello ch' è oggi nun è ppiù ddomani!
Ah Ppapa de du' facce pasticcione!

Figurete a sta nova li Romani!
Le bbiastìme [9] se sprègheno. Uh bbastone,
Che pperdi tempo immezzo de li cani!

Roma, 10 febbraio 1833.

---

[1] Ce ne manda. [2] Finalmente. [3] Seneca. [4] Oloferne. [5] Videro. [6] [Cfr. la nota 6 del sonetto: *Le paterne* ecc., 1 giugno 35.] Nome che si dà agli *orzaiuoli* [cioè a que' bottegai che forse, in origine, vendevano solamente o principalmente *orzo;* ma oggi vendono anche pane, legumi, fior di farina, riso, paste, olio, aceto, ova, biada, crusca, spago, terraglie, e tante altre cose usuali] e a' loro compatriotti. [Gli *orzaroli*, per lo più, erano dell'alta Italia, e anche svizzeri. Gregorio XVI era di Belluno.] [7] Persona cavillosa e di gretto animo. [8] Goffaccio. [9] Bestemmie.

## ER CIARLATANO NOVO.

C' è mmo a Rroma un dentista, un giuvenotto
Nato a Vvienna in dell' isola de Como:
Un medicóno, un ciarlatano dotto,
Che sse potrìa legà ddrento in un tomo.

Lui strappa denti de sopra e dde sotto,
Tutti eguarmente a un pavolo per omo.[1]
Chi sse ne caccia poi diesci in un botto,
Ha ll' undescimo aùffa:[2] eh? cche bbrav' omo!

Venne[3] inortre un zegreto pe ddu' ggiuli,[4]
Ch' è un' acqua bbona assai pe' ddà ssoccorzo
A cchi è esposto a li carci[5] de li muli.

Bbasta intìggnesce[6] un pezzo de sfilarcio[7]
E strufinasse,[8] o dde succhianne[9] un zorzo[10]
Un momentino prima d' avé er carcio.

Roma, 10 febbraio 1833.

---

[1] *Per omo:* per cadauno. Dicesi sempre così, o che si parli di persone o di cose, e in qualunque genere. [*Un pavolo:* mezza lira romana.] [2] [A ufo.] Gratis. [3] Vende. [4] Paoli. [5] Calci. [6] Intignerci. [7] Di filaccia. [8] Strofinarsi. [9] Succhiarne. [10] Sorso.

## ER BRAV' OMO.

S' è una gran testa? ah nno:[1] pporta er cu-
Veste de nero come un carbonaro: [dino:[2]
Sa vventitré pparole de latino:
Canta l' istorie come un istoriaro:

Sona un' arietta o ddua sur mannolino:
Rifà[3] a ppennello er rajjo der zomaro:
Inzomma er zu' sciarvello è, in ner ppiù ffino,[4]
Più ggrosso d' un bancon de mascellaro.[5]

Annate[6] a ssentì llui, sputa sentenze
Più cche li servitori de commedia,
Che nne potrieno empì mmille credenze.

Stanno[7] viscino a llui cuanno che pparla,
Sempre cuarche struzzione[8] s' arimedia:[9]
Si nun fuss' antro,[10] a llavorà dde sciarla.[11]

Roma, 10 febbraio 1833.

---

[1] Espressione ch' equivale a "che ve ne pare? lo neghereste?" [2] Codino. [3] Imita. [4] [Anche dove è più fino.] [5] Macellaio. [6] Andate. [7] Stando. [8] Istruzione. [9] Si rimedia. [10] Se non foss' altro. [11] Ciarla.

## ER MADRIMONIO DISGRAZZIATO.

Sì, intavola! Tra Ggaspero e Pprezziosa
Er madrimonio è bbell' e intavolato.
Ma cche vvòi che tte dichi? Mo una cosa,
Mo un' antra, è stato sempre arispostato.[1]

Voleveno sposà ppe' Ppascua-rosa,[2]
E cce fu cquella picca der Curato.
Doppo, venne la roggna de la spósa:
Doppo lo spóso aggnéde[3] carcerato:

Mo ss' è incajjato er punto[4] de la dote,
Ch' inzinenta[5] ch' er Papa nnun ritorna
Sta indemoniata,[6] e nnun ze pò ariscote.[7]

Cuest' è la cuarta vorta che sse storna.
Già, madrimoni! Hai tempo uggne[8] le rote,
Sempre er diavolo sc' entra co' le corna.

Roma, 15 febbraio 1833.

---

[1] Differito. [2] Pentecoste. [3] Andò. [4] L'articolo, l'affare. [5] Sino. [6] Indemaniata. Allude al Demanio della dominazione napoleonica. [7] Riscuotere. [8] [A] ungere.

## LI FRATELLI DE LA SORELLA.

De li fratelli bboni, è vvero, Ttèta,[1]
Che ssi ne trovi dua so' ccasi rari;
Ma li mii! li mii poi so' ppropio cari
Com' e ddu' catenacci de segreta.

Storti,[2] scontenti,[3] menacciuti,[4] avari:
Tutto li fa strillà, ttutto l' inquieta....
E ttu mme dichi: "Sei 'n' accia de seta!"[5]
Vatte a ingrassà cco' sti bbocconi amari.

Cualunque sciafrerìa[6] porteno addosso,
Tutto ha da usscì dda ste povere mane:
E Iddio ne guardi si jje chiedo un grosso.[7]

Io 'r cammino, io la scopa, io le funtane...
Cuann' è la sera nun ciò[8] ssano un osso!
Inzomma, via, sce[9] schiatterebbe un cane.

Roma, 15 febbraio 1833.

---

[1] [Teresa.] [2] Stravaganti. [3] Aspri. [4] [Maneschi.] [5] Sei magra. [6] Qualunque più minuta cosa: [gingillo]. [7] Moneta d'argento da cinque baiocchi. [8] Ci ho: ho. [*Sano*; intero, non rotto.] [9] Ci.

## LA COMPRIMENTOSA.

Ihii, llassa fà a llei pe' ccomprimenti.
E mmica te pasteggia o tt'aripassa,[1]
Sai? La su' lingua è ccome una matassa,
Che ttiri un capo e tte ne trovi venti.

Lei sputa cuello che jje viè a li denti.
Sei 'na saraca,[2] e ddisce che ssei grassa:
Nun hai ggnisuno ar monno, e tte sfracassa
Co' le grannezze de li tu' parenti.

Più de jjerzera[3] a ccasa de Sciscijja?[4]
Ma ssenti, Madalena, a sta sciufèca[5]
Si[6] ppe' llodà cche[7] ffantasia je pijja!

C'era la sora Tèca.[8] "Ah ssora Tèca,"
Disce, "che ggran bell'occhi ha vvostra fijja!"
Oh ttu azzécchesce[9] un po': la fijja è cceca.

Roma, 15 febbraio 1833.

---

[1] Due verbi che significano: "beffare con fine e velate maniere." [2] *Salacca* (pesce salato), per "persona adusta." [3] Iersera. [Il *più*, in questo caso, vuol dire: "Poteva far più di quel che fece iersera" ecc.?] [4] Cecilia. [5] Ridicola, sgarbata. [6-7] *Se quale fantasia* ecc.: semplicemente: "quale fantasia." [8] Tecla. [9] Indovinaci.

## LA REGAZZA DE PEPPE.[1]

Ma lo sai de cuer cefolo[2] de Peppe?
Nun z'è incazzito[3] appresso a cquella zozza[4]
Più ppeggio d'un turaccio de tinozza?
Io m'intese[5] ggelà cquanno lo seppe.[6]

Cià una scrofola in gola, che la strozza;
Un fiato che jj'odora de ggileppe,[7]
E un petto, un petto poi, che ssan Giuseppe
Je sc'è ppassato sù cco' la pianòzza.[8]

Tiè ssott'ar collo un par de catenacci,[9]
Che sse potrebbe chiudesce[10] una stalla.
Bbravo Peppetto mio! bbon pro jje facci.

Er gnocco j'ha ccrompato[11] una casuppola,
E cquanno ciaverà[12] speso una spalla,[13]
Si ll'appesta, je dii de bbarb' in cuppola.[14]

Roma, 17 febbraio 1833.

---

[1] La innamorata di Giuseppe. [2] Babbaccio. [3] Perduto. [4] Sozza. [5] *Intesi*, per "sentii." [6] Seppi. [7] Giulebbe. [8] Pialla. [9] Le clavicole. [10] Chiuderci. [11] Comperato. [12] Ci avrà. [13] *Spendere una spalla*: spendere quasi tutto il suo [14] [*Dar di barba a uno:* "superarlo in checchessia," o anche "farlo stare e dovere." Ma in quest'ultimo senso non s'usa, credo, altro che ironicamente, e spesso con l'aggiunto scherzoso di *cuppola:* aggiunto che vi si mette per la identità della prima sua sillaba con la prima d'un'altra parola, che è meglio non dire. Quindi, *je dii de barb' in cuppola* è come se dicesse: "Vada a ricorrere al giudice della farina." o, in altri termini, "non potrà far nulla contro di lei."]

## ER RE DE LI DOLORI.

Ma cche ppolagra[1] e ppannarisce:[2] senti:
Tu ne pòi mentovà ssino a ddomani,
Ma uno spasimo simile a li denti,
Cristoggesummaria, manco a li cani!

Pe' mmé sso cch'io, da diesci ggiorni a vventi,
Ciò[3] in bocca scento inferni sani sani.[4]
E acqua de la Scala, e mmarva, e inguenti,
E ssèntisce[5] chierurghi, e cciarlatani!....

Ggnente: ppiù cce ne faccio, e ppiù mme dole.
Cuer che ppoi me fa rride è Ddelarocca.[6]
Disce: "Mettete la radica ar zole."

Ma indóve se pò ddà ppiù ccosa ssciocca!
L'ho er tempo io d'impiegà ddu' ora sole
Llì a bbocc' uperta, e cco' le deta in bocca?

Roma, 17 febbraio 1833.

---

[1] Podagra. [2] Panereccio. [3] Ci ho: ho. [4] [Interi interi.] [5] Sentici. [6] Celebre chirurgo; oggi morto.

L' ISTORIA ROMANA.

Che bbell'abbilità, cche bbella groria
De sapé rrescità sta filastroccola!
Cuanto faressi mejjo èsse una zoccola,
E nnun vienìcce[1] a ffà ttanta bbardoria!

Che mme ne preme un c.... de l'istoria:
A mmé mme piasce de vive a la bbroccola,[2]
Senza stamme[3] a intontì la sciriggnòccola,[4]
E impicciamme[5] li fili a la momoria.

E cche! ho da fà er teolico, er profeta,
Ho da incide le statue, li quadri,
M'ho da mette la mitria, la pianeta?!

Bast'a ssapé cch'oggni donna è pp......,
E ll'ommini una manica de ladri,
Ecco imparata l'istoria romana.[6]

Roma, 17 febbraio 1833.

---

[1] Venirci. [2] [Di vivere alla buona.] [3] Starmi. [4] Testa. [5] Impicciarmi. [6] L'autore qui crede suo debito il protestare solennemente aver lui così scritto a solo fine di esprimere gli eccessi delle menti popolari, non già una sua propria opinione, troppo falsa e ingiuriosa a' buoni cittadini di Roma.

## L' UFFIZIO DER BOLLO.[1]

Presa a Ppiazza de Ssciarra[2] la scipolla
Dall' ortolano, e, llì accantò, er presciutto,
Le paggnottelle e 'r pavolo de strutto,
Annavo[3] a ffà bbollà la fede a Tolla.[4]

Quanto m' accosto a un omettino assciutto,
Che stava a ppijjà er *Cracas*[5] tra la folla:
" Faccia de grazzia, indov' è cche sse bbolla? "[6]
" Eh, a Rroma, nu' lo sai? (disce): pe' ttutto. "

Doppo, ridenno,[7] m' inzeggnò ll'uffizzio.
Ma ttratanto capischi[8] che ffaccenna?
Che stoccatella a nnostro preggiudizzio?

Ma ssai cche jje diss' io? " Sor coso, intenna,[9]
Ch' è vvero che ccertuni hanno sto vizzio,
Ma cquer *tutti* lo lassi in de la penna. "

Roma, 17 febbraio 1833.

---

[1] Il bollo straordinario della carta. [2] Piazza sulla via del Corso, dove si crede fosse eretto anticamente l'arco trionfale di Claudio per le vittorie sopra la Britannia e le Isole Orcadi. [3] Andavo. [4] [Anatolia o Vittoria. — L'autografo ha, per errore, *Tèta* (Teresa) invece di *Tolla.*] [5] Il gabinetto *[sic]* dove si dispensa il foglio politico *(Diario),* chiamato da alcuni il *Cràcas,* dal nome dell'antico editore del così detto *Cràcas* o notiziario romano annuale. [Giovanfrancesco Chracas, al principio del sec. XVIII teneva stamperia presso San Marco al Corso, e da lui, che lo cominciò a pubblicare nel 1716, e da suo fratello Luca Antonio che lo compilava, prese il nome di *Cràcas* quella specie di Almanacco statistico-amministrativo della Corte e del Governo papale, che usciva annualmente col titolo di *Notizie per l'anno....* Ma fin dal 1716 si cominciò anche a chiamare *Cracas* il *Diario ordinario d'Un-*

*gheria,* fondato dallo stesso Luca Antonio, che lo pubblicava co' tipi del fratello. Il primo numero di questo giornale, in piccolissima forma, usci il 5 agosto del detto anno; e suo scopo era allora di dare le notizie che ufficialmente riceveva da Vienna intorno alla guerra d'Ungheria, che si combatteva dal principe Eugenio di Savoia per l'imperatore Carlo VI, contro Achmet III. Finita la guerra, continuò a pubblicarsi col titolo di *Diario Ordinario,* poi di *Diario di Avvisi,* poi di nuovo di *Diario Ordinario,* ed ebbe prima e poi supplementi intitolati ora *Diario Succinto,* ora *Diario Estero,* ecc.; e pare che fin d'allora diventasse giornale ufficiale del Governo. Dal 15 dicembre 1798 fino al 5 ottobre 1799, cedette il posto al *Monitore della Repubblica Romana;* e il 29 giugno del 1808 prese il nome di *Diario di Roma;* ma il 6 luglio dell'anno successivo, quando cioè Pio VII cadde in potestà de' Francesi, sospese le sue pubblicazioni, per far luogo alla *Gazzetta di Roma,* organo del nuovo governo, e non le riprese che con la restaurazione del 1814. Nel 1815 cominciò a pubblicare anche un supplemento ordinario intitolato *Notizie del giorno,* che durò sino al 48: nel quale anno Pio IX fece riunire insieme *Diario* e *Notizie* nella *Gazzetta di Roma.* Ma la Repubblica del 49, per far la scimmia ai Francesi, tramutò la *Gazzetta* in *Monitore,* il quale poi alla sua volta, restaurato il Governo pontificio, fu ribattezzato col nome di *Giornale di Roma.* Ma il popolo non tenne conto di tutti questi battesimi, e lo chiamò sempre *Cràcas* o *Cracàsse*, e, quando voleva schernirlo, lo chiamava anche *Càcas.*] [6] *Bollare* significa in Roma [come in Toscana e, credo, in tutta Italia] anche "il fraudare altrui nel danaro, sorprenderlo in interesse," ecc. [7] Ridendo. [8] [Capisci.] [9] Intenda.

## L'AVVOCATO DE LE CAUSE SPERZE.[1]

Eh ggià, ttutti li guai, tutti li scarti[2]
So' ppe' ccausa der Papa a sto paese:
E nnun fuss' io, che nn' aripìo li cuarti,[3]
Lo vorìano[4] schiattato in mezzo mese.

Li Cardinali fanno troppe spese:
È er Papa. S' arrisenteno l' assarti:[5]
È er Papa. S' aricchischeno le cchiese:
È er Papa. S' ariddoppieno l' apparti:[6]

È er Papa. Tutto er Papa, sciorcinato![7]
Lui cressce le gabbelle, cala er pane,
Frega[8] er zuddito, bbuggera[9] lo Stato!...

Come! cuesto è er linguaggio che ss' addopra
Cór Crist'-iṇ-terra, eh fijji de p......?
Zitti: e ar Papa, per dio, 'na pietra sopra.[10]

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Chiamasi così a Roma chi imprende la difesa di cose indifendibili. [2] *Scarti, scartate:* passi falsi, errori. [3] *Ripigliare i quarti:* modo beffardo, quasi " riprender le parti; difendere. " [4] Vorrebbero. [5] Si risentono gli assalti. [Le grassazioni.] [6] [Si raddoppiano, si moltiplicano gli appalti. " Facevansi prestiti rovinosi, e rovinosi appalti di pubbliche rendite. " Farini, *Lo Stato Romano dal 1815 al 1850;* 2ª ediz.; Firenze, 1850; vol. I, pag. 73.] [7] *Ciorcinato*, cioè: " poverino. " [8] Tradisce. [9] Rovina. [10] *Mettere una pietra sopra:* seppellire nel silenzio.

## LE RICCHEZZE PRISCIPITOSE.[1]

Me chiedi si[2] ccom' è cch' er terzo e 'r quarto
Ch' ereno[3] ggià er ritratto der malanno,
Mo ccrompeno[4] li titoli e tte vanno
In carrozz' a bbommè[5] ttutt' in un zarto:

Subbito,[6] bbello mio, ch' è ppiù dd' un anno
Che mmonteno la scala de l' apparto,[7]
Deven' èsse[8] saliti tant' in arto
Che nnun ze vedi[9] ppiù cquello che ffanno.

Er caporal' Andrea, ch' è un artijjere,
Disce: "A la bbomma[10] bbast' a ddajje[11] foco,
E 'r resto va da sé ccom' er dovere."[12]

Pe' nnun mutà ffurtuna a ppoc' a ppoco,
Ma ddiventà addrittura cavajjere,
Cqua nnun ze n' essce: o ffurti, o apparti, o ggioco.

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Subitanee. [2] Se. [3] Erano. [4] Comperano. [5] [" M. de Colbert trouve dur de suivre le quartier général sans sa voiture *bombée*." P. L. Curier, citato dal Littré.] [6] Subitoché, bello mio, è più di un anno ecc. [7] Appalto. [" Fu il tempo degli appalti, dei prestiti e dei subiti e immensi guadagni." Gualterio, *Gli ultimi Rivolgimenti italiani*; Firenze, 1852; vol. I, pag. 133.] [8] Debbono essere. [9] Non si veda. [10] Bomba. [11] Dargli. [12] [Com'è di dovere: come deve.]

## LA MADRE POVERELLA.

Fijja, nun ce[1] sperà: ffàtte[2] capasce
Che cqua li ricchi so' ttutti un riduno:[3]
E un goccio d'acqua nun lo dà ggnisuno,
Si tte vedessi[4] immezzo a una fornasce.

Tu bbussa a li palazzi a uno a uno;
Ma ppòi bbussà cquanto te pare e ppiasce:
Tutti: "Iddio ve provedi: annate in pasce."
Eh! ppanza piena nun crede ar diggiuno.

Fìdete,[5] fijja: io parlo pe' sperienza.
Ricchezza e ccarità sso' ddu' perzone
Che nnun potranno mai fà cconosscenza.

Se[6] chiede er pane, e sse trova er bastone!
Offerìmolo[7] a Ddio: ché la pascenza[8]
È un conforto che ddà la riliggione.

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Ci. [2] Fatti. [3] Tutti una massa; tutti uguali. [4] Se ti vedesse. [5] Fidati. [6] Si. [7] Offeriamolo. [8] [Pazienza. Ci annettono l'idea di *pace*.]

## ER LETTO.

Oh bbenedetto chi ha inventato er letto![1]
Ar monno nun ze dà ppiù bbella cosa.
Eppoi, ditelo voi che ssète spósa.
Sia mille e mmille vorte bbenedetto!

Llì ttra un re de corona e un poveretto
Nun c'è ppiù regola. Er letto è una rosa,
Che cchi nun ce s'addorme s'ariposa,
E ssente tutto arislargasse[2] er petto.

Sia d'istate o d'inverno, nun te puzza:
Pòi stacce[3] un giorno e nnun zentìtte[4] sazzio,
Chè ar monno cc'è ppiù ttempo che ccucuzza.[5]

Io so cch'appena sciò[6] steso le gamme,[7]
Dico sempre: "Signore, t'aringrazzio;"
E ppoi nun trovo mai l'ora d'arzamme.[8]

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Questo verso, purificato qui al modo romanesco, è di Giulio Perticari, nella *Cantilena di Menicone Frufrolo*. ["Quei che 'l letto inventò fu quasi un nume: Oh ben tre volte e quattro benedetto, Sia di paglia, o di lana, o sia di piume!"] Il Cervantes disse in lingua sua le stesse parole in lode del sonno. [2] [Rislargarsi]: riallargarsi. [3] Starci. [4] Sentirti. [5] [Proverbio, che corrisponde al veneto: "Ghe xe più di che luganeghe." — *Cucuzza*: zucca.] [6] Ci ho. [7] Gambe. [8] Alzarmi.

---

## ER TORDO[1] DE MONTESCITORIO.[2]

Ecco propio er discorzo che mme tenne,
Parola pe' pparola er mi' avocato:
" Pe' rraggione, héhéi! sce n' hai da venne,[3]
Ma er giudisce, che sserve?, nun c' è entrato.

Monziggnore, fijjolo, nu' l' intenne.[4]
Ma ssai che jj' ho ffatt' io? me so' appellato.
E sta' cquieto, ché cquello che sse spenne[5]
T' ha dda èsse[6] poi tutto aringretato. "[7]

Cqua intanto so' ttre mmesi che sse scquajja;[8]
E ssi ddura accusì, ttra un antro mese
Se finisce a ddormì ssopr' a la pajja.

Brutti affaracci er méttese[9] a st' imprese!
Si tt' incocci,[10] pòi perde[11] la bbattajja:
E ssi tte stracchi, bbutti via le spese.

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Come dicesse *merlotto:* la *dupe* dei Francesi. [2] Palazzo del Foro. [3] Vendere. [4] Intende. [5] Spende. [6] Essere. [7] Reintegrato: rimborsato. [8] [Si squaglia]: si cava danari. [9] Mettersi. [10] Se ti ostini, se perseveri. [11] Perdere.

## LA REGAZZA ACCIUFFATA.[1]

Che ccos'ho, cche ccos' ho! Nun ve l'ho ddetto
Mill' antre vorte ggià cche nun ho ggnente?
Ch' ho da fà? Pe' ddà ggusto ar zor gaudente,
M' ho da mett' a bballajje[2] un minuetto?

Bbe', ssi llei se la sona,[3] io fo un balletto.
Ma sso' bbuffe l' idee ch' hanno le ggente!
Cuanno che stanno lòro alegramente,
Vònno ch' oggnuno ridi[4] a ssu' dispetto.

Io ve la canto un' antra vorta sola,
Ch' io nun ho ggnente; e ssippuro l'avesse,[5]
Nu' ne direbbe a llei mezza parola.

Caso dunque lei tiè cquarch' interesse
Da sbrigà cco' la sora Lusciòla,[6]
Vadi,[7] ché ttanto noi sémo l' istesse.

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] La innamorata cipigliosa. [2] Ballargli. [3] *Suonarsela:* partire. [4] Rida. [5] Avessi. [6] [*Lucïòla* (diminutivo di *Lucia*), l'altra supposta amante.] [7] Vada.

## ER PRESIDENTE DE PETTO.

Ce so' li Presidenti[1] pe' 'ggni urione,[2]
Ma è ccome nun ce füssino,[3] fratello.[4]
Cuesto sta ar foco a rriscallasse:[5] cuello
Sente e rrisente, e nnun dà mmai raggione.

Uno se fida d' un ispettorello....
Basta, nun vojjo fà mmormorazzione.
Fatt' è cch' er fijjo de le propie azzione
Sta ssempre tra l' ancudine e 'r martello.

T' aricordi lo schiaffo che mme diede
Marco? Tu mme discessi: " Va', Ccremente,[6]
Va' a rricurre,[7] pe' ccristo; " e io sciaggnéde.[8]

Lo sai che mme concruse[9] er Presidente?
" Oh vvia, te l'avrà ddato in bona-fede:
Nun me fate impiccià co' st' accidente. "[10]

Roma, 18 febbraio 1833.

---

[1] Presidenti regionari di polizia. [Cfr. il sonetto: *Li sparagni*, 3 dic. 32.] [2] Rione. [3] Fossero. [4] [Qui sta per "caro mio, amico mio" e simili.] [5] Riscaldarsi. [6] Clemente. [7] Ricorrere. [8] Ci andai. [9] Concluse. [10] Con questo cattivo soggetto. [Verissimo, in questo caso, e comicissimo, il passaggio dal *tu* al *voi*.]

## DA ERODE A PPILATO.

Sei mesi fa, la bbaronessa Moma [1]
Se n' entrò dda un mercante che cconossce,
E dde morletti e dd' antre robbe frossce,[2]
Nun fo bbuscìa, ne caricò una soma.

Ma pperché aveva le saccocce mossce,
Guajo ch' accade spesso spesso a Rroma,
Fesce: [3] " Nun dubbità, sso' ggalantoma:
Pagherò ttutt' assieme cór filòssce. "[4]

Cuant' ecco, venardi, tutto compito,[5]
Er mercante cór conto de le dojje.
" Portatelo, " lei disce, " a mmi' marito. "

Ma er zor Barone, poco avvezzo a ssciojje,[6]
Visto cuer conto, tutto inviperito
J'arispose: " Portatelo a mmi' mojje. "

Roma, 19 febbraio 1833.

---

[1] Gerolama. La contessa Pianciani. [2] Flosce. [3] Disse. [4] [Dal francese *filoche.*] [5] Compito, nel senso di gentilezza. [6] *Sciogliere:* cavar danari.

## LE BBUSSOLE.[1]

Tutte ste bbussolone e bbussolette
Che vvedete cqua e llà, ssor Libberato,
Stanno impostate pe' ppotécce mette[2]
Le lemosine, e sso'[3] lleggno spregato.

Perché o nnun c'è un cristiano bbattezzato
Che ttienghi[4] ppiù st'usanze bbenedette,
O ssi ppuro[5] se dà cchi ha imbussolato,
'Ggna[6] guardà ppoi chi vvota le cassette.

Poveri sagrestani e ccammarlenghi!
Trovannose davanti a cquer bèr quadro,
Io vorebbe[8] vedé cchi sse trattienghi.[9]

O ssii sacco, o ssii cotta, o ssii pianeta,
L'occasione, se sa, ffa ll'omo ladro,
E li quadrini sporcheno le déta.[10]

Roma, 19 febbraio 1833.

---

[1] Quelle cassette fisse al muro, che s'incontrano per Roma ad ogni passo, in tutte le chiese, per tutti i Santi, per tutte le Madonne, a tutti gli usi, ecc. [2] Per poterci mettere. [3] Sono. [4] Tenga. [5] Seppure. [6] [Troncamento di] bisogna. [7] Trovandosi. [8] Vorrei. [9] Trattenga. [10] [Dita.]

## LA PADRONA BISBETICA.[1]

Nun ce pòzzo stà ppiù;[2] nnun trovo loco;
In sta casa sce sso'[3] ttroppi scompijji.
Cuanno aritorna lei ch' ha pperzo[4] ar gioco,
Pare propio una furia co' l' artijji.

Vò ccenà e nnun cenà; strapazza er coco;
Mena a le donne; fa svejjà li fijji:
Mo nnun arde er chenchè:[5] mmo ppuzza er foco....
Nun c' è inzomma con chi nnun ze la pijji.

Butta via li bbonè,[6] straccia li guanti,
E ll' abbiti cqua e llà nne fa una spasa,[7]
Bestemmianno er Ziggnore co' li Santi.

Poi, per urtima bbotta de catubba,[8]
Pijja quadrini dar mastro de casa,[9]
Che ddiesci je ne dà, ddiesci n' arrubba.

Roma, 19 febbraio 1833.

---

[1] La principessa Chigi. [2] Non ci posso star più. [3] Ci sono. [4] Perduto. [5] [Lume a olio, a doppia corrente d'aria, dal francese *quinquet*, che era poi il cognome del suo inventore.] [6] [Dal francese *bonnet*, nel senso di "coiffure de gaze, de mousseline, de tulle, de dentelle, etc., à l'usage des femmes. „ Littré.] [7] Dal verbo *spargere*. [8] Gran cassa. [9] Il signor Patrizi. [Cfr. l'ultima nota del sonetto: *La famijja* ecc., 9 genn. 34.]

## LI ROSSI D' OVA.[1]

La verità assomijja ar giuramento
Cuanto s' arissomijjeno du' fave.
Una de lòro è ccome er fonnamento
De la frabbica, e ll'antro è ccome er trave.

Epperò cqua sse ggiura oggni momento.
Li Cardinali ggiureno in Concrave;
E 'r Papa ggiura poi sur Zagramento,
Cuanno pijja er trerregno co' le chiave.

Giureno tistimonj, liticanti,
Giudisci, frati, preti, e 'ggni gginia;[2]
Ché er giurà mmanna[3] sempre un pass'avanti.

E pperché in prova de nun dì bbuscia
St' usanza de ggiurà cc' è in tutti-quanti,
La Santa Verità sse[4] bbutta via.

Roma, 19 febbraio 1833.

---

[1] È un detto in Roma che i giuramenti vanno giù come rossi d'ovi; e dicesi altresì di un cibo che facilmente s' ingoi: "Va giù, come un giuramento falso." [2] Genia. [3] Manda. [4] Si.

## LI SCARDINI.[1]

Brungia![2] E cco' cquella pelle de somaro,
Che sséguiti a ddormì ssi tte s'inchioda,[3]
Fai tanto er dilicato? Ih, un freddo raro!
Nun ze trova ppiù un cane co' la coda!

Ma cc....! Sémo ar mese de ggennaro:
Che spereressi?[4] de sentì la bbroda?[5]
L'inverno ha da fà ffreddo: e ttiell' a ccaro;
Ch' er freddo intosta[6] l'omo e ll'arissoda.[7]

E ss' hai 'r zangue de cìmiscia[8] in der petto,
De ggiorno sce so'[9] bbravi scardinoni
Da potette[10] arrostì ccome un porchetto;

E dde notte sce so' ll'antri foconi
Ch' addoprava er re Ddàvide in ner letto
Pe' ppijjà cco' 'na fava du' piccioni.[11]

Roma, 21 febbraio 1833.

---

[1] [Scaldini.] Caldani: caldanini. [2] Questa interiezione si adopera allorchè alcuno si pone in sullo squisito. Il vocabolo è così alterato sulla stessa alterazione volgare di *brugna* (prugna), per imitare la ricercatezza o la pretensione del beffeggiato. [3] [Pelle tanto dura, che tu seguiteresti a dormire, se anche ti s'inchiodasse.] [4] Spereresti. [5] Aria calda. [6] Indurisce. [7] Lo rassoda. [8] Cimice. [9] Ci sono. [10] Poterti. [11] Proverbio.

## ER ZALAME DE LA PRUDENZA.[1]

Co' ste bbellezze e cco' st' annà[2] a la moda,
Tratanto che vvòr dì,[3] ssora Sciscijja?[4]
Tutti ve vònno e ggnissuno ve pijja;
E vve tocca a rrestà ssempre a la coda.

Nun ve lodate tanto, bbella fijja,
Perché a Rroma a la ggente che sse loda
Je dimo[5] noi: chi sse loda se sbroda,[6]
E ttrova chi jj' arrenne[7] la parijja.

Perché avete vent' anni e 'r culo tonno,[8]
Oggnantra donna appetto vostro è un torzo?[9]
Chi ha pprudenza l'addopri, io v'arisponno.[10]

Riccomannàteve a Ssan Carl' ar Corzo,[11]
Che vve curri[12] la vita, e ppo' a sto monno
State a vvedé ssi vve vò[13] mmanco un orzo.[14]

Roma, 21 febbraio 1833.

---

[1] *Regolarsi col salame della prudenza* è una frase comunissima in Roma. [2] Con questo andare ecc. [3] Che vuol dire ecc. [4] Cecilia. [5] Diciamo. [6] Chi si loda, si vitupera. [7] Gli rende. [8] Tondo. [9] [Torso, torsolo.] [10] Vi rispondo. [11] [È detto per ischerzo, come nel sonetto: *Ruzza co' li fanti*, ecc., 23 genn. 32; non già perchè si creda che il San Carlo del Corso abbia la prerogativa di far durar la vita alla gente.] [12] Vi corra: [vi duri]. [13] Se vi vuole. [14] Orso.

## LI PEGGNI.

Oh bbona![1] A Rroma s' era sempre usato
Che li Papi, ar riscéve[2] li trerreggni,
Fascéveno aridà[3] ttutti li peggni,
Che li Romani aveveno impeggnato.

Prima io dunque che ffussi spubbricato[4]
Er Papa novo da sti rrossci[5] indegni,
M'aggnéde[6] a pportà ar Monte[7] li mi' ordeggni,
E cce fesce[8] du' pranzi ar Tavolato.[9]

Ch' avevo da sapé, ffijji mii bbelli,
Ch' er Papa dovesse èsse[10] un Cappellaro[11]
Che sformassi[12] sta razza de cappelli?[13]

C...! annàjje[14] a vvienì lo schiribizzo[15]
De nun ridà li peggni de ggennaro![16]
Cuesta sì cche mm' arriva ar cuderizzo![17]

Roma, 23 febbraio 1833.

---

[1] Interiezione usata quando altri non vuole persuadersi delle parole o dell'operato di alcuno. L'*a* finale deve udirsi alquanto prolungata. [2] Al ricevere. [3] Facevano [ridare]: restituire. [4] Che fosse pubblicato. [5] Rossi: le Loro Eminenze. [6] M'andai. [7] Il Monte di Pietà. [8] Ci feci. [9] Il *Tavolato* è nome di una osteria a circa tre miglia da Roma in sulla via di Napoli. [10] Dovesse essere. [11] Il cognome di Gregorio XVI è *Capellari,* come tutti i fedeli e gl'infedeli sanno. [12] Sformasse. [13] *Sformar cappelli*, o anche semplicemente *sformare,* significa in buona Crusca: „ entrare in broncio, „ o per parlare con più farina: „ prendersi collera. „ [14] Andargli. [15] Capriccio. [16] Il Pontefice fu creato il 2 di febbraio [1831]. [17] Coccige. „ Oh questa sì che mi giunge al vivo! „

## LA SCÉNA [1] DE MARTEDDÌ GGRASSO.

Come s' impiccia [2] sta maggnata, eh Aggnesa,
L' urtimo marteddì dde carnovale?
Famo [3] accusì: ttu ffiggne de stà mmale,
E bbolla [5] li cristiani in cuarche cchiesa.

Mannamo [6] intanto a ppiagne [7] Anna e Tteresa,
Cuanno viè monziggnore pe' le scale:
E io me farò scrive [8] un mormoriale [9]
Per ottiené un zussidio da l' Impresa. [10]

Cqua ttutti so' mmerangole,[11] ma ppuro [12]
Basta, commare, a ssapé ffà la sscèna,
Cuarche ccosa se ruspa [13] de sicuro.

Pè' mmé vvojjo annà a lletto a ppanza piena;
E pprima me darìa [14] la testa ar muro,
Che cchiude [15] un carnovale senza scéna.

Roma, 23 febbraio 1833.

---

[1] Cena. [2] *Impicciare*, qui vale: „ rimediare con ingegno, cavar fuori. „ [3] Facciamo. [4] Fingi. [5] *Bollare*: cavare altrui danari con astuzia. [6] Mandiamo. [7] Piangere. [8] Scrivere. [9] Memoriale. [10] Impresa de' lotti. [11] Avari. [Perchè la *melangola* è dura a spremersi.] [12] Pure. [13] Si raccapezza. [14] Darei. [15] Chiudere.

## LA BAZZICA.

Se va ggiù?[1] Mmanco-male. Io sciò[2] ggilè.
Oh, mmiracolo! bbazzica de otto.
Ah, tte sa dduro d'avé arzato un re?
Che! voressi[3] oggni mano er bazzicotto?!

L' antra partita m' hai lassato a ttre,
E ho avuto da pagà mmarc'e ccappotto;
E ppe' uno scarto che vviè bbene a mmé,
C' è bbisogno der lòtono[4] e dder fiotto?![5]

Vado per uno. Vòi? Asso, cavallo.
Vòi? Dua, quattro.... Ma ppropio t' arranchelli[6]
Pe' rripijjà ddu' carte su lo spallo!

Credi de vince[7] pe' la mano, eh mulo?
Cuella l'aveva puro Cafarelli,[8]
E nnun fu bbono de pulisse er c....

Roma, 24 febbraio 1833.

---

[1] Si scarta? [2] Ci ho: ho. [3] Vorresti. [4] Lamento. [5] Borbottio. [6] *Arranchellarsi*: far tutti gli sforzi per istar su. [7] Vincere. [8] Espressione comune nel giuoco, dappoichè è tradizione che uno de' duchi Caffarelli avesse un braccio più corto dell'altro, di maniera che quella mano non gli arrivava a tutti i suoi uffici.

## ER DILUVIO UNIVERZALE.

Iddio disse a Nnovè: " Ssenti, Patriarca:
Tu cco' li fijji tui pijja l'accetta,
E ssur diseggno mio frabbica un'arca,
Tant'arta, tanto lónga, e ttanto stretta.

Poi fa' un tettino, e ccròpisce [1] la bbarca,
Com'e cquella der Porto de Ripetta; [2]
E ccom' hai incatramato la bbarchetta,
Curri p' er monno, acchiappa bbèstie e imbarca.

Vierà allora un diluvio universale,
Ch' appett' a llui la cascata de Tivoli
Parerà una pissciata d' urinale.

Cuanno poi vederai l' arco-bbaleno,
Cuell' è er tempo, Novè, cche tte la sscivoli, [3]
Scopi la fanga, e ssemini er terreno. "

Roma, 25 febbraio 1833.

---

[1] Còprici. [2] Il minor porto del Tevere a Roma. Ivi si passa da una all'altra riva sopra una barca fissa. [3] *Scivolarsela:* uscir fuori destramente.

L'ARITRÒPICA.[1]

Eh 'ggnicuarvorta[2] che sse sii[3] guastata
La massima[4] der zangue, sora Nina,[5]
Sce vò antro che ppìrole[6] de china
Pe' aridà[7] la salute a un' ammalata!

Guarda Checca:[8] se trova mediscina
Ner monno che in cuer corpo nun c'è entrata?
C'è ppiù ddonna de lei mejjo trattata,
Che nnun j'amanca er latte de gallina?

Eppuro, ècchela llì. Cquann' io sciaggnéde[9]
Jerzera a rriportajje[10] er biribbisse,[11]
Me parze[12] d'avé avanti un mort' in piede.

Tiè ddu' gamme accusì:[13] ttanta de panza....
Uhm, ssi er male da sé nnun fa un ecrisse,[14]
Pe' llei dar tett' in giù[15] nnun c'è speranza.

Roma, 3 marzo 1833.

---

[1] La idropica. [2] Ogni qual volta. [3] Si sia. [4] Massa. [5] [Caterina.] [6] Ci vuol altro che pillole. [7] Ridare. [8] [Guarda *quel che accade a* Checca (Francesca).] [9] Quand'io ci andai. [10] [Riportargli]: riportarle. [11] Biribisso. [12] Parve. [13] Si deve accompagnare queste parole con un gesto di braccia. [14] Crisi. [15] Secondo le vie umane. [L'opposto di *dàr tetto in zu.*]

## LA QUARESIMA.

Come, io nun zo' cristiano! Io fo la spesa,
Oggni ggiorno, der zanto maritozzo.[1]
Io nun cenavo mai, e mmo mme strozzo
Pe' mmaggnà ott' oncia come vò la Cchiesa.[2]

Ciò avuta la scaletta,[3] e mme so' ppresa
Pe' l' amor de Ggesù ssin ar barbozzo[4]
Una pianara o ddua d' acqua de pozzo,
E ll' acqua Iddio lo sa cquanto me pesa.

Io fo ar zu' tempo li portoni rotti
Co' la mazzola:[5] io, ssciorte le campane,[6]
Sparo la divozzione de li bbotti.

Io pijjo pascua pe' mmé e le mi' poste;[7]
E ppe' ttappo[8] dell' opere cristiane,
Fo bbenedì er zalame e ll' ova toste.[9]

Roma, 4 aprile 1833.

---

[1] I *maritozzoli* sono certi pani di forma romboidale, composti di farina, olio, zucchero, e talvolta canditure, o anaci, o uve passe. Di questi si fa a Roma gran consumo in quaresima, nel qual tempo di digiuno si veggono pei caffè mangiarne giorno e sera coloro che in pari ore nulla avrebbero mangiato in tutto il resto dell'anno. [2] Il maximum nella tariffa delle commestioni serali in quadragesima. Alcuni, troppo semplici o troppo scaltri, opinano quella essere obbligatoria meta delle refezioni *extra horam*, non oltrepassabile nè in più nè in meno. [3] Nel giovedì che taglia la quadragesima in due parti eguali, si usa di appiccare delle carte, tagliate in forma di scala, per di dietro alle persone, e contro quelle gridare *acqua*, e gettarne. Quest'uso però, come altri, va ad estinguersi, per la prepotenza della fatale civilizzazione del tempo. [4] Mento. [5] Sono generalmente

i fanciulli che con mazzuole di legno vanno, nel giovedì e venerdì santo, percuotendo le porte delle case e botteghe, imitando il fragore e le altre convulsioni della natura nella morte del Figliuolo di Dio. [6] Le campane tacciono fortunatamente in Roma per due giorni, dalla mattina del giovedì a quella del sabato santo, nel qual giorno, a cui si anticipa dalla odierna chiesa la risurrezione di Cristo, riprincipiano tutte insieme uno scampanare arrabbiato, lo che dicesi *sciogliersi,* e si sciolgono in fatti davvero per rifarsi del tempo perduto. Allora si sparano per la città colpi di ogni specie di fuoco artifiziato e di armi, negli orecchi e sugli occhi dei galantuomini che passano. [7] Prender pasqua è il quarto precetto della chiesa: alcuni pietosi ripetono la soddisfazione dell'obbligo per varie volte e in varie parrocchie, e poi vendono alle lor *poste* (avventori) i biglietti giustificativi che si dànno al comunicato contemporaneamente colla particola. Ecco un'opera buona, che salva molti buoni cristiani da molti buoni fastidi, cioè ammonizioni, minacce, citazioni, e finalmente infamia e scomunica notata il 25 di agosto sulla porta della chiesa di San Bartolommeo all'Isola. La lista annuale però di questi contumaci non suole fra 150,000 Romani comporsi che di una cinquantina di nomi dell'ultima oscurità. [8] Compimento. [9] Si benedicono il sabato santo dai preti che girano in cotta per le case.

---

## ER GIRO DE LE PIZZICARÌE.[1]

De le pizzicarìe che ttutte fanno
La su' gran mostra pe' Ppascua dell' Ova,[2]
Cuella de Bbiascio a la Ritonna[3] è st' anno[4]
La ppiù mmejjo de Roma che sse trova.

Colonne de casciotte, che ssaranno
Scento[5] a ddì ppoco, arrèggeno[6] un' arcova
Ricamata a ssarcicce, e llì cce stanno
Tanti animali d' una forma nova.

Fra ll' antri, in arto, sc' è un Mosè de strutto,
Cór bastone per aria com' un sbirro,
In cima a una montaggna de presciutto;

E ssott' a llui, pe' stuzzicà la fame,
Sc' è un Cristo e una Madonna de bbutirro
Drent' a una bbella grotta de salame.

Roma, 5 aprile 1833.

---

[1] Nelle due sere del giovedì e venerdì santo, i pizzicagnoli addobbano le loro botteghe con una quantità tale di carni salate, di caci, ed altri somiglianti delicature, che ne sono totalmente ricoperte le pareti e i soffitti. Le varie forme e i diversi colori di simili oggetti, stimolanti l'appetito di un popolo che si dovrebbe supporre essersene astenuto per sei giorni, vi sono calcolati e studiati all'ornamento più o meno elegante, in proporzione del genio architettonico del pizzicagnolo. Inoltre, lontananze di uovi, con in fondo specchiere per raddoppiarle, stellette di talchi, zampilletti artificiali di acque, pesci natanti intorno ad uccelli rinchiusi gli uni e gli altri in campane di doppia fodera, misteri della Passione dipinti intorno a lanternoni di carta, bilicati, e aggirati dalle correnti opposte di gas e d'aria atmosferica mercè una interna candela in combustione; finalmente, figure sacre e profane, modellate in burro, o, se è freddo, anche in distrutto

di maiale, ecc. ecc., formano, all'uopo di copiosa illuminazione a più colori, un corredo di pompa edificante che attrae un gran numero di divoti in giro di visita, ciò che per le donne specialmente diviene una specie di carnevaletto in quaresima. [2] Con questo nome distinguesi la Pasqua di Resurrezione dalle altre Pasque dell'anno, che sono la Pasqua-rosa (Pentecoste) e la Pasqua-befania (Epifania). [3] Piazza del Pantheon. [4] Quest' anno. [5] Cento. [6] Reggono.

---

## L'ASINA DE BBALAÀMME.

A ttempo de l' Ebbrei, ch'oggni storiaro
Sapeva ppiù er futuro ch' er passato,
Balaàmme, all'usanza d'un frustato,[1]
Cavarcava a ccavallo d' un zomaro.

Er ciuccio [2] pe' un zocchè [3] ss' era affermato; [4]
E 'r profeta menava. [5] " Eh ffratèr caro,
Perché mme fate lo scontent' amaro? „
Je disse er poverello martrattato.

" Avéssiv' occhi,[6] com' avete mano,[7]
Potréssivo [8] vedé cchi cc' è cqui avanti,[9]
E snerbamme [10] le chiappe un po' ppiù ppiano. „

Fórze [11] ve farà spesce [12] Iddio sa a cquanti
Che li somari parlino itajjano:
C.... ! in latineria sce ne so' ttanti!

Roma, 28 aprile 1833.

---

[1] [Perchè i condannati alla berlina si frustavano per la città sull'asino. V. la nota 8 del sonetto: *Er terramoto* ecc. (4), 19 genn. 32.] [2] Ciuco. [3] Per [un] non socchè. [4] Fermato. [5] Assolutamente, "percuoteva. „ [6] Se aveste occhi. [7] Mani. [8] Potreste. [9] [C'era, come tutti sanno, l'Angelo del Signore, con la spada nuda in mano, che impediva alla povera bestia il cammino. Ma Balaam non lo vedeva.] [10] Snerbarmi. [11] Forse. [12] Specie : [maraviglia].

## OGGNI ASCETO FU VVINO.[1]

Se vede bbe'[2] a le tu' smiracolate[3]
Che a la scola de Roma sei novizzio.
Che ffa[4] cch'ar tempo che llui era frate
Avessi oggni vertù co' ggnissun vizzio?

Già, cchi ssa ste vertù cquale so' state;
Ma ppijjamole senza preggiudizzio:
Nun zai tu cquante cose so' mmutate
Da la natura der diverz' uffizzio?

Prima era frate: adesso è ccardinale;
E cchiunque tiè er culo in sto Colleggio,
Puzza de Papa, e cquesto è nnaturale.

Duncue me pare chiaro er privileggio
Ch'ha un zant' omo d' annà dda bbene in male,
E, ssi ll'ajjuta Iddio,[5] da male in peggio.

Roma, 3 maggio 1833.

---

[1] [*Ogni aceto* ecc. Proverbio.] [2] Si vede bene. [3] Meraviglie. [4] Che rileva? ecc. [5] [Facendolo, cioè, diventar papa.]

## LI PAPATI.

Li Papi, er primo mese der papato,
So', un po' mmeno o un po' ppiù, ttanti cunijji.[1]
Oggnuno t' arinzucchera er passato:
Tutti-cuanti t' infioreno de ggijji.

Ma ddajje tempo ch'abbino imparato
A ffà er mestiere e a mmaneggià li stijji:[2]
Aspetta che ss' avvezzino a lo stato:
Lassa un po' cche jje creschino l'artijji;

E allora, fra er pasvòbbi[3] e 'r crielleisonne,[4]
Cuer nuvolo de ggijji te diventa
Garofoli, pe' ddio, de scinque fronne.[5]

Er ricco ssciala,[6] er ciorcinato[7] stenta:
Strilli ggiustizzia, e ggnisuno risponne;
E ppoveretto lui chi sse lamenta.

Roma, 4 maggio 1833.

---

[1] Conigli. [2] *Stigli:* nome generico e complessivo degli attrezzi di qualunque opificio o bottega. [3] *Pax vobis.* [4] *[Kyrie eleison.]* [5] Cioè: "pugni„ [6] Gode nell'abbondanza. [7] Il meschino.

## LASSATELI CANTÀ.

Dicheno[1] er Papa ch'è ccattivo; e cquello
Ha una bbontà dda nun potesse crede.[2]
Badat' a vvoi, nun j' imprestate fede
A cchi pparla accusì ssenza vedello.

Io pòzzo dì[3] cch' ar lago de Castello[4]
Me je bbuttai pe' tterra; e llui me diede,
Con rispetto parlanno, a bbascià er piede
Co' un' umirtà ppiù ppeggio d' un aggnello.

Nun basta: mentr' io stavo in ginocchione,
S' incommidò er zant' omo d'arzà un braccio
E ddamme[5] puro[6] la bbonidizzione.

Più: pperch' io stavo llì ccome uno straccio,
Se scanzò llui medémo, e un zovranone
Lassò a mman dritta un povero cazzaccio.

Roma, 4 maggio 1833.

---

[1] "Dicono che il Papa è cattivo:„ esempio di costruzione volgare. [2] Da non potersi credere. [3] Posso dire. [4] La terra di Castel-Gandolfo, che trae il suo nome dall'antica famiglia romana dei Gandolfi, da circa otto secoli a questa parte passò per diverse dominazioni prima di cadere sotto l'assoluto dominio dei Papi, che ora vi hanno la loro villeggiatura. È posta sopra una delle colline che circondano il Lago Albano, famoso specialmente per l'emissario scavatovi dai Romani nell'anno di Roma 357, durante la guerra coi Veienti, per opera dei tribuni militari Cornelio e Postumio. [5] Darmi. [6] Pure.

## L'OMACCIO[1] DE L'EBBREI.

Ve vojjo dì una bbuggera, ve vojjo.
Er giorno a Rroma ch' entra carnovale,
Li Ggiudii vanno in d' una delle sale
De li Conzervatori[2] a Ccampidojjo;

E ppresentato er palio prencipale[3]
Pe' rriscattasse da un antico imbrojjo,
Er Cacàmme[4] j' ordisce un bell' orzojjo[5]
De chiacchiere tramate de morale.

Sta moral' è cch' er Ghetto[6] sano sano
Giura ubbidienza a le Lègge e mmanate[7]
Der Zenato e dder Popolo Romano.

De cuelle tre pperucche incipriate,
Er peruccone allora ch' è ppiù anziano
Arza una scianca[8] e jj' arisponne: " Andate. "[9]

Roma, 4 maggio 1833.

---

[1] L' omaggio. [2] I tre magistrati municipali di Roma. [3] [Così si credeva. Ma nella nota 4 del sonetto: *Le curze* ecc., 10 genn. 33, io ho dimostrato che nè tutti nè in parte i palii non furono mai tributati direttamente dagli Ebrei.] [4] Specie di giudice della Sinagoga. [Dall' ebraico *haham*, che significa " dotto, sapiente " e anche, come sempre il suo storpiamento romanesco, " Rabbino maggiore. " ] [5] Orsoio. [6] Ricinto degli Ebrei. [*Sano sano :* intero intero.] [7] Leggi emanate. [8] Gamba. [9] [" Il primo giorno di carnevale si fa in Campidoglio una funzione che merita d'essere conosciuta. Il Senato s'aduna col Senatore (riduzione in stile geografico da 600 ad 1, dell'antico Senato) seduto sul suo trono; ed a lui si presenta in ginocchio il Rabbino e la deputazione di Ghetto, portando un indirizzo con ampie ed umilissime dichiarazioni di devozione e sudditanza del popolo eletto al Senato romano. Data lettura dell'indirizzo, il Senatore fa col piede l'atto

d'allungare un calcio al Rabbino, che si ritira pieno di gratitudine, com'è naturale! Nel medio evo in carnevale il popolaccio maltrattava gli Ebrei e saccheggiava il Ghetto. Questi disgraziati ebber ricorso al municipio, si riscattarono con danari, dichiarandosi sudditi e schiavi del popolo romano. Di qui la cerimonia descritta, e la dichiarazione di sudditanza *sub conditione* d'aver salve le persone e la roba. Il calcio si diede sino al 1830. Anticamente invece del calcio, il Senatore posava il piede sul collo al Rabbino. E poi accusavano gli Ebrei d'essersi guastato il carattere! „ Così Massimo D'Azeglio, nel cap. XXIII de' *Miei Ricordi*. E, poco più poco meno, le stesse cose affermano molti altri scrittori moderni, uno de' quali, il Mannucci, nota anche lui che negli ultimi tempi il Senatore non dava più il calcio, ma " con atto sconcio del piede „ invitava Rabbino e deputati " a rialzarsi e tornare alle loro abitazioni „ (*Gl' Israeliti in Roma;* Torino, 1852; pag. 17): che è appunto quel che dice il Belli, attribuendo però l'atto, non al Senatore, ma al più anziano de' tre Conservatori: *Arza una scianca e jj' arisponne:* " *Andate.* „ Ma per quante ricerche io abbia fatte, non m'è riuscito di trovare documenti certi nè rispetto all'imposizione del piede sul collo, nè al calcio, nè ad altro atto equivalente. Che però un tempo questa barbara usanza, qualunque ne fosse l'origine, ci possa essere stata, è tutt'altro che inverisimile; specialmente se si considera che nelle prestazioni di omaggio, anche quando non si trattasse di Ebrei, ma di comuni investiture feudali, si facevano qualche volta atti non di soggezione, ma addirittura di schiavitù: e il Du Cange cita a questo proposito un documento del 1210, dal quale si rileva che un certo conte, nel prestare omaggio per un feudo di chiesa a un vescovo, fu tenuto da questo per una catena che gli cingeva il collo. Del resto, se come risulterebbe dai documenti ch'io ho esaminati, nell'omaggio degli Ebrei ai Conservatori di Campidoglio non ci fu, almeno fin dal secolo passato, nè imposizione del piede sul collo, nè calcio, nè altra cosa simile, ci furono però indubitabilmente altre dure condizioni. Nel 1743, i Conservatori intimarono alla Comunità israelitica che il Rabbino e i due Fattori, da essa delegati a prestare l'omaggio, *non ardissero* più di presentarsi vestiti *con rubboni di seta negri,* ma bensì *coll'abito ordinario negro da città, col collare:* e, quell'anno, l'ordine fu ubbidito *puntualmente,* e i Conservatori, per ogni buon fine, ne fecero *stender memoria* nel verbale della Congregazione di Camera del 30 marzo dell'anno stesso. (Arch. segr., Cred. 6, tom. 100, pag. 402-3.) Ma poi, il Rabbino e i Fattori essendosi ripresentati in *rubbone, li signori Conservatori* mon-

tarono sulle furie, e il 18 aprile 1746 riconfermarono l'intimazione del 43, comminando, in caso di contravvenzione, la pena di cento scudi d'oro e l'arresto *ipso facto* de' colpevoli. Ordinarono inoltre al notaro capitolino, che ogni anno dovesse rogare atto della prestazione dell'omaggio, e dell'abito di chi lo prestava, *quando*, s'intende, *così piaccia alla Santità di Nostro Signore.* (Arch. segr., Cred. 7, tom. 40, pag. 116-17.) E la Santità di Nostro Signore, cioè Benedetto XIV, che pure era un uomo d'ingegno, approvò pienamente con deliberazione del 13 maggio successivo. Così s'andò avanti, senz'altri incidenti, fino all'anno 1778, nel quale (come si rileva da un antico registro della Comunità israelitica, esaminato per me dal cav. Crescenzio Alatri) i Conservatori accamparono la pretesa che il Rabbino e i Fattori, nel prestare l'omaggio, s'inginocchiassero con tutt'e due i ginocchi, o perchè prima non s'inginocchiavano affatto, o perchè, com'è più probabile, s'inginocchiavano con un ginocchio solo. L'egregio Alatri mi assicura che tra gl'Israeliti di Roma è comunissima la tradizione che questa nuova pretesa i Conservatori la mettessero fuori *coram populo,* nel momento stesso che si compiva l'atto di vassallaggio, ma che il Rabbino rispondesse: "Alle Eccellenze Vostre, un punto più giù che a Nostro Signore." E, naturalmente, Nostro Signore sta volta diede ragione agli Ebrei. Dopo un tal fatto, si sentì il bisogno di disciplinare più stabilmente le formalità della cerimonia; e quindi, il 1º febbraio 1779, la Congrega Israelitica detta *dei Sessanta,* fu forzata a fare al Rabbino e ai due Fattori un mandato di procura, così concepito: "Vestiti tutti tre, giusta la legge prescritta nella Congregazione dell'Eccellentissima Camera Capitolina dei 18 aprile 1746, confermata li 13 maggio dello stesso anno da Benedetto Papa XIV di S. M., dell'abito nero da città col collare, si portino personalmente nel primo sabato del prossimo Carnevale, 6 del mese di febbraio 1779, al Campidoglio, e si presentino all'ora solita avanti gli Eccellentissimi ed Illustrissimi Signori Conservatori e Priore dei Caporioni, rappresentanti nel loro Soglio l'inclito Senato e Popolo Romano, a prestare ad essi in nome dell'Università e comunità tutta degli Ebrei di Roma il consueto atto di ossequio e di omaggio nella seguente maniera: si presenteranno riverentemente il Rabbino e Fattori a piedi del Soglio in cui saranno seduti secondo il solito gl'Illustrissimi ed Eccellentissimi Signori Conservatori e Priore dei Caporioni coll'Illustrissimo Signor Fiscale dell'Eccellentissima Camera Capitolina, ed ivi giunti il Rabbino s'inginocchierà *ad un ginocchio* avanti di loro sull'ultimo gradino del Soglio, indi levatosi in piedi e stando insieme coi

Fattori umilmente inchinato reciterà, avanti gl' Illustrissimi ed Eccellentissimi suddetti Signori Rappresentanti l' inclito Senato e Popolo Romano, la *solita formola* di prestazione di ossequio ed omaggio, cioè: *Con sensi di vera osservanza e devozione, noi Fattori e Rabbino di questa misera Università degli Ebrei ci presentiamo avanti l'alto Trono delle EE. VV. a prestargli riverentemente in nome di essa Università umile ossequio ed omaggio con pregarli a compatirci de' loro benigni sguardi, chè non si mancherà dal nostro ceto implorare l'Altissimo per la lunga tranquillità e quiete del Sommo Pontefice felicemente Regnante, e della S. Sede Apostolica, unita alle EE. VV. ed a tutto l' inclito Senato e Popolo Romano.* Dopo poi d' aver ricevuto dall' Eccellentissimo Magistrato e per esso dall' Illustrissimo ed Eccellentissimo Primo Conservatore la solita risposta, partiranno colla reverenza dalla camera d'udienza. „ Il 5 del detto mese, questo mandato fu convertito dal notaro capitolino in pubblico istrumento, col quale la Comunità israelitica si obbligò di adempire in ciascun anno nella stessa forma, senza variazione o innovazione alcuna, rimossa qualunque eccezione, l'atto di ossequio; e nel successivo giorno 6 l' atto fu eseguito, e se ne rogò al solito un altro istrumento, che si chiude con la risposta del Primo Conservatore, in questi termini: “ *Accettiamo ben volentieri l' omaggio, fedeltà, soggezione ed ossequio, che voi, a nome di tutto il ceto ed Università degli Ebrei, rinnovate al nostro Magistrato Romano; e siccome non vogliamo dubitare che sarete sempre per obbedire al Principe ed osservare le sue Leggi, ed eseguire gli ordini di questo Sagro Senato, pagando il solito tributo* „ (V. la nota 4 del sonetto: *Le curze* ecc., 10 genn. 33) “ *e dazio, dovuti in conformità delle tabelle di questa nostra Camera Capitolina; così di buon animo vi concediamo la nostra protezione ed assistenza, con fiducia che sempre ve ne mostrerete degni. Andate.* „ (Morelli, *Delle Finanze del Comune di Roma*; Roma, 1878; pag. 111-12.) Dunque, il superbo *Andate* non è un' invenzione della voce pubblica o del Belli. Ma dell' *alzar la gamba* non si fa punto parola nè in codesti istrumenti, nè in parecchi altri di quelli successivi d' ogn' anno, che io ho consultati. In tutti bensì è notato: che l'omaggio si prestava *per immemorabile consuetudine ed anche in vigore delle costituzioni pontificie;* che i Signori del Campidoglio rimanevano, durante tutta la cerimonia, seduti e *col capo coperto del solito pileo;* e che, finalmente, la cerimonia stessa si compiva *in pubblica concorrenza di popolo.* Il quale, *affollato*, salutava con *urli l'arrivo* del Rabbino e de' Fattori; li copriva *di motteggi e di scherni nella sala* durante la cerimonia; e, dopo il *disdegnoso comando di partenza,*

li accompagnava fuori con *indecenti derisioni ed oltraggi.* E come se tutto questo non bastasse, nel 1828 fu anche *resa pubblica con incisione caricata* (opera, credo, del Pinelli) *la dipintura dell'atto umiliante.* Così è detto in una *Memoria* presentata dopo il carnevale del 1836 dalla Comunità israelitica a Gregorio XVI: *Memoria* di cui esiste la minuta tra le carte della Comunità, e da cui si rileva anche un altro fatto più importante. Il D'Azeglio e il Mannucci dicono che l'omaggio si prestava davanti al Senatore, il quale, com'è noto, aveva attribuzioni diverse da quelle de' Conservatori, e residenza e *trono* a parte. Il Belli invece, e i documenti fino a tutto il secolo passato, del Senatore non ne parlano mai. Ora, la citata *Memoria* e altre, comunicatemi dall'Alatri, mi mettono in grado di affermare che, *forse dopo le vicende politiche del 1798 e del 1808,* l'omaggio fu *duplicato,* cioè cominciò realmente a prestarsi, con le stesse formalità e nello stesso giorno, anche davanti al Senatore; anzi, pare, prima davanti a lui, e poi davanti ai Conservatori. Dimanierachè, i poveri Deputati della Comunità, per recarsi dal Palazzo Senatorio a quello de' Conservatori, o viceversa, dovevano, in parrucca o coi capelli incipriati, e con l'abito nero da città col collare, traversare la Piazza del Campidoglio, gremita di volgo indigeno e di stranieri volgarmente curiosi. A render quindi meno mortificante questa nova berlina, nel 1827 la Comunità ottenne dalla *bontà de' Superiori,* che i suoi Deputati non s'imparruccassero o non s'incipriassero, e, a quanto pare, che non vestissero più neppur l'abito di costume. Ottenne inoltre, che *invece di apparati* (forse addobbi per le feste carnevalesche), *si esibisse un mazzo di fiori*; e che nella risposta si sopprimesse quell'umiliante *Andate!* Ma nel 1836, avendo essa supplicato che l'omaggio si prestasse in forma del tutto privata, come in realtà avrebbe dovuto prestarsi in forza di un istrumento, fatto dal notaro degli stessi Conservatori il 2 febbraio 1668 (istrumento che, bisogna dire, fosse stato dimenticato dai *Sessanta* che nel 1779 si lasciarono carpire quell'infausta procura); i Signori del Campidoglio non vollero acconsentire: anzi, ritirarono fuori l'obbligo, non so se della parrucca, ma certo dell'abito di costume; concessero bensì che i Deputati lo vestissero dentro le stesse sale capitoline, e che invece di una sola Deputazione, ne venissero due, per prestar l'omaggio *contemporaneamente,* una al Senatore, l'altra ai Conservatori: giacchè così si evitava la berlina del traversar la piazza, e la folla, divisa nelle due sale, sarebbe stata minore. Ma, non ostante la promessa, *l'atto non fu contemporaneamente eseguito,* sicchè il colto pubblico potè godere d'un doppio spettacolo; e

il *Signor Principe Senatore* (Domenico Orsini), nella sua *baronale risposta,* non tralasciò l'*Andate!* Per tutte queste cose, la Comunità si rivolse con la detta *Memoria* al *gran cuore* di papa Gregorio, facendogli specialmente notare, come a lei dolesse non l'omaggio in sè stesso, ma il doverlo prestare in quelle forme, e *nel tempo in cui la plebe si radunava a bella posta per deriderla, dileggiarla e insultarla.* Gregorio però non si commosse, e, nell' udienza del 6 novembre di detto anno, rispose che *non trovava opportuno di fare veruna innovazione.* — Ma questa barbara usanza quando cominciò? e che valore può darsi alle parole *per immemorabile consuetudine,* che ricorrono nei citati istrumenti? Su ciò io posso dire assai poco. La *Memoria* presentata a papa Gregorio afferma che l' omaggio cominciasse non prima del secolo XVII; ma non ne dà altra prova, che il non trovarsene menzione in tempi anteriori. Infatti, parecchi scrittori dei secoli XIV, XV e XVI (per esempio, lo Scoccia-Pile, l'Infessura, il Nantiporta, il Ratti, ecc.), che parlano del carnevale di Roma, e quasi tutti anche della parte che vi avevan gli Ebrei, non parlano punto dell' omaggio. Non ne parlano neppure lo Statuto della città riformato da Paolo II nel 1469, nè il medesimo, riformato da Gregorio XIII nel 1580; nè le bolle durissime contro gli Ebrei di Paolo IV e di Pio V. Il primo documento (di quelli, s' intende, che ho potuto veder io), in cui lo si trova menzionato, ma, come cosa già in uso *sino dal pontificato di Paolo II, o altro più vero tempo,* è il chirografo di Clemente IX del 28 gennaio 1668, col quale mentre si aboliva l' obbligo che gli Ebrei avevano nel carnevale di fare la corsa a piedi e di precedere la cavalcata de' Magistrati di Campidoglio (Cfr. la citata nota), si voleva non per tanto mantenuto il *solito* omaggio. Se però non posso dir altro intorno alla sua origine, posso, ed è cosa più lieta, raccontarne con sicurezza la fine. Abbiamo visto che Massimo D'Azeglio lo dava come tuttora in uso mentre scriveva i *Ricordi,* cioè nel 1865. Il Mannucci diceva altrettanto nel 1852. Ma la verità è che l' omaggio fu prestato per l' ultima volta il 6 febbraio 1847, e fu prestato in forma privata, senz'abito di costume, a porte chiuse, e perfino senza i due soliti testimoni; perchè così aveva ordinato Pio IX, accogliendo l' istanza che gliene aveva fatta la Comunità israelitica. (Lett. 3 febb. 1847, del card. Gizzi, Segret. di Stato, al Senatore di Roma; — Istrumento del notaro capitolino Vitti, in data 6 detto.) Poi lo stesso Pio IX, nel *Motu-proprio* del 1° ottobre del medesimo anno, aboliva espressamente il tributo pecuniario, e implicitamente l' omaggio, poichè non lo comprendeva tra le prerogative del

Senato Romano: delle quali, per ordine suo, si compilò anche un prospetto a parte, in cui non si parla punto di quella iniquissima usanza. E perciò, il 10 gennaio 1848, una deputazione d'Israeliti si recava a ringraziarlo, e gli leggeva un indirizzo, che fu pubblicato nel giornale romano *La Speranza* (num. 10), e nel quale, tra l'altre cose, era detto: "Fra le grazie ai nostri fratelli nel fuggito anno dalla Santità Vostra impartite, rifulge quella ben consolante e caritatevole, e che per ogni dove risuonò gradita, dell'abolito doloroso atto di vassallaggio, che un dì prestavasi sulla Vetta Capitolina, e dell'abrogata contribuzione. I nostri correligionari d'ogni Stato ne esultarono, e seco noi benedirono il già adorato Vostro Nome." E, per questo rispetto, possiamo benedirlo anche noi.]

---

## S. P. Q. R.

Quell' esse, pe, ccu, erre, inarberate [1]
Sur portone de guasi oggni palazzo,
Quelle so' cquattro lettere der c....,
Che nun vònno dì ggnente compitate.

M' aricordo però cche dda regazzo,
Cuanno leggevo a fforza de frustate,
Me le trovavo sempre appiccicate
Drent' in dell' abbeccé ttutte in un mazzo.

Un giorno arfine me te venne l' estro
De dimannànne [2] un po' la spiegazzione
A ddon Furgenzio ch' era er mi' maestro.

Ecco che mm' arispose don Furgenzio:
"Ste lettre vònno dì, ssor zomarone,
*Soli preti qui rreggneno:* e ssilenzio."

Roma, 4 maggio 1833.

---

[1] [Inalberate: innalzate.] [2] Dimandarne.

## UN FELONIMO.[1]

Perché er zor Dèzzio,[2] senza move[3] un déto[4]
Va ssempre bben carzato e bben vistito?
Lo volete sapé? pperch' è mmarito
De la mojje d'un prete: ecco er zegreto.

Er bon deggno eccresiastico, anni arrèto,[5]
Lo conobbe pe' un giovine compito:
Je messe amore, e jj' asseggnò ppulito
Er frutto de la viggna de Corneto.

Cuanno vedete un omo sfaccennato
Che vve fa lo screpante[6] e 'r zostenuto,
Guardate avanti a ttutto s' è ammojjato.

S' è scapolo, ha cquarch' antr' arma d' ajjuto:
O ll' uggna[7] lónghe, o ffra ddenti e ppalato
Un pezzetto de carne un po' ppizzuto.[8]

Roma, 5 maggio 1833.

---

[1] Un fenomeno. [2] Decio. [3] Movere. [4] Dito. [5] Addietro. [6] Lo sfoggiato. [7] Unghie. [8] [Insomma, o è ladro, o è spia.]

## L'INDURGENZA PAPALE.

Sii Bbreve o llóngo, ssii Bbolla o bbolletta,
A ste cose sc'è er Papa che cce penza.
Pe' mmé te pòzzo dì [1] cche ll'indurgenza
Beato lui chi ne pò avé una fetta.

Cuest'è una marcanzia, che sse dispenza
Aggratis a la ggente poveretta;
Abbast'a rrigalà cquarche ccosetta
A cquello che tte stenne [2] la liscenza.

Pe' cqualunque peccato se scantini,[4]
C'è un'indurgenza ch'arimedia a ttutto,
Fòra ch'ar tanfeggià [4] dde ggiacubbini.

Nun c'è indurgenza a sti fijji de mulo;
E cco' sto Papa chi vvò ffàcce er brutto,[5]
Te dich'io, trova er naso p'er zu' culo.[6]

Roma, 10 maggio 1833.

---

[1] Ti posso dire. [2] Ti stende: [ti scrive]. [3] Scantinare: prevaricare; translato preso dal *cantino* degli strumenti musicali. [4] Puzzare. [Da *tanfo*, puzzo.] [5] *Chi vuol farci il brutto:* chi vuol farci il bell'umore. [6] [Trova il pane per i suoi denti; trova chi gli mette giudizio. E bisogna ricordare che Gregorio XVI aveva un naso spettacoloso.]

## L' ANIMA.

Oh tteste, vere teste da testiera!
Tante sciarle pe' ddì ccome se more!
Du' ffrebbettacce,[1] a vvoi,[2] quarche ddolore,
'Na stirata de scianche,[3] e bbona sera.

Da sì cch'[4] oggni cazzaccio fa er dottore,
E sputa in càtreda, e armanacca, e spera
De pesà ll' aria drento a la stadera,
Se n' hanno da sentì dd' ogni colore.

Perché ll' occhio d' un morto nun ce vede?
Perché cquanno che ll' anima va in strutto,
Nun lassa ar posto suo ggnisun erede.

E mmentr' er corpo, spiggionato e bbrutto,
È ssord' e mmuto e nnun z' arregge in piede,
Lei cammina da sé, pparla, e ffa ttutto.

Roma, 11 maggio 1833.

---

[1] Febbrettacce. [2] [*A voi:* ecco qui, ecco tutto.] [3] Gambe. [4] Da quando.

## L'APPUNTAMENTO.

Sii detto tra pparentis:[1] accidenti!
T' abbasta mai de famme[2] stà cqui ffòra?
S' ha d' aspettà de ppiù, ppe' ddina nora?
Bell' ora de vienì a l' appuntamenti!

Sì! vvent' ora, e la picca:[3] propio venti!
Come intòcca,[4] mommó[5] sso' vventun' ora.
Venti e ttrecquarti so' ssonati allora
Che Ssucchiella t' ha ttrovo[6] a li Serpenti.[7]

Bravo! dàmosce[8] un po' una scallatina.[9]
Va' vva'![10] eh ssicuro che vva addietro un mese!
Nu' lo senti, per dio, che nnun cammina?

Tu sguèrcete[11] in der mio. Cueste so' spese!
E aribbatte[12] co' cquello, oggni matina,
Che rregola l' imbrojji der paese.[13]

Roma, 11 maggio 1833.

---

[1] Parentesi. [2] Fammi. [3] Espressione d' impazienza di chi non vuole stare al detto altrui. [4] [Come batte l'orologio.] [5] Or ora. [6] Trovato. [7] Contrada nel Rione dei Monti. [8] Diamoci. [9] Così suol dirsi, allorchè veggasi altri por mano a un oriuolo di vecchia forma [che, per ischerzo, si chiama *scallaletto*, scaldaletto]. Vedi su ciò il sonetto... *[Er bracco* ecc., 7 dic. 32]. [10] Ve' ve'! *[Va'*, troncamento di *varda*, guarda.] [11] *Accècati [sguèrciati]* ecc.: semplicemente, " osserva. „ [O meglio " spècchiati. „] [12] Ribatte: si confronta. [13] L'orologio di Monte Citorio, che dà norma alle udienze del Foro, e all'orario de' pubblici dicasteri.

## L' ADDIO.

Oh, ddunque, a rivedendosce,[1] sor Nino:
Un zaluto a la sora Ggiosuarda.
Nun bevo, grazzie; 'ggna[2] ch' arzi la farda[3]...
Cojjoni! è mmezzoggiorno: antro[4] che vvino!

Ciò stammatina un frate galoppino,[5]
Che cquanno che mm' appoggia la libbarda,[6]
Vò ppranzà ar tocco[7] in punto; e ssi sse[8] tarda
Un ette, va in decrivio[9] oggni tantino.

Cosa volete! è confessor de Rosa,
E nn' ha in corpo una bbona fattarella.[10]
Cacciallo! parerìa[11] 'na scerta cosa!....

Lui viè a rrifuscilasse[12] le bbudella
'Ggni[13] dimenica: e ddoppo, io co' la spósa[14]
L' ariporto ar convento in carrettella.

Roma, 12 maggio 1833.

---

[1] *[A rivedendoci]:* a rivederci. [2] Bisogna. [3] *Alzar la falda,* o *le falde:* andarsene. [4] Altro. [5] Mangiatore a spese d'altri, una specie del *musca* degli antichi Romani. [6] *Appoggiare l'alabarda:* presentarsi all' altrui mensa. [7] Il *tocco* per i Romani d'allora era il mezzogiorno.] [8] Se si. [9] In deliquio. [10] Quantità. [*Dei peccati di lei,* si sottintende.] [11] Parrebbe. [12] Rifocillarsi. [13] Ogni. [14] Pronunziata colla *o* chiusa.

## LA STRILLATA[1] DE MAMMA.

Ccesere, sscégni[2] ggiù dda la funtana.
Dio mio, che rrobba! cuanto sei cattivo!
Capo-d'abbisso, aló,[3] bbestiaccia cana!
Eh in cuer corpo che cciài![4] l'argento vivo?!

Sscivola,[5] sì, ffijjol d'una p......:
Svicola,[6] no, cch' io tanto nun t'arrivo!
Bbasta, sciariparlamo[7] a sta bbefana:
Lo vederai che llettera je scrivo.[8]

Ma indóve se pò ddà, ccresta mancina,[9]
Un vivolaccio,[10] una facciaccia pronta,
Compaggn' a tté?[11] Vva' vvia, presto, cammina.

Ohé, tte vedo, sai? mica so' ttonta[12]...
E mmo cosa te freghi[13] a la vittina?[14]
Guàrdelo llì ssi ccome se panonta![15]

Roma, 12 maggio 1833.

---

[1] Sgridata. [2] Scendi. [3] [Dall'*allons* de' Francesi.] [4] Ci hai. [5]-[6] *Scivolare; svicolare,* valgono: "sottrarsi." [7] Ci riparliamo. [8] Vi è un commercio epistolare colle befane, alle quali è generosamente abbandonato dai genitori ogni merito circa alla gratitudine e alla obbedienza de' figli. [9] [Ma dove si può trovare, birichino matricolato.] [10] [Da *vivo, vivace:* che non può star fermo: un diavolo, insomma.] [11] [Come te.] [12] Stupida. [13] T'imbrogli. [14] *Vettina:* gran vaso da olio. [15] *Panontarsi:* panuntarsi (da *panunto*): imbrattarsi in qualsiasi modo.

## LA PISIDA.

Don Diègo aveva preso ar Pellegrino,[1]
Du' anni fa, una pisida d'argento,
Senza che ll'argentiere in pagamento
Je potessi scarpì[2] mmezzo cuadrino.

Lui je tastava er porzo[3] oggni momento;
E ppe' nnun dajje prausa,[4] annava inzino
A rrèggeje[5] in parrocchia l'ombrellino,
Cuanno che straportava er Zagramento.

E ddon Diègo? Arrotava.[7] Arfine in fretta
Serrò jjeri er cibborio der Ziggnore,
E sse messe[8] in zaccoccia la chiavetta.

Ito in bottega poi der creditore,
Je disse: "Aló, ffinìmo[9] sta scoletta:[10]
Ècchеve[11] carcerato e debbitore."

Roma, 13 maggio 1833.

---

[1] Contrada degli orafi. [2] Carpire. [3] *Tastare il polso:* chiedere danari. [4] Per non dargli pausa. [5] Reggergli. [6] Trasportare. [7] *Arrotare:* cioè, *i denti:* arrovellare. [8] Mise. [9] Finiamo. [10] Abitudine petulante. [11] Eccovi.

## A LI ZZELANTI.

E ttu sforma:[1] e ttu mmastica veleno:
Sfoghete, sorfarolo,[2] appicciafoco:
Damme[3] der birbo, si[4] vvassallo è ppoco;
Ma ffamme[5] dì le mi' raggione arméno.[6]

Sì, l'areprico,[7] tu ssei troppo pieno
De testesso medémo pe' un bizzòco.[8]
Ce vò antro che affrigge[9] in oggni loco[10]
La Madòn der Rosario e 'r Nazzareno!

Bbisoggn' avé un schizzetto[11] de prudenza,
E nnun fà[12] er brodoquamqua[13] pe' le case,
Pe rróppeje la bbuggera[14] in credenza.[15]

Compatisse[16] un coll'antro:[17] ecco l'abbase
De la fede de Ddio; ché l'innoscenza
Cominciò ccor prim'omo, e llì arimase.

Roma, 13 maggio 1833.

---

[1] *Sformare, sformar cappelli:* montare in collera [2] [Zolfino, zolfanello.] [3] Dammi. [4] Se. [*Vassallo:* becero, birichino.] [5] Fammi. [6] Almeno. [7] Lo replico. [8] [Per un bacchettone par tuo.] [9] Affiggere. [10] [*Della casa*, si sottintende.] [11] Un pocolino. [12] Fare. [13] *Protoquamquam*, cioè: "l'entrante, il censore." [14] Rompergli, ecc.: infastidirle. [15] In credenza: *fare una cosa in credenza*, cioè: "gratuitamente, non indótto," ecc. [16] Compatirsi. [17] Altro.

## ER POSCRITTO. [1]

M' aricorderò ssempre la matina
De cuell' ammazzatacccia coscrizzione.
Stàmio [2] tutti inzeppati in d' un zalone, [3]
Aspettanno la nostra chiamatina.

Tiràmio [4] allora fòr da un bussolone [5]
Una palla co' ddrento una cartina:
Sott' a una spesoe [6] poi de quajjottina, [7]
Ce misuràmio [8] come er borgonzone. [9]

Io tirai sù er ventuno, e cquanno aggnéde [10]
A mmisuramme [11] senza scarpe, intese [12]
Ch' un fariseo strillò: " Ll' è zinque piede. "

Ma ddoppo, grazziaddio, m' ariformònno, [13]
Perch' ero niobbe; [14] e in capo a mmezzo mese,
Ebbe [15] la grazzia d' arimàne [16] ar monno.

Roma, 13 maggio 1833.

---

[1] V' ha chi dice *coscritto* e chi *poscritto*. [E, s'intende, coscritto durante la dominazione francese.] [2] Stavamo. [3] Una delle sale del Palazzo della Cancelleria di Santa Chiesa, il quale deve la sua origine al Cardinale Riario, e i suoi materiali al Colosseo, donde furono tolti anche per altri edifici. [4] Tiravamo. [5] [Grosso bossolo.] [6] Specie. [7] [Ghigliottina.] [8] Misuravamo. [9] [Rozza stoffa di lana.] [10] Andai. [11] Misurarmi. [12] *Intesi*, per "udii." [13] Mi riformarono. [14] Miope. [15] Ebbi. [16] Di rimanere.

## L'ARISPOSTA TAL E CQUALE.

M'arispose accusì: " Ssentite, sora
Nanna (pe' ddì ccome me disse lei),
Disce, io nun zo' nné rricca e nné ssiggnora,
Disce, d'avécce attorno sciscisbei;

Ma cquanno sémo, disce, a una scert'ora,[1]
Disce, a ccontacce[2] li partiti, éhéi,
Disce, io ve pòzzo dì[3] che ssi[4] Lleonora
Sce n'ha avut'uno, io sce n'ho avuti sei.

E ssi[5] nnun me so' ancora maritata,
Cuesto, disce, vòr dì cche mm'arincressce
De staccamme[6] accussì dda mamm'e ttata.[7]

Ma llei dar fatto der decan[8] de Flessce,[9]
Disce, ariposa, e nnun z'è ppiù svejjata;
E cchi ddorme, se sa,[10] nun pijja pesce. "[11]

Roma, 13 maggio 1833.

---

[1] *[Ma quando siamo a una cert'ora:* ma alla fin delle fini.] [2] Contarci [reciprocamente]. [3] Posso dire. [4]-[5] Se. [6] Staccarmi. [7] [Babbo.] [8] Servitore. [V. la nota 4 del sonetto: *Er confronto,* 9 dic. 32.] [9] Fesch (il Cardinale). [10] Si sa. [11] Proverbio.

## LA NOTTE DELL' ASSCENZIONE.

Domani è ll' Asscenzione: ebbè, sta notte
Nostro Sssiggnore, pe' bbontà ddivina,
Se ne sscéggne [1] dar celo a la sordina,
Mentre che ll' univerzo o ddorme, o ff....;

E vva ppe' ttutte le maése [2] rotte,
Discenno [3] ar grano: " Alò,[4] ppassa e ccammina: [5]
L'acqua diventi latte, eppoi farina, [6]
Pe' ddiventà ppoi pasta, e ppoi paggnotte. „

Ecco a li bbagaròzzi la raggione
Che jj' accennémo [7] addosso li scerini, [8]
Cantanno er *Curri curri, bbagaróne.* [9]

Ecco perché sse mette li lumini
A le finestre de le ggente bone: [10]
Perché Ccristo nun batti a li cammini.

Roma, 15 maggio 1833.

---

[1] Scende. [2] Maggesi. [3] Dicendo. [4] [Su via. Dall'*allons* de' Francesi.] [5] Frase de' giuocolari nel far passare una o più palle dall'uno all'altro de' lor bossoletti. [6] Veramente crede il popolo che nella notte precedente all'Ascensione discenda appositamente Gesù Cristo a cambiare in latte l'umore acquoso delle spiche. [7] Accendiamo. [8] [Costruisci: " Ecco la ragione, per cui *(che)* accendiamo i cerini addosso agli scarafaggi *(bagaròzzi).* „ Ma, s'intende, il costrutto del Belli è perfettamente romanesco.] [9] La sera della vigilia, si attaccano de' sottili e cortissimi moccoletti sul dorso di grossi scarabei domestici, e cantasi loro con una monotona nenia: *Corri, corri, bagaróne, chè domani è l'Ascensione:* e i poveri animaluzzi, sentendosi bruciare in questo *auto-da-fè,* corrono. [10] Le pie famiglie espongono un lampadino fuori de' balconi, per illuminare la discesa del Redentore, al grande atto della trasformazione de' frumenti.

## ER POVÈTA A L' IMPROVISO.

Er Lanarino[1] è bbravo: io sciacconzento.[2]
Ma ssi ssentissi[3] tu a li Tre Mmoretti[4]
Er zoppo che fututo farzamento[5]
Je dà, cce resteressi[6] a ddenti stretti.

Eh, sse discurre, cristo pe' li tetti!,
Che jjerzera, accusì ppe' ccomprimento,
Bbuttò ggiù ccert' ottave de sonetti,
Ch' er Tasso sciavrìa[7] fatto un istrumento.

Cantò 'na qualità de povesia,
Che ppareva ch' Appollo e ttutt' er Monte
Parnaso fussi entrato all' osteria.

Sce fesce la cascata de Fetonte,
La morte de Sanzone e dde Golia,
Muzzio Scevola all'ara e Orazzio ar ponte,

La bbarca de Caronte,
Er vol de Cruzzio[8] drent' a la voraggine,
E l' incennio de Roma e dde Cartaggine.

Roma, 15 maggio 1833.

---

[1] Un famoso improvvisatore da bettola. Vedi la Prefazione. [2] Ci acconsento. [3] Se sentissi. [4] Nome di una osteria. [5] *Dar falsamento* equivale al "superare in valore." [6] Ci resteresti. [7] Ci avrebbe. [8] Curzio.

## LE DONNE BBONE, E LE BBONE DONNE.[1]

Donne mie care, avétesce[2] pascenza:
Io ve porto pe' mmé un amor da cane:[3]
Me ve vorrebbe[4] tutte a la cusscenza;
E avanti a vvoi[5] rinegherebbe[6] er pane.

Ma ppuro,[7] fra mmé e vvoi in confidenza,
Bbe' cche[8] vve maggnerebbe[9] sane sane,[10]
Sii detto co' la bbona e cculiscenza,[11]
Séte in grazzia de ddio troppe[12] p.......

Lassamo da una parte la Madonna,
Ch' è un zanto che nun è dda nominasse,[13]
E annatemene a ttrova[14] la siconna.[15]

De le bbone, fra ll' arte e ffra le bbasse,
Ammalappena su sta terra tonna
Ce ne so' ccento secche e ccento grasse.

Roma, 16 maggio 1833.

---

[1] *Buona donna,* dicesi ad una bagascia. [2] Abbiateci. [3] Un amore estremo. [4] Vorrei. [5] Piuttostochè voi. [6] Rinnegherei. [7] Pure. [8] Benchè. [9] Mangerei. [10] [Intere intere]. [11] Con buona licenza. [12] *Troppe,* per " troppo. " [13] Nominarsi. [14] Trovare. [15] Seconda.

## LA BBUSCÌA HA LA GAMMA CORTA.

Dove set' ito, sor Cianchette-a-zzeta?[1]
A mmessa? propio a mmessa? ebbè, sta messa
In che chiesa, e a cche ora v'è ssuccessa?
De che ccolore è stata la pianeta?

Ar Pianto?[2] no; pe' vvia che cc'era Tèta
Nell' istess' ora e in ne la chies' istessa.
De bbianco? no, pperch' è mmorta l' ostessa,
Lassannose[3] pe' llei[4] bbona moneta.

Però er discorzo pare corto corto:
Si[5] nun ha vvisto a tté la lavannara,
E ttu in ner Pianto nun hai visto er morto,

Se pò striggne[6] e scommettesce[7] magara,[8]
Che ttu, ppe' stammatina, bbrutto storto,
Sei stato a ssentì mmessa e la Salara.[9]

Roma, 16 maggio 1833.

---

[1] Storto. [*Cianchette*, diminutivo di *cianche*, gambe]. [2] Chiesa di S. Maria del Pianto in Piazza Giudea. [3] Lasciandosi. [4] Per sè. [5] Se. [6] Si può stringere. [7] Scommetterci. [8] Magari. [9] *Udir messa alla Salara; salar la messa*, vale: “lasciarla, non udirla.„

## LA SIGGNORA PITTORA.[1]

La mi' padrona (e mmica sce prosume[2])
Frabbica scerti quadri de pittura,
Che ssi vviè[3] a Rroma la madre natura,
Pe' rrabbia, te dich' io, se bbutta a ffiume.

Ha inventato una spesce[4] de custume
D' arberi, co' una sorte de figura
De bèstie, che nnun fo ccaricatura
Te farìano[5] sbascì[6] dde tenerume.[7]

È llesta, che ddipiggne per assarto;
E averessi da vede[8] cuer cuadrone
Che ffesce jjeri a ttredisciora e un cuarto.

Er giorn' avanti lei mannò a ttrova[9]
Un monzù[10] a ddimannajje un' istruzzione
Pe' ffà la lusce de la luna nova.

Roma, 16 maggio 1833.

---

[1] Quel che segue, è realmente accaduto a Roma in persona della Principessa reale di Danimarca. [2] Ci presume. [3] Se viene. [4] Specie. [5] Farebbero. [6] Basire. [7] Tenerezza. [8] Avresti da vedere. [9] Mandò a trovare. [10] *[Monsieur.* Ironicamente, invece di *signore].*

## L'ISTORIA DE PEPÈA.[1]

Ecco l' istoria de Pepèa de Toto.[2]
Avenno visto da un par d'anni arrèto
Ch' atteneva[3] a ingrassasse,[4] fesce voto
De principià la cura de l'asceto.

Le prime vorte ne pijjava un déto,[5]
Po' un gotto mezzo pieno e mmezzo voto,
E ffinarmente, come vò[6] er zegreto,[7]
Ne bbeveva oggni ggiorno un terramoto.

Beve che tt' arribbeve,[8] appena empito
Un barile, era subbito votato;
E accusì è ito pe' ddu' anni, è ito.

E ppoi che bbonifizzio n' ha ccacciato?
Ch'a fforza de sta cura, oggi ha ffinito
Cór finì nne la cura der Curato.

Roma, 16 maggio 1833.

---

[1] Nepomucena. [2] [Moglie di] Antonio. [3] Tendeva. [4] Ingrassarsi: ingrassare. [5] Dito. [6] Vuole. [7] *[Il segreto.* cioè: "la ricetta." Data però da donnicciole o altri guastamestieri.] [8] Bevi e ribevi.

## UN CUÁDRO BBUFFO.[1]

Chi è sto bbrutto vecchio caccoloso,
Che in logo de stà in pasce in zepportura,
Succhia co' la bboccaccia er caporello[2]
De cuella donna, come una cratura?

Chi è sta vacca, che nnun ha ppavura
De dà er latte a cquer po' dde bbambinello,
Che ppare er Merdoccheo de la Scrittura,
O, cquanno nun è llui, pare er fratello?

A mmé ppuro[3] me piasce sto succhietto;
Ma ppe' cquanto me spremo in comprimenti,
Gnisuna bbalia vò attaccamme[4] ar petto.

Cuello averà ccent'anni, io nnun n'ho vventi:
Er zuo sta bbasso, e 'r mio sarta[5] sur tetto:
Duncue? sarà er motivo de li denti.

Roma, 18 maggio 1833.

---

[1] *La Carità Romana.* [2] Capezzolo. [Manca, come si vede, la rima col primo verso.] [3] Pure. [4] Attaccarmi. [5] Salta.

## LA BBELLEZZA.

Nun ha da preme [1] a vvoi si nun zo' [2] bbella.
Ebbè, ssi [3] nnun zo' bbella, so' ppiascente;
E ssi nun piascio a vvoi, piascio a antra ggente.
Ve garbeggia accusì, ssor cacarella? [4]

Le bbellezze l' ha ttutte Marì-Stella,
Che dda tanto che ffa la protennente, [5]
Ancora nun ha ttrovo [6] un accidente
Pe' pperde [7] er brutto nome de zitella.

Fuss'omo io, fijjolo, co' sti lumi
De luna, [8] nun starebbe [9] a la bbellezza
Cuanto ch'a la salute e a li custumi.

Ché ggià [10] ste bbelle nun ce pòi commatte; [11]
E mmessa che ppoi j'abbi la capezza, [12]
De scarpe er tempo te le fa cciavatte. [13]

Roma, 18 maggio 1833.

---

[1] Premere. [2] Se non sono. [3] Di qui fino a tutto il verso seguente sono parole esattamente ripetute ogni momento dalle vanitose romanesche. [4] Ragazzaccio. [5] Pretendente. [6] Trovato. [7] Perdere, [8] Con questi torbidi; con questi pericoli, ecc. [9] Starei. [10] In primo luogo. [11] *Combattere:* [trattare]. [12] [Sposate poi che tu l'abbia. — *Capezza:* cavezza.] [13] Ciabatte.

## A LI GGIACUBBINI.

Giacubbini somari, state in tono,
Ché ddoppo er zole pò vvienì er tempaccio.
Nun ve fidate tanto de cuer braccio
Der Papa, che vve dà ssempre er perdono.

Nun dite: "Er Zanto-Padre è un omo bbono:"
Bbon omo nun vò ddì ssempre cazzaccio;
E ssi[1] una vorta o ll'antra roppe er giaccio,[2]
Trista la mm.... che ffa ppuzza ar trono!

Er Papa, è vvero, ha mmórto ggentilesimo,[3]
Ma un po' de mosche ar naso che jje vanno,
Ve ne dà ttante pe' cquant' è er millesimo.[4]

Giacubbini somari, stat' all' erta:
Nun ve mettete sur caval d'Orlanno:[5]
Omo a ccavallo, sepportura uperta.[6]

Roma, 19 maggio 1833.

---

[1] Se. [2] Rompe il ghiaccio. [3] Ha molta gentilezza. [4] 1833. [5] Orlando. Proverbio. [Il Belli battezza spesso per proverbi i semplici modi proverbiali, e qualche volta dà anche per modi i veri proverbi: inesattezza comunissima al suo tempo.] [6] Altro proverbio.

## LA DILIGGENZA NOVA.

Io, dijje [1] a cquela testa de cucuzza [2]
De la spósa der fijjo de Vincenza,
Ch' ho vviaggiato una vorta in diliggenza
Inzin' a un po' ppiù in zu dde la Merluzza. [3]

E cche llì bbisoggnava, co' lliscenza,
Tiené le chiappe, pe' ssentì cche ppuzza
De vacchetta e vvernisce! E llei sce ruzza [4]
A scramà [5] cche la pippa è una schifenza.

Tre ggiorni prima che lle' usscisse in zanti, [6]
Je s' incordò la panza p' er sospetto
Ch' io je fuss' ito co' un zicario [7] avanti.

Pènzete [8] dunque che ssarìa de lei,
Si jj' entrassi [9] de posta [10] sott' ar letto
La diliggenza mia cór tir' a ssei.

Roma, 27 maggio 1833.

---

[1] *Digli*, per "dille." [2] [Di zucca.] [3] Luogo a quindici miglia da Roma sulla Via... [Cassia]. [4] Ci scherza. [5] Esclamare. [6] Che ella *uscisse in sanctis*. Le donne, dopo i quaranta giorni del puerperio, vanno a farsi purificare in chiesa coll'acqua-santa, di cui il prete le asperge dietro la offerta di una candela, succèssa all'antico paio di colombe; e ciò chiamasi *uscire in sanctis*. Per tutto il lasso del detto puerperio, le romane almeno, non possono patirè odori di sorta, senza grave rischio di vita, al che contribuisce spesso la fantasia. [7] Sigaro, zigaro o cigaro. [8] Pènsati. [9] Se gli (le) entrasse. [10] Tutto ad un tratto.

## ER PECCATO ORIGGINALE.

Arrivato a l' età dde la raggione,
Ggesucristo entrò a sguazzo [1] in ner Giordano,
E sse fesce [2] cristiano, fedelone,
Cattolico, apostolico, romano.

Poi se n' annò ccór croscifisso in mano
Predicanno a 'ggni sorte de perzone
Che cchi nnun z' è ssciacquato er coccialone [3]
Vederà er paradiso da lontano.

L' unica fu la Vergine Mmaria
Che sse sarvò [4] ssenz' èsse bbattezzata,
Perché, a cquanto se sa, mmòrze [5] ggiudia.

E la cosa è bbenissimo aggiustata:
Nun aveva bbisoggno de lesscia [6]
Chi nnascé [7] ccome un panno de bbucata.[8]

27 maggio 1833.

---

[1] A guazzo. [2] Si fece. [3] La testa. [4] Si salvò. [5] Morì. [6] Di... [*lisciva:* ranno]. [7] Nacque. [8] Di bucato.

## LA PRIMA CUMMUGGNONE.[1]

Terminata che ffu ll' urtima scéna,[2]
Cristo diede de pìccio[3] a una paggnotta,
La conzagrò, la róppe,[4] e, appena rotta,
Cummunicò un e ll' antro[5] a ppanza piena.[6]

E ss' ha da dì cche ppropio stassi[7] in vena,
Pe' ddà[8] la su' fettina a cquer marmotta
De Ggiuda (vojjo dì Ggiuda Scariotta),
Che annò a ffà cquer tantin de cannofiena.[9]

Poi lui puro,[10] viscino a la passione,
Pe' mmorì cco' li santi sagramenti,
Se maggnò da sestesso in cummuggnone.

S' intenne[11] ggià cco' ttutti l' ingredienti;
Ciovè[12] ddoppo una bbona confessione,
Pe' rregola dell' antri[13] pinitenti.

27 maggio 1833.

---

[1] Comunione. [2] Cena. [3] Diede di piglio. [4] Colla *o* chiusa: "ruppe." [5] *Uno e l'altro:* tutti. [6] Come sono cambiati i costumi! Andate ora dopo mangiato a prendere l'Eucaristia! Vi beete la condanna del *qui manducat et bibit indigne.* Ma in quel cenacolo, l'ultimo boccone sarà disceso nello stomaco all'ultimo minuto avanti la mezza-notte, e la comunione sacramentale al primo minuto seguente, ciò che forma una intiera giornata, e val meglio che non una digestione già perfetta in sei o sette ore seguite in una giornata medesima. Ecco il vero spirito del digiuno naturale, prescritto ad uno stomaco destinato per albergo al Signore. [7] Stasse. [8] [Per dare: poichè diede]. [9] Altalena. [10] Egli pure, anch'egli. [11] S'intende. [12] Cioè. [13] Degli altri.

## ER VIÀGGIO DE L' APOSTOLI.

Morto er Ziggnor' Iddio da bbon cristiano,
Oggni apostolo vivo, a ppiede a ppiede,
Se messe [1] in giro a ppredicà la fede,
Cór zacco in collo e ccór bastone in mano.

Uno aggnéde [2] a la Storta,[3] uno a Bbaccano,[4]
Un antro [5] a Mmonterosi,[6] e un antro aggnéde
A Nnepi; [7] e in ner viaggià, ccome succede,
Véddeno [8] tutto er monno sano sano.[9]

Naturarmente, ar monno, oggni paese
Aveva la su' lingua, chi spaggnola,
Chi ttodesca, chi rrussia, e cchi ffrancese.

Eppuro [10] quelli co' una lingua sola
Se fésceno [11] capì dda chi l' intese,
Che nun ze ne spregò mmezza parola.

28 maggio 1833.

---

[1] Si mise. [2] Andò. [3-4-6-7] [Piccoli luoghi o paesi, di cui il più lontano, cioè Nepi, sta a un cinquanta chilometri da Roma. La quale, per il Romanesco de' tempi del Belli, era sempre il *caput mundi;* ma di un mondo assai angusto.] [5] Altro. [8] Videro. [9] [Intero intero.] [10] Eppure. [11] Si fecero.

## ER GIUDIZZIO IN PARTICOLARE.

Mentre in ne l'angonia[1] tira er fiatone,[2]
Se[3] vede er peccatore accant' ar letto
Er diavolo a mman dritta co' un libbrone,
E ll'angiolo a mman manca co' un libbretto.

Nell'uno e ll'antro[4] sta ttutto er guazzetto[5]
De le cose cattive e dde le bbone,
Ch'abbi[6] fatto in zu' vita er poveretto:
Penzieri, parole, opere e omissione.

Lui se voria[7] scusà, mma Iddio nun usa
De sentì le raggione de chi mmore,
E lo manna[8] a l'inferno a bbocca chiusa.

Cusì in terra er Vicario der Ziggnore
Fa cco' li vivi; e nnun intenne[9] scusa
Da ggnisuno,[10] ossii ggiusto o ppeccatore.

29 maggio 1833.

---

[1] Agonia. [2] È affannato. [3] Si. [4] Altro. [5] La mistura. [6] Che abbia. [7] Egli si vorrebbe. [8] Manda. [9] Non intende. [10] Nessuno.

## UNA DIFFICORTA INDIFFISCILE.[1]

Quelle quattro parole de latino
Hanno, dico, d' avé ttanto valore,
De mutà mmezzo calisce de vino
Ner zangue che sverzò[2] Nnostro Siggnore!

Nun badanno[3] ch' ar gusto e cch' ar colore,
Se dirìa:[4] questa è rrobba de Marino;[5]
Ma nnun badanno a la vista e ar zapore,
S' ha da ggiurà: cquest' è ssangue divino.

Ma co' la cosa[6] che sto sangue arresta[7]
Ner calisce der prete tal e cquale
Che ffussi[8] ancora er zugo de l' agrèsta,[9]

Io vorìa dimannavve[10] si[11] un bucale[12]
De vino conzagrato pò ddà in testa
De chi sse lo bbevessi,[13] e ffajje[14] male.

29 maggio 1833.

---

[1] Difficile. [2] Versò. [3] Non badando. [4] Si direbbe. [5] Marino, terra vicina a Roma, ferace di buoni vini. [6] Ma pel motivo. [7] Resta. [8] Fosse. [9] Il sugo dell'agresto: il vino. [10] Vorrei dimandarvi. [11] Se. [12] Boccale. [Poco più di due litri.] [13] Se lo bevesse. [14] Fargli.

## ER MADRIMONIO SCONCRUSO.

Ggnente; nun c' è ppietà; nnun m' arimovo.[1]
Io pe' la tiggna,[2] bbella mia, so' ll' asso.[3]
Ho ppiù ttostezza[4] io mo cco' llei, che un zasso
Che ffascessi a scoccétto cór un ovo.[5]

Pe' nnun guardalla mai quanno la trovo,
Vado tutto intisìto[6] e a ggruggno[7] bbasso,
Come un pivetto[8] che la festa a spasso
Sa d' avé addosso er vistituccio novo.

Lei m' aveva da fà mmeno dispetti:
M' aveva da tiené mmejjo da conto,
E ffasse[9] passà vvia tanti grilletti.[10]

Io sposalla? è impossibbile: nun smonto.[11]
Sc' è ttropp' onore tra li mi' parenti,
Perch' io vojji pe' llei fajje[12] st' affronto.

29 maggio 1833.

---

[1] [Non mi rimuovo]: non mi piego. [2] Per la ostinazione. [3] *Sono l'asse:* metafora presa dal giuoco di carte, così detto della *briscola,* nel quale l'asse è la carta superiore. [4-5] Si giuoca a Roma dalla plebe, percuotendo colla parte più acuta d'un uovo allessato (chiamato *ovo tosto)* sulla stessa parte d'un uovo simile che tiene in mano l'avversario. Colui, il guscio del cui ovo si frange all'urto, perde il giuoco; e ciò dicesi *fare a scoccétto.* [Da *scoccià,* scocciare.] [6] Teso, ritto. [7] Volto. [8] Fanciullo. [9] Farsi. [10] Capricci. [11] Non discendo, non cedo. [12] *Fargli,* per " far loro. "

## LA DONNA GRAVIDA.

O sii femmina o mmaschio, o bbello o bbrutto,
Farò cquer che vvorà Ddio nipotente.
Bbasta sii san' e llibbero: ecco tutto.
Der resto nun m' importa un accidente.[1]

Nun c' è stato che un caso assciutt' assciutto [2]
De sapé pprima d' èsse [3] partorente
S' era omo o ddonna er benedetto sfrutto
Der tu' ventr' e ttu Jèso.[4] Ma la ggente,

Che vvò ffà in oggni cosa l' indovina,
Protenne [5] da la forma de la panza,
De travede si [6] cc' è ggallo o ggallina.

Nun ce potrebbe stà una misticanza
D' un passeretto e dd' una passerina
Da fà ttra llòro un' antra [7] gravidanza?

30 maggio 1833.

---

[1] Nulla. [2] Solo solo. [3] D'essere. [4] Il *benedictus fructus ventris tui Jesus.* [5] Pretende. [6] Se. [7] Altra.

## LE QUATTRO TEMPORE.[1]

Séte curioso voi! Avévio[2] fame,
E nnun c'era antro[3] da maggnà, nnun c'era!
Queste nun zo'[4] rraggione pe' jjerzera![5]
De tempora, un par d'ova in ner tigame?![6]

No, nno, mmanco[7] una fetta de salame.
Iddio, nun porta in mano la stadera.
Com' è rrobba provìbbita, chi spera
Ne la pochezza è un giacubbino infame.

Vedi: si ppuro[8] ávessi, padron Biascio,[9]
Le vertù dde millanta Salamoni,
Tant'e ttanto[10] ar maggnà bbigna annà adascio.[11]

Perché, ffratello, in quell'antri carzoni[12]
Pesa ppiù un ovo e una grosta de cascio,[13]
Che ttutte ste vertù dde li c.......

15 agosto 1833.

---

[1] *I quattro tempi dell'anno,* cioè i digiuni e le astinenze dalle carni che la Chiesa prescrive nei giorni di mercoldì, venerdì e sabato più prossimi agli equinozi ed ai solstizi, per rendere forse benigna la natura in quei critici momenti. Qualunque di questi dodici giorni, si dice *tempora: oggi è tempora,* la quale voce deriva senza dubbio dalle parole *quatuor tempora anni.* [In Toscana, "le quattro tempora."]
[2] Avevate. [3] Non c'era altro. [4] Non sono. [5] [Ragioni che potessero valere iersera.] [6] Nel tegame, nella tegghia. [7] Neppure. [8] Se pure: quando anche. [9] Biagio. [10] Ad ogni modo. [11] Bisogna andare adagio. [12] In quell'altro mondo. [*Fratello,* qui vale: "caro mio."] [13] [Crosta di cacio.]

## ER MONNO.[1]

Vedi mai nove o ddiesci[2] cór palosso[3]
Attorno a un bèr[4] cocommero de tasta,[5]
Che inzinamente[6] che cce sii rimasta
'Na fetta da spartì, *ttajja ch' è rrosso?*[7]

Accusì er monno: è ttanto granne e ggrosso,
E a nnove o ddiesci Re mmanco j' abbasta.
Oggnuno vò er zu' spicchio, e ppoi contrasta
Lo spicchio der compaggno e jje dà addosso.

E llèvete[8] li scrupoli dar naso
Che nnoi c'entramo per un c....:[9] noi
Sémo monnézza[10] che nnascémo a ccaso.

Ar piuppiù ciacconcèdeno[11] er ristoro
De quarche sseme che jje casca, eppoi
N'arivònno[12] la mmannola[13] pe' llòro.

10 settembre 1833.

---

[1] Il mondo. [2] *Nove o ddieci,* sottintendi *persone.* [3] [Paloscio. Ma qui vuol dire: " coltello. "] [4] Bel. [5] [La *tasta,* propriamente, è lo " specillo. " Ma poichè i cocomeri si vendono per lo più a prova, facendovi prima un piccolo buco o taglio, qui *de tasta* viene a dire " maturo. "] [6] Insino. [7] *Taglia, ch' è rosso* [Cioè: " è maturo. " Così gridano i venditori di cocomeri.]: dicesi anche nelle circostanze di una determinazione ferma di spacciare alcun che. [8] Lèvati. [9] Che noi mai ci entrassimo [ci entriamo] per nulla. [10] Siamo immondezza. [11] Ci concedono. [12] Ne rivogliono. [13] Mandorla.

CIAMANCHEREBBE QUEST' ANTRA.[1]

Sémo fritti, o rreggina:[2] er zor Grigorio
Vò arimette[3] le scedole de carta:[4]
Eppoi nun lo mannate a ffasse squarta[5]
Co' ttutto er zu' piviale e 'r fardistorio!

Si[6] ha bbisogno de noi, pisscia risorio[7]
E cce fa ttutti cavajjer de Marta;[8]
Ma un po' ch' aridà ssu,[9] vviè[10] er cciaribbarta[11]
Pe'[12] fijji de Pasquino e de Marforio.[13]

Eh a sta maggnéra[14] cqui, ttutti so' bboni
A ppagà cchi ha d' avé, ssenza ch' aspetti:
Che bbella forza de li mi' c......!

Una risma de carta a scaccoletti,[15]
E ecco le mijjara e li mijjoni
Pe' sservì da quadrini e ffazzoletti.[16]

16 ottobre 1833.

---

[1] Ci mancherebbe quest'altra. [2] Siamo fritti ecc. Modo d'espressione proverbiale, usato per esprimere un avvenimento ruinoso. [Deriva, come parecchi altri, dal Metastasio, e precisamente dalla *Didone abbandonata* (I, 16), dove Osmida dice: "Siam traditi, o regina."] [3] Vuol rimettere. [4] Dopo le vicende politiche del 1831, era nata voce che il Papa meditasse di mettere in circolazione una carta monetata, onde riparare in que' primi momenti allo enorme squilibrio dell'erario: riparo che si è poscia cercato nei prestiti. Vedi il sonetto... [*La sala* ecc., 8 genn. 32]. [5] A farsi squartare. [6] Se. [7] Rosolio. [8] Malta. Si allude alle moltissime croci cavalleresche dispensate ai zelatori della causa sovrana. [9] Ridà su. [10] Viene. [11] Ci ribalta: ci rinnega. [12] [*Per*, che qui vale: "come."] [13] Due pubbliche statue, delle quali vedi i sonetti... [*Una casata*, 17 dic. 32, e altri]. [14] Maniera. [15] [A piccoli scacchi: a piccoli pezzi.] [16] Aggiungasi: *per nettarsi* ecc.

## L' ASSEGGNATI.[1]

Ecco si cche vvòr dì de stà[2] ddu' mesi
Drento in concràudio[3] e ffà li Papi frati:
Se svórtica er budello[4] a li paesi,
Eppoi s' ha da ricurre all' assegnati.

Quanno che li stampòrno li Francesi,
Ce restàssimo[5] tutti cojjonati.[6]
So' ccartacce da culo: e cchi l' ha spesi
All' un per cento o ar dua, nun l' ha buttati.

Io, co' st' orecchie, venti vorte in fila,
L' ho inteso oggi ar vangelio, che dde sbarzo[7]
Ce ne vònno appoggià ddodisci mila.[8]

Vedi che llume de luna de marzo![9]
E cquanno er prete a mmessa te le sfila,
Pijjesce puro[10] un giuramento farzo.

---

[1] Carta monetata della Repubblica Gallo-Romana. [Questo sonetto è senza data; ma mi pare che stia bene qui, per l'affinità che ha col precedente, di cui vedi specialmente la nota 4.] [2] Ecco se che vuol dire di stare. [3] Conclave. [Gregorio XVI, già frate benedettino - camaldolese, fu eletto papa dopo sessantaquattro giorni di Sede vacante, e cinquanta di conclave.] [4] Si rivolge; si esaltano. [Allude, s'intende, ai moti rivoluzionari cominciati appunto mentre Gregorio veniva eletto.] [5] Ci restammo. [6] Gabbati, [7] D' un colpo. [8] "Duodecim milia *signati.*" [Queste parole ricorrono davvero, non venti, ma dodici volte *in fila,* nel breve passo del cap. 7 dell' *Apocalisse,* che dà a ogni tribù d' Israele dodicimila *segnati* in fronte come servitori di Dio, e che si legge nella messa d'Ognissanti.] [9] [Vedi che piccola bagatella!] [10] Pigliaci pure.

## L'ABBORTO.

A Ssaspirito in Zassi, [1] in d'un boccione
Pien d' acquavita de le sette peste, [2]
Sc' è a mmollo una cratura co' ddu' teste,
Come che ll' arma der ministro Appone. [3]

Er cerusico nostro de l' urione, [4]
Che ste fótte [5] le spiega leste leste,
M' ha ddetto ch' è un buscèfolo, [6] e cche cqueste
So' ccose che cce vò la spiegazzione.

Abbasta, dico, o ssii scèfolo [7] o ttonno,
Vojjo vede [8] ar giudizzi' universale
Cò' cquanti nasi ha da rinassce [9] ar monno.

Si n'ariporta dua, bbèr [10] capitale
Da paradiso! e ssi uno, er ziconno,
Dico, indóve arimane, a lo spedale?

17 ottobre 1833.

---

[1] A Santo Spirito in Sassia, uno degli ospedali di Roma. [2] Cioè *rettificata*, alcool. [3] Il conte Appony, già ambasciatore austriaco presso la Santa Sede. [4] Del rione. Ogni rione di Roma ha medico, chirurgo e farmacia, per gratuito soccorso dei poveri infermi. [5] Queste materie [strane]. [6] Bicefalo. [7] [Cefalo.] [8] Vedere. [9] Rinascere. [10] Bel.

## ER CANE.

Er cane? a mmé cchi mm'ammazzassi[1] er cane,
È mmejjo che mm'ammazzi mi' fratello.
E tte dico ch' un cane com' e cquello
Nun l' aritrovi a ssono de campane.

Bbisoggna vede[2] come maggna er pane:
Bbisoggna vede come, poverello,
Me va a ttrova[3] la scatola e 'r cappello,
E ffa cquer che noi famo[4] co' le mane.

Ciaveréssi da èsse[5] quann' io torno:
Me sarta[6] addosso com' una sciriola,[7]
E ppare che mme vojji dà er bon giorno.

Lui m' accompaggna le crature a scola:
Lui me va a l' ostaria: lui me va ar forno....
Inzomma, via, j'amanca la parola.[8]

18 ottobre 1833.

---

[1] Mi ammazzasse: [2] Vedere. [3] *Trovare*, per "cercare." [4] Facciamo. [5] Ci avresti ad essere. [6] Mi salta. [7] Ciriola: [piccola anguilla]. [8] Cioè: "non gli manca che la parola."

## L' UDIENZA DE MONZIGGNORE.

Nun dico che nun vai[1] da Monziggnore,
Ché de raggione tu cce n' hai d' avanzo:
Dico che nun ce vai[1] de doppo-pranzo,
Perch' è arta la pasqua,[2] Sarvatore.

Quell' è er tempo ch' er povero siggnore
Fa un po' de ròtti[3] sur zofà de ganzo.[4]
E llui se pijja quer tantin de scanzo,[5]
Pe' ddà[6] udienza a le pupe[7] e ffà l' amore.

Oppuramente[8] ruzza[9] cór caggnolo,
O s' aritira in stanzia a ccontà er morto,[10]
O bbiastima[11] tra ssé dda sol' a ssolo.

Nun ciannà[12] ddunque a or d' indiggistione:[13]
Ché la matina, è vvero, pò ddà[14] ttorto,
Ma er doppo-pranzo nun dà mmai raggione.[15]

18 ottobre 1833.

---

[1] Che tu non vada: che non ci vada. [2] *Essere alta la Pasqua,* vuol dire: " essere ubbriachi. „ [3] Rutti. [4] Stoffa d'oro o d'argento. [5] Intervallo di tempo. [Da *scanzà,* scansare.] [6] Per dare. [7] Femine. [Ma, propriamente, *pupa* vuol dire: " bambina. „] [8] Ovvero. [9] Scherza. [10] Oro sepolto. [11] Bestemmia. [12] Non ci andare. [13] *Indigestione,* per " digestione „: scambio di voci frequente nel popolo. [14] Può dare. [15] Fra i molti prelati, ai quali questo sonetto può riferirsi, non possono passarsi sotto silenzio i monsignori Cioia e Capelletti, il secondo dei quali già governatore di Roma ed oggi cardinale, ed il primo divenuto Uditor della Camera da Commendatore di Santo Spirito, e fra breve cardinale anch'esso.

## SETTIMO,[1] SEPPELLÌ LI MORTI.

Bbast' a vvede[2] sto bboja de Curato
Si[3] ccome seppellì Bbonaventura!
Che ffussi puro[4] stato scopatura,
L' averebbe ppiù mmejjo bben trattato.

Ma cquanno che ccrep' io, per dio sagrato,
Vojjo fà stenne[5] una bbrava scrittura,
Che bbuttànnome drento in zepportura
Me sce mettino bbello arissettato.

Bbisoggn' èsse ggiudii[6] pe' nnun capilla[7]
Che ffa ppiù ccosa[8] er zeppellicce[9] bbene,
Che de cantacce[10] in culo una diasilla.

Perch' io sentivo dì ssempre da nonno,
Che ll' anima arimane in de le pene
Come ch' er corpo suo casca a sto monno.[11]

19 ottobre 1833.

---

[1] La settima opera di misericordia corporale. [2] A vedere. [3] Se. [4] Fosse pure. [5] Voglio fare stendere. [6] Essere giudei. [7] Per non capirla. [8] *Fa più cosa:* rileva più; influisce più. [9] Il sepellirci. [10] Di cantarci. [11] La Chiesa grida che il dannato *aut ad austrum, aut ad aquilonem, in quo loco ceciderit, ibi erit.* Il volgo porta più in là la credenza, dappoichè moltissimi hanno per articolo di fede, che come il corpo si avviene a cadere nel sepolcro, così l'anima cade e resta per sempre nell'inferno. Che se la cosa va realmente così, pare prenderne consistenza la opinione di qualche dotto scrittore, che pensa i dannati giacere resupini e a strati, come le acciughe in barile; e il fuoco eterno, compenetrando quei *suoli,* fare le veci del sale per la conservazione della materia che strugge.

## SETTIMO, NUN RUBBA.

*Settimo, nun rubbà.*[1] Cquesto è un proscetto[2]
Da ficcasselo[3] bbene in de la mente;
Epperò, 'Ggnazzio,[4] nun rubbà mmai ggnente,
Quanno er bisoggno nun te scià[5] ccostretto.

E, a la peggio, abbi un po' de ggiudizzietto
De nun fàttene[6] accorge[7] da la ggente;
Ché ar fin de fine er comparì innoscente
È ssempre mejjo assai der cavalletto.[8]

La profession der ladro è bbella e bbona;
Ma ddar momento ch' arincrebbe a Ddio
È ddiventata un' arte bbuggiarona.

Pe' cquesto damme[9] retta, 'Ggnazzio mio:
Più ppresto[10] ch'arrubbà, scrocca, cojjona,[11]
Campa d' innustria e ffa' ccom' e ddon Pio.

Roma, 20 ottobre 1833.

---

[1] Il settimo precetto del Decalogo. [2] Precetto. [3] Ficcarselo. [4] Ignazio. [5] Ti ci ha: ti ci abbia. [6] Di non fartene. [7] Accorgere. [8] Supplizio, notissimo alle natiche romane e tedesche. [V. la nota 6 del sonetto: *La Ggiustizzia* ecc., 7 febb. 32.] [9] Dammi. [10] Piuttosto. [11] Inganna.

## LA PORTA DE RETO.[1]

Er Papa tiè[2] una scerta portiscella,
Pe' ddove verzo sera un par de spie
Je[3] vanno a rrescità le lettanie
E a sputasse[4] pormoni e ccoratella.

Llì jje bbutteno ggiù 'ggni marachella[5]
De teatri, caffè, ccase, ostarie....
E, mmezze verità, mmezze bbuscie,
Ciànno[6] sempre da dì cquarche storiella.

Ecco da che ne nasce quarche vvorta
Che tte vedi li zzaffi[7] a la sordina:
È ttutto pe' vvertù dde quella porta.

E cchi sso'[8] ste du' spie? Vall' a indovina.[9]
Oggni lingua oggidì cche nnun zii[10] morta,
Pò èsse[11] un de le dua che tte cuscina.[12]

Roma, 20 ottobre 1833.

---

[1] Di dietro. [2] Tiene. [3] Gli. [4] Sputarsi. [5] Ogni pecca. [6] Ci hanno. [7] Birri. [*Zafo* in veneziano. E *zaffo* anche in antichi scrittori toscani.] [8] Sono. [9] Vallo a indovinare. [10] Non sia. [11] Può essere. [12] Ti cucina. A chi però fosse curioso di conoscere le due spie del Papa (Leone XII), diremo che erano il signor Gianfrancesco Cecilia e il signor Calderari, l'uno colonnello e l'altro luogotenente de' carabinieri. [Leone XII morì il 10 febbraio 1829. Il sonetto è dunque, dirò così, retrospettivo. — “La Cecilia, helléniste et poète de mérite, fut aussi un des favoris de Léon XII. Il était athée par conviction et républicain par principes; le Pape en avait fait un major de gendarmerie. Par un des plus inexplicables caprices de notre pauvre nature humaine, cet homme avait accepté la direction de la police secrète du Pape, qui, naturellement très curieux, tenait à être

informé des moindres détails. La Cécilia n'avait jamais caché sa foi politique et religieuse: dans l'antichambre il faisait l'éloge de Brutus et niait l'existence de Dieu, et dans le cabinet il dénonçait les libéraux, les francs-maçons, les carbonaris et ceux qui ne fréquentaient pas les sacrements, de même ceux qui couraient les femmes et n'observaient pas le maigre du vendredi. Pour tout cela, Léon XII était sans pitié.... „ PIANCIANI, *La Rome des Papes;* Bâle-London, 1859; vol. II, pag. 333.]

---

## ER VEDOVO.

Er zanto madrimonio? er pijjà mmojje?
Accidentacci a cchi ne disce bbene.
Ar ripenzà ar passato, me s' accojje [1]
La massima [2] der zangue in de le vene.

È mmeno male de passà in catene
Mill' anni, senza mai potesse ssciojje: [3]
È mmejjo a vvive [4] drent' a un mar de dojje,
Tutto pien de bbubboni e ccancherene.

Li crapicci, li ghetti,[5] li scompijji...
Ma, ssenza che tte sfili la corona,[6]
Bbasta er mal de le corna e dde li fijji.

Eppoi, fussi [7] la mojje cosa bbona,
Ciaverebbe [8] pe' ssé mmesso l' artijji
Sta razzaccia de preti bbuggiarona.

20 ottobre 1833.

---

[1] Mi si accoglie: mi si putrefà. [2] Massa. [3] Potersi sciogliere. [4] Vivere. [5] Gli strepiti. [Presa la metafora dal *Ghetto* degli Ebrei.] [6] [Senza che ti faccia tutta la litania.] [7] *Se* fosse. [8] Ci avrebbe.

## LO SCALIN DE RÙSPOLI.[1]

E aringraziam' Iddio: mancozimale.[2]
Oh ttiétte[3] poi dar rinegà la fede!
Ciavémio[4] quer boccon de marciapiede
D' affittacce[5] le ssedie er carnovale;

Nonziggnora: viè[6] er Zagro Tribbunale
De le Strade, e cch' edè?[7] cce vò ffà ccrede,[8]
Perché la ggente nun ze metti a ssede,[9]
Ch' er Corzo,[10] come stava, stassi[11] male.

E ssubbito, aló[12] mmano a li picconi,
E pper aria sto povero scalino.
Perché ppoi? pe' ingroppà[13] cquattro maggnoni.

Ma inzinenta[14] a li sérci[15] e ar travertino
S' ha da roppeje[16] a Rroma li c......?
Ah! ppe' cquer cristo, è un gran porco distino!

27 ottobre 1833.

---

[1] Fra i molti scalini che deturpavano la via del Corso di Roma, è celebre quello che ricorreva lungo tutto il Palazzo Ruspoli. Ivi affluiva in carnevale il maggior concorso di maschere: ivi accadevano le più rumorose scene di que' giorni di baccanali: ivi, finalmente, era il centro de' famosi *moccoletti*. Ora è scomparso per la nuova livellazione di quella contrada, che apparisce fiancheggiata di bassi e tutti uniformi gradini. [" Questo scalino era un marciapiede alto circa 70 centimetri dal piano del Corso. Su di esso stava una fila di sedie di paglia, che venivano ad occupare le signore mascherate. La gente che passeggiava davanti allo scalino, si trovava così ad averle ad un'altezza infinitamente comoda, per far conversazione più o meno intima e segreta, secondo le disposizioni delle parti. È chiaro che v'era un solo ostacolo da superare, a chi desiderasse aver un colloquio con una

signora invisibile il resto dell'anno: riconoscerla allo scalino. Mi ricordo in questo genere aver eseguito in certa occasione un vero *tour de force* di diplomazia. Mi trovavo appunto con un gran desiderio di parlare un po' con comodo con una signora, alla quale non ero presentato. Riuscii ad essere informato che volendo essa il giovedì grasso andare al famoso *scalino*, cercava un mantello da uomo, tondo, senza maniche, come usavano allora; e tanto m' andai ingegnando, che riuscii a farle giungere nelle mani e scegliere il mio, senza che sapesse di chi fosse. Così la difficoltà d'incontrarla cadde da sè. Questo scalino è dunque il terreno neutro sul quale s'incontrano, s' imbrogliano, o s'accomodano i mille interessi della vita amorosa.... A poter sollevare il velo che copriva i misteri dello *scalino*, se ne sarebber vedute della belle. „ D'Azeglio, *I Miei Ricordi,* cap. XXIII.] [2] *Manco-male:* ironia di *va-bene.* [3] Tienti. [4] Ci avevamo. [5] Da affittarci. [6] Viene. [7] E che è? [8] Ci vuol far credere. [9] A sedere. [10] Che il Corso. [11] Stasse. [12] Colla *o* chiusa: l'*allons* dei Francesi. [13] Per arricchire. [14] Insino. [15] Selci. [Quelle piccole pietre riquadrate, con cui son *selciate* le strade di Roma.] [16] Rompergli.

---

## ER GALOPPINO.[1]

Dico, pe' ccristallino fino fino,[2]
Quanno ve n' anneréssivo[3] a ffà fotte?
Ma nun v' abbasta mai, eh sor paino,[4]
De sgranà[5] le mi' povere paggnotte?

Viè ppe' ddu' ggiorni, e mmommó[6] ssémo inzino
Da sei mesi e un po' ppiù cche ggiorn' e nnotte
Me se rosica l' osse crud' e ccotte.
Manco s' io fussi er fio[7] der Re Ppipino.

Disce: “ T' agliuto[8] a ccosce[9] l' ova toste! „[10]
E cquelle ch' arifate[11] a la cassetta?[12]
E cquell' antre[13] che vv' èrivo[14] anniscoste?

Quest' è ccome er Rosario de Ninetta,[15]
Quanno contempra[16] l' agliuto de coste[17]
De la Madonna a ssant' Elisabbetta.[18]

27 ottobre 1833.

---

[1] Il parasito. [2] Questa frase è uno dei trovati de' cristiani scrupolosi, per bestemmiare e non bestemmiare. [3] Quando ve ne andreste. [4] [Signor bellimbusto. V. la nota 6 del sonetto: *Er coronaro,* 10 genn. 32.] [5] Di divorare. [6] [Mo mo]: or'ora. [7] Il figlio. [8] Ti aiuto. [9] Cuocere. [10] Gli uovi-duri. [11] Che rifate. [12] Al cesso. [13] Quell'altre. [14] Che vi eravate. [15] Caterinetta. [16] Contempla. [17] [*Aiuto di costa,* propriamente vuol dire: “ aiuto indiretto. „ Ma qui è detto per ironia, e con l'intenzione di far subito pensare all'altra frase: *maggnà le coste a uno.*] [18] Della quale Madonna è voce che stesse tre mesi con suo marito mangiando e beendo alle spalle di Zaccaria. [E nel quinto mistero del Rosario *si contempla* appunto questa visita della Vergine a santa Elisabetta.]

## LA FRUTTAROLETTA.

Pe' mmé sso' stufa [1] de stà [2] ssur cantone
A ccosce [3] callaroste e ccallalesse.[4]
Eppoi, cqua sse pò ddì,[5] ppe' cche interesse?
Sfiatasse [6] un anno pe' abbuscà un testone! [7]

Ôh, ssi [8] Ddio me provede, in concrusione
Vojjo mette [9] un telaro, e annà in calesse.
Ccusì, cquanno me cricca [10] de stà a ttesse [11]
Ciò [12] er capitale mio; nun ho rraggione?

Eppoi, 'na donna ch' abbi [13] er zu' telaro
E ssappi [14] tesse la su' bbrava tela,
Nun è ppiù mmejjo d'un callarostaro?

Eppoi, questo dich' io: s' io so' de vela [15]
In cammio [16] d' un mestiere a ffanne [17] un paro,
Chi mme lo pò inibbì? [18] vvenno [19] le mela.

27 ottobre 1833.

---

[1] Per me sono annoiata, stanca. [2] Di stare. [3] Cuocere. [4] *[Calde-a-rosto* e *calde-a-lesso:* castagne arrosto e a lesso.] [5] Si può dire. [6] Sfiatarsi. [7] Testone: moneta d'argento da tre paoli. [Poco più di una lira e mezzo delle nostre.] [8] Se. [9] Mettere. [10] Mi aggarba: mi salta il baco. [11] Di stare a tessere. [12] Ci ho. [13] Che abbia. [14] Sappia. [15] *Sono di vela:* ho desiderio. [16] Cambio: vece. [17] Farne. [18] [Inibire.] Proibire. [19] Vendo.

## ER PASSAPORTO.

Vòrzi[1] annà a ttrova[2] in quell' antra[3] staggione
Mi' padre, mi' cuggnato e mmi' fratello,
Che ppe' vvertù dde quarche ffurtarello
Stanno in galerra, grazziaddio, bbenone.

Quanno un cherubbiggnere[4] a Mmonterone[5]
Disce: "Le vostre carte, bberzitello."[6]
Dico: "Che ccarte?" e mme caccio er cappello,
Volenno fajje intenne[7] la raggione.

Nun ce fu Ccristo né ssanta Maria:[8]
Bbisoggnò ttornà a Rroma carcerato,
E ddormì ppe' ttre nnotte in Pulizzia.

Ma, er monno, Iddio lo fesce spalancato.
Dunque adesso ch' edè sta fernesia[9]
De carte, che cce l'ha ttutto sbarrato?

28 ottobre 1833.

---

[1] Volli. [2] Andare a trovare. [3] Altra. [4] Carabiniere. [5] L'osteria di Monteroni, a mezza strada tra Roma e Civitavecchia. [6] Bel-zitello. [7] Volendo fargli intendere. [8] Non ci fu rimedio. [9] Che è questa frenesia.

## LA SERENATA PROVIBBITA.

Ier notte, a sson de quattro mmannolini,[1]
Noi cantàmio [2] in zu e 'n giù ppe' li Serpenti. [3]
Io discevo: *Accidenti a li paìni,*[4]
E ll' antri risponneveno: *Accidenti.*

Quand' ècchete [5] una man [6] de Galantini [7]
E ddisce: " A ccasa, aló,[8] ssori minenti; "[9]
Come si [10] cquelli porchi ggiacubbini
Fussi ggente da fàcce [11] comprimenti.

Li Galantini de chi sso' [12] ssordati?
Der Papa. E er Papa mo li framasoni
Nun l' ha, cquanti che sso',[13] scummunicati?

Ma ddunque, quanno li sudditi bboni
Mànneno [14] un accidente a st' addannati,
Perché mmo jje se scoccia li c......? [15]

28 ottobre 1833.

---

[1] Il *mandolino*, la *mandòla,* è strumento molto accetto alla plebe romana, che lo suona unito al *colascione* e alla *chitarra battente.* [2] Cantavamo. [3] Contrada del rione de' Monti. [4] Nome che si dà dal volgo alle persone coll'abito in falde. [5] Eccoti. [6] *Un drappello*, come nel dire illustre. [7] Specie di birri monturati, che dall'essere stati assoldati da un tale antico bargello Galanti, diconsi *Galantini.* Bisogna quindi distinguere il loro nome da quello del recente Beato Ippolito Galantini, già capo di una pia congregazione in Toscana. I nostri *Galantini* birri sono composti del rifiuto della società, raccolto dopo il 1831, per succedere alla porzione abolita dei Carabinieri, che fecero causa comune coi liberali. Ora a questi birri reggimentati si dà più propriamente il nome di bersaglieri. [8] Colla *o* chiusa. È l'*allons* de' Francesi. [9] *Minenti* (eminenti): nome distintivo de' popolani di certi rioni. [10] Se. [11] Farci. [12] Sono. [13] Quanti sono tutti. [14] Mandano. [15] Perchè si molestano?

## L'ARICOMPENZA.

'Ggni[1] prete, predicanno[2] pe' le cchiese,
Disce: "Cchi bbene fa, bbene aritrova."
Sì, ssur c...., io risponno. A sto paese
Mo ss'è inventata una ggiustizzia nova.

Ste meravijje se[3] saranno intese
Quann'era er gallo che ffetava l'ova.
Ma dda sì cch'[4]er Governo è un Maganzese,[5]
Si[6] mmiracoli fai, manco te ggiova.

Specchiateve in Antonio. Stammatina,
Perché ammazzò la mojje (che arfin' era
Carne sua), nun è annato in quajjottina?[7]

Ècchelo[8] er bèr[9] compenzo, e in che maggnéra[10]
S'è ppremiato er cristiano, che pper dina[11]
Portò ar piede der Papa una bbanniera![12]

28 ottobre 1833.

---

[1] Ogni. [2] Predicando. [3] Si. [4] *Da sì che:* da quando. [5] Vocabolo di origine classica, che vale "fedifrago." [6] Se. [7] Ghigliottina. [8] Eccolo. [9] Il bel. [10] In qual maniera. [11] *Per dina,* sostituzione a "per dio." [12] Ne' fortunosi giorni del febbraio 1831, una numerosa masnada di Romani de' rioni *Monti* e *Borgo* fece e portò a far benedire dal Papa una bandiera di religione. [Cfr. il sonetto: *Uno mejjo dell'antro,* 27 genn. 32.] Il vessillifero (un tal Pericoli, carrettiere montigiano) accoltellò poco dopo la moglie, e poi così ferita la chiuse in una camera, perchè morisse senza soccorso. Di che fu egli giudicato, e ne andò al patibolo, con grave maraviglia e scandolo de' suoi confratelli difensori della fede del 1831. [Il boia Bugatti, nelle sue *Annotazioni* (V. la nota 8 del sonetto: *Una bella mancia,* 24 genn. 33), dice che il 14 maggio 1833, decapitò in Via de' Cerchi *Giovanni Antonelli*

*romano, carrettiere, per aver ucciso la moglie.* Il Belli, dunque, deve averne sbagliato il nome, essendo poco probabile che lo sbagliasse il Bugatti. Dal quale sappiamo altresì che insieme con l'Antonelli salì il patibolo un suo nemico politico: *Giuseppe Balzani della Mendola, Delegazione di Rimini, reo di lesa maestà!]*

---

## LI POLLI DE LI VITTURALI.

Lo sapémo[1] che ttutti sti carretti
De gabbie de galline e cceste d'ova
Vièngheno[2] da la Marca: ma a cche ggiova
De sapello a nnoantri[3] poveretti?

Pe' nnoantri la grasscia nun ze[4] trova.
Le nostre nun zo'[5] bbocche da guazzetti:
Noi un tozzo de pane, quattr' ajjetti,[6]
E ssempre fame vecchia e ffame nnova.

Preti, frati, p....., cardinali,
Monziggnori, impiegati e bbagarini:[7]
Ecco la ggente che ppò ffà li ssciali.

Perché ste sette sorte d'assaissni,
Come noantri fussimo animali,
Nun ce fanno mai vede[8] li quadrini.

28 ottobre 1833.

---

[1] Sappiamo. [2] Vengono. [3] Noialtri. [4] Non si. [5] Non sono. [6] Aglietti. [7] [Incettatori di derrate, alquanto camorristi.] [8] Vedere.

---

## ER POVER'OMO.

È una spesce [1] de quer che mme [2] successe,
A mmé, llì da l'Impresa a la Missione.
Passava un prelatino; e un lanternone [3]
De decanaccio [4] je vieniva appresso.

Io je stese [5] la coppola: e cquer fesso [6]
Sai che mme disse? " Fatica, portrone. "
Ma eh? sso' [7] ppropio sscene? Er bove adesso
Disce cornuto all'asino. [8] Ha rraggione.

Dimme [9] portrone a mmé, ppe' ccristallina,[10]
Che cquanno viè [11] la sera che mme corco
Nun me sento ppiù ll'ossa de la schina; [12]

Mentre che llòro, fijji de miggnotte,[13]
Fanno la vita der Beato Porco
Tra annà in carrozza, maggnà, bbeve [14] e ff.....

29 ottobre 1833.

---

[1] Specie. [2] Mi. [3] *Lanternone* dicesi ad uomo lungo e mal fatto. [4] Servitoraccio. [5] Gli stesi. [La *coppola*: una specie di papalina. Donde poi *scoppola,* scapaccione da buttar giù la *coppola;* e *scoppolare,* scapaccionare.] [6] Quello sgarbato. [7] Sono. [8] Proverbio. [9] Dirmi. [10] Giuramento modificato. [11] Viene. [12] Schiena. [13] Bagasce. [14] Bere.

## ANTRO[1] È PPARLÀ DDE MORTE, ANTRO È MMORÌ.[2]

Eh, bbisoggna trovàccese,[3] sor Diégo,
Ar caso che vve tajjino[4] er boccino.[5]
Se[6] ffa ppresto de dillo:[7] *io me ne frego;*[8]
Ma, ar fatto, è un' antra sorte de latino.[9]

Oh incirca a le vertù, nnun ve lo nego,
Un assassino è ssempre un assassino.
Però,[10] la vita, nun zo ssi mme[11] spiego,
Tanto va a ssangue[12] a un re, cquant' a un burrino.[13]

M' aricorderò ssempre un marvivente,[14]
Che l' aveva davero er cor in petto,
E cche la morte je pareva ggnente,

Eppuro,[15] ar punto de perde[16] la vita,
Spennolava[17] la testa sur carretto,
Che sse[18] sarebbe creso[19] un gesuita.

30 ottobre 1833.

---

[1] Altro. [2] [Proverbio, in uso anche nell'Umbria, e derivato da un verso che dovrebbe essere del Metastasio: “Altro è parlar di morte, altro è morire.„] [3] Trovarcisi. [4] Vi taglino. [5] La testa. [6] Si. [7] Di dirlo: a dirlo. [8] Io me ne rido: non me ne cale. [9] È un'altra cosa. [10] Pur tuttavia. [11] Non so se mi. [12] Tanto interessa. [13] Villano. [V. la nota 4 del sonetto: *Le lingue* ecc., 16 dic. 32.] [14] Malvivente. [15] Eppure. [16] Di perdere. [17] Spenzolava. [18] Si. [19] Creduto.

## ER ZERVITORE LISCENZIATO.

Fijjo, nun biastimà;[1] zzìttete, fijjo;
Nun dì[2] ste buggiarate[3] co' la pala.[4]
Cqua a Rroma, un zervitore che ss' ammala,
Si[5] ccerca agliuto,[6] ar più ttrova conzijjo.

A mmé, a 'na frebbe[7] che mme prese in zala,
La mi' padrona m' intimò l' esijjo,
Parlannome lontan da mezzo mijjo,
Cór naso tutto pien de madrigala.[8]

Me portai quattro mesi de terzane,
Commattenno[9] la morte co' la vita,
Senza un bajocco da crompamme[10] er pane.

E cquanno aggnéde,[11] a mmalatia guarita,
Pe' rripijjà la riverèa,[12] quer cane
Der cammio[13] restò in rollo,[14] e ffu ffinita.

30 ottobre 1833.

---

[1] Non bestemmiare. Notisi che qui non è questione propriamente di bestemmia, ma di quella lode che talvolta alcuno dà a persone, od a cose, intorno alle quali altri abbia diversa opinione. [2] Non dire. [3] Queste sciocchezze. [4] A bizzeffe. [5] Se. [6] Aiuto. [7] Febbre. [8] Di matricaria. [Matricale.] [9] Combattendo. [10] Comperarmi. [11] Quando andai. [12] La livrea. [Ci annettono l' idea di *riverire*.] [13] Del cambio: il servitore supplente. [14] Ruolo.

## LA MONIZZIONE.[1]

Lassa ste vanità: llassele, spósa.[2]
Ar monno, bbella mia, tutto finissce.
Come sémo arrivati ar profiscissce,[3]
Addio vezzi,[4] addio fibbie, addio 'ggni cosa.

Quanto te[5] credi de fà la vanosa
Co' ste pietrucce luccichente e llissce?
Diescianni, venti, trenta; eppoi? sparissce
La ggioventù, e cche ffai, povera Rosa?

Er tempo, fijja, è ppeggio d' una lima.
Rosica sordo sordo e tt' assottijja,
Che[6] ggnisun giorno sei quella de prima.

Dunque nun rovinà la tu' famijja:
Nun mette a rrepentajjo[7] la tu' stima,
Lassa ste vanità; llassele, fijja.

31 ottobre 1833.

---

[1] L'ammonizione. [2] Pronunzia colla o chiusa. [3] *Proficiscere, anima cristiana* etc. [4] Monili. [5] Ti. [6] Attalchè. [7] Repentaglio: cimento.

## ER TEOLICO.[1]

V' appetterà[2] er piovano ch' è ppeccato
De dì a uno: "Te pijji un accidente."
Nun ce credete: nun è vvero ggnente:
So' ttutte cacherie[3] der zor curato.

Che[4] bbene je se[5] fa ccór dì[6] a la ggente:
"Pòzzi[7] esse[8] santo, pòzzi avé un papato?"
Chi era sciorcinato[9] è cciorcinato,
E oggni cosa arimane istessamente.[10]

La vita nostra è in mano der Ziggnore;
E nnoi potémo dì cquer che cce cricca,[11]
Ché cquanno Iddio nun vò, ll'omo nun more.

Se[12] sente puro[13] a dì a la ggente ricca:
"Siino impiccati," e ddijjelo[14] de core;
Ma un ricco, dite un po', cchi vve l'impicca?

31 ottobre 1833.

---

[1] Il teologo. [2] *[Appettare* s'usa familiarmente anche a Firenze, in questo stesso senso di "attribuire ad alcuno una cosa a colpa."] [3] Sono tntte invenzioni zelanti. [4] Qual. [5] Gli si. [6] Col dire. [7] Possa tu. [8] Essere. [9] *Ciorcinato:* misero. [10] [Lo stesso.] [11] Ci va per la mente. [Ci pare e piace.] [12] Si. [13] Pure. [14] *Dirglielo,* per *dirlelo. [Sic.]*

## LI SOFFRAGGI.

Quanto me[1] fanno ride[2] tant' e ttanti
Co' le su' ddivozzion de doppo morte!
E llimosine, e mmesse, e llumi, e ccanti,
E llascite, e indurgenze d' oggni sorte!

Nun hanno fatto mai ccusì li santi.
Bbisoggna in vita empissele le sporte;[3]
Er bene, si lo vòi,[4] mànnel' avanti[5]
A ffàtte[6] largo e spalancà le porte.

Sapete Iddio de llà ccosa v' intona,
Quanno er bene sciarriva pe' ssiconno?[7]
"Annate[8] via, canajja bbuggiarona.

La rrobba vostra me la date adesso,
Perché l'avévio[9] da lassà in ner monno,
E nnun potévio[10] strascinalla appresso."

31 ottobre 1833.

---

[1] Mi. [2] Ridere. [3] [In vita bisogna empirsele le sporte: bisogna far le provviste.] [4] Se lo vuoi. [5] Mandalo avanti. [6] A farti. [7] Ci arriva per secondo. [8] Andate. [9] Avevate. [10] Potevate.

## ER MARITO VEDOVO

Dàjjela [1] co' sto lòtono [2] futtuto.
Pe' mmé nnun zo [3] ccapì ccosa v' importa.
"E ccos' aveva? E dde che mmale è mmorta?"
De mancanza de fiato: ecco saputo.

Sarà er male ch' er medico ha vvorzuto. [4]
Uno n' ha dda vienì cche cce se [5] porta.
So cch' è spirata, e mmanco [6] se n' è accorta,
E ss' è ttrova [7] de llà ccome sto sputo. [8]

Ihì che gguai! Nun me ne pijjo io
Che mm' era mojje, e vv' affriggete voi!
Bbisoggna fà la volontà de Ddio.

Credo che mm' abbi [9] messe tante corna,
Pe' ddilla [10] in confidenza cqui ffra nnoi,
Che mmo ssalut' a mmé ffin ch' aritorna.

31 ottobre 1833.

---

[1] Dagliela: e da capo. [2] Cantilena, lagno. [3] Non so. [4] Voluto. [5] Ci si. [6] Nemmeno. [7] Trovata. [8] Qui si deve sputare, per accompagnare la parola coll'azione. [9] Mi abbia. [10] Per dirla.

## ER BENE PE' LI MORTI.

Oggi se dà ccomincio [1] all' ottavario
De li poveri morti; e ddite puro [2]
Che ttra ppredica, moccoli, e rrosario,
Se [3] vòta er purgatorio de sicuro.

Se sa,[4] a le donne, llì mmezz' a lo scuro,
Quarche ppizzico ar c... è nnescessario.
Quarche smaneggio tra la porta e 'r muro
Serve a li vivi pe' un tantin de svario.

Ecco er fine de tante bbaraonne [5]
De regazze, che vvanno pe' le cchiese.
Quest' è 'r carnovaletto de le donne.

Tutte sciànno [6] più o mmeno er zu' racchietto,[7]
E llì, ssiconno [8] er genio der paese,
Fanno l' amore senza dà ssospetto.

1 novembre 1833.

---

[1] Si dà principio. [2] Pure. [3] Si. [4] Si sa. [5] Baraonde: frotte. [6] *Ci hanno,* semplicemente "hanno." [7] Il suo ganzo. [8] Secondo.

## ER MEDICO GGIACUBBINO.

Sabbit' a ssera,[1] un medico todesco
In pubbric' osteria disse che ll' ossa
Ch' hanno aritròvo a Ssisi [2] in quela fossa,
So' [3] dd' una donna, e nno de san Francesco.

Io, sentenno [4] sta bbuggera, me n' esco: [5]
" Bbravo, sor fròscio [6] mio: ditela grossa.
Seguitate accusì, sor pippa-rossa,[7]
Ch' un giorno poi ve [8] manneranno ar fresco.[9]

Nun zapete ch'er Papa, er Pap' istesso,
Pe' llegà la linguaccia a ttant' e ttanti,
Ha spaccato la crosce in zur proscesso? [10]

C' è mmo ggnent' artro da risponne? [11] avanti.
Questa vorìa [12] sentì, cch' un Papa adesso
Nun conoschi ppiù ll' ossa de li santi. "

1 novembre 1833.

---

[1] Sabato a sera. [2] [Ritrovato] ad Assisi. [3] Sono. [4] Sentendo. [5] Prorompo dicendo. [6] Nome dato in Roma a' Tedeschi. [V. la nota 6 del sonetto: *L'immasciatori* ecc., 25 gennaio 32.] [7] Naso-rosso. [8] Vi. [9] In carcere. [10] [Cioè, lo ha sanzionato. Ma la frase fa ridere, perchè sono gl'illetterati quelli che non potendo mettere la propria firma, *spaccano* invece *la croce,* tirando una lineetta perpendicolare sopra una piccola orizzontale già preparata a suo luogo da chi ha steso l'atto.] [11] Rispondere. [12] Vorrei.

## ER CORPO ARITROVATO.[1]

È una sscèna, per dio, proprio una sscèna.
Ma ttutte ar tempo mio s' ha da vedelle!
Pe' quattr' ossacce senza carn' e ppelle,
S' ha da pijjà la ggente tanta pena!

E ttutti fanno sta cantasilèna:[2]
*È llui: nun è: sso' cquelle: nun zo' cquelle:*
*È Rraffaelle: nun è Rraffaelle*[3]...
E ttutt' er giorno la Ritonna[4] è ppiena.

Certo, nun dubbità, sso' ccasi seri!
Come ch' a Rroma sciamancàssin' ossa[5]
Tramezz' a un venti o un trenta scimiteri!

Trovi uno schertro[6] in de la terra smossa?
Ebbè, ssenza de fà ttanti misteri,
Aribbuttelo drento in de la fossa.

1 novembre 1833.

---

[1] Le ossa di Raffaele Sanzio. [Ritrovate nel Panteon il 14 settembre 1833. Prima, si credeva appartenuto a Raffaello un cranio che era stato invece d'un canonico, e tutti i visitatori si commovevano davanti a quella falsa reliquia. Cfr. Odescalchi, *Istoria del ritrovamento delle spoglie mortali di R. S.* ecc.; Roma, 1833.] [2] Cantilena. [3] [L'Odescalchi, pag. 18, accenna ai *maligni vilissimi* (nientemeno!) che negavano per capriccio o *per qualche oscuro e sinistro lor fine*, che quelle ossa fossero di Raffaello.] [4] Rotonda. [Il Panteon.] [5] Ci mancassero ossa. [6] Scheletro.

## ER CONFESSORE DE MANICA LARGA.[1]

Doppo morta mi' madre, io da zitella
Fascevo le mi' sante devozzione[2]
Da un certo padre Bbiascio[3] bbennardone,[4]
Che mm' annava[5] inzeggnanno[6] st' istoriella.

Me disceva accusì: "Ffijja mia bbella,
Trall' opere cattive e cquelle bbone
Bbisoggna abbadà bbene all' intenzione,
Pe' nnun confonne[7] mai questa co' quella.

Ecco, pe' ssemprigrazzia,[8] io te do un bascio.
Si[9] ttu lo pijji per offenne[10] Iddio,
Questo, fijja, è ppeccato; e vvacce adascio.[11]

Ma ssi ttu nner pijjatte[12] er bascio mio
Vòi[13] dà ggusto ar Ziggnore e ar padre Bbiascio,
Pijjelo,[14] fijja, e ffa' ccome facc' io."

1 novembre 1833.

---

[1] Ciò vuol dire: "indulgente;" ma qui è un quietista. [2] *Fare le divozioni*, vale: "accostarsi alla penitenza e all'eucaristia." [3] Biagio. [4] *Bernardone*, di S. Bernardo. [5] Mi andava. [6] Insegnando. [7] Per non confondere. [8] *Exempli-gratia*. [9] Se. [10] Offendere. [11] Vacci adagio. [12] Nel pigliarti. [13] [Vuoi: hai intenzione di.] [14] Piglialo.

## LA MADRE CANIBBOLA.[1]

Madraccia sscellerata! a una cratura
Annajje[2] a ddà le gginocchiàte in petto?!
Metteje[3] er culo su lo scallaletto,
Eppoi menajje[4] su la scottatura?!

Legallo a un luscernario inzin che ddura
La sperella der zole in cim' ar tetto;
E un tantino che ppiaggne, poveretto,
Fà[5] li bbotti pe' mmetteje[6] paura?!

Che ste barbererie le facci un padre,
Che ppò ddì: *cquesto nun è ffijjo mio,*
Tant' è ttanto s'intenne:[7] ma una madre!

Ma una madraccia che ll' ha ppartorita,
E jj' ha ddato er zu' sangue! Ah nno, pper dio,
No, ttra le tigre nun z' è mmai sentita.

2 novembre 1833.

---

[1] Cannibala. [Ci annettono l'idea di *cane.*] [2] Andargli. [3] Mettergli. [4] Menargli: batterlo. [5] Fare. [6] Mettergli. [7] S'intende.

## LA BBELLEZZA.[1]

Viè a vvede[2] le bbellezze de mi' nonna.
Ha ddu' parmi[3] de pelle sott' ar gozzo:
È sbrozzolosa[4] come un maritozzo;[5]
E ttrìttica[6] ppiù ppeggio d'una fronna.

Nun tiè ppiù un dente da maggnasse[7] un tozzo:
L'occhi l'ha pperzi[8] in d'una bbùscia tonna;[9]
E er naso, in ner parlà, ppovera donna,
Je fa cconverzazzione cór barbozzo.

Bbracc' e ggamme so'[10] stecche de ventajjo:
La vosce pare un zon[11] de raganella.[12]
Le zinne, bborze da colacce[13] er quajjo.[14]

Bbe', mmi' nonna da ggiovene era bbella.
E ttu dda' ttempo ar tempo; e ssi[15] nun sbajjo,
Spósa,[16] diventerai peggio de quella.

2 novembre 1833.

---

[1] [Due altri sonetti, 18 magg. 33 e 20 ott. 34, compresi nel presente volume, hanno questo stesso titolo.] [2] Vieni a vedere. [3] Due palmi. [4] Bernoccolosa. [5] [V. la nota 1 del sonetto: *La quaresima*, 4 apr. 33.] [6] Tremola. [7] Mangiarsi. [8] Perduti. [9] Buca tonda: l'occhiaia. [10] Sono. [11] Un suon. [12] Suono che rende la gola degli agonizzanti. [Rantolo. Ma, propriamente, la *raganella* è uno strumento fanciullesco, usato e chiamato così anche in Toscana. Cfr. il *Rigutini-Fanfani.*] [13] Colarci. [14] Quaglio. [15] Se. [16] Pronunzia colla *o* chiusa. [E qui vale: " cara mia, amica mia, „ e simili.]

## LE STELLE.

Bbella dimanna![1] “De che sso'[2] le stelle?„
Io sciò[3] una rabbia, sciò,[3] cche mme sciaccoro.[4]
Bbasta avé ll' occhi in fronte da vedelle,
Pe' ppotello capì. Sso'[2] ttutte d'oro.

Che tte ne pare? nun è un bèr lavoro
Ch' ha ffatto Ggesucristo, eh Raffaelle?
Mette[5] per aria tutto quer tesoro,
Che sse[6] move da sé! cche ccose bbelle!

Questo sì,[7] sso' un po' ttroppe[8] piccinine,
Perché dde tante nun ce n' è mmanc' una
Che nnun pàrino[9] occhietti de galline.

Che jje[10] costava a Ddio? poca o ggnisuna
Fatica de crealle, per un dine,[11]
Granne,[12] ar meno che ssii, come la luna.

3 novembre 1833.

---

[1] Dimanda. [2] Sono. [3] Ci ho. [4] Mi ci accoro. [5] Mettere. [6] Si. [7] [Questo però *mi piace poco, non approvo*, ecc.] [8] *Troppo*. È uso del volgo di accordare la preposizione [questo avverbio] col nome. [9] Paiano. [10] Gli. [11] Per un dire: per modo di esempio. [12] Grandi.

## LI COMMEDIANTI.

Chi vve[1] sente a vvoantri[2] commedianti,
Tutti nasscete scime de siggnori.
A ccasa avete serve e sservitori,
E ttata[3] viàggia[4] cór curiero avanti.

E cqua pregate poi Cristo e li santi
De fà ppiove[5] ar teatro l'aventori,
Sinnò[6] ar zor oste e all'antri creditori
Je se dà ppagarò-pper-antrettanti.

Tutti fate er mestiere pe' ccrapiccio:
Ma ttratanto se[7] va ppe' nnove mesi
Dell'anno in carzoncini de terliccio.[8]

Tutti ricconi a li vostri paesi.
Però in zaccoccia nun ce n'è uno spiccio,
Né un antro da spiccià. Cce sémo intesi.

13 novembre 1833.

---

[1] Vi. [2] Voi altri. [3] *Tata:* sinonimo di "babbo, papà." [4] [Il *via* di *viaggiare,* e de' suoi derivati, in romanesco è sempre una sillaba sola.] [5] Di far piovere. [6] Se no: altrimenti. [7] Si. [8] Traliccio.

MOSCONI, REGAZZI.[1]

Antro[2] s' ar Papa io je volevo bbene!
Io so cche in de l' affare der trentuno,
Quann' era all' orlo d' arrestà[3] a ddiggiuno,
J' averìa[4] dato er zangue in de le vene.

Ma da quer temp' in poi fa ttante sscene
Sto sor mossciarellaro der bell'uno,[5]
Ch' io (e sta cosa nun la dì a ggnisuno[6])
Me ne frego de lui ppiù cche dde mene.[7]

Viè a Rroma dar bell' uno e ddar bèr-dua[8]
A ffà er cazzaccio?![9] Poteva, pe' ccristo,
Stà a vvenne[10] le fusajje a ccasa sua.

De tanti ggiacubbini, uno impiccato,
Uno ch' è uno, nun ze n' è mmai visto!
È un Papa questo che ppòzzi èsse[11] amato?

15 novembre 1833.

---

[1] Alcuni uomini, quasi tutti del Friuli, vanno per Roma gridando: *Moscia-moscia: oh fusaglia dolce: mosconi, ragazzi.* Sono i così detti *mosciarellari [o fusagliari]*, che vendono castagne infornate *[mosciarelle]* e poi bollite, lupini *[fusaglia]*, e mosconi verdi.... [Cioè quella specie di scarafaggi verdi, più grossi delle cantaridi, i quali si trovano ordinariamente su i fiori di sambuco. Nell'Umbria si chiamano *cantalene,* e i ragazzi li legano con un filo a uno zampino, e si divertono a farli volare. Perciò i *fusagliari,* fino a quaranta o cinquant' anni fa, li andavano vendendo ai ragazzi di Roma. Ma oggi questa piccola industria è affatto cessata, e sono anche rarissimi quelli che la ricordano. Il popolano, dunque, sanfedista, che parla in questo sonetto, cominciando dalle parole del titolo vuol dire che Gregorio XVI, essendo quasi del Friuli, s'era mostrato un *fusagliaro* anche lui, cioè un dappoco, un igno-

rante. S'intende però, che per conto dell'autore tutto il discorso è ironico.] [2] Altro. [3] Di restare. [4] Gli avrei. [5] Belluno, patria di S. S. [6] Non la dire a nessuno. [7] Di me. [8] Bel-due. [9] A fare lo sciocco. [10] Stare a vendere. [11] Possa essere.

---

## LE RIFORMAZZIONE.

Perza [1] ch' ebbe la lite, er zor Marchese
Disse a la mojje: "Cqua, Mmarchesa mia,
Bbisoggna fà un po' ppiù de colomia,[2]
Mette [3] ggiudizzio, e arisegà le spese."

De fatti, cominciòrno a ccaccià vvia
Li maestri der fijjo: poi s' intese
Ch' aveveno calato un tant' er mese
A le paghe de sala e scuderia.

Doppo de questo, scassòrno dar rollo [4]
Tutti li famijjari ggiubbilati,
Ch' uno s' annò [5] a bbuttà da Ponte-mollo.[6]

Inzomma, poverelli, e striggni e strozza,
De tanti sfarzi nun ze so' llassati [7]
Ch' er casino, er teatro e la carrozza.

16 novembre 1833.

---

[1] Perduta. [2] Di economia. [3] Mettere. [4] [*Scassarono:* cancellarono] dal ruolo. [5] Si andò. [6] Dal Ponte-molle, o Milvio. [7] Non si sono lasciati.

## ER PAPA DE MO.

Er Papa d' oggi, Iddio lo bbenedichi,
È un omo, crede [1] a mmé, arissettatello.[2]
È un papetto [3] de core e de sciarvello [4]
D' avé in ner culo l' antri [5] Papi antichi.

E ggnisuno pò ddì [6] cche nun fatichi:
Ché nun fuss' antro questo, poverello,
Quanti lavori ha ffatti fà in Castello,[7]
Pe' ssarvacce [8] la panza pe' li fichi.

Lui se veste da sé: llui s' arispojja:
Lui tiè in testa quer pezzo de negozzio,
Che cce vorebbe sotto la corojja.[9]

Lui trotta: [10] lui 'ggni ggiorno empie un cestino
De momoriali.... E ddichi [11] che sta in ozzio,
Quanno, cristo-de-ddio, pare un facchino!

16 novembre 1833.

---

[1] Credi. [2] [*Rassettatello:* assestato, ammodo.] [3] Un *papetto* è anche moneta d' argento da due paoli. [4] Cervello. [5] Gli altri. [6] Nessuno può dire. [7] [Castel Sant' Angelo, dove, per mezzo del corridoio coperto che lo mette in comunicazione col Palazzo Vaticano, il Papa, a un bisogno, avrebbe potuto ripararsi.] [8] Per salvarci. [Salvare a sè stesso, s'intende, non *a noi.*] [9] *Coroglia,* quella corona di panni ravvolti che si pone fra il capo ed i pesi. [10] [Fa la trottata in carrozza.] [11] Dici.

## LI PADRONI SBISBÈTICHI.[1]

Lui la intenne[2] accusì? Ddajjela vinta:
Tanto co' llòro er reprica nnun vale.
Tanto come che ffai, sempre fai male.
Li padroni so'[3] ttutti d'una tinta.

Ppiù[4] dder mio? Disce: "Scerca a Ggrotta-pinta,[5]
Nummero tale, er carzolaro tale,
E ddijje che mm' allarghi sto stivale,
E cche ggià cquesta che mme fa è la quinta."

Io curro,[6] vedo s' una porta nova
Scritto *Bottierre*,[7] che vvò ddì[8] *bbottaro*,
Torno a ppalazzo, e ddico: "Nun ze[9] trova."

E llui s' infuria, me dà dder zomaro,
Me sbatte in faccia una manata d' ova,
E pprotenne[10] che llì cc' è un carzolaro.

16 novembre 1833.

---

[1] Bisbetici. [2] Intende. [3] Sono. [4] [Qui vale: "peggio."] [5] Luogo di Roma. [6] Corro. [7] *Bottier*. Non sono pochi i bottegai di Roma e d'Italia, che abbiano il vezzo di annunziarsi agli occhi del pubblico in lingua straniera, che poi caricano di spropositi. [8] Vuol dire. [9] Non si. [10] Pretende.

## LA VITA DER PAPA.

Io Papa?! Papa io?! fussi cojjone![1]
Sai quant' è mmejjo a ffà lo scarpinello?[2]
Io vojjo vive[3] a mmodo mio, fratello,[4]
E nno a mmodo de tutte le nazzione.

Leveje[5] a un omo er gusto de l' u......,
Inchiodeje[6] le chiappe s' un zedione,
Mannelo[7] a spasso sempre in priscissione
E cco' le guardie a vvista a lo sportello:

Chiudeje[8] l' osteria, nègheje[9] er gioco,
Fàllo sempre campà cco' la pavura
Der barbiere, der medico e dder coco:

È vvita da fà ggola e llusingatte?[10]
Pe' mmé, inzin che nun vado in zepportura,
Maggno un tozzo e arittoppo le sciavatte.[11]

16 novembre 1833.

---

[1] Fossi stolto! [2] [Il ciabattino.] [3] Voglio vivere. [4] [Caro mio, amico mio, ecc.] [5] Levagli. [6] Inchiodagli. [7] Mandalo. [8] Chiudigli. [9] Niegagli. [10] Lusingarti. [11] Rattoppo le ciabatte.

## LA SONNAMPOLA.[1]

Io che sso' [2] vvecchio e ho ssempre visto, fijja,
Come vanno le cose de sto monno,
Co' ccerti casi io [3] nun me sce confonno;
E nun me fanno un c.... maravijja.

Questa è un' ammalatia, che a cchi jje pijja,
Lo fa ddiscorre [4] e nnun je róppe [5] er zonno:
E cce so' [6] ttanti che, ddormenno, pònno
Fà oggni faccenna e ccamminà le mijja.

Dunque nun c' è ggnisuna inconcrudenza,[7]
Che sta regazza, in ner pijjajje er male,
Parli e rrisponni [8] come una sentenza.

Io ho sservito tant' anni un cardinale,
Che in oggni venardì che ddava udienza
Risponneva dormenno tal e cquale.

Roma, 17 novembre 1833

[1] *La Sonnambula.* Titolo della musica scritta da Vincenzo Bellini sopra il dramma di Felice Romani. [2] Sono. [3] [Variante popolare: *Io, co' sti casi.]* [4] Discorrere. [Variante popolare: *Nun je dà frebbe.]* [5] Non gli rompe. [6] Ci sono. [7] Incongruenza. [8] Risponda.

## LA COMMARE DER BON-CONZIJJO.

Ôh, ssai che tt' ho da dì? ssei 'na cojjona,[1]
Che nnun ze ne pò ddà ll'antra [2] compaggna.
Tu ssudi, e ttu' marito te bbastona;
Tu abbuschi er pane, e ttu' marito maggna.

Spósa,[3] da' rretta a mme: ffa' la portrona:
Arza la cresta: e cquanno lui se laggna,
Risponni sempre co' la su' canzona:
"Fatica, bbello mio: porco, guadaggna."

Tu mm' arisponnerai che nun te torna [4]
Per via de quell' affare.... E ttu, in sto caso,
Fàtte un regazzo,[5] e mmetteje [6] le c.....

C' è ggiusto [7] mi' fratello, che ttu ssai
S' è ggiuvenotto che jje rode er naso,[8]
E tte pò arimedià ttutti li guai.

18 novembre 1833.

---

[1] Sciocca. [2] Non se ne può dare [trovare] l'altra. [3] Pron. colla *o* chiusa. [E qui vale: "cara mia, amica mia."] [4] Non ti torna il conto. [5] Fatti un amante. [6] Mettigli. [7] Appunto. [8] *Rodere il naso:* aver voglia di risse.

## LI FIJJ DE LI SIGGNORI.

La madre pe' nnun fàlli [1] vienì ggrassi,
Poveri disgrazziati siggnorini,
Li governa a l'usanza de purcini:
E Ddio guardi de noi chi jje ne dassi.[2]

Guardeli llì! nnun pareno [3] compassi,
Manichi de palette, tàjjolini,[4]
Tiri de campanelli? Accusì ffini,
Farebbeno pietà ppuro [5] a li sassi.

Ecco poi che vvòr dì,[6] mmadracce infame,
Nun mètteje [7] lo stommico a bbon' ora
D' accordo co' la gola e cco' la fame:

Ché cquanno co' st' iniqua educazzione
So' [8] ppoi prelati e ccardinali, allora
Crepeno, grazziaddio, d' indiggistione.

18 novembre 1833.

---

[1] Per non farli. [2] Chi gliene dasse. [3] Non paiono. [4] *Tagliolini:* lasagne sottilissime. [Tagliatelli, tagliatini.] [5] Pure. [6] Che vuol dire. [7] Mettergli. [8] Sono.

## ER POVERO LADRO.

Nun ce vò mmica tanto, Monziggnore,
De stà llì a ssede[1] a ssentenzià la ggente,
E dde dì:[2] *cquesto è rreo, quest' è innoscente.*
Er punto forte è de vedejje er core.

Sa cquanti rei de drento hanno ppiù onore
Che cchi de fòra nun ha ffatto ggnente?
Sa llei che cchi ffa er male e sse ne pente,
È mmezz' angelo e mmezzo peccatore?

Io so'[3] lladro, lo so e mme ne vergoggno:
Però ll' obbrigo suo sarìa de vede[4]
Si[5] ho rrubbato pe' vvizzio o ppe' bbisoggno.

S' averìa[6] da capì cquer che sse[7] pena
Da un pover' omo, in cammio[8] de stà a ssede
Sentenzianno la ggente a ppanza piena.

21 novembre 1833.

---

[1] Di star lì a sedere. [2] E di dire. [3] Io sono. Il *lo so*, che segue poco appresso, è del verbo *sapere*. [4] Sarebbe di vedere. [5] Se. [6] S'avrebbe. [7] Quel che si. [8] In cambio.

## ER CARIOLANTE[1] DE LA BBONIFISCENZA.[2]

Disce: *Mèo,*[3] *nun trincià!*[4] C...., io nun trincio,
Ma mmanco[5] pe' pparlà cchiedo liscenza.
Io li guai me li pijjo co' ppascenza:
Ma gguardateve poi quanno comincio.

Doppo, per dio, che la Bbonifiscenza[6]
Cià[7] ffatto sudà ssangue ar Monte-Pincio[8]
Co' ttanti scavi e ttanti muri a sguincio,[9]
Mo cche mmori de fame usa prudenza!

Curre er mese mommó cche ffamo[10] festa.
E cche! cce lo commanna er Zarvatore
Che cce famo acciaccà le nosce in testa?[11]

S'ha da tiené,[12] ffijjacci de p......,
Du' mila bbraccia e ppiù ssenza lavore,[13]
E un mijjaro de bbocche senza pane!

24 novembre 1833.

---

[1] Il portatore di carrucola *[carriola,* voleva dire], ne' lavori pubblici. [2] [Che, cioè, lavora per conto della Beneficenza. Con questo stesso titolo c'è anche un altro sonetto, del 3 genn. 45.] L'instituto di Beneficenza fondato in Roma sotto il governo di Napoleone, e con gran pena conservato dopo la restaurazione. Il Commissario Pontificio, monsignore Agostino Rivarola, nel primo editto che bandì avanti al ritorno di Pio VII nel 1814, parlando degli ordinamenti francesi che andavano a spirare, nominò fra gli altri il *sacrilego Demanio* e la *infame Beneficenza.* Il bollo della carta però non meritò da lui contumelie. [" Tranne lo spirito pubblico che non si potè cancellare, e alcuni privilegi che non si poterono restituire, non si conservò altro del passato regime che il registro e la carta bollata. " Bonazzi, *Storia di Perugia;* Perugia, 1879; vol. II, pag. 547.] [3] Bartolommeo. [4] Non

detrarre! [Ma *trinciare,* usato così assolutamente, nel senso di *trinciare i panni addosso agli altri,* è vivissimo anche in Toscana. E il *detrarre* lo abbuia, anzichè schiarirlo.] [5] Nemmeno. [6] Beneficenza. [7] Ci ha. [8] Il pubblico passeggio del Pincio fu aperto dai Francesi sopra un grande orto dei Frati della Madonna del Popolo. Ritornato il Papa nei suoi Stati, ne avevano questi quasi quasi ottenuto di ridistruggere questa magnifica opera, in grazia dei cavoli del loro refettorio. Ma i cardinali Consalvi e Pacca tennero fermo contro l'opinione di molti loro eminentissimi confratelli. Ancora i lavori non sono terminati. [9] [A sghembo.] [10] Facciamo. [11] Opprimere in silenzio. [12] Si ha da tenere. [13] Lavoro.

---

## ER PRETE AMMALATO.

Dico: "Ch' edè,[1] rregazze, che ccurrete[2]
Cór piant' all' occhi e li capelli sparzi
Pe' la fanga de Roma a ppiedi scarzi,
Rescitanno er rosario? eh? ccos' avete?"[3]

M' arisponne una: "Sta mmorenno un prete,
E nnoi pregam' Iddio; perché ppò ddarzi[4]
Ch' in grazzia de Maria lui s' ariarzi
San' e ssarvo: e pperò nnun me tienete."[5]

M' avessi[6] detto *un capo de famijja,*
M' avessi detto *er padre,* er zu' dolore
M' averìa[7] fatto dì:[8] *ppovera fijja!*

Ma ss' ha da piaggne[9] perché un prete more?!
Pe' mmé,[10] ppòzzi[11] morì cchi sse ne pijja,[12]
E ssii fatta la grolia[13] der Ziggnore.

24 novembre 1833.

---

[1] Che è? [2] Correte. [3] Si vede in Roma quest'uso, che riusciti inefficaci i soccorsi della medicina e principiandosi a curare un infermo con le divozioni, mandansi di notte delle donne scalze recitando il rosario della Vergine. S'intende già che questa modificazione di prefiche vende l'orazione ed il pianto. [4] [Può darsi.] [5] Non mi trattenete. [6] Mi avesse detto. [7] Mi avrebbe. [8] Dire. [9] Da piangere. [10] In quanto al mio avviso. [11] Possa. [12] Chi se ne piglia: chi ne prende pena. [13] Sia fatta la gloria ecc.

## LA TERRA E ER ZOLE.

Ggira er zole o la terra? Uh ttatajjanni,[1]
Imbottiti de rape e ccucuzzole![2]
Abbasterebbe a gguardà inzù, bbestiole,
Senza stasse[3] a ppijjà ttutti st' affanni.

Invesce de spregà ttante parole,
Dite, chi è cche dda un mijjone d'anni
Essce sempre de dietro a Ssan Giuvanni
E vva ddietr' a Ssan Pietro?[4] eh? nnun è er zole?

Ch' edè[5] cquer coso tonno[6] oggni matina
Che vve passa per aria su la testa?
Dunque è la terra o 'r zole che ccammina?

Sippuro[7] nun è er dubbio che vve resta,
Vedenno[8] oggni minente[9] e oggni paina[10]
Nun poté arregge[11] a ttiené ggiù lla vesta.[12]

27 novembre 1833.

---

[1] Stolidi. [2] [*Cucuzza:* zucca. *Cucuzzola:* zucchetta.] [3] Starsi. [4] Chiese de' due Santi, prese pe' due punti orientale e occidentale di Roma. [5] Che è? [6] Quell'oggetto rotondo. [7] Seppure. [8] Vedendo. [9] Donna del volgo, specialmente di alcuni rioni. [10] Cittadina. [11] Non poter reggere, riuscire. [12] A tener giù la vesta. La malizia del nostro romanesco riproduce in certo modo le obiezioni vecchie de' frati intorno agli uomini a capo-in-giù, ai pozzi rovesciati, e a tante altre luminose considerazioni che fruttarono la frusta inquisitoriale a Galileo Galilei. — Vorremo noi dire che fosse quello il primo e l'ultimo errore de' frati e de' loro confratelli da chierca?

## LA PROMESSA DER ROMANO.

Sor giacubbino mio, tutte le palle
Nun riescheno tonne, io ve l' avviso.
Ancora sce so'[1] ssanti in paradiso,
Che a la Cchiesa je guardeno le spalle.

Abbasta, abbasta quer ch' avete riso:
Mo vviè l' *inacqua lagrimàr' in valle.*[2]
Adesso è 'r tempo de le facce ggialle,
Sor giacubbino mio, gruggno d' impiso.[3]

Sentirete che nnespole,[4] fijjolo,
Oggi ch' er Papa pe' ggrazzia de Ddio
Chiama cqua li su' amichi der Tirolo.[5]

Lassàteli arrivà, cché ssubbit' io
Ve viengo a ddà er bon giorno, e vve conzolo,
Co' cquattro stoccatelle a ggenio mio.[6]

27 novembre 1833.

---

[1] Ci sono. [2] Ora viene l'*in hac lacrymarum valle.* [3] Faccia d'impiccato. [4] Che bòtte. [5] [Gli Austriaci.] [6] [V. la nota 8 del sonetto: *Le lemosine* ecc., 6 giugno 34.]

## A PADRON MARCELLO.

Chi ha ffrabbicato [1] Roma, er Vaticano,
Er Campidojjo, er Popolo, [2] er Castello? [3]
Furno Romolo e Rremolò, Marcello,
Che ggnisun de li dua era romano.

Ma un e ll'antro [4] volenno èsse [5] soprano [6]
De sto paese nnovo accusì bbello,
Er fratello nimmico der fratello
Vennero a ppatti cór cortello in mano.

Le cortellate aggnédero [7] a le stelle;
E Rroma addiventò ddar primo ggiorno
Com' è oggi, una Torre de Bbabbelle.

De li sfrìzzoli [8] oggnuno ebbe li sui:
E Rroma, quelli dua la liticòrno, [9]
Ma vvenne er Papa e sse la prese lui.

27 novembre 1833.

---

[1] Fabbricato. [2] La Piazza e il Rione del Popolo. [3] [Detto così assolutamente, s'intende sempre "Castel Sant'Angelo."] [4] Uno e l'altro. [5] Volendo essere. [6] Sovrano. [7] Andarono. [8] Dei colpi. [Ma, nel senso proprio, *li sfrìzzoli* sono "i siccioli" o "ciccioli."] [9] Litigarono.

## UN' ISTORIA VERA.

Morto Tufò [1] d' una stoccata presa
Sur canton de le stalle de Corzini, [2]
E Bbasville ar trapasso de l' Imprèsa, [3]
D' un tajjo de rasore a li destini; [4]

La setta de francesi ggiacubbini,
Pijjànnose [5] ste morte pe' un' offesa,
Spidì a Rroma una truppa d' assassini
A llegà Bbraschi er capo de la Cchiesa.

Doppo in circ' a ddiescianni, Napujjone
Mannò a ffà la scalata [6] a Cchiaramonti,
Perché nnun era un Papa framasone.

E, ppe' ffà er terzo, mo li carbonari
Vorebbeno vienìssene [7] ónti ónti [8]
A ppizzicasse [9] Papa Cappellari;

Quanti so' ccari! [10]
Nun dubbità pperò cche stanno freschi;
E in Itajja sce so' [11] bboni Todeschi.

27 novembre 1833.

---

[1] [Come se derivasse dal verbo *tufà,* che significa: " venire a noia, dispiacere. „ E in fatti, il generale Duphot *tufò* tanto, che lo ammazzarono. Egli era arrivato a Roma nell'estate del 1797 con Giuseppe Bonaparte, ambasciatore della Repubblica Francese presso il Governo Pontificio; e il 28 dicembre dello stesso anno rimase ucciso da un colpo di fucile tiratogli quasi a bruciapelo da un caporale papalino, mentre insieme col Bonaparte s'era interposto per evitare una zuffa tra i soldati del Papa e una mano di *giacobini*, che volevano proclamar la repubblica. Questo fatto rinfocolò gli sdegni mal

sopiti de' Francesi per l'uccisione del Bassville, seguita quattro anni innanzi; e quindi, a' primi di febbraio del 98, il Berthier con diecimila uomini occupava Roma, e, come dice un contemporaneo, *per placare l'ombra del Duphot,* svaligiava chiese, conventi e palazzi, proclamando quella grottesca ed effimera repubblica che tutti sanno, e facendo trasportare il Papa a Siena. Il corpo del Duphot ebbe solenni funerali sulla Piazza di San Pietro, e poi fu sepolto in Campidoglio; ma pochi mesi dopo, all'avvicinarsi de' Napoletani, il popolaccio insorto contro i Francesi, lo disseppellì e lo bruciò.] [2] Vicolo cieco che si apre alla destra del Palazzo Corsini, già Riario, in Via della Longara, nella regione transtiberina. In questo palazzo, si teneva da Giuseppe Bonaparte il club repubblicano. [3] La Impresa dei Lotti. [4] Agl' intestini. [5] Pigliandosi. [6] [La scalata data al Quirinale, per impadronirsi di Pio VII (Chiaramonti), la sera del 5 luglio 1809. Cfr. Silvagni, *La Corte e la Società Romana* ecc., vol. II, cap. XIV, intitolato appunto *La Scalata.*] [7] Venirsene. [8] [Unti unti]: indifferenti, indifferenti. [9] Pizzicarsi: beccarsi. [10] Quanto sono. [11] Ci sono.

---

## LI CHÌRICHI.[1]

Li chìrichi de Roma? crosc' è spine![2]
Dove te vòi[3] scavà ppeggio gginia?
Uno ruffiano, uno gatto, uno spia,
Uno... inzomma canajja senza fine.

Ggiucheno a zzecchinetto[4] in zagrestia:
Se scoleno oggni sempre l' ampolline:
Vònno bbene a la ggente pasqualine,[5]
E vvenneno[6] er bijjetto a cchissesia.

Cór butteghino[7] de le ssedie, intanto
Àzzichen'[8] ogni donna, o cce ssii tata,[9]
O mmamma, o nnonna, o er cornutello accanto.

Serveno messa, ch' è un zocché[10] dde ttristo;
E cconnischeno[11] a ccasa l' inzalata
Coll' ojjo de le lampane de Cristo.

Roma, 29 novembre 1833.

---

[1] Chierici. [Qui però nel senso di *sagrestani.]* [2] *Croce e spine! croce e chiodi!* cristiane interiezioni di maraviglia. [3] Ti vuoi. [4] Giuoco di carte consimile al faraone. [5] Chi non prende l'eucarestia che la pasqua. [6] E vendono. Nelle provincie, prima della pasqua si portano dai curati per le case tanti biglietti pasquali, quanti sono individui nella famiglia, onde ciascuno restituisca il suo, munito del proprio nome, nell'atto che si comunica all'altare. A Roma, al contrario, si usa che i comunicandi li ricevano al momento che prendono il sacramento; e, terminato quindi il tempo pasquale, girano i curati a raccogliere per le case i biglietti e ne eseguiscono il confronto cogl'individui. Di che avviene che nella provincia si faccia maggior luogo ai sacrilegi, e in Roma al traffico dei polizzini per mezzo de' chierici; dappoichè là il confronto accade attualmente, e qua si riferisce ad azioni passate, delle quali il parroco non può serbare

memoria. Nulladimeno il buon cristiano è sempre quello che ha un biglietto da rendere. [Chi poi non lo rendeva nè bene nè male, vedeva il proprio nome pubblicato in una lista di scomunicati che si affiggeva ogni anno nella chiesa di San Bartolommeo all' Isola Tiberina. E nel 1834, il celebre incisore Pinelli, avendoci visto il nome suo con la erronea qualifica di *miniatore*, andò in sagrestia ad avvertire che si correggesse l'equivoco. Cfr. il sonetto: *La morte* ecc., 9 apr. 35.] [7] Col traffico. [Cfr. il sonetto *Er sede,* 1 dic. 32.] [8] *Azzicano:* adescano, insidiano, uccellano. [Da *àzzico:* uccello che serve di richiamo.] [9] [Il babbo.] [10] È un nonsocchè. [11] Condiscono.

---

## COSE ANTICHE.

Propio bbisogna dì cch' all' Angeletto,
Ar Moro, ar Gallo, e in quarch' antra ostaria
M' abbino bbattezzato [1] pe' 'na spia
Che ttiè oggni cosa ariservat' in petto.

Che ccosa m' ho da intenne [2] io si [3] er Messia
È nnato prima o ddoppo de Maometto,
Oppuro de Mosè? Vvadino in Ghetto
A ffà ste sciarle: vadino in Turchia.

So' [4] impicci da sbrojjà ddoppo tant' anni?
L' omo nun pò ssapé cche cquer ch' ha vvisto:
Ma eh? nun dico bbene, sor Giuvanni?

Prima o ddoppo, cchi vvòi che jje n'importi?
Bbasta, o Mmosè, o Mmaometto, o Ggesucristo,
Quello ch' è ccerto è cche sso' ttutti morti.

30 novembre 1833.

---

[1] " Giudicato, ritenuto, „ e simili. [2] Intendere. [3] Se. [4] Sono.

## LA VEDOVA DER ZOR GIROLIMO.

È vvero ch' er marito era un gran-brutto
Vecchio bbavoso, ma ttratanto Ghita [1]
Pò ddì [2] cch' è nnata carzata e vvistita,[3]
E a sposallo scià ttrovo [4] er zu' costrutto.[5]

Eh, mmica ggnente! l' ha llassata in vita
Donna e mmadonna espòtica [6] de tutto,
Padrona de godesse [7] er lusufrutto
Dell'asso,[8] de l'entrata e dde l' usscita.

Oh, in quant' ar capitale, er morto ha ddetto
Ch' ha da rimane [9] in testa a la cratura,[10]
Che mmo ha ddu' anni, e ppropio è un bel racchietto.[11]

Si [12] è ppoi fijjo de lui, vattel' a ppesca.[13]
Perantro ha la medéma incornatura [14]
Tutta der zor Girolimo requiesca.

30 novembre 1833.

---

[1] Margherita. [2] Può dire. [3] Di esser nata fortunata. [4] Ci ha trovato. [5] Il suo vantaggio. [6] Dispotica. [7] Godersi. [8] Dell'asse. [9] Rimanere. [10] Creatura: [figliolo]. [11] Fanciulletto. [12] Se. [13] Vattelo a pescare. [14] La medesima indole di fisionomia.

LE BBAGARINE.[1]

Te se so' infrascicate?[2] Ôh adesso sbuffa.
È ccalata la piazza?[3] Ôh mmo bbarbotta.[4]
Che tte discevo? Le fruttaje in grotta
Tanto la va[5] mma ppoi fanno la muffa.

Mica ch' abbi da dà la robba auffa;[6]
Ma cquanno te sce scappa la paggnotta,[7]
Da' mmano e sbarza via: nun èsse jjótta.[8]
Nun venni, e vvò' abbuscà?![9] cquanto sei bbuffa!

Li negozzi so'[10] bbèstie de du' code.
Una te pò ffà rricca: una te frega.[11]
Ecco perché *cchi sse contenta gode.*[12]

Sai che mme canta sempre mi' marito?
" A invecchià ttroppo er fonno de bbottega,
Sce s'arimette[13] poi nicch' e ppartito."[14]

2 dicembre 1833.

---

[1] Le *bagherine. Bagherini:* rivenditori e monopolisti, specialmente di commestibili. [2] Ti si sono infradiciate? [3] *Calare la piazza,* vale: " abbassarsi il prezzo dei generi. " [4] Borbotta. [5] A lungo può andare. [6] [A ufo.] Parola significante " gratis, " che dicesi derivare dalle sigle A. V. F. poste già dai Romani sulle moli che i popoli soggetti dovevano dirigere ed avviare senza mercede a Roma: cioè *Ad Vrbem Ferant.* [7] Quando puoi trarne un discreto lucro. [8] Non esser ghiotta. [9] Non vendi, e vuoi guadagnare? [10] Sono. [11] Ti rovina. [12] Proverbio. [13] Ci si rimette. [14] *Nicch'e ppartito; l'unguento e le pezze,* e simili, cioè: " i lucri ed il capitale. "

# SONETTI DEL 1834

## ER GRANN'ACCADUTO SUCCESSO A PPERUGGIA.

Ma cche ffatti se[1] senteno, eh Strijjozzo?
Manco fussimo[2] ar tempo de Nerone.
Legà in der zonno un povero padrone
E bbuttallo in camiscia drent' ar pozzo!

Striggneje, sarv' oggnuno, er gargarozzo[3]
Co' un fazzoletto bbianco de cottone!
Ficcajje un stracc' in bocca, e cco' un bastone
Incarzajjelo ggiù ssino in der gozzo![4]

Pe' arrubbà cquattr' argenti e cquarch' anello,
C' era bbisoggno mo, ffijji de cani,
De fà ttutto st' orrore de sfraggello?[5]

Volete ammazzà un omo oggi o ddomani?
Eh bbuggiaravve, pijjate un cortello
E ammazzatelo ar meno da cristiani.

5 gennaio 1834.

---

[1] Si. [2] Nemmeno se fossimo. [3] [Gorgozzule, strozza.] [4] [Questi orribili particolari del misfatto, consumato sopra un povero conte Rossi-Scotti, sono storici.] [5] [Strage sanguinosa, orrenda.]

### LA MUSICA DE LIBBERTI.[1]

Oh, ssor Paterni,[2] l' avémo sentiti
A Llibberti sti su'[3] musicaroli;
E ssa cche jj' ho da dì? llei se[4] conzoli,
Ché ppropio arimanéssimo[5] intontiti.[6]

Che angeli! che zzuccheri canniti![7]
Che ccanari, per dio!, che rrosiggnoli!
Pàreno,[8] llì ddavanti a li cocciòli,[9]
'Na soffitta de gatti inciamorriti.[10]

Dove nun lo dicessi[11] er butteghino
Che llì ddrento se[12] canta una commedia,[13]
Ar zentì[14] cquel' inferno ar Babbuino[15]

Currerìa[16] 'r bariggello[17] spaventato,
Currerìa la mammana co' la ssedia,
Currerìa l' ojjo santo cór curato.

8 gennaio 1834.

---

[1] Il teatro *Alibert,* nella stagione del carnevale 1834. [2] Nome dell'impresario. [3] Questi suoi. [4] Ella si. [5] Rimanemmo. [6] Attoniti. [7] Canditi. [8] Paiono. [9] I lumi della bocca d'opera. [Detti *cocciòli,* cioè piccoli *cocci,* perchè fino a pochi anni prima della data di questo sonetto, erano realmente in tutti i teatri di Roma tanti *tegami* pieni di sego. E forse nell'Alibert duravano ancora.] [10] [Incimurriti.] [11] Dicesse. [12] Si. [13] [Anche l'opera in musica per il romanesco è *commedia.*] [14] Al Sentire. [15] Via del Babuino, ove si trova il teatro. [16] Correrebbe. [17] Il bargello.

## ER CARNOVALE DER 34.

Ce saranno le mmaschere quest' anno?
A mmé mme [1] disce er mozzo de Caserta [2]
Che llui ha inteso a ddì ppe' ccosa scerta
Da 'na spia amica sua, che cce saranno.

È vvero che le spie so' [3] ggente asperta,[4]
Che li fatti che ll' antri [5] nu' li sanno
Tanto imbrojjeno lòro e ttanto fanno
Che l' arriveno a vvede [6] a la scuperta.

Puro, in quanto a le mmaschere, sor oste,
Ho ppavura ch' arrestino [7] a lo scuro,
Perch' er Papa nun vò ffacce anniscoste.

Er crede [8] e lo sperà sso' ccose bbelle;
Ma a sto monnaccio nun c' è de sicuro
Che ddu' cose: la morte e le gabbelle.[9]

9 gennaio 1834.

---

[1] Mi. [2] [Del Principe di Caserta.] [3] Sono. [4] Esperta. [5] Gli altri. [6] A vedere. [7] Che restino. [8] Il credere. [9] [Gregorio XVI, il 1° gennaio 1833, aumentò le gabelle, che erano state diminuite dai due ultimi suoi antecessori, e da lui stesso nel 1831.]

## LA FAMIJJA SUR CANNEJJERE.[1]

Chi vvò cconòsce[2] er fior de le famijje,
Entri a rrifasse[3] l'occhi in sto portone,
E vviènghi a vvede[4] a ccasa der padrone
Si cche ffrega[5] d'argenti e dde mobbijje.

Cqua ggioje pe' la mojje e ppe' le fijje:
Cqua parchetti a la Valle e a Ttordinone:[6]
Cqua vviàggi e scampaggnate oggni staggione:
Cqua ccavalli da sella e dda parijje.

E rrifreschi, e accademie, e ttavolini
Co' li ppiù mmejjo ggiochi der paese,
Dove nun curren' antro che zzecchini.

Inzomma, tra sti sfarzi e ttra ste spese
S'ha da stà, ppe' ccapì cquanti quadrini
Pò avé un Mastro-de-casa d'un Marchese.[7]

9 gennaio 1834.

---

[1] In auge, in grandezza. [2] Chi vuol conoscere. [3] A rifarsi: a ristorarsi. [4] E venga a vedere. [5] Se che quantità. [6] La Valle e Tordinona, primi teatri di Roma. [7] Abbiamo in Roma fra gli altri un luminoso esempio di questa verità. Un signor Patrizi maestro di casa del Principe Chigi, e addetto anche al Duca Braschi, è stato accusato e convinto da quest'ultimo di furti vistosi. Ma il signor Patrizi ha danari e belle figlie, potentissimi avvocati nella Romana Corte. [Cfr. il sonetto: *La padrona* ecc., 19 febb. 33.]

L'ANGONÌA DER ZENATORE.[1]

(1.)

Che ffarà a Rroma er popolo romano
Adesso che jje more er Zenatore?[2]
Come faranno, adesso che llui more,
Li vassalli de Cori e Vvitorchiano?[3]

Che ffarà adesso er povero sovrano
Der Vicario de Ddio nostro Siggnore,
Senza sta prima carica d'onore
Che lo vadi a sservì dda lavamano?[4]

E ccome se farà ggiuveddì-ggrasso,
Che nun ce sarà ppiù cchi bbatti er Corzo
Fra le carrozze che jje dànno er passo?[5]

Quieti pe' ccarità, cché, llui crepato,
Nun mancherà de scerto un'antro torzo[6]
Da méttelo[7] a la testa der Zenato.

9 gennaio 1834.

---

[1] L'agonia del Senatore. [2] Il principe don Paluzzo Altieri. [3] Vitorchiano, Cori.... [Magliano e Barbarano] sono quattro feudi del popolo romano in massa, rappresentato dalla Camera Capitolina. [4] Vedi il sonetto.... [Un sonetto che parli di questo servire da lavamano, salvo che non mi sia sfuggito nelle parecchie letture che ho fatto di tutti quanti, non c'è. Ce ne sono bensì alcuni, in cui, nelle note o nel testo, si lamenta in genere, o si mette in ridicolo, l'esautoramento del Senato Romano. Si veda, per esempio, *Er presepio* ecc., 27 dic. 32, nota 2; *Una sciarabbottana*, 6 genn. 33, nota 11; *Er Zenato* ecc., 5 genn. 47. In realtà però la prerogativa più importante rimasta al Senatore può davvero dirsi che fosse quella di portare il *boccale* dell'acqua ne' pon-

tificali e in altre funzioni, per la lavanda delle mani del Papa, e di reggergli l'estremità della *Falda,* quanda mancava il Principe assistente al Soglio. (Cfr. Moroni, art. *Senato Romano.*) Lo stesso era degli altri municipi dello Stato pontificio, de' quali il Pianciani scriveva: "Le gonfalonier jouit de certains privilèges, parmi lesquels nous pouvons citer celui de verser de l'eau sur les mains de l'évêque, quand la messe commence; les anciens ont le même privilège quand elle finit." Op. cit., vol. III, pag. 14.] [5] Il primo giorno di carnevale e il giovedì-grasso, il Senatore, in forma publica, *batte,* come si dice, *il Corso,* passando col suo seguito di cocchi per mezzo alle due file di carrozze che lo percorrono. [6] Un altro torzo. [*Torso, torsolo.* Cioè: "minchione."] Prova superlativa della di lui dappocaggine e pusillanimità si ebbe nei torbidi civili del 1831, ai quali egli come primo magistrato del popolo e generalissimo della guardia urbana avrebbe potuto dare una direzione che ristaurasse in qualche modo il Senato dalle usurpazioni dei Papi. Il Senatore, al primo sospetto di movimenti popolari, si chiuse nel palazzo e ne fece puntellare i portoni. [7] Da metterlo.

---

## LA MORTE DER ZENATORE.[1]

(2.)

È mmorto er Zenatore: e ddrent' ar mese
Chi ddisce che ssii fatto Bbarberini,
Chi Ssantacrosce, chi Ssolòfro Orzini,[2]
Chi Ppatrizzi,[3] e cchi er Précipe Bborghese.[4]

Ma er Papa, che ttiè in testa le protese
Che ccacciò ffòra er Précipe Corzini,[5]
Ha ppavura che quelli siggnorini
Rivojjino er commanno der paese.[6]

Forzi,[7] come una vorta era er custume,
Metterà in Campidojjo un zu' nipote,[8]
Negozziante de paste e nnegrofume.[9]

Dunque, si[10] cquesto cqua ssa er zu'[11] dovere,
Per entrà in grazzia ar zio uggni le rote[12]
Ar cavajjer Ghitano er cammeriere.[13]

11 gennaio 1834.

---

[1] Accaduta la notte dal 9 al 10 gennaio 1834. [2] Orsini, napolitano, Principe di Solòfra e Duca di Gravina, che ai vantaggi di un sangue illustre unì l'altro splendore di 220, 000 scudi di dote avuta dal suocero Duca Torlonia. [3] Il Marchese Patrizi, figlio del già senatore di questo nome. [4] Francesco Aldobrandini, secondogenito della famiglia Borghese, di cui ereditò il nome, e le proprietà del fratello Camillo Borghese, morto senza prole del suo matrimonio con Paolina Bonaparte. [5] Morto il senatore Giovanni Patrizi, il principe Tommaso Corsini, fiorentino, fu eletto a quella dignità e ne prese il solenne possesso con magnifica pompa. Ma per alcune male intelligenze sorte fra lui e la Romana Corte intorno alle giurisdizioni della carica, vi rinunziò, e allora fu che gli venne sostituito l'Altieri. [6] Rivogliano il comando ecc. — È noto come i Papi, specialmente da Niccolò III in

poi, si tolsero a poco a poco tutto il comando municipale, di che i Senatori erano investiti sulla città di Roma. [7] Forse. [8] Frequenti sono gli esempi di simili nomine di nipoti di Papi. L'ultimo si ebbe nel Rezzonico. [9] Questa dicesi essere la professione della famiglia di Gregorio XVI in Belluno. [10] Se. [11] Il suo dovere. [12] *Unga le ruote:* piaggi e regali. [13] Gaetano Montani *[sic]*, già barbiere del padre Mauro Cappellari, oggi Papa. [" Gaetano Moroni, che un tempo era stato barbiere del monaco e del cardinal Cappellari, ed era poi divenuto primo aiutante di camera del Papa, fu sempre l'uomo del cuor suo. Gregorio XVI lo insignì d'ordini cavallereschi, lo pose in condizione agiata ed invidiata, e tanto lo dilesse, che venne in voce e credito di favorito, e dispensò protezioni e favori non solo di Corte ma di Stato. Se ne mormorava grandemente, ma pur nullaostante il cavaliere Gaetano Moroni riceveva gli omaggi non di coloro soli che ivano a procaccio di grazie e di onori, ma eziandio dei cardinali e dei prelati: i letteratucci gli dedicavano sermoni e rime, e lo celebravano come uomo di molta dottrina, avvegnachè fosse autore, o come è più probabile, editore di un *Dizionario Ecclesiastico,* che per invito e raccomandazione della Corte e del Governo dovevano acquistare tutti i Municipi, tutti i dipendenti dalla Corte e dal Governo. A *Gaetanino,* come i Romani vezzeggiando lo appellavano, al fortunato ed astuto barbiere bruciava incenso la cortigiana turba de' mozzorecchi, degli adulatori, de' cupidi. „ (Farini, Op. e vol. cit., pag. 127-28). Come si vede, il Farini inclina a credere che il *Dizionario Ecclesiastico* non sia veramente opera del Moroni. Ma se è indubitabile che il favorito di Gregorio ebbe per quella compilazione aiuti da ogni parte, è anche indubitabile che egli se ne può chiamare *autore,* nel senso in cui si chiamano autori tanti altri abborracciatori di opere consimili. E chi anche oggi si maravigliasse che un barbiere potesse fare quel che fece il Moroni, consideri che abisso di spropositi di sostanza e di forma ci sia in quel *Dizionario*, il quale tuttavia riesce molto utile come indicazione di *fonti;* e consideri altresì che a quel tempo, in Roma, i barbieri facevano anche da flebotomi, ed erano tutti infarinati d'una certa coltura, sicchè il volgo, come attesta il Belli in più luoghi, li teneva addirittura per tanti Salomoni. — L'essere il Moroni chiamato sempre dai Romani *Gaetanino,* fece sì che il Belli ne ignorò per parecchi anni il vero cognome, e in molte note a' sonetti lo chiamò *Montani.* In un sonetto però del 1° giugno 1835 lascia in bianco il cognome, e in un altro, del 4 agosto dello stesso anno, comincia a scriverlo correttamente.]

## ER ZENATORE NOVO.

(3.)

Ôh, vvojjo davve[1] una gran nova, vojjo:
Che ffinarmente er Papa stammatina
Ha ffatto senatore Garavina,[2]
E ttra ggiorni lo stalla[3] in Campidojjo.

E ggià in Cancellaria se stenne[4] er fojjo
De privileggi in carta bbergamina,[5]
Ciovè cche aspetta[6] a llui la cunculina[7]
Quanno fa ar Papa da assistent' ar zojjo.

In quanto poi si[8] ppijjerà ppossesso,
Questo dipennerà dda la saccoccia:[9]
Ché ggià, lo pijji o nno, ttant' è ll' istesso.

Li riquisiti per entrà in funzione
So'[10] una bbrava perucca in zu la coccia,[11]
Un par de guanti bbianchi, e un bèr rubbone.[12]

16 gennaio 1834.

---

[1] Voglio darvi. [2] Vedi la nota 2 del sonetto precedente. [3] Lo installa. [4] Si stende. [5] In carta pergamena. [6] Spetta. [7] Vedi il sonetto... [No. Vedi la nota 4 del primo di questi quattro sonetti.] [8] Se. [9] Gravissime spese deve sostenere il Senatore novello, se vuol fare la solenne cavalcata e le altre cerimonie del possesso publico: le più cospicue tra le quali spese consistono nelle regalie ad altre *mance* d'uso. L'Altieri, ed il più antico Patrizi ne restarono spaventati, e presero il possesso privato. [Altrettanto fece il Duca di Gravina.] Vedi la nota 5 del sonetto precedente. [10] Sono. [11] [*Coccia:* testa.] La parrucca senatoria incipriata, e con boccoli pendenti sulla schiena del gran magistrato. [12] Rubone, nome della veste senatoria, tessuta in seta ed oro.

## LI DU' SENATORI.

(4.)

C' è un'antra nova. Doppo la quarella [1]
Der bastardo de casa Scesarini, [2]
Che sse vò ffà [3] ppe' fforza una sorella
Pe' llevajje er casato [4] e li quadrini,

Mo a l'improviso scappa fòra quella
Più strepitosa tra Ccorzini [5] e Orzini, [6]
Pe' vvede [7] a cchi ha d' annà [8] la tabbanella
De ganzo [9] e 'r peruccone a ppennolini. [10]

Pe' mmé nnun ce farebbe [11] indifferenza [12]
Tra st' Orzini e Ccorzini. In concrusione,
Uno tiè un C de ppiù, ll'antro [13] n' è ssenza.

Defatti er liticasse [14] un peruccone,
Che nnun ha ppiù ggnisuna incompitenza, [15]
Propio è una lite da C, o, co, ccojjone.

18 gennaio 1834.

---

[1] Dopo la querela. [2] Lorenzo Cesarini, che disputa ad Anna Cesarini, e al figlio di lei... [don Giulio] Torlonia, il patrimonio dei Duchi Sforza Cesarini. Attualmente si agita la causa avanti il Tribunale della Rota Romana, che favorisce il pretendente. [V. il sonetto: *La Causa Scesarini,* 18 nov. 34.] [3] Si vuol fare. [4] Per levarle il cognome. [5] Vedi la nota 5 del sonetto... [secondo di questi quattro]. [6] Vedi la nota 2 del sonetto... [secondo di questi quattro], e il sonetto precedente questo. [7] Per vedere. [8] Andare. [9] Vedi la nota 12 del sonetto precedente. [10] Vedi la nota 11 del sonetto medesimo. [11] Per me non ci farei. [12] Differenza. [13] L'altro. [14] Il litigarsi. [15] Nessuna competenza.

## L'ANIMA BBONA.

Quello?! Ma ppropio lui?! Jèso,[1] che ssento!
Io casco dalle nuvole, Terresa.
Quer vecchietto che stava sempre in chiesa,
Inginocchione avanti ar Zagramento?!

Un quartino,[2] a una scatola che ppesa
Quattr' onc' e mmezz' e ppiù dde sol argento!
Ggnente de meno ch' er mille pe' ccento!
Oh questa mo è la prima che ss' è intesa.

Fregheli, che assassini, che sse dànno![3]
Fà ste lusùre,[4] e ppoi maggnasse[5] er peggno
L' istesso ggiorno che ffinisce l' anno!

Uh ffuss' io Papa! a st' animacce porche
Je vorebbe imparà ssi dde[6] che lleggno
Se frabbica[7] la scala de le forche.

10 gennaio 1834.

---

[1] Gesù. [Ma questa forma più latina l'usano solo, come qui, per esclamazione. In tutti gli altri casi, dicono *Gesù*.] [2] Il *quartino* era moneta d'oro del valore di cinque paoli [cioè, mezzo scudo: poco più di due lire e mezzo delle nostre]; e si chiamava così pel suo rappresentare la quarta parte di uno zecchino romano. In oggi non n'è restato che il nome nel volgo, il quale ignorandone pure l'antica reale esistenza, intende di esprimere con esso puramente un valor convenzionale di baj. 50. [3] [Che si trovano.] [4] Fare queste usure. [5] Mangiarsi. [6] Gli vorrei insegnare se di che ecc. [7] Si fabbrica.

## ER MONZIGGNORINO DE GARBO.[1]

Quanno nun z' abbi[2] da poté ffidasse[3]
Manco[4] ppiù dde siggnori e dde prelati,
Nun c' è dda fà ggnent' antro[5] che bbuttasse[6]
Pe' tterra, cristo mio, pe' ddisperati.

Bbravo! perché le stime ereno bbasse,
E vvedevo li tomi arilegati,
Io mo avevo da crede[7] che ste casse
De libbri vecchi fùssino arrubbati.

Cresi[8] che, mmorto er padre, er prelatino
Volessi[9] bbastonà[10] la libbraria
Pe' ccrompàccese[11] un schioppo e un carrettino.[12]

Che sso'[13] io? er profeta de l' urione,[14]
Pe' ssapé[15] che li libbri che ddà vvia[16]
Monziggnore li scrocca a la lauzzione?[17]

10 gennaio 1834.

---

[1] Avvertiamo che l'interlocutore qui appresso introdotto, è un certo tale, conosciuto in Roma sotto il nome del *Rosso*, il quale, di servitore che era, messosi a fare il libraio, compera a peso o a proporzione del formato i libri de' librai falliti, o di chiunque altro abbia desiderio o bisogno di disfarsene. Tra questi un prelatino, figlio di principe romano, acquistò a credito a un pubblico incanto (o, come dicesi, *auzione*) per cento scudi circa di libri, che subito rivendè a contanti al Rosso per circa scudi venti, senza mai più pagare il creditore principale. Questa è la base del seguente sonetto, nel quale il Rosso si discolpa di una specie di complicità attribuitagli in un furto, del quale non si fece altronde alcuna colpa al prelatino figlio del principe. [2] Non si abbia. [3] Poter fidarsi. [4] Nemmeno. [5] Nient'altro. [6] Buttarsi.

[7] Da credere. [8] Credetti. [9] Volesse. [10] Sacrificare, vendere con perdita. [11] Comperarcisi. [12] Vettura da caccia. [13] Sono. [14] Del rione. [15] Per sapere. [16] Vende. [17] All'auzione.

---

## LA CASSA DER LOTTO,

Sotto dell' antri [1] Papi, er rimanente
Ch' avanzava a sta lupa de l' Impresa,[2]
Lo fasceva servì la Santa Cchiesa
Pe' llemosine a nnoi povera ggente.

Ma, a ggiorni nostri, un Papa ppiù ccremente,[3]
Discenno [4] ch' a la Cammera je pesa
D' avé da seguità ttutta sta spesa,
Serra le porte e nnun vò ddà ppiù ggnente.

Ecco la carità de sto Governo.
Eccola la ggiustizia che ss' inzeggna
Da sti diavoli esciti da l' inferno.

Tutto se scola [5] sta Fajòla [6] indeggna.
Tutto cqua sse [7] priscipita in eterno
Ner pozzo de la gola e dde la ff.......

10 gennaio 1834.

---

[1] Degli altri. [2] Per *Impresa,* assolutamente, s'intende sempre la Impresa pontificia de' Lotti. [3] S. S. Gregorio XVI. [4] Dicendo. [5] Si scola: si sorbisce. [6] La *Fajòla* è una gran foresta del nostro Stato, la quale, per essere stata altre volte nido famoso di ladri, ha dato il nome ad ogni ceto di amici della roba altrui. [7] Si.

## QUATTRO TRIBBUNALI IN DUA.[1]

Bartolomeo, tu pparli a la carlona:
De sti ggiri che cqui[2] ssei poco pratico.
Pari vienuto cór grobbo-arrostatico[3]
Dar paese dell' ìcchese in perzona.[4]

Cosa sce trovi d'arimane statico,[5]
S' hanno unita la Grascia co' l' Annona?
È sseggno che sta ggente bbuggiarona
Cià da mmaggnasse[6] er pane e 'r companatico.

L' istessa cosa incircuncirco[7] accade
De le Strade e ddell' Acque. Abbi ggiudizzio
D' arifrette,[8] e tte[9] vojjo perzuade.[10]

S' è mmess' inzieme l' un e ll' antro uffizzio,
Perché er Guverno, pe' scopà le strade,
Ha ppijjato er diluvio ar zu' servizzio.

11 gennaio 1834.

---

[1] [La *Presidenza dell' Annona e Grascia*, e la *Prefettura Generale di Acque e Strade.]* [2] Di questi maneggi qui. [3] Sembri venuto col globo-aerostatico. [4] Dal paese stesso dell' *X*. Dall' altro mondo. [5] Cosa ci trovi da rimanere estatico. [6] Può mangiarsi. [7] *[Circum circa.]* [8] Di riflettere. [9] Ti. [10] Persuadere.

## L'AMMALATO A LA CASSETTA.[1]

Oh gguarda mo cche ttirannia tiranna
De nun portamme[2] er brodo a mmodo mio!
Io vojjo er brodo com'Iddio commanna,[3]
Ché dder mi' corpo so'[4] er padrone io.

Doppo tutto sto po' dde bbuggerio[5]
De sta diarella[6] de sscialapp' e mmanna,
Vònno ruzzacce,[7] corpo d'un giudio!,
Cór[8] un brodo ch'è llóngo mezza canna.

Bbe'? mme la voti, o nno, la sputarola?...
Eh ttira un po' ppiù in zù quer capezzale....
C....! t'ho ddetto una cuperta[9] sola.

E mmo indóve me ficchi l'urinale?
Ah un'antra vorta ch'Iddio me conzola,[10]
Bbuggiarà cchi nun more a lo spedale.

12 gennaio 1834.

---

[1] Al cesso. [No: "alla seggetta."] [2] Di non portarmi. [3] *Come Iddio comanda:* come dev'essere; al suo punto, ecc. [4] Del mio corpo sono. [5] Di rovina. [6] Diarrea. [7] Vogliono ruzzarci, scherzarci. [8] Con. [9] Coperta: coltre. [10] *Mi consola,* ironia di *affligge.*

## L'OTTOBBRE DER 31.

Come! e in un tempo de tanto fraggello,
Che, ssi rridémo noi,[1] puro[2] è ddilitto,
Er Papa che sse stampa[3] accusì affritto
Se ne va intanto a vvilleggià a Ccastello![4]

Mentr' er tesorierato è ttanto guitto,
Che nnun c'è in cassa manco un quadrinello,[5]
Là sse spenne mijjara[6] a rrifà bbello
Tutto er palazzo,[7] e 'r monno ha da stà zzitto!

Dove scime de Papi[8] hanno passate
Tante staggione cór mobbijjo vecchio,
Nun pò sta cchi, pper dio, jjeri era frate![9]

Romani mii,[10] specchiateve in sto specchio,
E ccapite che ttutte le scimmiate[11]
Che ffa llui, so' bbuscìe[12] da mozzorecchio.[13]

12 gennaio 1834.

---

[1] Se ridiamo noi. [2] Pure. [3] Si stampa. Ne' molti editti che si stamparono durante le vicende politiche del 1831, non si leggevano che espressioni di cordoglio e di pianto, delle paterne viscere di Sua Beatitudine. [4] Castel-Gandolfo, luogo di villeggiatura ordinaria de' Papi sul Lago Albano. [5] Nemmeno un *quattrinello:* centesimo romano. [6] Si spende migliaia. [7] A rifar bello tutto il palazzo. Malgrado la trista condizione dell'erario in quel tempo, si spesero vistose somme per rimodernare il palazzo, così che meglio che ad un Papa potesse dar ricetto ad una sposa regina. [8] Cime di Papi. [9] Gregorio XVI in brevi istanti passato dal chiostro al trono. [10] Miei. [11] *Scimmiate:* leziosità sceniche. [12] Bugie. [13] *Mozzorecchi* sono detti i cavillosi e bugiardi legulèi del romano foro.

## LA PROMOZZIONE NOVA.

Che mmutino oggni mese un Tesoriere,[1]
Questa, pse,[2] ttant' e ttanto je se passa,[3]
Perché er zegreto de spojjà la cassa
Lo sanno tutti e in tutte le maggnére.[4]

Per un modo de dì, cquello è un mestiere
Fratèr-carnale[5] de la nebbia bbassa,
Ché, cquanno arriva, come trova lassa,[6]
E lo pò ffa cqualunque cammeriere.[7]

Quer che dde tante teste entra in gnisuna[8]
È cch' er Governatore[9] a sto paese
S' abbi[10] d'arinnovà ccome la luna.[11]

Nun lo vedete chiaro, ggente mie,[12]
Che nun je pò rriuscì[13] ddrent' in un mese
Nemmanco de contà ttutte le spie?

12 gennaio 1834.

---

[1] [Nel 1832 era tesoriere monsignor Mattei, nel 33 monsignor Brignole, nel 34 monsignor Tosti.] [2] Voce, insignificante per se stessa, che si adopera nel colloquio famigliare per indicare l'animo propenso alle concessioni. [3] Gli si passa: gli si ammette. [4] Maniere. [5] Fratel-carnale: identico. [6] *Come trova, lascia.* La intiera frase è un proverbio. [7] [Perchè il titolo era: "Tesoriere generale della Reverenda Camera Apostolica."] [8] Quel che fra tanti niuno sa intendere. [9] *È che il Governatore* ecc. [Governatore di Roma e Direttor Generale di Polizia per tutto lo Stato.] Profferendo queste parole, si deve battere e inalzare il tuono della voce sulla [seconda] *o*, per esprimere che su quella carica e non sulle altre cade la difficoltà. [10] Si abbia. [11] [Infatti, nel 1832 era Governatore monsignor Capelletti, nel 33 monsignor Grimaldi, nel 34 monsignor Ciacchi.] [12] [Cari miei, amici miei.] [13] Non gli può riuscire.

## ER GOVERNO DER TEMPORALE.[1]

Ôh,[2] ppenzateve[3] un po' ccome volete
Ch' er reggno ar Papa je l' ha ddato Iddio,
Io sto cco' le parole de don Pio:
"Séte cojjoni assai si cce[4] credete.".

E Ggesucristo ar popolo ggiudio
Sapete che jje disse? eh? lo sapete?
"Io so' vvienuto in terra a ffà da prete,
E nnun è dde sto monno er reggno mio."

Che bbella cosa sarìa[5] stata ar monno
De vede[6] er Nazzareno a ffà la guerra
E a scrive[7] editti fra vviggijja e ssonno!

E dde ppiù, mmannà ll' ommini in galerra,
E mmette[8] er dazzio a le sarache[9] e ar tonno
A Rripa-granne[10] e a la Dogàn-de-terra.[11]

13 gennaio 1834.

---

[1] Il governo temporale. [2] *Ôh,* interiezione d'impazienza, o conclusion di discorso. [3] Pensatevi. [Pensate. — *Un po' come volete,* equivale a "pure."] [4] Se ci. [5] Sarebbe. [6] Di vedere. [7] Scrivere. [8] Mettere. [9] [Salacche.] [10] *Ripagrande:* porto e dogana sul Tevere, per le merci provenienti dalla via di mare. [11] Dogana di terra. L'apocope della parola *Dogana* non si attribuisca a licenza poetica. Così il popolo dice, come noi abbiamo scritto.

LA REGAZZA CÓR MUSO. [1]

Sora spósa, [2] che! avete er pidiscèllo, [3]
Che mme [4] state color de terroriana? [5]
Ve s' è ssciòrto er bellicolo [6] in funtana? [7]
Dite eh? vve fa arivorticà er budello? [8]

La volete sapé, ccore mio bbello?
A vvoi v' amanca quarche ssittimana? [9]
Lo sapete ch' edè? Voi, sora sciana, [10]
Séte matta in ner mezzo der ciarvello.

Come sarebb' a ddì? ccosa ve dole? [11]
Animo, fòra, fateve ussci er fiato. [12]
Forte: nun masticamo le parole.

L' avete detto a mmé *cche ssi' impiccato?*
E io ve dico ste du' cose sole:
Fate per voi, perch' io, fijja, ho spallato. [13]

14 gennaio 1834.

---

[1] La amante in collera. [2] *Spósa* si dice per titolo di cortesia a tutte le donne, delle quali non si sappia il nome. Talora è anche un' ironia usata con quelle che si conoscono. [3] Siete trista? come i polli quando diconsi avere il male del *pedicello.* [Specie di foruncolo sul codione.] [4] Mi. [5] *Del colore di terroriana:* del color terreo che dà l' ira. [6] *Vi si è disciolto l' umbilicolo,* vale: "siete stranita?" [7] Cioè: "*stando* in fontana." [8] *Rivoltarsi il budello,* equivale al senso espresso nella nota 6. [9] *Mancare altrui qualche giorno, qualche settimana dell' anno,* vuol dire: "esser pazzo." [10] *Ciana,* donna dedita all' adornarsi con caricatura. [11] Cosa avete? [12] Parlate. [13] Espressione tolta dal giuoco di carte chiamato *la bazzica,* e significa: "Prendete per voi le vostre parole, poichè io son fuori di questo giuoco a cui mi chiamate." *[Spallato:* sballato.]

## LI PERICOLI DER PAPATO.

Jeri Su' Santità, ccór zu' bbuffone,[1]
Ggiucanno[2] in ner giardino[3] a la pilaccia[4]
(Vedi er diavolo mo ddove se caccia!),
Te successe sto caso bbuggiarone.

In ner mentre ggià aveva arte[5] le bbraccia
La gattascèca[6] pe' ccalà er bastone,
Er Papa s' inchinò ggiù a ppecorone[7]
Pe' llevàjje[8] la pila de llì in faccia.

Ghitanino,[9] che vvedde[10] er zor don Màvero[11]
In quell' atto, ffu llesto a strillà: "Ffoco;"[12]
Ma er tortóre[13] era ggià ssopr' ar camàvero.[14]

Ecco come finischeno ste ruzze:[15]
Che la ggente, in nell' impito[16] der gioco,
Tira a le pile e ccojje a le cucuzze.[17]

15 gennaio 1834.

---

[1] Monsignor Soglia, grand'Elemosiniere di Corte. [" Dans le jardin, on se livrait à toutes sortes de jeux, et Soglia avait le rôle de bouffon; la femme de Moroni riait de lui, et le Pape riait avec la femme. " Pianciani, Op. cit., vol. II, pag. 225.] [2] Giuocando. [3] Nel giardino domestico del Vaticano. [4] Il giuoco della *gattacieca alla pilaccia* [pentolaccia] si fa bendando una persona, la quale deve in quello stato avanzarsi verso il posto dove prima le si era mostrata in terra una pignatta, e, giunta ove la pignatta si trova, percuoter questa con un bastone. [5] Alte. [6] *La gatta-cieca:* la persona bendata. [7] Colle ginocchia e le mani in terra. [8] Per levargli. [9] Gaetanino Montani [leggi: *Moroni,* e vedi la nota 13 del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34], primo cameriere e confidente di S. S. Gregorio XVI. [10] Vide. [11] Il signor don Mauro: nome del Papa, prima della sua esaltazione. [12] *Foco:* così gridasi alla *gatta cieca,* quando, smarrita la traccia, va

a percuotere in falso od in luogo pericoloso. [13] *Tortóre,* con entrambe le *o* chiuse: rozzo bastone e pesante. [V. la nota 3 del sonetto: *Una lingua nova,* 2 dic. 32]. [14] Al camauro. [15] Questi scherzi. [16] Nell' impeto. [17] [Tira a le pentole e coglie le zucche.]

---

## LE FACCENNE[1] DER PAPA.

Fra ttanti sturbi, er Papa s' è anniscosto
Ner Palazzo-der-Papa, e llà in giardino
Spasseggia, fischia, e ppoi ruzza[2] un tantino
Cór un prelato suo garbàt' e ttosto.[3]

Lo porta a un gioco-d' acqua accost' accosto,
E tte lo fà abbaggnà ccome un purcino;
E arriva ar punto de mettejje[4] infino
Drent' in zaccoccia li pollastri arrosto.

De le vorte[5] lo pijja sott' ar braccio,
Poi je fa la scianchetta,[6] e, ppoverello,
Je leva er piommo[7] e jje fa ddà un bottaccio.[8]

Accusì er Papa se[9] diverte; e cquello
S' ammaschera da tonto[10] e ffa er pajjaccio,
Pe' mmerità l' onore der cappello.[11]

15 gennaio 1834.

---

[1] Faccende. [2] Scherza. [3] *Garbato e tosto:* modo schernitivo o di celia. — Questo prelato *garbato e tosto* è monsignor Soglia, Elemosiniere Ssmo. [V. il sonetto precedente.] [4] Di mettergli. [5] Alle volte: talvolta. [6] *Gli fa la cianchetta,* la gambetta. *Far la gambetta* è " interporre una propria gamba fra le altrui nel momento del moto, onde farlo inciampare. " [7] Gli leva l' appiombo. [8] Gli fa dare (fare) una caduta. [9] Si. [10] Affetta il semplice. [11] [E l'ebbe difatti nel concistoro del 18 febbraio 1839.]

## L' ARBERONE.[1]

Immezzo all' orto mio sc' è un arberone,
Solo ar monno,[2] e oramai tutto tarlato:
Eppuro[3] fa er zu'[4] frutto oggni staggione,
Bbello a vvede,[5] ma ascerbo e avvelenato.

Ricconta un libbro che dda quanno è nnato
È vvienuta a ppotallo[6] oggni nazzione;
Ma er frutto ch' arifà[7] ddoppo potato
Pizzica che nemmanco un peperone.

Quarchiduno[8] me disce d' inzitallo,[9]
Perché accusì er zu' frutto a ppoc' a ppoco
Diventerebbe bbono da maggnallo.

Ma un Carbonaro amico mio me disce[10]
Che nnun c' è antro[11] che ll' accetta[12] e 'r foco,
Perché er canchero sta in ne la radisce.

15 gennaio 1834.

---

[1] L' alberone. Questa è una allegoria da cercarne il senso nella *Vigna del Signore*. [2] Unico al mondo. [3] Eppure. [4] Il suo. [5] A vedere. [6] È venuta a potarlo. [7] Che rifà. [8] Qualcuno. [9] Mi dice d' *insitarlo,* innestarlo. [10] Mi dice. [11] Altro. [12] La scure

## ER PROSCESSATO.

Sor avocato mio, er punto forte
Ch' ariccomanno [1] a vvoi quanto so e pposso,
È de spuntà [2] cche nun me vienghi addosso
Quella p...... de condanna a mmorte.

Perché, ppotenno [3] avé lla bbella sorte
D' annà in galerra e dde sartà cquer fosso,[4]
C' è ssempre poi quarche zzucchetto rosso [5]
Che, in galerra che ssei, t' opri [6] le porte.

E ssi mmai [7] pe' ffà spalla [8] a la difesa
Bbisoggnassi [9] er zoccorzo d'una vesta,
Spennete puro [10] la mi' mojje Aggnesa.

Ch' io so' ssicuro ggià, cch' er zu' [11] demonio
Nun je vojji [12] caccià scrupoli in testa
De nun difenne [13] er zanto madrimonio.

16 gennaio 1834.

---

[1] Che raccomando. [2] Di ottenere con ogni sforzo. [3] Potendo. [4] *Saltare quel fosso:* superare quel pericolo. [5] Qualche cardinale. [6] Ti apra. [7] E se mai. [8] Per aiutare la ecc. [9] Bisognasse. [10] Spendete pure: impiegate pure. [11] Che il suo. [12] Non [gli] le voglia. [13] Di non difendere.

## ER QUADRARO.[1]

Ecco quello ch' edè:[2] nne li contratti
Quarche vvorta io patisco d' estrazzione,[3]
E llei[4] lo sa cche li scervelli estratti[5]
Spesso in ner contrattà vvanno a ttastone.[6]

Ccusì ssuccesse a mmé: nner fà li patti
Nun ce messe[7] abbastanza irrifressione,[8]
E nnun stiéde[9] a bbadà cche li ritratti
Somijjanti hanno un prezzo d' affrizzione.[10]

Vennenno[11] er quadro mio, nun me penzavo[12]
Che cquer quadro potessi èsse d' utore,[13]
E, cquer ch' è ppeggio, d' un utore bbravo.

Se figuri[14] s' io davo per un pavolo
Du' ritratti dipinti da un pittore
De san Micchel'Arcangelo e dder diavolo.[15]

17 gennaio 1834.

---

[1] Il nostro quadraio è uno di que' mercatanti di quadri che trovansi a Roma col loro fondaco sulle pubbliche vie, anche di notte a lume di candele di sevo piantate sulle selci della strada. Questo lume artificiale serve molto bene a dare ai loro dipinti quella stessa appariscenza ingannevole, che fece nascere il proverbio ammonitivo: *Nè donna, nè tela a lume di candela.* Eglino vendono la loro merce a prezzo fisso, secondo la grandezza dei pezzi; di modo che in distinti cartelli, per quante sono le classi di quelle grandezze, leggesi spesso: *a un grosso il pezzo e capate: un paolo il pezzo e capate* (sceglieté), ecc. [*Paolo:* mezza lira romana. *Grosso:* mezzo paolo.] [2] Che è. [3] *Estrazione*, per "astrazione." [4] Ella. [5] Astratti. [6] [A tastoni.] [7] Non ci misi. [8] *Irriflessione,* per "riflessione." [9] E non stetti. [10] *Afflizione,* per "affezione." [11] Vendendo. [12] Non pensava. [13] Potesse

essere d'autore. [14] Si figuri... [15] E certo, due ritratti somiglianti di S. Michele Arcangelo e del diavolo, e più dipinti da un pittore, non hanno prezzo.

---

## LI GUAI DE LI PAESI.

Cqua 'ggni du' ggiorni o ttre ppe' ssittimana
Ch' ar padrone j' arriva la gazzetta,
Nun ze sent' antro a ddì [1] cche la Fajetta
Scombussola la Francia sana sana.[2]

Pussibbile, per dio, ch' a sta p......
Nun j' abbi da pijjà mmai 'na saetta!
Nu l' impiccheno mai sta mmaledetta,
Che vvò atterrà la riliggion cristiana?

L' istesso è dde l' Ingresi co' cquer Billo:
Ché sto ladro futtuto l'arrovina,
E ancora nun arriveno a ccapillo.[3]

Bbenedetta la Corte papalina,
Che ar meno, questo cqui bbisoggna dillo,[4]
Dà ppane ar boja e sse mantiè rreggina!

17 gennaio 1834.

---

[1] Non si sente altro a dire. [2] [Intera intera.] [3] A capirlo. Se è compatibile un plebeo di aver preso il Generale La-Fayette per una donna, che dovrà dirsi dell' Eminentissimo Capelletti (già Governatore di Roma, vice Camerlingo di Santa Chiesa, e Direttore generale di Polizia), il quale si scagliò con veementi parole contro *quel rivoluzionario di Monzù Bill* d' Inghilterra, all'epoca della riforma parlamentaria? [4] Dirlo: [confessarlo].

## LE MONICHE.

Che mme[1] parlate a mmé dde vocazzione
E dde voti perpètuvi[2] e ssinceri!
Bbisoggnerìa[3] ch' Iddio fussi un buffone,
Pe' ddisdì[4] oggi quer che ddisse jjeri.[5]

Quann' er Papa ariuprì li monisteri
Che l' aveva serrati Napujjone,[6]
Quante moniche annònno[7] volentieri
A ffasse riammurà?[8] Cquattro bbabbione.[9]

Tutte l' antre[10] che ppréseno la scorza[11]
Poch' anni prima, er Papa in ner convento
Ce le dovette aricaccià ppe' fforza.

Tutto questo perché? Pperch' è un strapazzo[12]
De volé ddà[13] a la donna er giuramento
In quel' età cche nnun capissce un c.....

18 gennaio 1834.

---

[1] Mi. [2] Perpetui. [3] Bisognerebbe. [4] Per disdire. [5] [Allude al *Crescite et multiplicamini, et replete terram,* che Iddio disse ad Adamo ed Eva.] [6] Napoleone. [7] Andarono. [8] A farsi rimurare. [9] Vecchione. [10] Le altre. [11] Presero l'abito. [12] [Una stravaganza, una cosa assurda.] [13] Di voler dare.

## LI QUADRINI PUBBRICHI.[1]

Ggià sse[2] sa, ppe' nnoi poveri affamati
A sta macchia che cqua[3] nnun ce se[4] penza;
E cchi aricurre[5] a la Bbonifiscenza,[6]
Sempre se sente a ddì:[7] " Sso'[8] tterminati. "

Vedo intanto però ttutti li frati,
Ch' ortre[9] la lòro bbrava possidenza,
Pe' inzeppà[10] la cantina e la dispenza
Hanno sempre bbon' ordini pagati.[11]

Disce: " Quest' è un compenzo de quer tanto,
Che cquanno se levòrno[12] li conventi
Monzù Jannette[13] je venné[14] a l' incanto. "

E accusì, mmentre er zecolaro[15] abbozza,[16]
Er fratiscello, co' li su'[17] fetenti
Voti de povertà, mmarcia in carrozza.

20 gennaio 1834.

---

[1] Pubblici. [2] Si. [3] A questa macchia qua (intendi: *macchia*, foresta di ladri). [4] Non ci si. [5] Ricorre. [6] Commissione di *beneficenza*. [7] Dire. [8] Sono. [9] Che oltre. [10] Per ricolmare. [11] Ordini sul pubblico erario. [12] Si levarono, abolirono. [13] Monsieur Janet, già Intendente del tesoro imperiale, sotto il dominio di Napoleone. [14] Gli vendette. *Gli*, per " loro: " [15] Il secolare. [16] Abbozzare: soffrir tacendo. [17] Co' suoi.

## LA SCUFFIARA FRANCESA.

No, a mmé cquer che mme tufa,[1] sor Luviggi,
È de sentì una scòrfena bbacòcca[2]
De scuffiaretta, che nun za uprì bbocca
Senza mètteve[3] in culo er zu' Pariggi.

Che ssarà sto paese de prodiggi,
Ch' a le scuffiare guai chi jje lo tocca?
Io sce scommetterìa[4] ch' è una bbicocca,[5]
Da entrà in cortile der Palazzo Ghiggi.[6]

Ma c....! a Francia, indóve sc' è una Ronzi,[7]
Com' a Rroma? E ppe' ccristo, a li Romani
Tutto je se pò ddì, ffòra che ggonzi.[8]

Eppuro, oh bbona![9] st' anima sconfusa[10]
Nun va ddiscenno[11] co' li su' ruffiani,
Che a vvedella cantà, llei sce s' ammusa?![12]

23 gennaio 1834.

---

[1] *Tufare,* per "noiare, dar disgusto." [2] Questi due vocaboli indicano entrambi una donnetta piccola e difettosa. [3] Mettervi. [4] Ci scommetterei. [5] Il senso di questo vocabolo si discosta alquanto da ciò che suona nel dire illustre, nel quale significa "castellazzo" o simile. Nell'accezione romana, vale piuttosto "casupola." [E l'uno e l'altro vale nell'Uso fiorentino. Ma il Belli aveva in capo il *dire illustre,* che dice assai meno di quel che occorre, e molto spesso lo dice male.] [6] Chigi, casa principesca di Roma, nel cui palazzo vedesi un bel cortile. [7] Celebre cantante che nel carnovale 1833-34 faceva la delizia dei Romani. [8] Zimbelli. [No: *gonzi* vuol dire... *gonzi.* V. l'ultima nota del sonetto: *L'età* ecc., 14 marzo 34.] [9] Eppure, or bene. [10] Anima stravagante. [11] Dicendo. [12] *Oh io mi ci ammuso* (*je m' y amuse*), disse in quella circostanza una signora tornata di Francia. Avvertasi qui che *ammusarsi,* nel linguaggio del popolo, vale *fare il muso,* comporre il volto a noia e mal umore.

ER 28 SETTEMBRE.[1]

Bbe', mmettémo[2] che ssia: dimo,[3] Vincenza,
Che li Francesi avéssino[4] raggione.
Famo caso,[5] si vvòi, che Nnapujjone
Cqua cce potessi addomminà[6] in ccusscenza.

Che ccosa ne vierìa[7] pe' cconzeguenza?
Ch' oggi nun ze farìa[8] Papa Leone,
E a li sordati pe' sparà er cannone,
Nun je darìa[9] ggnisuno l' indurgenza.

Poi, che disse a l' Apostolo er Messia?
" Voi séte *Pietro*, e ssu sta *pietra* sola
Ce vojjo dificà[10] la Cchiesa mia. "[11]

E nnun ce vò che 'na testa de leggno,
Pe' nnun capì cche ssotto la parola
De quella *Cchiesa* s' ha da intenne[12] er *Reggno*.

26 gennaio 1834.

---

[1] 1823. [Giorno dell'elezione di Leone XII.] [2] Mettiamo. [3] Diciamo. [4] Avessero. [5] *Facciamo caso:* supponiamo. [6] Dominare. [7] Verrebbe. [8] Farebbe. [9] Darebbe. [10] Edificare. [11] [" Tu es *Petrus,* et super hanc *petram* aedificabo Ecclesiam meam. "] Queste memorabili parole, scritte nell'interno della cupola di S. Pietro, sono rivocate in dubbio da qualche incredulo, sul nudo e solo motivo che nella lingua ebraica, o altra (fuori della latina o italiana), che avesse parlata Gesù Cristo, manca il fondamento anfibologico della omofonia tra *Petrus* e *petra*. Ma forse Gesù Cristo parlò a san Pietro in latino, poichè intendeva di fondare una Chiesa Latina. In questo caso però la Chiesa Greca non fu fondata da Cristo. [12] Intendere.

## LA PARTORIENTE.[1]

Sì, ccommare: pe' ggrazzia der Ziggnore
E de sant' Anna,[2] mo tutt' è ffinito.
Si ssapessi[3] però cquanto ho ppatito!...
Vergine! e cche ssarà cquanno se more?[4]

E cco' tutto sto tibbi[5] de dolore,
C' è ttanta rabbia de pijjà mmarito?!
E ammalappena[6] avémo partorito,
Ce la famo arifà?![7] Cce vò un gran core!

Ricconta la mammana,[8] che cc' è stata
'Na Santa, che li Papi la mettérno[9]
Drent' ar Martirologgio pe' Bbeata,

Che ppe' ddà a le su' moniche arto arto[10]
Un essempio der cruscio[11] de l' inferno,
L' assomijjava a li dolor der parto

4 marzo 1834.

---

[1] La puerpera. — Questi versi debbono essere detti con voce languida, affannosa e interrotta. [2] [La *Lucina* de' Cristiani] [3] Se *tu* sapessi. [4] Quando si muore. [5] *Tibi:* flagello, disgrazia, quantità di male. Per esempio: *Gli è venuto addosso un tibi, che non so come farà. Come salvarsi con quel tibi d'acqua?* [6] Appena appena. [7] Ce la facciamo rifare? [8] [Levatrice.] [9] La misero. [10] Alto alto: sommariamente. [11] *Crucio,* per " cruciato, tormento. "

## LA FUNZIONE DER ZABBITO-SANTO.

Oh! io dico pe' mmé cch' er giudïòlo,
Che ssiconno[1] lo stile de l' antr' anni
Sabbito battezzòrno a Ssan Giuvanni,[2]
Nun abbi avuto un battesimo solo.

Sarìa ggiudizzio de tené un fijjolo
Drent' a li Cacatùmmeni,[3] a li danni
De tutta la caterba[4] de malanni
Che vve lo pònno fà mmorì ebbreolo?

Un accidente[5] solo, Iddio ne guardi,
Che ppijjassi[6] a quer povero allevìmo,[7]
Farìa pentì dde bbattezzallo tardi.[8]

Pe' cquesto io ve discevo, sor' Antonia,
Ch' er battesimo vero è cquello primo,
E in ner zabbito-santo è ccirimonia.

4 marzo 1834.

---

[1] Secondo. [2] Il sabato-santo, nella Basilica Lateranense, si amministrano tutti sette i sagramenti della Chiesa, si consagrano l'acqua e l'olio, e si praticano molte e lunghissime altre belle cerimonie. [3] I Catecumeni, ospizio d'istruzione de' Neofiti, in S. Maria a' Monti. [4] Caterva. [5] *Accidente,* nel senso di *apoplessia,* vocaboletto che occupa la quarta parte del discorso de' popolani di Roma. [6] Pigliasse. [7] *Allevìme*, termine buccolico della campagna di Roma: " allievo. „
[8] [I catecumeni, salvo casi eccezionali, si battezzano sempre il sabato santo.]

## LA CASA SCUMMUNICATA.[1]

No, nno, cce n' ho d' avanzo de le pene
De sta bbrutta casaccia mmaledetta,
Che da sì[2] cche ce sto, ccredeme,[3] Bbètta,[4]
Io nun ho avuto ppiù un' ora de bene.

Cqua cciò[5] abbortito: cqua cciò perzo[6] Irene:
Cqua cciò impeggnata inzino la cassetta:[7]
Cqua mmi' marito, pe' un fraudo[8] a Rripetta,[9]
Me l' hanno messo a spasseggià[10] in catene.

Cqua inzomma te so ddì, ccommare mia,
Credessi d' annà ssotto ar Colonnato
De San Pietro, tant' è, vvojjo annà via.[10]

Chè arméno llà nnun ce sarà un curato,
Ch' a 'ggni pelo che ffate d' alegria
Ve viè a mmette[11] in ner culo ch' è ppeccato.[12]

5 marzo 1834.

---

[1] Disgraziata. [2] Da quando. [3] Credimi. [4] Elisabetta. [5] Ci ho. [6] Perduto. [7] Il cesso [no, *la seggetta*], con riverenza parlando. [8] Frodo. [9] Porto del Tevere. [10] Il genio della sintassi di questo terzetto va bene osservato. [11] Mettere. [12] [Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er fornaro* ecc., 24 nov. 32.]

## LA ROSA-D'ORO.

La rosa-d'oro che cqui er Papa oggn'anno
Bbenedisce in ner giorno de dimani,[1]
Lui la manna[2] a li préncipi cristiani,
Che ssempre quarche ccosa j'aridanno.[3]

Bben inteso però cche ssi[4] nnun fanno
Le cose da cattolichi romani,
La rosa nun je va: ché sti sovrani
Nun z'hanno mai d'arigalà,[5] nun z'hanno.

Er portà[6] cquella rosa è un grann' onore,
E ppe' cquesto se sscejje un principino
Ch'ha ffinito li studi, o un monziggnore.

E cce s'abbada[7] tanto, che pperzino[8]
Nell'anno trentadua Nostro Siggnore
Ce mannò er zu' bbarbiere Ghitanino.[9]

8 marzo 1834.

---

[1] La domenica quarta di quaresima, detta *Laetare*. [2] Egli la manda. [3] [Gli ridanno]: gli rendono. [4] Se. [5] Da regalare. [6] [Il portare: l'andare a portare.] [7] Ci si bada. [8] *Che per sino:* sino al punto che. [9] Il cameriere del papa Gregorio XVI, già barbiere, ed oggi cavaliere Gaetano Montani. [*Moroni,* doveva dire. V. la nota 13 del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34.] Vedi su lui il sonetto...[ Son molti, e non so a quale alluda.]

## ER DECÀNE[1] DER CARDINALE.

A infirzà[2] cquattro sciarle pe' ffà un laggno
Contr' a cchi è ppiù de noi, nun ce vo' ggnente.
Se disce presto: *lui maggna, io nun maggno:*
So' ccanzoncine che sse ssanno a mmente.

Nun dubbità, ffarebbe un bèr guadaggno
Su' Emminenza a ssentì ttutta la ggente,
Che, cchi bbatte[3] pe' ssé, cchi pp' er compaggno,
Tutti sciànno[4] da dì cquarch' accidente.[5]

Leva l'ora der pranzo e dde la scéna,[6]
L' ora de la trottata e dde la messa,
La predica, l' uffizzio, la novena,

Concistori, cappelle, penitenze,
E cquarche vvisituccia a la bbadessa;
Che ttempo ha da restà pppe' ddà l' udienze?

8 marzo 1834.

---

[1] Il *decano*, de' servitori. [2] Infilzare. [3] [Chiede, si raccomanda.] [4] Ci hanno. [5] Si è detto altrove il vocabolo *accidente* suonare, in bocca romanesca, sinonimo di molti e molti vocaboli, non senza compartecipazione della idea di *apoplessia*, che è sempre ed ovunque ed a tutti augurata dai nostri buoni popolani, con la massima cordialità. [6] Cena.

## LI SCIARVELLI[1] DE LI SIGGNORI.

Disce er padrone mio che cce so'[2] Ingresi
Ch' oggni tantino attaccheno la posta,
E a le du' a le tre[3] vvièngheno apposta
Da quer cùlibbus-munni[4] de paesi,

Nun antro[5] che ppe' vvede[6] in certi mesi
La Cascata der Màrmoro,[7] discosta
Sei mia[8] da Terni, indóve sc' è anniscosta[9]
'Na grotta[10] che[11] cce vò li lumi accesi.

Guarda mo ss' io volesse[12] tiené ppronte
Oggnisempre le gubbie[13] ar carrozzino
Pe' un po' d'acquaccia che vviè ggiù dda un monte!

O ssai che cce vorìa?[14] Che l' Avellino[15]
(Ché cquesto è er nome che jje dà er zor Conte),
In cammio[16] d'acqua, scaricassi[17] vino.

9 marzo 1834.

---

[1] I cervelli. [2] Ci sono. [3] Di tempo in tempo: ogni due o tre volte una. [4] Una persona dimorante assai lungi dicesi stare in *Culibus mundi.* [5] Non per altro. [6] Per vedere. [7] Delle Marmore. Notisi qui che *màrmoro* è detto da alcuni per "marmo." Per esempio: *Una bella statua, tutta de màrmoro.* [8] Sei miglia. [9] Ci è nascosta. [10] Grotta di stalattite. [11] *Per cui,* o *in cui.* [12] Volessi. [13] [Coppie di cavalli.] [14] Ci vorrebbe. [15] Il fiume *Velino,* che forma la cateratta sul punto di confluenza con la Nera. [16] In cambio. [17] Scaricasse.

## UNA DIMANNA[1] LESCIT' E ONESTA.

Tra la mandra de tanti alletterati,
Io nun ho ancora trovo[2] chi mme dichi[3]
Si a li tempi che cc' ereno l' antichi
L' ommini se vestiveno d' abbati.

Io so cch' Adamo, pe' li su' peccati,
Se vistì cco' le fronne[4] de li fichi;
E Ccristo, Erode, e ll'antri su' nimmichi
Nun vistìrno da preti né da frati.

Poi venne a Rroma Romolo e Mmaometto,
Ma ggnisun de li dua cór collarino,
Co' la chirica e ccór farajoletto.[5]

Dunque chi ll' ha inventato sto lumino?[6]
A vvoi, sori dottori de l' ajjetto,[7]
Fateve avanti a stroligà[8] un tantino.

11 marzo 1834.

---

[1] Dimanda. [2] Trovato. [3] Mi dica. [4] [*Fronde,* che in romanesco vuol dir sempre " foglie. „] [5] [Quella striscia di seta, che gli ecclesiastici portano dietro le spalle, al di sopra dell'abito, e che fermata al collo con due nastri, cade fin presso al tallone. *Ferraiolino,* in Toscana.] [6] Il cappello triangolare dei preti, consimile a certe lucernette di terra [chiamate appunto *lumini*]. [7] Aglietto. [8] [Strolagare]: speculare, almanaccare, ecc.

## LI GUAI.[1]

Oh cche jjoja![2] A cquest'ora è un tre o cquat-
Che ppe' ttutte le cchiese e ll' ostarie [tr' anni
Io nun zent' antro,[3] co' st' orecchie mie,
Che ppiaggn' er morto[4] e ppredicà[5] mmalanni.

Bbe'? cch' è ssuccesso? Indóve so' sti danni,
Ste ruvine, sti guai, ste caristie?
Tutte maliggnità, ttutte bbuscie,[6]
Tutte invenzione, spavuracchi e inganni.

Sino ch'er Papa va in villeggiatura,
E sta (Ddio je l' accreschi) alegramente,
Se pò ppuro dormì[7] ssenza pavura.

Caso contrario, lui ch' è un omo-fatto,
Timorato de Ddio, dotto e pprudente,
Sparaggnerebbe e nnun farebbe er matto.[8]

12 marzo 1834.

---

[1] *Guai,* nel senso di "sventure." [2] *Joja:* petulante e noiosa cantilena. [3] Non sento altro. [4] Querelarsi. [5] Predire. [6] Bugie. [7] Si può pure dormire ecc. [8] ["Dicono che la sua casa" (di Gregorio XVI) "non fosse ministrata con parsimonia, e che vi si facessero spese poco assegnate." Farini, Op. e vol. cit., pag. 127. — V. anche il sonetto: *L'ottobbre* ecc., 12 genn. 34.]

## LI MARIGGNANI.[1]

Ve lo diremo noi chi sso'[2] sti zzeri,
Che mmarceno[3] in strozzino[4] pavonazzo,
E in carzettacce[5] nere de[6] strapazzo
Pe' ffodera a cquer par de cannejjeri.[7]

Quelli so' ttutti-quanti cammerieri,
Cammerieri segreti de Palazzo;[8]
E a Rroma, grazziaddio, sce n'è uno sguazzo,[9]
Da ingravidà un mijjon de monisteri.

Ve lo diremo noi chi sso' ste turbe
A mmezz' abbate e mmezzo monziggnore:
So' pprelati de titolo *estra-urbe*.[10]

Ch' oggni tantino, pe' mmutà er colore
De le carzette, da ggentacce furbe
Vanno a la viggna, e llì sse fanno onore.[11]

13 marzo 1834.

---

[1] *Marignani:* melenzane o petronciane. Chiamansi così i prelati *di mantellone*, per distinguerli da quelli *di mantelletto*, che sono di prim'ordine, e *Prelati domestici* del Papa. Il colore della melenzana, simile a quello dell' abito prelatizio, ha dato origine al burlesco soprannome. [2] Chi sono. [3] *Marciano*, per semplicemente "camminano, vanno." [4] *Strozzino:* capestro. Qui sta per "collarino ecclesiastico." [5] Calzettacce. I Prelati domestici portano calze di color violaceo: i *Marignani* le hanno nere. [6] *De*, per "da." [7] Candelieri: gambe sottili. [8] Comunemente i così detti *Marignani* hanno il titolo di *camerier segreto* di Sua Santità. Sono talora *Protonotari-apostolici* ecc. Ma tutto si rimane al titolo, e non fan nulla. [9] Ce n'è un'abbondanza. [10] Son detti anche prelati *extra-urbem*. [11] Pel privilegio *extra-urbem*, usciti dalle porte di Roma possono assumere calze violacee, ciò che non mancan di fare il più spesso che sanno.

## L'INCERTI DE PALAZZO.[1]

Ggià cche sséte[2] ar proposito, sor Marco,
De tutte le storsione[3] e mmaggnerie,
Che cqui sse[4] fanno in delle sagrestie
A ttitolo de córtra[5] e ccatafarco;

Sentitene mo un'antra[6] de le mie.
Jeri un Conte, ch'è pprimo Maniscarco[7]
In de la Corte d'un gran Re Mmonarco,
Annò[8] ddar Papa co' ddu' bbrutte zzie.

Come v'ho ddetto, sto sor Conte aggnéde,[9]
E llui co' le su' zzie sazziòrno l'occhi
Addoss'ar Papa, e jje bbasciòrno er piede.

Tornato a ccasa, un scopator zegreto[10]
Je portò un conto de sei bbelli ggnocchi,[11]
A ttitolo de lógro[12] de tappeto.[13]

13 marzo 1834.

---

[1] [Detto così assolutamente, s'intende sempre quello del Papa.] [2] Siete. [3] Estorsioni. [4] Si. [5] [Coltre mortuaria.] [6] Altra. [7] *Maniscalco*, invece di "scalco." [8] Andò. [9] Andò. [10] Gli *scopatori segreti* sono i servi del papa. [11] Scudi. [12] [Logoro]: consumo. [13] Questa tariffa esiste realmente fra le propine delle così dette *Cinque famiglie.* L'attuale pontefice Gregorio XVI, dicesi che ne mediti l'abolizione e così dar gratis il Piede Ss.mo alla divozione de' baciatori. Le cinque famiglie dianzi nominate sono: 1.a Anticamera e sala pontificia. 2.a Sala di M.r Maggiordomo. 3.a Sala di M.r Uditore Ss.mo 4.a Sala di M.r Maestro di Camera. 5.a Sala del Segretario de' Brevi. Nell'inverno 1833-34, le mance delle cinque famiglie superarono gli scudi 15,000. Interessante articolo di romana statistica!

## L' UDIENZE DER PAPA NOVO.[1]

Io so'[2] ppalaferniere,[3] e in conseguenza
Credo de stà a Ppalazzo in certo sceto,[4]
Da èsse[5] ar caso de sapé oggni peto[6]
De quanto s' ha da fà ppe' avé l'udienza.

Nun volenno[7] èsse arimannati arrèto,[8]
Bbisoggna abbino tutti l' avvertenza
De scrive[9] a Mmonziggnore[10] in confidenza
Quello ch'er Papa ha da sentì in zegreto.

Dette ch' ha oggnuno le bbudella sua,
Stenne[11] er Mastro-de-Cammera un quinterno
De nomi, e 'r Papa ce ne sscejje dua.

A ttutti l'antri[12] nun je tocca un corno;
Perché er Papa ggià ssa cche in un governo
Nun ce pònn' èsse che ddu' affari ar giorno.[13]

13 marzo 1834.

---

[1] Gregorio XVI, felicemente regnante. [2] Sono. [3] Palafreniere. [4] Ceto. [5] Essere. [6] *Peto*, per "minuzia." [7] Volendo. [8] Addietro. [9] Scrivere. [10] [Monsignore Maestro di Camera.] [11] Stende. [12] Altri. [13] ["Ora dirò cosa che nell'anno 1845 parrà enòrme, impossibile; chi non conosce Roma, la crederà una calunnia. Il capo dello Stato non ha giorno d'udienza pubblica, come hanno tutti i sovrani assoluti. Ma questo è nulla. Se un suddito dello Stato domanda di parlare al Papa, non gli viene concesso se non promette formalmente prima che non gli parlerà d'affari." D'Azeglio, *Degli ultimi casi di Romagna*. — "Gregorio XVI non dava udienze pubbliche, e quando riceveva a privata udienza è voce che non amasse favellare di negozi temporali." Farini, Op. e vol. cit., pag. 127. — "Quant aux plaintes des peuples, le Pape ne s'en souciait en rien. Lorsque quelqu'un demandait une audience, on exigeait qu'il en indiquât d'a-

vance l'objet, et s'il s'agissait de plaints, elle était refusée. Si, dans une audience, quelqu'un se permettait une observation sur la marche du gouvernement, il l'envoyait au diable en traitant cela d'insolence, pour n'avoir pas déclaré qu'il avait à dire de pareilles choses, et il concluait toujours en disant: *Le Pape n'est pas fait pour être ennuyé.*" PIANCIANI, Op. cit., vol. II, pag. 341.]

---

## LI DU' QUADRI.

Io e Mmòma,[1] in du' artari a la Ritonna,[2]
Che bbelli quadri avémo visto, tata![3]
Uno era Ggesucristo a la colonna,
E ll'antro[4] la Madonna addolorata.

Tata mia, quela povera Madonna
Che spada ha in de lo stommico infirzata!
E 'r Gesucristo gronna[5] sangue, gronna,
Che ppare propio una vasca sturata.

Ve dico, tata, ch'io nun ho mmai visto,
Fra cquanti Ggesucristi sce so'[6] a Rroma,
Chi ppòzzi[7] assuperà[8] cquer Gesucristo.

Ma la Madonna poi!... È vvero, Mòma?
Tiè un par de calamari[9] e un gruggno pisto,[10]
Che sse[11] strilla addrittura: "È *un'ecce-oma.*"[12]

13 marzo 1834.

---

[1] Girolama. [2] La Rotonda: il Pantheon. [3] Vocabolo col quale i figli chiamano il padre. [4] L'altro. [5] Gronda. [6] Ci sono. [7] Chi possa. [8] Superare. [9] Occhiaie. [E anche *calamai.*] [10] Volto pesto. [11] Si. [12] *Ecce homo* significando qui [cioè, a Roma]: "persona mal ridotta" *(Egli è un ecce-homo)*, alcuni trasportano l'espressione anche al femminile.

## ER MONNO SOTTOSOPRA.

Dunque, quer che ffasceveno una vorta
Pe' ffiume [1] un venti e ppiù bbufole in fila, [2]
Adesso lo fa er fume d'una pila, [3]
E ll'arte mo dder bufolaro è mmorta.

Disce anzi che la ggente oggi s'è accorta
Che cquer fume, un mill'ommini e un du' mila,
Co' un par de rote a uso de trafila,
Pe' cche [4] mmare se sia, lui li straporta.

Pegg'è cche mmo ppe' le carrozze vònno
Nun ce sii ppiù bbisoggno de cavalli,
E 'r fume le strascini in cap'ar monno.

Eppuro un tempo aveveno er costume
Li nostri bboni vecchi, bbuggiaralli,
De dì cch'er ggnente s'assomijja ar fume.

14 marzo 1834.

---

[1] [Detto così assolutamente, s'intende sempre il Tevere.] [2] [Che rimorchiavano contro corrente i barconi carichi.] [3] [Pentola.] [4] Per quale.

## ER GINOCCHIATTERRA.

È ggiusto, dichi tu? ggiusto la luna![1]
Ma ccome! ar Papa tre ggenufressione,
E ar Zagramento poi, ch' è er zu' padrone,
Su l'artare sì e nno jje ne fann' una!

Sai tu er Papa qual è la su' furtuna?
Ch' a sto monno io so' un povero cojjone;
Ché stassi[2] a mmé a ddà er zanto[3] a le perzone,
Lui de le tre nnun n' averìa ggnisuna.

Disce: "Nun è ppe' mmé, mma pp' er carattere."
Ah, ll' antr' ommini dunque e ll'antre donne
So' ttutti, appett' a llui, sguatteri e sguattere?

Quanno porta sta scusa bbuggiarossa,[4]
Fórzi nun za cche jje se pò arisponne[5]
Che un Papa è ccom' e nnoi de carn' e dd' ossa.

14 marzo 1834.

---

[1] Giusto niente affatto. [2] Stasse. [3] Dare il santo: *le mot d' ordre.* [4] *Buggiarona* (con perdono): ridicola. [5] Forse non sa che gli si può rispondere.

## LE VARIAZZION DE TEMPI.

Ohé Ggiachimantonio![1] oh scicoriaro![2]
Come te tratta marzo?... Nu' lo senti
Si cche rrazza de bbuggera de venti?
Sémo tornati ar mese de ggennaro.

Come potémo[3] poi èsse[4] contenti?
Stam'[5] alegri, ch' è ppropio un gusto raro!
Un giorno bbulli[6] che ppari un callaro:[7]
L' antro[8] ggiorno che vviè sbatti li denti.

Ha rraggione er Ziggnore ch' è ppeccato
De dì a llui, ch' è er padrone, *bbuggiarallo;*
Ché ssi nno[9] ggià cce l' averìa[10] mannato.[11]

Quanno er monno voleva frabbicallo,[12]
Nun era mejjo avéllo[13] frabbricato
Da fàcce[14] o ssempre freddo o ssempre callo?[15]

14 marzo 1834.

---

[1] [Giacomo-Antonio.] [2] *[Cicoriaro:* venditor di cicoria. Ma qui forse è detto per ischerzo.] [3] Possiamo. [4] Essere. [5] Stiamo. [6] Bolli. [7] Caldaio. [8] Altro. [9] Chè altrimenti. [10] Avrei. [11] Mandato [*a farsi* ecc.] [12] Fabbricarlo. [13] Averlo. [14] [*In modo* da] farci. [Cioè: "che ci facesse."] [15] Caldo.

## ER PADRE SUPRÏORE.

Tre nnotte fa, un Patrasso francescano
Ariccontava a una su' grann' amica
Ch' è ppiù mmejjo avé er culo in zu l' ortica
Che de stà in ùn convento a ffà er guardiano.

Questi dicheno pragas[1] der zovrano:
Quelli so' ddisperati pe' la ....:
Inzomma, disce lui ch' è una fatica
D' arinegàcce[2] er nome de cristiano.

Disce che ppe' sti frati farabbutti[3]
Lo stà[4] bboni la notte in dormitorio,
Er zilenzio, er cantà, sso' affari bbrutti.

La ppiù ppena perantro, er più mmartorio,
Er più ssudore, è aridunalli[5] tutti
La matina e la sera ar rifettorio.

14 marzo 1834.

---

[1] Plagas. [2] Rinnegarci. [3] *Farabutti,* per " ribaldi. „ [E questo è precisamente il significato più comune che ha anche in Toscana, e, credo, in tutta Italia. Ma i vocabolari dando *farabutto* come semplice equivalente di " ingannatore „ o " truffatore, „ il Belli sentì il bisogno di mettere questa nota. Primo il *Giorgini-Broglio* ha definito giustamente *farabutto* per " uomo ignobile e tristo. „ V. la nota 7 del sonetto: *L'età* ecc., 14 marzo 34.] [4] Stare. [5] Radunarli.

## ER PAPA MICCHELACCIO.[1]

Sai che ddisce[2] sta perzica-durasce?[3]
"Ho fatto tanto pe' arrivà ar Papato,
Che mmo a la fine che cce so' arrivato
Io me lo vojjo gode[4] in zanta pasce.

Vojjo bbeve[5] e mmaggnà ssino ch' ho ffiato:
Vojjo dormì cquanto me pare e ppiasce;
E ar Governo sce penzi chi è ccapasce,
Perch' io nun ce n' ho spicci,[6] e sso' Ppilato."[7]

Lui nun l' ha un c....[8] er maledetto vizzio
De crede[9] che cquer bon Spiritossanto
J' abbi dato le chiave pe' un zupprizzio.

E le cose accusì vvanno d' incanto.[10]
Mo la pacchia[11] è la sua: poi, chi ha ggiudizzio,
Quanno ch' è ppapa lui, facci antrettanto.[12]

14 marzo 1834.

---

[1] *Maggnà, bbeve e annà a spasso: Ecco l'arte der Micchelaccio.* Questi sono due versi rimati che rinchiudono una sentenza romanesca. [2] Dice. [3] *Pèsca-duràcina:* dicesi di coloro cho hanno robusta complessione. Tale è infatti quella del nostro sommo Pontefice Gregorio XVI, che Iddio guardi nella sua santa custodia. [4] Voglio godere. [5] Bere [6] *Non averne spicci* (spicciolati) è metafora presa dalla moneta, quasi volesse dirsi: "io non ne ho per questo mercato." [7] *Sono Pilato,* cioè: "me ne lavo le mani." [8] Non l'ha affatto. [9] Di credere. [10] Vanno a maraviglia bene. [11] *Pacchia* è "tutto ciò che di comodo ed utile ci derivi dalla fortuna." Potrebbe servir di sinonimo a *cuccagna.* [Ed è voce vivissima anche in Toscana e nell'Umbria.] [12] Faccia altrettanto.

## LE MIFFE[1] DE LI GGIACUBBINI.

Perzuasi oramai che ar Papa novo[2]
Nun je pònno dì bbirbo e nné ssomaro,
Sai ch' antra iniquità jj' hanno aritrovo?[3]
Che, essenno stato frate, è un Papa avaro.

A sta ggente che ccerca er pel nell' ovo
Io je vojjo fà vvede[4] chiaro chiaro
Com' un quattr' e cquattr' otto, e jje l'approvo,[5]
Che sso' ttutte carote da notaro.

E cqueste che ddich' io so' storie vere,
Perché abbasta a gguardà, tteste de c...., 
Come paga le bbarbe ar cammeriere.[6]

Je le paga accusì, cche cquer regazzo
Da quarche mmese in qua cch' era un barbiere,
Ggià ha ccrompato[7] tre vviggne e un bèr palazzo.

14 marzo 1834.

---

[1] Menzogne. [2] La Santità di Gregorio XVI. [3] *Ritrovato*, per "ritrovata." [4] Vedere. [5] Glielo provo. [6] Il cavaliere Gaetano Montani. [Doveva dire: *Moroni*. V. la nota 13 del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34.] [7] Comperato.

## L' ETÀ DELL' OMO.

Sarà ppoi tutto vero, eh sor Giuvanni,
Quello che cciariccónteno [1] li preti,
Ch' un giorno li padriarchi e li profeti
Sapeveno campà nnovescent' anni?

Dunque, o allora nun c' ereno malanni,
O cqueli vecchi aveveno segreti
Pe' rrestà ssempre ggioveni. Ma cquieti,[2]
Perch' oggi st' arte farìa [3] troppi danni.

Damme [4] de fatti un fijjò a la ssediola [5]
De scinquant' anni, e ppe' ddì un tempo corto,
Mànnelo [6] de scent' anni ancora a scola;

Va' a sperà, cco' st' esempi, in ner conforto
Che ccrepi un papa che tte pijja in gola;
Va' a ffà ddebbiti allora *a-ttata-morto!* [7]

14 marzo 1834.

---

[1] Ci raccontano. [2] Ma silenzio. [3] Farebbe. [4] Dammi. [5] Il comodo [la seggetta] de' fanciulli. [6] Mandalo. [7] Si costuma da' figli viziosi di contrarre dei debiti da soddisfarsi alla morte de' padri: ciò dicesi " far debiti *a-tata-morto.*„ [Come in tanti altri casi, il Belli anche qui ignorava che la locuzione romanesca ha la sua perfetta corrispondente in fiorentino (" a babbo morto „) e forse in tutta Italia. Ma il difetto, più assai che a lui, va attribuito a quegl'insigni monumenti d'ignoranza e di cocciutaggine, che sono tutti i vocabolari italiani, non condotti secondo il concetto manzoniano. Il povero Belli sudò sangue sopra i così detti classici, ed empì d'innumerevoli postille ogni pagina de' due grossi volumi del Dizionario del Cardinali: e con tutto ciò, anzi in gran parte a cagione di ciò, rimase molto ignorante della *vera* lingua italiana: rimase, cioè, poco peggio di come staremo tutti, finchè non sia compilato l'*intero* Vocabolario dell'Uso fiorentino e non sia *tradotto* negli altri vari idiomi italiani.]

## UN BÈR [1] RITRATTO.

Chi è cquer brutto llà cco' un zazzerino
Lisscio, per dio, che ffa vvergoggna a un cardo
Che cciàbbino [2] impiccato pe' ccudino
Un filetto de codica [3] de lardo?

Vergine Santa mia! ppiù mme lo guardo,
E ppiù lo pijjo p' er Mago Sabbino,
O er Burfecàne, o er gran Pietro Bbailardo,[4]
Che vviènghi [5] a ffà l' incanti a Cassandrino.[6]

Guarda che ssorbettiere [7] in quelle scianche! [8]
Guarda che ssottocoppa [9] de cappello!
Guarda che inchiostri de camisce bbianche!

Currete, ggente, currete a vvedello:
Po' attaccatelo a un fico pe' le bbranche,
E nnun ce vierà ppiù mmanco un uscello. [10]

14 marzo 1834.

---

[1] Bel. [2] *Che ci abbiano*: su cui abbiano. [3] Cotica: cotenna. [4] Sabino, Bulfecàn, e Abailardo (o Abelardo) sono considerati dal popolo come maghi. Il secondo è derivato forse dal *Dul Fecàr*, nome della famosa spada bilingue di Maometto. Chi avesse gola di etimologie, ne cerchi una origine più soddisfacente. [5] Venga. [6] Attuale maschera del teatro di Marionette, la quale perirà coll'uomo che l'anima. Consiste in un vecchietto vestito alla moda dei nostri avi, alquanto ignorante, ma arguto molto e fecondo di popolari facezie, che esprime con una sua voce veramente atta a muover le risa.[Cassandrino infatti, come il Belli prevedeva, morì con Filippo Teoli, che nella prima metà del nostro secolo lo aveva ringiovanito, e reso popolarissimo in Roma e noto in tutta Europa. Lo Stendhal, che lo udì la sera del 9 ottobre 1817, così ne parla: " Vers les neuf heures, je sortais

de ces salles magnifiques voisines d'un jardin rempli d'orangers qu'on appelle le *café Ruspoli:* vis-à-vis le café se trouve le palais Fiano. Un homme, à la porte d'une espèce de cave, disait: *Entrate, o signori!....* (Entrez, entrez, messieurs: voilà que ça va commencer). J'entre, en effet, dans ce petit théâtre, pour la somme de vingt-huit centimes. Ce prix me fit redouter la mauvaise compagnie et les puces. Je fus bientôt rassuré. Je m'aperçus, au ton de la conversation, que j'avais pour voisins de bons bourgeois de Rome: vingt-huit centimes sont, en ce pays, une somme assez importante pour écarter la canaille du dernier ordre. Le peuple romain est peut-être celui de toute l' Europe qui aime le mieux la satire fine et mordante. Son esprit extrêmement fin saisit avec avidité et bonheur les allusions les plus éloignées. Ce qui le rend beaucoup plus heureux que le peuple de Londres, par exemple, c' est le désespoir. Accoutumé depuis trois siècles à regarder ses maux comme inévitables et éternels, le bourgeois de Rome ne se met point en colère contre le ministre, et ne désire point sa mort: ce ministre serait remplacé par un être aussi méchant. Ce que le peuple veut avant tout, c' est se moquer des puissants et rire à leurs dépens: de là les dialogues entre *Pasquin* et *Marforio.* La censure est plus méticuleuse que celle de Paris, et rien de plus plat que les comédies. Le *rire* s' est réfugié aux marionnettes, qui jouent des pièces à peu près improvisées. J'ai passé une soirée fort agréable aux marionnettes du palais Fiano, quoique les acteurs eussent à peine un pied de haut; le théâtre sur lequel ils promènent leur petite personne enluminée peut avoir dix pieds de large et quatre de hauteur. Ce qui prépare le plaisir, et j'oserai dire l'illusion, c'est que les décorations de ce petit théâtre sont excellentes. Les portes et les fenêtres des maisons qu'elles représentent sont soigneusement calculées pour des acteurs qui, au lieu de cinq pieds, ont douze pouces de haut. Le personnage à la mode parmi le peuple romain, celui dont il aime surtout à suivre les aventures, c' est Cassandrino. Cassandrino est un vieillard coquet de quelque cinquant-cinq à soixante ans, lest, ingambe, à cheveux blancs, bien poudré, bien soigné, à peu près comme un cardinal. Du reste, Cassandrino est rompu aux affaires, il ne se fâche point: à quoi bon dans un pays sans insolence militaire? Il brille par l' usage du monde le plus parfait; il connaît les hommes et les choses; il sait surtout ménager les passions du jour. Sans toutes ces qualités, le peuple romain l' appellerait *villano* (paysan) et ne dédaignerait pas de rire de lui. En un mot, Cassandrino serait un

homme à peu près parfait, un Grandisson sexagénaire, s'il n'avait pas le malheur de tomber régulièrement amoureux de toutes les jolies femmes que le hasard lui fait rencontrer; et, comme c'est un homme du Midi qui ne s'amuse pas à rêver l'amour, il veut les séduire. Vous conviendrez que ce personnage n'est pas mal inventé pour un pays gouverné par une cour oligarchique, composée de *célibataires*, où, comme partout, le pouvoir est aux mains de la vieillesse qui songerait à prendre ombrage de Cassandrino. Il y a cent ans que ce personnage est à la mode. Il va sans dire qu'il est séculier; mais je parierais que, dans toute la salle, il n'y a pas un spectateur qui ne lui voie la calotte rouge d'un cardinal, ou au moins les bas violets d'un *monsignore.* „ *(Rome, Naples et Florence;* Paris, Lévy, 1872; pag. 317-19.*)* — Federigo Mercey trattava poi lo stesso soggetto in un lungo articolo della *Revue des Deux Mondes* del 15 aprile 1840; ed ecco il ritratto che egli fa del Teoli, di cui però ignora il vero nome, credendo che si chiamasse *Cassandro*, forse perchè realmente qualcuno lo avrà, anche fuor di teatro, chiamato così: "Mais quelle est l'ame qui anime ces petits acteurs de bois, et qui leur souffle si à propos ces quolibets piquants, ces plaisantes reparties, et toutes ces drôleries satiriques, qui souvent amusent Rome tout un mois? Ce charmant improvisateur, qui réunit à lui seul la verve de Carmontel, la finesse de Théodore Leclercq, le naturel parfait et la bonhomie comique d'Henry Monnier, c'est le bon M. Cassandre, joaillier du Corso. Pendant le jour vous le voyez dans sa boutique, la lime ou les pinces à la main, ajustant une pierre sur sa monture, ou fermant les anneaux d'une chaîne. Ne croyez pas trop à sa grande application, et voyez comme le bonhomme, tout absorbé qu'il semble, regarde sournoisement par dessus ses lunettes ce qui se passe dans la rue. Un geste singulier l'a-t-il frappé, le soir même vous le verrez reproduit le plus exactement du monde au théâtre Fiano. Il y a toujours à Rome quelques fats de passage que leurs riducules rendent célèbres: quand notre joaillier aperçoit quelqu'un de ces messieurs dans le rayon de sa boutique, il quitte sa besogne et se place sur le devant de sa porte pour le bien étudier; quelquefois même il se hasarde à le suivre, attrapant au vol quelques phrases singulièrement accentuées, qui le soir feront les délices du parterre de Fiano. M. Cassandre, que le hasard seul a fait l'homonyme de Cassandrino, tout a la fois impresario, maestro et acteur, est donc en même temps un adroit et profond observateur, et par-dessus tout cela il est doué de l'heureuse faculté de

pouvoir reproduire ce qu'il a observé avec une verve infaticable, et en faisant vibrer fortement la corde comique. M. Cassandre est un Molière au petit pied, auquel il n'a peut-être manqué, pour arriver à la renommée, qu'un champ plus vaste, c'est-a-dire un grand théâtre avec de bons acteurs vivants, et un pays où la censure n'existe pas. Les Romains prétendent que depuis un an ou deux le bonhomme commence à vieillir, qu'on s'en aperçoit à un peu de radotage et à une certaine stérilité d'invention dans les canevas et le dialogue, qu'on ne lui aurait pas reprochés il y a quelques années. Nous n'avons pu juger du plus ou moins d'exactitude de ces critiques; tout ce que nous savons, c'est que M. Cassandre nous a fait passer de fort agréables soirées. „
[7] Così diconsi per celia gli stivali assai larghi in gamba. [8] Gambe. [9]. Cappello di larga falda, in forma di sottocoppa rovesciata. [10] Allorchè una veste è molto invecchiata e indecente, si dice: “ Attaccatela a un albero di fichi, per ispauracchio agli uccelli. „

---

## LI VESCOVI VIAGGIATORI.

Avete visto mai, ne la staggione
Tra er fin d'aprile e 'r principià dde maggio,
Come le rondinelle faccennone
Ricominceno a nnuvoli er passaggio?

Ccusì, appena ch'er Papa ha er bèr coraggio
De fà a Rroma quarch' antra [1] promozzione,
Se vedeno [2] cqua e llà mméttese [3] in viàggio
Li vescovi scordati in d' un cantone.

E ttutti co' la faccia piaggnolosa
Vanno a Ppalazzo [4] pe' ttentà la sorte
De ruspà [5] llòro puro [6] quarche ccosa.

Presto però ss' accorgeno a la Corte
Che la Cchiesa che ppreseno [7] pe' spósa [8]
Li vò a lletto co' llei sino a la morte.

14 marzo 1834.

---

[1] Qualche altra. [2] Si vedono. [3] Mettersi. [4] [Detto così assolutamente, s' intende sempre quello papale.] [5] *Ruspare,* per “ buscare. „ È un translato del raspare che fanno i polli la terra per trovarci qualche alimento: ciò che a Roma dicesi *ruspare* (razzolare). [6] Eglino pure. [7] Presero. [8] Questo vocabolo si pronunzia colla *o* chiusa.

## COMPATÌMOSE.[1]

È mmatta? E ttu cche jje faressi?[2] Ar monno
Tante[3] teste sce so', ttanti scervelli.
E gguai si, bbella mia, tutti l'uscelli
Conosscéssino er grano,[4] io t' arisponno.[5]

Er bell' e 'r brutto sai qual è? ssiconno[6]
Che vvedémo li gruggni[7] o bbrutti o bbelli.
Pe' sta raggione, quer che vònno quelli
Tu pportelo a cquell' antri, e nnu' lo vònno.

Mettémose[8] una mano sopr 'ar petto,[9]
E vvederemo poi che de quell' arbero[10]
Chi ppiù cchi mmeno oggnuno ha er zu' rametto.

E nun ze dànno[11] mojje accusì storte,[12]
Ch' hanno, in zeggno d' amore, er gusto bbarbero,
D' èsse[13] accoppate e bbastonate a mmorte?!

14 marzo 1834.

---

[1] Compatiamoci. [2] Che [gli] le faresti? [3] *Tante* in luogo di *quante.* [4] "Guai se tutti gli uccelli conoscessero il grano!" Proverbio. [5] Ti rispondo. [6] Secondo. [7] L'uomo non ha mai *volto:* raramente *viso:* sempre *faccia, grugno* e *muso.* [8] Mettiamoci. [9] Cioè: "esaminiamo noi stessi." [10] Intendi *della pazzia.* [11] E non si dànno: [e non si trovano] ecc. [12] Stravaganti, originali. [13] Di essere.

## LA PRISCISSION DER CORPUS-DOMMINE.

Perchè ll' antr' anno in certa priscissione [1]
Sce successe un tantin d' ammazzamento,[2]
Mo ar tronco [3] e a lo stennardo [4] sto scontento
De Papa j' ha da dà l' inibbizzione! [5]

Leva tronco e stennardo, e in un momento
Nun ce resta ppiù un c.... divozzione.
Sarebbe meno male, in cuncrusione,
De levà dda la coda [6] er Zagramento.

Ner portà bbene lo stennardo e 'r tronco
Llì sse vedeva l' omo, eh sor Diopisto? [7]
E ssi uno era svertro [8] oppuro scionco.[9]

Ma mmo cche nnun c'è ppiù ttronco e stennardo
E nun ce resta che cquer po' de Cristo,[10]
Le priscissioni io?! manco le guardo.

15 marzo 1834.

---

[1] Della Confraternita di..... [2] La destinazione dello *stendardo* e del *tronco* [V. le note 3 e 4], ambita ardentemente da tutti i confratelli, specialmente dai più giovani che amano far pompa di destrezza innanzi alle case delle loro belle, è stata sempre un soggetto d'impegni, alterchi, e non di rado, accoltellamenti. [3] Enorme croce di carta-pesta, foggiata in due grossi tronchi d'albero nella loro rozzezza naturale. [4] Gran gonfalone della Compagnia, portato a due aste. [5] Corse voce che per causa della rissa accaduta fra i confratelli nominati alla nota 1, il Papa avesse abolito l' uso di dette due insegne. [6] Dal fine *[della processione,* si sottintende]. [7] Teopisto. [8] Svelto. [9] Cionco. [10] Gran crocifisso, addobbato, per solito da monache, di bende e di frangie.

## SAN GIUVAN-DE-GGIUGNO.

Domani è ssan Giuvanni? Ebbè, ffio[1] mio,
Cqua stanotte chi essercita er mestiere
De streghe, de stregoni e ffattucchiere,
Pe' la quale[2] er demonio è er lòro Ddio,[3]

Se strafórmeno[4] in bèstie; e tte dich' io
Ch' a la finosomia[5] de quelle fiere,
Quantunque tutte quante nere nere,
Ce pòi riffigurà[6] più dd' un giudio.[7]

E accusì vvanno tutti a Ssan Giuvanni,
Che llui è er lòro santo protettore,
Pe' la meno che ssia, da un zeimilanni.[8]

Ma a mmé, cco' 'no scopijjo[9] ar giustacore
E un capo-d'ajjo[10] o ddua sott' a li panni,
M' hanno da rispettà ccome un ziggnore.

15 marzo 1834.

---

[1] Figlio. [2] Di questo pronome relativo il romanesco non usa che il femminino singolare, e di questo i soli casi *la quale* e *per la quale.* [3] I due versi antecedenti sono tratti quasi letteralmente dalla Dottrina del Cardinal Bellarmino. [4] Si trasformano. [5] Fisonomia. [6] Ci puoi raffigurare. [7] I giudei passano per abilissimi maliardi. [8] Da un sei mil' anni. [9]-[10] *Scopiglio* [un ramettino di scópo]; aglio. Alla scopa e all' aglio è attribuito l' onore di predominare le streghe e renderne innocue le malie.

## LA REGAZZA SCHIZZIGGNOSA [1]

Adàscio: [2] adàscio: ehéi, nun v' inquietate:
Via, nu' lo farò ppiù, bbona zitella.
Che sso! [3] ffùssivo [4] mai la tarantella,[5]
Che ssartate [6] sull' occhi e ppuncicate! [7]

Nun ve vienivo a ddà [8] mmica sassate;
Ve volevo appoggià [9] una smicciatella,[10]
E ppoi, si ccaso [11] ve trovavo bbella,
Le cose ereno mezz 'e accomidate.[12]

E vv' annate a ppijjà ttutta sta furia? !
Ggèssummaria! nun me credevo mai
Che mmo a Rroma er guardà ffussi un ingiuria.

Ôh, ffinìmolo [13] un po' sto tatanai.[14]
Cqua dde regazze nun ce n' è ppenuria.
La puzzolana [15] è a bbommercato assai.

16 marzo 1834.

---

[1] Schizzinosa. — Questi versi vanno pronunziati lentamente, appoggiando assai sulle vocali, e con accento sardonico. [2] Adagio. [3] Che so io mai! [4] Foste. [5] Famosa è l'opinione che il morso della tarantola (pugliese specialmente) fosse nei secoli XV e XVI cagione di uno strano malore che guarivasi con la musica, ai suoni della quale l'infermo era da involontario moto costretto a ballare, e cadeva quindi spossato e guarito. [6] Saltate. [7] Pungete. [8] Non vi venivo a dare. [9] *Appoggiare*, per "dare." [10] [Da] *smicciare*: guardare con curiosità e ad occhi socchiusi. [11] Se caso mai: se mai. [12] Accomodate. [13] Finiamolo. [14] Questa tiritera, questo chiasso. [15] Pozzolana, terra vulcanica da murare. Chiamata a Roma volgarmente *puzzolana*, si torce spesso a senso d'ingiuria verso donne di mal odore.

## LA MOJJE DISPERATA.[1]

Di', animaccia de Turco: di', vvassallo:[2]
Di' ccoraccio d'arpia, testa de matto:
Nun t'abbasta, no, er male che mm'hai fatto,
Che mme voi strascinà ppropio a lo spallo?![3]

Arzà le mano a mmé?![4] ddiavolo fàllo![5]
Pròvesce un po', cche ddo de mano[6] a un piatto,
E, ccom'è vvero Cristo, te lo sbatto
Su cquela fronte che cciài fatto er callo.[7]

Nun vòi dà ppane a mmé, bbrutto caroggno?
Portelo ar meno a st'anime innoscente,
Che spireno de freddo e dde bbisoggno.

Tira avanti accusì: ffàlle ppiù bbrutte.
Dio nun paga oggni sabbito,[8] Cremente;
Ma ppoi viè cquella che le sconta tutte.

16 marzo 1834.

---

[1] I seguenti versi debbono declamarsi con veemenza d'ira e di pianto. [2] [Becero.] [3] [Lo sballare.] Metafora presa dal giuoco di carte, e vale: "trapassare il giusto segno." [4] Alzare le mani su me! [5] Diavol che tu il faccia! [6] [Do di piglio.] [7] Che ci hai fatto il callo: che hai incallita nella impudenza. [8] *Dio non paga ogni sabato.* Proverbio.

## LA SCUPERTA.[1]

Quant' ècchete [2] a l' uscì,[3] mme fa[4] Nnicola:
" Pèppe (disce), e ttu vviènghi? " Io j' arisponno: [5]
" No (ddico), nun ce vièngo, perch' ho ssonno. "
E llui: " Oh vvia, pe' mmezz' oretta sola. "

Bbasta, accusì da parola in parola
Un po' uno e un po' ll' altro m' imbrojjònno.[6]
Entramo er Colonnato,[7] e in fonn' in fonno [8]
Travedemo [9] er Picchietto e Ccicchiggnola.

Eppoi derèto [10] a llòro a la lontana
Er fratello de lei, che jje se maggna
La mità [11] dder negozzio de p......

Come je sém' addosso,[12] lui se svòrtica.[13]
Io allora je faccio: [14] " Eh? cche ccuccaggna!
Tanto pela chi ttiè, cquanto chi scortica. " [15]

16 marzo 1834

---

[1] La scoperta. [2] Eccoti. [3] In sull'uscire. [4] Mi dice. [5] Gli rispondo. [6] M'imbrogliarono su. [7] S'intende il Colonnato di S. Pietro. [8] In fondo in fondo. [9] Travediamo. [10] Di dietro. [11] Metà. [12] Appena gli siam presso. [13] Si rivolge. [14] Gli dico. [15] Proverbio.

## LI CARNACCIARI.[1]

Nun ciannàssi[2] a cquest' ora ar Monistero,
Ché cquesta è ppe' le Madre ora canonica
De curre[3] a ddà l'assarto[4] a la bbucconica[5]
Con una lanca[6] da lupo-scerviero.

Figurete che jjeri quela monica
Che jje premeva tanto un gatto nero,[7]
Ar zentì[8] la campana, è ppropio vero,
Se sgarrò[9] ppe' scappà ttutta la tonica.

Si[10] ttu jje porti adesso la carnaccia,
Nun ze' arrivato e ggià la portinara
Pijja la porta e tte la sbatte in faccia.

Più ppresto,[11] quanno mai,[12] vacce magara[13]
A or[14] de Coro, e ggnisuno te caccia.
Impara, fijjo, a stà in ner monno, impara.

16 marzo 1834.

---

[1] Girovaghi mercatanti di carne di carogna, per cibo di gatti. [2] *Non ci andassi*: non ci andare. [3] Di correre. [4] A dar l'assalto. [5] Al cibo. Questa voce burlesca usata anche dalle classi superiori, vanta derivazione niente meno che classica: viene cioè dal vocabolo *Buccolica* di Virgilio Marone, per la affinità del suono con quello di *bucca, bocca.* [6] Bramosia. [Fame.] [7] I carnacciai rubano e vendono gatti; e le monache hanno anch'esse le loro innocenti predilezioni pe' vari pelami di quelle bestiuole. [8] *Sentire,* per "udire." [9] Si lacerò. [10] Se. [11] *Più presto,* per "piuttosto." [12] Quando -mai: al piuppiù. [13] Vacci magari. [14] Ad ora ecc.

## ER NEGOZZIANTE FALLITO.

Scusi, Siggnore: lei ch' è ttanto ricco,
Sappi[1] ch' io so'[2] un mercante de salume,
Che ttutto er mio se n' è sparito in fume
Pe' un naviscello che mm' è annato a ppicco.

Ho una fame, ho, cche nun ce vedo lume;
E ttanto ha da finì ggià cche mme ficco
Quarch' arma in gola, e, bbuggiarà,[3] mm' impicco,
Ch' io so' in proscinto de bbuttamme[4] a ffiume.

Speravo in Dio che cquarche ccreditore
Ar meno me mettessi[5] carcerato:
Ggnente: nun c' è ppiù ccarità, Ssiggnore.

Ma ddunque un omo ha da morì affamato
A 'ggni modo, o ppe' fforza, o pper amore,
Senz' avécce[6] né ccorpa[7] né ppeccato?

16 marzo 1834.

---

[1] Sappia. [2] Sono. [3] Alla mal'ora. [4] Buttarmi. [5] Mi mettesse. [6] Averci. [7] Colpa.

## ER PARLÀ CCHIARO.

Ôh, vvolete sentilla [1] a la bbadiale,[2]
E cche vv' uprimo [3] er core schietto schietto?
Che vvoi fùssivo un brutto capitale,[4]
Ggià l' avémio maggnato [5] da un pezzetto.

Quer che ppo' adesso masticamo male [6]
È cch' una scerta mmaschera [7] scià [8] ddetto
Che vv' ingeggnate puro cór zoffietto [9]
Pe' ffà un giorno la fin de le scecale.[10]

O ssii caluggna o nno, cquesto [11] io nun c' entro.
Er cert' è cch' un brigante [12] com' e vvoi,
Quanno che vva a ssoffià,[13] sta in ner zu' scentro.[14]

O ssii caluggna o nno, vviscere mie,
Questo ve pòzzo [15] assicurà, cche a nnoi
Nun ce va a ssangue er zangue de le spie.

16 marzo 1834.

---

[1] Sentirla. [2] *Alla badiale:* qui, per "chiara." [3] Apriamo. [4] Brutto capitale: cattivo suggetto. [5] *L' avevamo mangiato:* l'avevamo compreso. [6] *Masticar male:* patire a mal-in-cuore. [7] *Maschera,* per "persona occulta." [8] Ci ha. [9] *Ingegnarsi col soffietto:* fare la spia. [Ricorda il *Gingillino* del Giusti: "E di più c' è stato detto — Che lavori di soffietto."] [10] *La fin delle cicale,* che cantano cantano e poi crepano. Proverbio. [11] Intendi: *in questo.* [12] I nomi di *liberale* e di *brigante* equivalgono oggi presso a poco alle distinzioni de' Guelfi e Ghibellini de' nostri atavi. [13] *Soffiare:* vedi la nota 9. [14] Nel suo centro. [15] Vi posso.

## ER RUGANTINO.[1]

Ecco llì er fumantino[2] ammazzasette:
Lui sce farìa scappà[3] ssubbito er morto.
A oggn' ette,[4] eccolo llì, llui tajja corto,[5]
E aló,[6] mmano a li toni e a le saette!

E pperch' hai la raggione, te vòi mette[7]
Da la parte der torto?! ggià,[8] dder torto,
Der torto, sissiggnora.[9] E cche cconforto
Sce trovi a rruminà ttante vvennette?[10]

Queste so' mmattità[11] dda regazzoni.
Via, bbutta ggiù cquer zércio:[12] animo, dico,
O tt' appoggio du' carci[13] a li c.......

Eh, cqua nun ze fa ll' omo. Co' mmé, amico,
Sc' è ppoco da rugà.[14] Dde li bbruttoni[15]
Sai che cconto ne fo? Mmeno d' un fico.

17 marzo 1834.

---

[1] Maschera del teatro di fantoccini, la quale presenta un linguacciuto attaccabrighe che finisce poi sempre per toccarne da tutti, e di numerare a debito altrui le busse del proprio conto; carattere non reperibile fra i soli uomini di legno. [2] *Fummantino:* permaloso orgogliosetto. [3] Egli ci farebbe uscire ecc. [4] A ogni et: ad ogni nonnulla. [5] Taglia corto: va per le brevi. [6] *Aló*, per *allons.* Vedi la nota... [4] del sonetto... *[Er leggno* ecc., 9 apr. 34; e la nota 8 dell'altro: *La serenata* ecc., 28 ott. 33.] [7] Ti vuoi mettere. [8] Sì certamente. [9] Ad ogni uomo o donna si dà del *sissignora.* [10] Vendette. [11] Mattità: mattezze. [12] *Quel selcio,* cioè: *quella selce.* [Una, cioè, di quelle piccole pietre riquadrate, con cui sono così malamente *selciate* le vie di Roma.] [13] O ti applico due calci. [14] *Rugare.* Il verbo da cui nasce il nome di *Rugantino.* [15] Delli bravacci.

## ER PORTONCINO.

Caso [1] volessi uprì cquarch' ostaria,
Bbisoggna sempre procurà, Ffichella,
Che llì accosto ce sii 'na portiscella,
Pe' n' essempio, ecco llà, ccome la mia.

Questa te serve ggià per annà via:
Però la ppiù [2] raggione de tienella [3]
È ppe' ffà entrà la ggente in ciampanella [4]
La festa, e ccojjonà la Pulizzia.

Chi ccià [5] sta porta, se pò ddì a ccavallo.[6]
Si ppo' [7] er fruss' e rrifrusso de la ggente
Dàssi [8] sull' occhi e tte cojjessi [9] in fallo,

Tu nun te stà [10] a smarrì: nun ce vò ggnente.
Bbast' a ttoccà la mano [11] ar maressciallo [12]
E mmannà [13] un bariletto ar Presidente.[14]

17 marzo 1834.

---

[1] Caso-mai: se mai. [2] La maggior. [3] Tenerla. [4] In fraude. Imperocchè è legge che alla mattina de' giorni festivi, niuna bottega (e Dio guardi le osterie ed i caffè!) possa tenersi aperta durante le ore degli uffici divini. Multe, carcerazioni ed altre pene *ad arbitrio,* seguono subito il fallo, *sin minus* ecc. [5] Ci ha. [6] *Essere a cavallo,* vale: "avere conseguito l'intento." [7] Se poi. [8] Dasse. [9] Cogliesse. [10] Non ti stare. [11] *Toccar la mano,* cioè: "fargli sdrucciolare una moneta." [12] Al *maresciallo* de' carabinieri, succeduti, *mutato nomine*, agli antichi gendarmi. [13] Mandare. [14] Al *Presidente* regionario di polizia. Anche questi quattordici magistrati sono gli eredi, *mutato nomine,* delle attribuzioni dei già *Commissari.* — Vedi il Sonetto... *[Li sparagni,* 3 dic. 32]. — Così i *Ricevitori* son divenuti *Preposti* ecc., e l'odio della cosa si è estinto sotto la mutazione del nome.

## ER TORTO E LA RAGGIONE.

Aibbò,[1] nun zo'[2] le ssciabbole e le spade,
Che ddistingueno er torto e la raggione.
Te l' inzeggnerò io quello ch' accade,
Fijjo, in ner liticà ttra ddu' perzone.

Chi nun ha ttorto, pò ppare un leone,
Ma ppuro in de l' urlà ccerca le strade
De vienì ar dunque, e, mmo cco' un paragone
Mo cco' un antro,[3] de fàtte perzuade.[4]

Quer ch' ha ttorto però strilla ppiù fforte:
Tajja a mmità[5] er discorzo e scappa via,
E in de lo scappà vvia sbatte le porte.

In quanto all' arme poi, so'[6] una pazzia,
Pe' rrimette[7] ar crapiccio[8] de la sorte
Tanto la verità cche la bbuscia.[9]

17 marzo 1834.

---

[1] Oibò. [2-6] Sono. [3] Altro. [4] Di farti persuadere: di persuaderti. [5] Taglia a metà. [7] Per rimettere. [8] Al capriccio. [9] Bugia.

## L' AJJUTO-DE-COSTA.[1]

Uhm, *de llà ha da vienì!*[2] Cco' cquer cornuto[3]
De mi' marito, ch' è da San Martino[4]
Che nun m' ha ddato ppiù mmezzo quadrino,[5]
Starebbe grassa io[6] senza un ajjuto!

E cciaringrazzio[7] Iddio cór capo-chino,
E cce faccio le crosce co' lo sputo,[8]
Ch' a Ppasqua-Bbefanìa[9] me sii vienuto
Sto po' de stacco[10] d' abbituccio fino.

Nun credessi[11] però, ccommare mia,
Che... mme spiego? che sso!... Ddio me ne guardi
E la bbeata Vergine Mmaria!

È vvero che llui viè[12] cquanno so'[13] ssola,
Ma cce viè cco' li debbiti ariguardi,[14]
E nnun c' è mmai da dì mmezza parola.[15]

17 marzo 1834.

---

[1] *L'aiuto di costa:* soccorso indiretto. [2] *Di là ha da venire:* simbolo degli Apostoli volgarizzato, per indicare ironicamente tardità e dubbio di un avvenimento. [3] Con quel cornuto. [4] Il San Martino è in Roma risguardato per la festa di coloro de' quali qui parlasi alla nota 3. [5] Quattrino: centesimo romano. [6] Starei grassa io! Sarei a mal partito. [7] E ci ringrazio. [8] Molti divoti inginocchiati e colla bocca in terra segnano con la lingua lunghe e larghe croci. [9] Pasqua Epifania. La corruzione del nome ha creato la *Befana,* larva con la quale si spaventano o si premiano i fanciulli. [10] *Stacco,* per " taglio: „ misura di roba necessaria a un vestito. [11] *Non credessi,* per " non creder mai. „ [12] Viene. [13] Sono. [14] Co' dovuti riguardi. [15] Non insorge mai la più piccola differenza.

## LA BBONA MOJJE.

Bbe', sso'[1] ccontenta, sì: vva', Ssarvatore:
Fa' ccome vòi e cquer ch' Iddio t' ispira.
Anzi, io direbbe de portà Ddiomira,
Ch' è in d' un' età da intenerijje[2] er core.

Bùtteteje[3] a li piedi a l' esattore:
Prega, marito mio, piaggne,[4] sospira:
Bbada però cche nun te vinchi l' ira....
Lassamo fà: cce penzerà er Ziggnore.

Si tte[5] caccia, nun famme la siconna.[6]
Ricordete[7] in quer caso ch' hai famijja:
Soffrilo pe' l' amor de la Madonna.

Ce sémo intesi, eh Sarvatore mio?
Va'; cch' Iddio t' accompaggni. Un bascio, fiijja.
Addio: fa' ppiano pe' le scale: addio.

17 marzo 1834.

---

[1] Sono. [2] Intenerirgli. [3] Buttatigli. Il verbo *gettare* è a questa plebe affatto sconosciuto. [4] Piangi. [5] Se ti. [6] Non farmi la seconda *di quella che già* ecc. [7] Ricordati.

## TRIST' A CCHI CCASCA.[1]

Specchiàmose[2] in ner povero Marchese,
E imparamo[3] chi ssei, monno mazzato.[4]
Ddà ddà, nnun ce n' ha ppiù. Bbe', cchi ha sscialato,
J' arimprovera mo lle troppe spese.

E allora avess' inteso[5] p' er paese....
Chi, er rifresco era scarzo e sscellerato:
Chi, er palazzo era male ammobbijjato:
Chi, cce voleva ppiù ccannele accese!....

Quanno dài da maggnà, ddài sempre poco.
Casca in miseria, e ttutti: "Eh, nnaturale:
Accusì aveva da finì er bèr gioco."

Sì, ppovero padrone, hai fatto male
A mmannà[6] la tu' robba a ffiamm' e ffoco,
Per chi inzino[7] t' inzurta[8] a lo ṡpedale.

17 marzo 1834.

---

[1] Tristo chi casca. [2] Specchiamoci. [3] Impariamo. [4] Mondo *[ammazzato]* iniquo. [5] *Avessi tu udito.* Il verbo *udire* è a' Romaneschi affatto e ignoto, così l' *ascoltare. Sentì* (sentire) esprime sempre la sensazione venuta per gli orecchi. Del verbo *intendere* poi, servonsi in tutti i tempi e modi nel suo vero senso; al participio però, *inteso,* cambia subito significazione, non esprimendo mai che una sinonimia perfetta di *sentito* per *udito.* [6] Mandare. [7] Sino. [8] T' insulta.

## LI BBECCAMORTI.

E cch' affari vòi fà? ggnisuno more:
Sto po' d' aria cattiva è ggià ffinita:
Tutti attaccati a sta mazzata[1] vita....
Oh vva' a ffà er beccamorto con amore!

Povera cortra[2] mia! sta llì ammuffita.
E ssi[3] vva de sto passo, e cqua er Ziggnore
Nun allùmina un po' cquarche ddottore,
La profession der beccamorto è ita.

L' annata bbona fu in ner disciassette.[4]
Allora sì, in sta piazza, era un bèr vive,[5]
Ché li morti fioccaveno a ccarrette.

Bbasta; chi ssa! Mmatteo disse jjerzera
Ch' un beccamorto amico suo je[6] scrive
Che cc' è cquarche speranza in sto collèra.[7]

18 marzo 1834.

---

[1] [Ammazzata: maledetta.] [2] Coltre [mortuaria]. [3] E se. [4] Nel 1817, anno del tifo petecchiale. [5] Era un bel vivere. [6] Gli. [7] *[In questo colera*, che dal 1823 in poi aveva flagellato ora l' una o l' altra parte d' Europa, e nel 37 invase davvero anche Roma. — Cfr. il sonetto: *L' incontro* ecc., 21 genn. 43.]

## LE CANTARINE.

Una vorta pe' sempre:[1] in certi guai,[2]
Co' mmé nun z' aripete una saetta.[3]
Io so'[4] amico e ccompare de Carletta,[5]
E ddiscenno[6] *Carletta,* ho detto assai.

Le vertuose lui? si ccasomai,[7]
Pò ccommannalle,[8] se pò ddì, a bbacchetta,[9]
Perché jje fa da mmaschera[10] e staffetta,
E dda quarch' antra cosa che nun zai.[11]

Me disce dunque lui che le cantante
Che vviàggeno p' er monno oggni momento,
Vanno co' un zonatore tutte quante.[12]

Perché, indóve che so',[13] vvònno avé ttutte,
O de notte o de ggiorno, uno strumento
Che jje dii cór bemollo[14] e 'r zorfautte.[15]

18 marzo 1834.

---

[1] [*Te lo dico* una volta per sempre.] [2] *Guai,* per "subbietti." [Per "cose, faccende," ecc.] [3] Non si ripete affatto. La *saetta* è spesso un vezzo di ripiego, o una sinonimia, presso a poco come l'*accidente,* di cui vedi la nota.... [5] del sonetto.... *[Er decàne* ecc., 8 marzo 34]. [4] Sono. [5] Carlo...., detto *Carletta,* è un vecchio servo e avvisatore del Teatro della Valle, uomo anzi sfacciatello che no, famoso rubator di cani, che talora portò sventuratamente a vendere agli stessi padroni. [6] Dicendo. [7] *Se caso mai,* cioè: "quando siamo a questo discorso; a un bisogno," ecc. [8] Può comandarle. [9] Altrove abbiamo scritto *battécca,* secondo la pronunzia dei più, ma bisogna far luogo anche agli errori dei pochi i quali dicono meglio. [10] [Fa loro da servitore e da guardia, come le così dette *maschere* ne' teatri.] [11] Che non sai. Qui il nostro romanesco pare inclinato a qualche sospetto di lenocinio.

[12] Per esempio, la signora Ronzi col signor.... Sebastiani, professor di clarino, la signora Malibran col signor Carlo Bériot, professor di violino, ecc. ecc., suonatori che le accompagnavano a Roma. [13] Dovunque sono. [14] *Dar col bimolle:* assestare alcunchè a tempo e luogo. [15] Termine generale, esprimente il suono e la battuta del suono.

---

## ER BOJA.

Er guajo [1] nun è mmica che cqui oggn' anno
Ar Governo [2] nun fiocchino [3] proscessi:
Li delitti, ppiù o mmeno, so' l' istessi, [4]
E, ppe' ggrazzia de Ddio, sempre se [5] fanno.

Ècchelo [6] er punto indóve sta er malanno,
Che mmo li ggiacubbini se so' [7] mmessi
Drent' a li lòro scervellacci fessi [8]
Ch' er giustizzià la ggente è da tiranno.

No cch' abbino [9] li preti st' oppiggnóne: [10]
Sempre però una massima cattiva,
Dajje, dajje, [11] la fa cquarch' impressione.

E accusì, ppe' llassà [12] la ggente viva,
S' innimicheno er boja, ch' è er bastone
De la vecchiaja de li Stati. Evviva!

18 marzo 1834.

---

[1] Il guaio: la sventura. [2] Il *Governo* è qui inteso pel *Palazzo della Giustizia,* chiamato con quel nome. [3] Non abondino. [4] Sono nello stesso numero. [5] Si. [6] Eccolo. [7] Si sono. [8] Stravaganti. [9] Non già che abbiano ecc. [10] Questa opinione. [11] Dàgli dàgli: a forza di operare; col ripetersi di frequente. [12] E cosi, per lasciare.

## ER CURATO E 'R MEDICO.

E ha rraggione er curato. Ar zor dottore,
Je sta bbene de dì cche l'accidente [1]
Ch'ammazzò cquer prelato su' crïente
J' è arincresciuto e jj'ha ttrafitto er core.

La cosa va da sé. Ssi [2] mmonziggnore
Nun aveva sta su' presscia fetente, [3]
Poteva in vita avé ccommodamente
Venti o ttrent'antre [4] mmalatie mijjore.

Er discorso, pe' un medico, cammina:
Ma un curato è ddiverza; [5] e llui vorebbe
Che mmanco [6] se trovassi [7] mediscina.

Perché, mmettémo [8] nun ze dassi [9] frebbe [10]
Da morì, bbona sera Caterina, [11]
Un curato, per dio, che [12] mmaggnerebbe?

18 marzo 1834.

---

[1] Apoplessia. [2] Se. [3] *Fetente*, aggiunto che si usa ad esprimere qualunque qualità riprovevole. [4] Altre. [5] Intendi come dicesse: "Ma la circostanza di un curato è diversa." [6] *Manco*, in senso di "nè manco, nè anche." [7] Si trovasse. [8] [Mettiamo]: supponiamo. [9] Non si dasse. [10] Febbre. [11] Frase risolutiva di una quistione. [12] Cosa.

## ER CAVAJJERE.

La mi' difficortà nnun sta ssur detto
" Omo a ccavallo sepportura uperta. „ [1]
Questo ar monno lo sa ppuro [2] Ciscétto [3]
Che *pproverbio* vò ddì *rregola-scèrta.* [4]

Intennevo [5] sortanto ch' er giacchetto [6]
Diede seggno de mente poco asperta, [7]
Ner ricontà che cquer polletro [8] in Ghetto
Bbuttò ggiù lo scozzone de Caserta. [9]

Ecco le su' parole vere vere:
" Er polletro, llì ar Ghetto de la Rua, [10]
Fesce dà un crist' in terra [11] ar *cavajjere.* „

S' ha da ingozzà sta bbuggiarata sua?
Cavajjere a un scozzone de mestiere?
Che ccavajjere? er cavajjer dell' ua? [12]

18 marzo 1834.

---

[1] Proverbio. [2] Pure. [3] *Cicetto.* [Ma il significato è meglio non dirlo.] [4] Regola-certa. [5] Intendevo. [6] Questo vocabolo corrisponde al *jockey* degl' Inglesi, colla sola differenza che presso di noi il *giacchetto* è per lo più impiegato in soli servigi domestici. [7] Esperta. [8] Puledro. [9] Del Principe di Caserta. [10] Il Ghetto della Rua. La porta principale del Ghetto degli Ebrei. [11] *Dare un cristo in terra:* cadere di tutto peso. [12] *Ua:* uva. Qui sta per " zero, nulla. „

## ER ZONETTO PE' LE FRITTELLE.

Se vede bbe'[1] cche ssei povèta, e vvivi
Co' la testa in ner zacco. Er friggitore,
Che cquest' anno ha er concorzo er più mmaggiore
E nnun c'è ffrittellaro che l'arrivi,

È ppadron Cucchiarella. Ôh, ddunque, scrivi
Un zonetto pe' llui, tutt' in onore
De quer gran zan Giuseppe confessore,
Protettor de li padri putativi.[2]

Cerchelo lóngo,[3] e nun compone[4] quello
Che ffascessi[5] l'antr' anno[6] a Bbariletto
E ttrovassi[7] in zaccoccia a ttu' fratello.

Ner caso nostro sce vorrìa[8] un zonetto
A uso de lunario, da potello[9]
Stampà in fojjo, e, cchi vvò, ppuro a llibbretto.[10]

19 marzo 1834.

---

[1] Si vede bene. [2] Nel giorno di san Giuseppe sposo della Vergine, i cosidetti friggitori sfoggiano gran pompa ed appendono alle loro adobbate trabacche sonetti e anacreontiche, in onore di san Giuseppe e delle loro frittelle. Non è raro il veder queste paragonate fino alle stelle del firmamento. Nè, come può credersi, il poeta vi manca pur mai alle lodi del frittellaio che gliene fa gustare in onorata mercede di ascrei sudori. Attalchè di un tal friggitore Gnaccherino ebbesi una volta ad udire non esservi che “Un sole in cielo e un Gnaccherino in terra.„ [3] Cercalo lungo. [4] Comporre. [5] Facesti. [6] L' altr' anno. [7] Trovasti. [8] Ci vorrebbe. [9] Poterlo. [10] *Lunari in foglio* e *lunari a libretto:* è il grido de' venditori de' lunari, chiamati i *bugiardelli.*

## LI MURATORI.

Vedi quann'[1] er demonio nun ha ggnente
Da penzà a ccasa sua, si cche[2] ffervori
Pe' rruvinà nnoantri[3] muratori
Fa vvienì ne la testa de la ggente!

S' ha da inventà un *Oremus* propiamente
P' er terremoto! ch' è un po' de vapori
Che sse[4] vònno fà strada pe' ussci ffòri,
Cosa, signoriddio, tant' innoscente!

E ccome fussi[5] poco, s' ha da mette[6]
Sti filacci de ferro in oggn' artura,[7]
Pe' rroppe li c......[8] a le saette!

Cristo! lo capirebbe una cratura:[9]
Co' ttutte st' invenzione mmaledette
Nun ze[10] chiama un peccà ccontro natura?

19 marzo 1834.

---

[1] Quando. [2] Se quali. [3] Noi altri. [4] Che si. [5] Fosse. [6] Da mettere. [7] Ogni altura. [8] Per rompere i c...... alle ecc.: per infastidire le ecc. [9] Creatura: [bambino]. [10] Non si.

## LA PRELATURA DE GGIUSTIZZIA.

Nun ve la venno[1] mica pe' ssicura,
Ma ccome io puro l'ho ccrompata[2] adesso;
Perché cciò[3] er mi' gran dubbio ch' a un dipresso
Fussi 'na cojjonella[4] o un' impostura.

Dicheno[5] ch' uno che vvojji èsse[6] ammesso
Pe' mmano de ggiustizzia in prelatura,
Avanti d'annà in opera e in figura
È cchiamato, e jj 'incarteno un proscesso.[7]

Io l'oppiggnóne mia ggià vve l'ho ddetta:
Chi vvolete che ssii tanto cojjone
Da fasse[8] appiccicà cquela pescetta?[9]

Co' sto proscesso, sai quante perzone
Invesce d'abbuscà[10] la mantelletta
Sarieno asposte[11] a tterminà in priggione.

19 marzo 1834.

---

[1] *Vendo*, ma qui sta per "dico." [2] *Comperata,* per "udita." [3] Ci ho. [4] Una beffa. [5] Dicono. [6] Essere. [7] Allude al processo che sostengono coloro che aspirano ad una prelatura non *di grazia.* In questo processo si esaminano i meriti personali, il sangue della progenie, la condizione, e più di tutto il censo del candidato. Ma poi tutto va come può. [8] Farsi. [9] *Appiccicare una pecetta* sarebbe come "applicare un cataplasma di dubbia azione." [10] Buscare. [11] Sarebbero esposte.

## ER MATARAZZARO.

Ciamancàvio [1] mo vvoi, sori cazzacci,
Co' sti vostri segreti e cciafrujjetti [2]
Pe' ddistrugge [3] le scìmisce [4] e ll' inzetti
Drent' a li matarazzi e a li pajjacci.[5]

Pe' vvoantri [6] saranno animalacci,
Ma ppe' cchi ccampa cór rifà li letti
Le scìmisce pe' llui so' animaletti
Che Ddio l' accreschi e cche bbon pro jje facci.

Nun è nné er primo caso né er ziconno,
Che un letto pe' ddu' vorte in un' annata
S' è avuto d' arifà [7] dda cap' a ffonno.

Pe' cquesto la bbon' anima de tata,[8]
Rifascenno [9] li letti co' mmi' nonno,
Sce lassava [10] una scìmiscia agguattata.[11]

19 marzo 1834.

---

[1] Ci mancavate. [2] *Ciafruglietti:* imbroglietti, cianciafruscole. [3] Per distruggere. [4] Cimici. [5] Paglіericci, sacconi. [6] Voi altri. [7] Si è avuto a rifare. [8] Mio padre. [9] Rifacendo. [10] Ci lasciava. [11] [Acquattata]: nascosta.

## L' OMBRELLARI.

Che bbelli tempi, sì! cquanti so'[1] ccari!
More[2] de fónghi tu e li tempi bbelli.
Cristo! nun piove mai! Dilli fraggelli
Sti mesi assciutti, e nnun li dì ggennari.

Se discorre[3] che nnoi in tre ffratelli
Che ttenémo bbottega d' ombrellari,
Drent' a ddu' mesi, cqui a li Bbaullari,[4]
Nun z' è aggiustato ch' ott' o nnove ombrelli.

Sto novembre, ar vedé ll' arco-bbaleno,[5]
Je lo disse[6] a mmi' mojje tal e cquale:
" Accidenti, Mitìrda![7] ecco er zereno! "

E mm' arispose lei: " Bbrutto segnale!
Ché ppe' nnoi sce vorebbe armén' arméno
Rivienissi[8] er diluvio universale. "

19 marzo 1834.

---

[1] Quanto sono. [2] Mori. [3] *Si discorre*, nel senso di " si tratta. " [4] Contrada quasi esclusivamente popolata da fabbricatori e racconciatori di bauli, valigie ed ombrelle. Si sa che anticamente i corpi d'arte usavano di stabilirsi presso che tutti in comunione di residenza, come erano uniti in sodalizi. [5] L'apparizione dell'iride è segno di serenità. [6] Dissi. [7] Matilde. [8] Rivenisse.

## ER MERCATO DE PIAZZA NAVONA.

Ch' er mercordì a mmercato, ggente mie,[1]
Sce siino ferravecchi e scatolari,
Rigattieri, spazzini,[2] bbicchierari,
Stracciaroli e ttant' antre marcanzie,

Nun c' è ggnente da dì. Ma ste scanzie
Da libbri, e sti libbracci, e sti libbrari,
Che cce viènghen' a ffà? ccosa sc' impari
Da tanti libbri e ttante libbrarie?

Tu ppijja un libbro a ppanza vòta, e ddoppo
Che ll' hai tienuto pe' cquarch' ora in mano,
Dimme[3] s' hai fame o ss' hai maggnato troppo.

Che ppredicava a la Missione[4] er prete?
" Li libbri nun zo' rrobba da cristiano:
Fijji, pe' ccarità, nnu' li leggete. "

20 marzo 1834.

---

[1] [Cari miei, amici miei.] [2] Venditori di minuti oggetti, per lo più pertinenti al vestiario muliebre, od a' loro lavori. [3] Dimmi. [4] [Nell' Oratorio della Missione.]

## LI STUDI.

Cipicchio, er correttor[1] der Zeminario,
'Ggniquarvorta me trova, m' aripete:
" Fijjo, in qualunque stato che vvoi séte
L' imparà cquarche ccosa è nnescessario. „

Pe' ste raggione io mo studio er lunario,
E cciò[2] imparato ggià cche le pianete
Ch' ha ssu la panza e ssu la schina er prete,
Nun ze pò ddille[3] un zemprisce[4] vestiario.

Trovo a bbon conto in ner lunario mio
Scerti[5] *pianeti:* e nnun zaranno fiaschi
Ch' abbi abbottati[6] in paradiso Iddio.

Quann' è accusì, da sti pianeti maschi
E ste pianete femmine, dich' io,
Quarche ccosa bbisoggna che ne naschi.

21 marzo 1834.

---

[1] Colui che somministra le sferzate agli scuolai. [2] Ci ho. [3] Non si può dirle. [4] Un semplice. [5] Certi. [6] [Abbia gonfiati.]

## ER VER' AMORE.

Dio nun vojji, ma er birbo me cojjona.
Se chiama modo er zuo de fà l' amore?
Se conòssce a li seggni de bbon core
Er bene che vve porta una perzona.

Specchiateve in quer bravo monziggnore,
Che vvò bbene davero a la padrona:
Guasi nun passa vorta che llui sona,
Che nnun porti un rigalo de valore.

Ce vò antro [1] che smorfie de la monna!
Fatti, e nno cciarle, fatti hanno da èsse, [2]
Pe' mmette [3] in quiete er core d' una donna.

Un omo che vv' abbòtta [4] de promesse
Che ffinischeno in zero, è cchiar' e ttonna
Che ttutto er zu' finaccio è ll' interresse.

21 marzo 1834.

---

[1] Ci vuol altro. [2] Essere. [3] Mettere. [4] [Vi gonfia.]

## LO STRACCIAROLO.

Lo stracciarolo a vvoi ve pare un' arte
Da fàlla [1] bbene oggnuno che la facci?
Eppuro ve so ddì, ssori cazzacci,
Che vierebbe in zaccoccia [2] a Bbonaparte.

La fate accusì ffranca er mett' a pparte
Co' un' occhiata li vetri e li ferracci,
A nnun confonne [3] mai carte co' stracci,
E a ddivide [4] li stracci da le carte?

Nun arrivo a ccapì ccom' a sto monno
S' ha da sputà ssentenze in tutte quante
Le cose, senza scannajjalle a ffonno.

Prima de dì: *cquer tar Papa è un zomaro,*
O *cquer tar stracciarolo è un iggnorante,*
Guardateli a Ssampietro e ar monnezzaro.[5]

22 marzo 1834.

---

[1] Farla. [2] *Venire in saccoccia* è fratel carnale di " entrare in tasca. „ [3] Confondere. [4] Dividere. [5] *Chacun à sa place*, direbbe il francese. *Monnezzaro*, per " immondezzaio; „ come *monnezza*, per " immondezza. „

## ER ZERVITOR DE PIAZZA.

Quer fijjo mio, ch' è sservitor de piazza
E ss' ingeggna un tantin de Sciscerone,
Fa una vita in sti mesi che ss' ammazza,
E mmanco ha ttempo de maggnà un boccone.

E l' Ingresi d' adesso so' una razza
Ma una razza de lappe [1] bbuggiarone,
Che ppe' un scudaccio ar giorno ve strapazza
Come le case che ppò avé a ppiggione.

E a Ssampietro! e a Ssampavolo! e ar Museo!
Mo a Ccampidojjo! mo a la Fernesina! [2]
E ccurre [3] ar Pincio! e ccurre ar Culiseo!...

Cominceno, per ccristo, a la matina
A la punta dell' arba, sor Matteo,
E vviè nnotte ch' ancora se cammina.

22 marzo 1834.

---

[1] [Altrove il Belli spiega *lappa* per " furbo; „ ma nel senso proprio non so se equivalga al *lappola* de' Toscani. È certo però che significa una o più specie di piccoli frutti mezzo salvatici e di sapore acre. Donde il verbo *allappare.*] [2] La Farnesina: piccola villetta con palazzetto dirimpetto al Palazzo Farnese, al di là però del Tevere, sopra il quale quella ricca famiglia meditava di gettare un ponte, onde unire così i due corpi di fabbrica. In questa così-detta Farnesina si vede la famosa Galatea, la favola di Psiche, ed altri freschi di Raffaello. [3] Corri.

## ER PRELATO DE BBONA GRAZZIA.

Ciò [1] er momoriale che mme fu arimesso
Dar Zanto-Padre a mmonziggnor Ciafrella? [2]
Bbe', jjeri m' incontrai propio in lui stesso,
Sott' a la casa de Maria Fichella.

Subbito curro e mme je faccio appresso.
Dico: " Eccellenza, io so' [3] cquer tar Panzella
Che vorebbe sapé ccos' è ssuccesso
De quela grazzia, si ppotessi avella. " [4]

Lui prima me squadrò cco' l' occhialino;
Eppoi co' ccerti termini sguajati
M' arispose: " Lei vadi ar zu' cammino. "

E io: " Saette a ttutti li prelati,
Monziggnore mio caro, e mme j' inchino:
Mejjo soli che mmal accompaggnati. " [5]

22 marzo 1834.

---

[1] Ci ho: ho. [Intendi: " Tu dici che posso fare assegnamento sul memoriale che " ecc.] [2] Ciabatta. [3] Sono. [4] Se potessi averla. [5] [Proverbio.]

## LA SERVA DER CERUSICO.

Nun c' è er padrone: ha avuta una chiamata
Pe' ccurre[1] a ffà ar momento 'na sanguiggna,
A Ppasquino,[2] a 'na pover' ammalata,
Ch' ho intes' a ddì cche ssii frebbe[3] maliggna.

Eppoi pijja un straporto[4] e vva a 'na viggna
Fòr de 'na scerta[5] porta ch' è sserrata,[6]
A ccurà 'na cratura[7] co' la tiggna,
Che da un mese nun l' ha ppiù vvisitata.

A pproposito!.... oggi entra carnovale!
Ebbè, vvoi lo trovate a or de[8] corza[9]
Drento da Scesanelli[10] lo spezziale.

Ché oggn' anno, in quer fru-frù[11] dde la ripresa,
Quarche ddisgrazzia ha d' accadé ppe' fforza,
E ppe' ggrazzia de ddio s' è ssempre intesa.[12]

22 marzo 1834.

---

[1] Correre. [2] Sulla Piazza di Pasquino. [3] Febbre. [4] Trasporto. [5] Certa. [6] Le porte disusate di Roma sono la *Pinciana*, la *Fabbrica* e la *Castello*, la prima sotto il Pincio, la seconda presso la Fabbrica di S. Pietro in Vaticano, e la terza accanto alle fosse del Castello, già Mausoleo di Adriano. [7] Creatura. [8] *A or de:* ad ora di ecc. [9] Corsa. [*Dei barberi,* si sottintende.] [10] Questo farmacista Cesanelli, notissimo per le sue prugne purgative (chiamate volgarmente: *le bbrugne de Scesanelli*), ha il suo laboratorio al punto della *ripresa* de' barberi. [11] Fru frù: tumulto, confusione. [Francese: *frou-frou.*] [12] *Udita*, vedi la nota 5 del sonetto... [*Trist' a cchi casca*, 17 marzo 34].

## LI RIMEDI SIMPATICHI.[1]

### 1.

S' io nun càpito llì a la vemmaria,[2]
Era antro male er zuo che de sciamórro![3]
E llei, te posso dì, cche ss' io nun corro
L' aveva fatta la cojjoneria.

Io parlo de la su' iggnoranteria:
De la su' imprudentezza io te discorro.
T' hai da penzà[4] cche sse legava un porro
Co' la seta color-come-se[5]-sia![6]

Subbito je strillai: “ Fermete, Nèna:[7]
Cosa te vai scercanno[8] co' st' acciaccia[9]
De seta, un tantinel de cancherena?[10]

Nun zentissi[11] er Cerusico d' Artèmis[12]
Come ridenno[13] te lo disse in faccia?
*Pe' li porri sce vò[14] la seta cremis.* ”[15]

22 marzo 1834.

---

[1] Fra gli innumerevoli rimedi di virtù simpatica, i quali esercitano la fede popolaresca, sonosi scelti i pochi seguenti, per darne un breve saggio. [2] All'Ave-Maria. [3] Cimurro. “Il suo male era ben altro che un nulla!” [4] Hai da riflettere. [5] Si. [6] Di colore qualunque: indeterminato. [7] Férmati, Maddalena. [8] Ti vai cercando. [9] *Acciaccia*, peggiorativo di *accia*, che in Roma è una *gugliata* di filo o simile. [10] Cancrena. [11] *Non sentisti*, per [“ non] udisti.” [12] Altemps, casa ducale di Roma. [13] Ridendo. [14] Ci vuole. [15] La seta di color *chermisi* o *cremisi*.

## LI RIMEDI SIMPATICHI.

### 2.

E ppe' cquattro moroide,[1] Caterina,
Ce sudi da la pena a ggocciaggoccia?!
E tte vòi rotolà ssera e mmatina
Sopr' a sto letto tuo com' una bboccia?!

Ècchete[2] cqua 'na castaggna porcina:[3]
Tu pportela[4] co' tté ssempr' in zaccoccia,
Ma nun t' hai da straccà: ttièccela, Nina,[5]
E tte dich' io ch' er male te se scoccia.[6]

Tu ppropio vederai che tte l' incanta,
E jj' averai d' accenne le cannele[7]
Peggio che ffussi[8] er quadro d' una santa.

Io cór zegreto mio de ste castaggne,
Ner tempo che sso' stata a Ssammicchele,[9]
Ciò arifiatato[10] un monno[11] de compaggne.

22 marzo 1834.

---

[1] Emoroidi. [2] Eccoti. [3] Castagna... [d'India]. [4] Portala. [5] Tiencila, Caterina. [6] *Scocciare*, vale: "cavare altrui il ruzzo: domare." Qui, "il male ti si fa docile." [7] Accendere le candele. [8] [Più che *se*] fosse. [9] La casa di correzione. [10] Ci ho ricreate, sollevate. [11] Un mondo.

## LI RIMEDI SIMPATICHI.

### 3.

Lei bbene; ma a la pupa,[1] poverella,
Su la muscola [2] propio der nasino
Je s' è scuperta una vojja de vino,
Che ppare usscito mo dda la cupella.[3]

Ma ggià ho ddetto che ppijji una padella
Ch' abbi [4] fritto un bon anno sur cammino,
E cce la facci [5] strufinà un tantino
Oggni sera pe' mman d' una zitella.

E ll' ho ppuro avvisata che nun giova
Quela strufinatura, si ogni vorta
Nun ce s' addopra una zitella nova.

Però sta cosa a llei nun je n' importa,
Pe' vvia che [6] de zitelle se ne trova
Da fanne [7] quer che vvòi drent' oggni porta.

22 marzo 1834.

---

[1] Bambina. [2] [Sul dorso.] [3] *Coppella*: è a Roma piccol vaso di legno della figura del barile. [4] Che abbia. [5] Faccia. [6] Per via che: imperocchè. [7] Da farne.

## LI RIMEDI SIMPATICHI.

### 4.

L'occhio è un coso de carne che cce vede,
Quanno sc'è er lume, e sta ddrent'a 'na fossa.
Ecco spiegato quer che tte succede
Pe' sta frussione tua che te s'è smossa.[1]

Mo vvenìmo ar rimedio ch'è dde fede.
Tu appìccichete [2] un pezzo d'ostia rossa
Sopr'a le tempia; e cquesto nun pòi crede [3]
Come tira l'umore ch'è in dell'ossa.

Si ppoi fussi [4] orzarolo [5] e nno ffrussione,
Se cusce l'occhio: ciovè,[6] nun se cusce,
Ma sse disce pe' un modo d'aspressione.[7]

Abbasta de pijjà ll'aco infilato
E ffiggne [8] de cuscì, tte s'aridusce [9]
L'orzarolo [10] che ssubbito è ppassato.

23 marzo 1834.

---

[1] Ti si è suscitata. [2] Appìccicati. [3] Non puoi credere. [4] Se poi fosse. [5] *Orzaiuolo*, detto anche *orzuolo*. [6] Cioè. [7] Espressione. [8] Fingere. [9] Ti si riduce. [10] Sottintendi qui: *ad un punto: ad un punto che* ecc.

## ER RE E LA REGGINA.[1]

Li Romani, nun féta[2] una gallina,
Nun pisscia un cane, e nnun ze move un pelo,
Che jje pare che sii la marmottina
Tutta legat' a ggiorno in d' un camelo.[3]

Chi è sta patanfrana[4] de Reggina!
La sora Pocalissa der Vangelo?!
Chi è sto Re! cquarche bbèstia turchina?!
Quarche ffetta de Ddio sscesa dar celo?!

Currete, sì, ccurrete, pettirossi,[5]
Ché ttroverete du' cosette rare:
Ché vvederete un par de pezzi grossi.

L'avete visti? Ebbè? cche vve ne pare?
Chi[6] antro[7] mostro sc'è cche cce la possi
Pe' le chiappe[8] der monno e in cul' ar mare?

23 marzo 1834.

---

[1] Il Re e la Regina vergine di Napoli. [Arrivarono in Roma, dove già da parecchi giorni si trovava la madre del Re, il 20 di marzo 1834, e vi furono raggiunti il 22 dai Principi e dalle Principesse della famiglia. Scopo del loro viaggio fu "di assistere nella Capitale del Mondo Cattolico alle venerande funzioni della Settimana Santa e della Pasqua," e dettero "tale esempio di profonda Religione, da muovere ad ammirazione il gran numero de' forestieri, non che i Romani." Intervennero però anche a grandi ricevimenti in casa Borghese e Massimo, e a feste di ballo date in loro onore dalla famiglia Torlonia e dagli Ambasciatori di Francia e d'Austria. Visitarono due volte Gregorio XVI, e ripartirono la mattina del 4 aprile per Napoli, dove giunsero alle 4 e mezzo ant. del 5. Cfr. il *Diario di Roma* di que' giorni.]
[2] *Fetare*, colla prima *e* stretta viene dal vocabolo *fèto*. La

lingua illustre manca di questo verbo, che corrisponde perfettamente al *pondre* dei Francesi. [Veramente, il Manuzzi e il Tommasèo lo registrano con un esempio di Iacopone, ma lo dichiarano voce antiquata, mentre invece è vivo vivissimo a Roma, in tutta l'Umbria e chi sa in quanti altri luoghi. Gli è che in questo caso i due vocabolaristi hanno preso per norma l'Uso fiorentino, che rifiutano poi in mille e mille altri casi, cadendo perciò necessariamente in milioni d'errori e di contradizioni. Infatti, seguendo l'Uso fiorentino, il verbo *fetare* non doveva registrarsi punto, perchè al fiorentino non ha mai appartenuto; non seguendolo, come si fa a dire che è morto un vocabolo, che vive in tanta parte d'Italia? Su questi scogli si romperanno sempre le corna tutti coloro che non vogliono accettare la teoria del Manzoni.] [3] Cammeo. [4] Patanflana: grossa donna: benchè la povera regina vergine non abbia carne da vendere. [5] Il pettirosso, uccello la cui curiosità proverbiale lo mette nelle insidie del cacciatore. [6] Quale. [7] Altro. [8] È lepidezza del volgo il divider la Terra nelle *quattro chiappe del mondo.*

---

## L' INVETRIATA DE CARTA.

Era du' ora,[1] e stavo ar mi' bbanchetto
A ccuscì un tacco a una sciavatta[2] fina,
Quanto... bbun! ssento un botto a la vetrina,[3]
Eppoi: "Se pò appiccià[4] sto moccoletto?"

Io do un zarto[5] e cch' edè?![6] vvedo un pi-
Tutto-quanto impiastrato de farina, [vetto[7]
Che sse[8] sporge co' un pezzo de fasscina
Tra li fojji[9] stracciati, inzino ar petto.

M' arzo,[10] agguanto[11] una forma, apro, esco fòra,
Vedo una cosa bbianca, e, incecalito,[12]
Do una formata in testa a una siggnora.

Lei fa uno strillo: io scappo; ma er marito
M'arriva, e mme ne dà, cristo!, ch' ancora
Me sce sento er groppone indormentito.[13]

23 marzo 1834.

---

[1] [*Di notte*, si sottintende.] [2] Ciabatta. [3] Bussola della bottega. [*Vetrina*, dai *vetri* che avrebbero dovuto esserci e in mancanza de' quali il pover' omo ci aveva incollato della carta.] [4] [Si può] accendere. [5] Salto. [6] Che è? cos' è? [7] Un fraschetta. [8] Si. [9] Fogli. [10] M'alzo. [11] Afferro. [12] Abbacinato. [Accecato dall'ira.] [13] [Intormentito: indolenzito.]

## ER NOME DE LI CARDINALI.

C' è cchi intiggna[1] che cqua li Cardinali
Anticamente se chiamòrno[2] *cardi*,
E cche ddoppo, li Papa un po' ppiù ttardi
J' aggiontòrno quer termine de *nali*.

Ar contrario se[3] troveno antri[4] tali,
Che incòcceno[1] che quelli so' bbusciardi;[5]
E sto nome nun vònno che sse guardi
Come scriveno mo li scritturali.

Dicheno ch' ar principio li cristiani,
Nun ze sa ppe' cche ssorte de raggione,
Li chiamòrno accusì: li *Ladri-cani*.[6]

Ma ppoi co' l' imbrojjà la riliggione,
Quelle lettre, un po' oggi e un po' ddomani,
S' impicciòrno, e nne viè sta cunfusione.

24 marzo 1834.

---

[1] I verbi romaneschi *intignare* e *intignarsi*, *incocciare* e *incocciarsi*, corrispondono al toscano "incaponire" e "incaparbire," imperocchè oltre al medesimo significato di "ostinarsi" ritengono in sè anche della parola materiale, la *coccia* equivalendo al *capo*, e la *tigna* essendo una pertinenza di questo, anch'essa molto bene ostinata nel suo domicilio. [2] Si chiamarono. [3] Si. [4] Altri. [5] Bugiardi. [6] Anagramma purissimo di *Cardinali*.

## ER TESORIERE BBON' ANIMA.[1]

Monzignor Tesoriere ch' è ccrepato,
Quanno stava a la stanga der timone[2]
E mmaggnava su ttutte le penzione,[3]
Le gabbelle, l' apparti e 'r mascinato;[4]

Volenno[5] fà una bbona confessione
(Ché da un pezzo nun z' era confessato),
Se n' aggnéde[6] da un prete sganganato,[7]
Drent' in ne l'Oratorio a la Missione.[8]

Mentre sputava li su' rospi, in chiesa
Sce se trovava un povero cristiano
Ch' aveva avuto un torto in ne l' Impresa.[9]

Come st' omo che cqua[10] vvedde[11] er gabbia-
Der confessore co' la mano stesa, [no[12]
" Nu' l' assorve "[13] strillò: " fferma la mano! "

24 marzo 1834.

---

[1] Il Tesoriere morto. Fu realmente monsignor Belisario Cristaldi, e l'altro suggetto di cui qui sotto si parla, un tal Baracchini. [2] Alla direzione degli affari. [3] Pare che l'egregio prelato, a sentimento del nostro Romanesco, volesse far rivivere il *Date obolum Belisario.* Noi non siamo del suo maligno avviso. Crediamo però che se veramente l'antico Belisario andò orbato degli occhi del corpo, il nuovo non godesse di que' della mente. [4] E il macinato: dazio sulla macinatura del frumento. [5] Volendo. [6] Se ne andò. [7] *Sgangherato,* per " decrepito. " [8] Nell'oratorio de' Signori della Missione. [9] Quando si nomina assolutamente l'*Impresa,* s'intende a Roma sempre quella de' Lotti. [10] Semplicemente *quest'uomo.* Il *che qua, che qui,* sono pleonasmi usatissimi dei Romaneschi. [11] Vide. [12] *Gabbiano,* per " balordo, gocciolone: " la *dupe* de' Francesi. [13] Non l'assolvere.

## ER FORNARO.

Er lacchè dder ministro San-Tullèra,[1]
Pe' ddà a vvedé cch'è una perzona dotta,
Disce ch'a Ffrancia accant' a 'na paggnotta
Ce nasce un omo,[2] e cche sta cosa è vvera.

Mettetela addrittura in zorbettiera[3]
Sta cazzata,[4] e ssoffiatesce, ché scotta.
Dunque un omo ch'edè?[5] 'na melacotta,
Un fico, 'na bbriccòcola,[6] 'na pera?!

Pe' cquant'anni so' scritti in ner lunario
Da sì cch'Adamo se strozzò[7] cquer pomo,
Nun z'è vvisto accadé ttutt'er contrario?

Lui nun parli co' mmé cche ffo er fornaro.
Che nnaschi una paggnotta accant' a un omo,
So' cco' llui;[8] ma cquell'antra è da somaro.

25 marzo 1834.

---

[1] Sainte-Aulaire. [V. la nota 11 del sonetto: *L'immasciatori*, 25 gen. 32.] [2] *A côté d'un pain il naît un homme.* Proverbio francese, allusivo all'aumento di popolazione proporzionato a quello delle sussistenze. [3] Allorchè si ascolta un fatto incredibile si dice: *Mettetela al fresco: soffiateci.* [4] Questa stoltezza. [5] Che è? cos'è? [6] Albicocca. [7] S'ingollò. [8] *Son con lui*, cioè: “del suo avviso.„

## LE PARTE DER MONNO.

Pippo,[1] Nicola, Gaspero, Rimonno,[2]
Giammatista,[3] Grigorio, Furtunato,
Currete a ssentì ttutti si sse pònno[4]
Spaccià ccojjonerie ppiù a bbommercato.

Er monno, ggente mie, nnun è ppiù ttonno:
Nun è ppiù ffatto in quattro parte. È stato
Scuperto adesso ch' è vvienuto ar monno
'N antro[5] pezzo de monno appiccicato!

Va[6] cche sto quinto quarto ch' hanno trovo,[7]
O sse lo so' inzoggnato,[8] o ll' hanno visto
Coll' occhio ar bùscio[9] in quarche mmonno novo?[10]

E ha da èsse[11] accusì: pperché, ppe' ttristo,[13]
Si ppurcini sce so'[13] ddrent' a st' antr'[14] ovo,
Doverìa[15] rincarnasse[16] Ggesucristo.

25 marzo 1834.

---

[1] Filippo. [2] Raimondo. [3] Giambattista. [4] Se si possono. [5] Un altro. [6] *Va:* formula delle scommesse: *Va, vada* ecc. Qui sta per "Volete scommettere che questo quinto quarto" ecc. [7] Trovato. [8] Lo hanno sognato. [9] Buco. [10] Nota *Camera-ottica.* [11] E dev' essere. [12] *Per tristo,* modificazione di giuramento usata dai più scrupolosi. [13] Se pulcini ci sono. [14] Quest'altro. [15] Dovrebbe. [16] Rincarnarsi.

## LI CROSCIFISSI DER VENARDÌ-SSANTO.

Seggna:[1] uno er Croscifisso a Ssan Marcello,
Dua quello de li Padri Passionisti,[2]
Tre er Cristo der Gesù[3]: poi doppo ho vvisti
Li dua der Pianto[4] e dder Zarvatorello,[5]

Che ffanno scinque: eppoi la Morte,[6] e cquello
Der Culiseo.[7] Dunqu' io, tra bboni e ttristi,
Ho vvisitato sette Ggesucristi:[8]
Er conto è cchiaro pe' cchi ttiè ccervello.

Eppoi, guarda: io so' usscito co' un carlino:[9]
A öggni Croscifisso j' ho bbuttato
Un bajocco in ner zolito piattino:

E mmo ddrent' in zaccoccia m' è arrestato
Mezzo bbajocco,... ebbè, ssor chiacchierino,
Quanti Nostrisiggnori ho vvisitato?

28 marzo 1834.

---

[1] Conta. [2] Chiesa de' Servi di Maria, chiamati per altro i *PP. Serviti*, che è alquanto diverso da *servi*. [3] Chiesa-madre della Compagnia abolita da Clemente XIV. [4] Chiesa quasi a contatto col Ghetto degli Ebrei, dove accade annualmente la famosa disputa della dottrinella del Bellarmino, e si elegge l'Imperatore della dottrina cristiana. Questo Monarca chiede per lo più al suo cugino il Papa pane e vino per tutta la vita. [La disputa si faceva e si fa tuttora tra quei giovinetti delle varie parrocchie, che i rispettivi parrochi abbiano reputato più capaci di sostenerla. Il vincitore, che vien designato ed acclamato col pomposo nome d'*Imperatore della Dottrina Cristiana,* è poi, dopo qualche giorno, condotto dal Papa, al quale ha diritto di domandare una grazia; e ordinariamente gli domanda un impiego, un sussidio, o altra cosa simile. Nel 1702, conducendosi in trionfo

per le strade il piccolo imperatore, accadde un caso curioso. Quel giorno (una domenica di luglio) " a Piazza Navona c'era il divertimento del lago artificiale, al quale erano stati invitati nelle loggie del Palazzo Panfili, la regina Casimira di Polonia, e il cardinale Toussaint de Fourbin, ambasciatore straordinario di Francia presso la Santa Sede. Ora avvenne che il cardinale, al passaggio sotto la sua loggia della turba de' ragazzi, udendo gridare: *Viva l'Imperatore! Viva l'Imperatore!*, credesse che quelle grida fossero emesse in sfregio suo e del suo sovrano da gente che parteggiasse per l'Imperatore d'Austria, il quale era allora in guerra con la Francia. Talchè ci volle del bello e del buono a persuaderlo, che non si trattava di altro imperatore che di quello della dottrina cristiana. „ Giovagnoli, *Passeggiate Romane;* Milano, 1879; pag. 55.] [5] Chiesuola aderente al Palazzo della Polizia. [6] Chiesa di S. Maria dell'orazione e morte di Roma (Dio ci guardi). È ufficiata dalla Archiconfraternita che cerca i morti per le campagne, e dà loro sepoltura onde possano passare la barca dell'altro mondo. [7] Nel Colosseo esiste una Via-Crucis e un gran Cristo-in-croce, venerato in una cappelletta a cui è addetto un romito, che talora non passa pel miglior galantuomo di questo mondo. — Fu detto a un buon computista: " Madamigella Garnerin medita un volo aereostatico dal Colosseo, che ristaurerà se ne ottiene licenza. „ — " Non è questa la difficoltà, „ rispose il ragioniere; " ma la licenza non gliela daranno per rispetto della Santa Via-crucis. „ [Con quest'uscita si allude evidentemente a una delle tante bestialità fatte dal Governo papale dopo la restaurazione del 1814, e che è così raccontata da un amico e collaboratore del cardinal Consalvi, l'avvocato Giuseppe Vera: " Quello però che la bile universale commosse fu l'ordine del rinterrimento del Coliseo. La superfice interna di questo superbo monumento... era stata scavata dal Governo Francese, ed erano state discoperte antiche ed interessanti costruzioni, le quali un abbondante pascolo avean somministrato alla curiosità degli stranieri, all'ingegno degli architetti, alle opinioni ed alle dispute dei dotti e degli antiquari. Non si comprende se per odio di tutto quello che era stato fatto dai Francesi, se per rapina, ignoranza o barbarie, se per ristabilire la devozione della *Via Crucis,*... e la cella d'un eremita divenuto il custode dell'Anfiteatro dei Flavi, si ordinò di riempiere questi scavi. Il pretesto miserabile fu preso da un rigagnolo d'acqua che scorreva fra le scoperte costruzioni, di cui s'ignorava l'origine e che ristagnava in uno degli ingressi dell'An-

fiteatro, mentre i più famosi idraulici di Roma avevano stimato, con una consultazione scritta, che si sarebbe incanalata quell'acqua con poco più di quella spesa che il Governo patteggiò per il rinterrimento. „ SILVAGNI, Op. cit., vol. II, cap. XVI.] [8] Dopo sette viene l'Indulgenza plenaria. [9] Baiocchi sette e mezzo.

---

## LE FUNZIONE DE LA SITTIMANA-SANTA.

Io sempre avevo inteso predicà
Cch' er Ziggnore era morto un venardì,
E cche ddoppo tre ggiorni che mmorì
Vòrze [1] a ccommido suo risusscità.

Com' è st' istoria? E adesso vedo cqua
Schiaffallo [2] in zepportura er giuveddì,
E 'r giorn' appresso lo vedo ariarzà [3]
Sopr' a la crosce e aripiantallo [4] llì!

E 'r zabbit' [5] a mmatina, animo, su:
S' arileva [6] a l' artari er zabbijjè, [7]
Se canta er Grolia, [8] e nnun ze piaggne ppiù.

Queste so' ttutte bbuggere, ch' a mmé
Me pareno resìe, [9] perché o non fu
Ccome se disce, o ss' ha da fà ccom' è.

29 marzo 1834.

---

[1] Volle. [2] Cacciarlo. [3] Rialzare. [4] Ripiantarlo. [5] Sabato. [6] Si rileva. [7] Il *déshabillé*. [8] Gloria. [9] Eresie.

## ER COPRE-E-SCOPRE.[1]

Sor don Tobbia, ma cche vvòr dì che cquanno
Entra la sittimana de Passione
Voantri[2] preti fate sta funzione
D' aricoprì le crosce cór un panno?

Tenete Ggesucristo tutto l' anno
Sopr' a cquer zanto leggno a ppennolone,[3]
E mmo che ssarìa frutto de staggione
Ve sciannàte[4] a ppijjà ttutto st' affanno?

Si Ggesucristo more, poverello,
Che cc' entra quelo straccio pavonazzo
Che jje sce fate fà a 'nnisconnarello?[5]

Zitto, nun ho bbisoggno de sapello.
Questo vòr dì cche nun avete un c....
Da penzà,[6] ppreti mii, fòr ch' ar budello.[7]

29 marzo 1834.

---

[1] [Il copri e scopri.] [2] Voi altri. [3] *A pendolone:* penzoloni. [4] Vi ci andate. [5] [*Nasconderello:* gioco fanciullesco, nel quale uno si nasconde, e gli altri devono cercarlo e trovarlo. A Firenze si chiama "rimpiattino."] [6] [Non avete nulla da pensare.] [7] [Fuor che al mangiare.]

## ER MESTIERE FATICOSO.

Arivièngghi[1] mo a ddì cquer framasone
Che ffra ttutti li prèncipi cristiani
Cattolichi postolichi romani
Er Zantopadre nostro è er più pportrone.

Ggià jjeri ha ddato 'na bbonidizzione:[2]
Un' antra n' ha da dà ddoppo domani:[3]
Eppoi lavanne[4] a ttredisci villani,[5]
E mmisereri, e ppranzi, e ppriscissione![6]...

Io nun zo ssi[7] dda quanno s' è inventata
L' arte de faticà, se sii mai trova
Una vita, per dio, ppiù strapazzata.

Povero Papa mio! manco te ggiova
Lo sscervellatte[8] co' sta ggente ingrata
Pe' ffà oggni ggiorno un' indurgenza nova.

31 marzo 1834.

---

[1] Rivenga. [2] Nella mattina del giovedì-santo. [3] Nel giorno di Pasqua. [4] Lavande. [5] Vedi su questo numero tredici il sonetto... [*La lavanna,* 4 apr. 34]. [6] Processioni. I Romaneschi conservano nel plurale la medesima escita dei nomi femminili, che nel singolare finiscono in *one. La processione: le processione,* ecc. [7] Non so se. [8] Scervellarti.

## L'INDURGENZE LITICATE.

Quanto a le carte poi de l'indurgenza
Ch' er Papa fa bbuttà ggiù ddar loggione,[1]
Trattànnose d' affar de riliggione
Nun ce vò un c.... tanta convegnènza.

Sarìa bbella che ddoppo la pascenza [2]
D' aspettà un' or' e ppiù ssu lo scalone,[3]
Quanno poi viè [4] vvolanno er cedolone
S' avessi d' acchiappà cco' la prudenza!

Chi ppijja pijja: e llì vvedi er cristiano:
Lì sse scopre chi ha ffede e cchi ha rrispetto
Pe' le sante indurgenze der zovrano.

Io so cch' a fforza de cazzott' in petto
E dd' èsse,[5] grazziaddio, lesto de mano,
Sempre ne porto via quarche ppezzetto.

1 aprile 1834.

---

[1] Dopo la benedizione papale. [2] Pazienza. [3] Lo scalone di S. Pietro o di S. Giovanni. [4] Viene. [5] Essere.

## ER ZIGGNORE E CCAINO.

“ Caino! indov' è Abbele? „ E cquello, muto.
“ Caino! indov' è Abbele? „ Allora quello:
“ Séte curioso voi! chi ll' ha veduto?
Che! sso' [1] er pedante io de mi' fratello? „ —

“ Te lo dirò ddunqu' io, bbaron futtuto:
Sta a ffà tterra pe' ccesci: [2] ecco indov' èllo.[3]
L' hai cuscinato [4] tu ccór tu' cortello,
Quann' io nun c' ero che jje dassi ajjuto.

Lèvemete [5] davanti ar mi' cospetto:
Curre p' er grobbo [6] quant' è llargo e ttonno,
Pozz' èsse [7] mille vorte mmaledetto!

E ddoppo avé ggirato a una a una
Tutte le strade e le scittà dder monno,
Va', ccristianaccio, a ppiaggne [8] in de la luna. „[9]

2 aprile 1834.

---

[1] Sono. [2] *Andare a far terra per ceci: stare a far terra per ceci:* morire; esser morto. [3] Dove egli è. [4] Cucinato: spacciato. [5] Lèvamiti. [6] Globo. [7] Possa tu essere. [8] Piagnere. [9] Non v'ha buona madre, che non mostri a' figliuoli la luna piena, dicendo loro: “ Vedi, figlio, quella faccia? È Caino che piange. „

## ER ZICONNO[1] PECCATO.

Ch' er zor Caino doppo er fatto d' Eva
Ammazzassi[2] quer povero innoscente,
Fin qui nnun c' è dda repricàcce[3] ggnente:
Questo è un quattr' e cquattr' otto, e sse sapeva.

La gran difficortà cch' io tièngo in mente
E cche ggnisuno ancora me la leva,
È ccome mai Caino conossceva
Che le bbòtte ammazzàssino[4] la ggente.

Prima de quella su' bbricconeria,
Gnissun omo era mai morto ammazzato,
E mmanco morto mai d' ammalatia.

Volémo dunque dì cche ddar peccato
De maggnà un fico pe' jjottoneria
Er genio d' ammazzà nnaschi imparato?

3 aprile 1834.

---

[1] Secondo. [2] Ammazzasse. [3] Replicarci. [4] Ammazzassero.

## L'IMPEGGNI DE LE CARROZZE.

Eh sor banchiere,[1] e mmo in che ddà [2] sto chias-
Poveraccio! ve pijjeno le dojje? [so?
Vienite a llavorà de paste sfojje [3]
Propio in ner zito [4] che cciamànca [5] er passo?

Ch' ho da sterzà,[6] ll' anima tua?! pe' ccojje [7]
Ne le vetrine [8] e ffà cquarche sconquasso?!
Come ho da passà avanti? indóve passo?
Su la fr....accia sporca de tu' mojje?

Da' addietro tu, ccornuto bbuggiarone:
Tiè cquela frusta a tté, ddico: va' ppiano:
Vòi sfonnàmme [9] la cassa cór timone?

Nun me fà sscéggne [10] ggiù, lladro ruffiano,
Ché, ppe' ccristo de ddio, t' arzo un pormone [11]
Da imparatte [12] a ttiené lle bbrijje in mano.

3 aprile 1834.

---

[1] Termine di spregio contro i cocchieri mal' esperti. [2] [Cosa significa.] [3] *Lavorare di paste sfoglie,* significa: " dare in bravure, in difficoltà. „ [4] Sito. [5] Ci manca. [6] *Sterzare,* voce dell' arte, vale: " dare indietro, dirigendo alquanto il legno alla diagonale, mentre il timone coi cavalli descrivono una linea contraria. „ [È voce usata anche in Toscana.] [7] Cogliere. [8] *Vetrine.* O le bussole delle botteghe, o quelle cassette vetriate dentro le quali si espongono alla vista le merci o manifatture. [9] Sfondarmi. [10] Scendere. [11] [Sottintendi: *tale* o *in modo.*] *Alzare un polmone, fare un polmoncello:* enfiare con percosse una tal parte di corpo. [12] *Impararti,* per " insegnarti. „

## ER CARDINALE DE PASTO.[1]

Cristo, che ddivorà! Ccome ssciroppa[2]
Quer Cardinale mio, Dio l' abbi in pasce!
E la bbumba?[3] Cojjoni si jje piasce!
Come ssciùria,[4] per dio! come galoppa!

Quello? è ccorpo da fà bbarba de stoppa[5]
A un zei[6] conventi: ché ssarìa capasce
De maggnàjjese er forno, la fornasce,
Er zacco, er mulo, e 'r mulinaro in groppa.

Lui se sfonna[7] tre llibbre de merluzzo,
Quann' è vviggijja,[8] a ccolazzione sola:
Capite si cche stommichi de struzzo?[9]

Oh a lui davero er don[10] de l' appitito
Lo sarva dar peccato de la gola,
Perché appena ha mmaggnato ha ggià smartito.[11]

3 aprile 1834.

---

[1] Di buono appetito. [2] Come ingolla! [3] [Il bombo.] Il bere. [4] *Sciuriare,* per "bevere con avidità." [5] *Fare altrui barba di stoppa,* vale: "lasciarlo al secco di tutto." [6] Sei. [7] Si sfonda: si divora. [8] Vigilia. [9] È nota la credenza popolare intorno allo stomaco dello struzzo, capace di digerire il ferro come un marzapane o un berlingozzo. [10] *Dono,* per "prerogativa." [11] Smaltito.

## ER CANONICATO BBUFFO.

Azzecca [1] un po' Ssanta Maria Maggiore
A chi oggnisempre dà un canonicato?
Ar re de Spaggna, c....!, omo ammojjato,
Cosa che ttanto dispiasce ar Ziggnore!

E ar passà dde la bbanca [2] averà ccore
Sto sor canonichetto incoronato,
Senz' èsse [3] stat' in coro e avé ccantato,
De scibbasse [4] la paga de cantore?

Io je dirìa: [5] "Vienite in de la stalla [6]
Com' e ll' antri voi puro, [7] a ddì l' uffizio
Co' la bberretta e la pelliccia in spalla."

Che! cciammàncheno [8] preti, a sto paese,
Da pijjasse [9] qualunque bbonifizzio
Pe' la raggione de quer tant'-ar-mese?

4 aprile 1834.

---

[1] Indovina. [2] Il *passar de la banca* significa il "pagare gli emolumenti." [3] Senza essere. [4] Di cibarsi. [5] Gli direi. [6] Stallo canonicale. [7] Come gli altri voi pure. [8] Ci mancano. [9] Pigliarsi.

## LI FOCHETTI.[1]

Ner Musoleo d' Ugusto[2] de Corèa[3]
Sce se[4] fanno fochetti tanti bbelli,[5]
Co' rrazzi, co' ffuntane e cco' ggirelli,
Che cchi nun vede nun pò avenne[6] idea.

Bboccétto[7] mio, bbisoggna vede quelli,
Che ccosa[8] co' la porvere[9] se crea.
Antro[10] ch' er foco tuo de la Chinea,[11]
Ch' era robba da fà rride[12] l' uscelli.[13]

Sapete si cch' edè,[14] ssor brutto mostro?
Voàntri[15] vecchi avete sempre in bocca
Le maravijje der tempaccio vostro.

Ma mmo vve tocca d' abbozzà,[16] vve tocca;
E cquelle maravijje ar tempo nostro
Le mettémo a ccovà sott' a la bbiòcca.[17]

4 aprile 1834.

---

[1] Fuochi d' artifizio che s' incendiano nell' anfiteatro fabbricato sulle sostruzioni del Mausoleo di Augusto, ed è il divertimento delle domeniche estive. [2] Augusto. [3] Nome della famiglia, alla quale appartennero l' anfiteatro e l' annesso palazzo. [4] Ci si. [5] Tanto belli. [6] Averne. [7] Vecchietto. [8] Prima di queste due parole, sottintendi: *per conoscere;* sintassi frequentissima presso il popolo. [9] Polvere. [10] Altro. [11] Alla presentazione del tributo annuo a S. Pietro per l' investitura del Regno di Napoli, il Contestabile Colonna faceva incendiare un fuoco innalzato su macchine, delle quali corrono ancora disegni. Oggi però che il Re delle Due Sicilie si è cambiato in Re del Regno delle due Sicilie, il fuoco si è estinto, ed il Papa protesta chiamando però nelle carte pubbliche i monarchi siculi col nuovo lor titolo. — Della Chinea vedi il sonetto.... [*La Chinea,* 25 nov. 31, e anche: *Momoriale*

ecc., 4 febb. 32, e *L'inquilino* ecc., 18 sett. 35.] [12] Ridere. [13] Uccelli. [14] Cosa è. Vedi il sonetto.... *[Le furtune,* 9 apr. 34], nota.... [3]. [15] Voi altri. [16] *Abbozzare:* abbassare il capo e tacere. [17] [Chioccia.]

---

## L'ILLUMINAZION DE LA CUPPOLA.

Tutti li forestieri, oggni nazzione
De qualunque paese che sse sia,
Dicheno tutti quanti: "A ccasa mia
Sce se fa ggran bellissime funzione."

E nun dico che ddichino bbuscia:
Fórzi, [1] chi ppiù, chi mmeno, hanno raggione.
Ma cchiunque viè a Rroma, in cuncrusione,
Mette la coda fra le gamme, e vvia.

Chi [2] ppopolo pò èsse, [3] e cchi ssovrano,
Che cciàbbi [4] a ccasa sua 'na cuppoletta
Com' er nostro San Pietr' in Vaticano?

In qual antra scittà, in qual antro stato
C' è st' illuminazione bbenedetta,
Che tt' intontissce [5] e tte fa pperde [6] er fiato?

4 aprile 1834.

---

[1] Forse. [2] Quale. [3] Può essere. [4] Ci abbia. [5] Ti instupidisce. [Ma è voce vivissima anche in Toscana, quantunque non registrata dal *Rigutini-Fanfani.*] [6] Ti fa perdere.

## L'OVA E 'R ZALAME.

A oggni pasqua che vviè,[1] ppropio st' usanza
Pare, che sso.... cche mm' arïeschi[2] nova.
Nun ze fa ccolazzione e nnun ze pranza,
Si mmanca er piatto de salame e dd' ova.

Mica parlo per odio a sta pietanza,
Ché, ssi[3] vvolete, un gusto sce se[4] prova;
E, cquanno nun fuss' antro,[5] la freganza[6]
Ch' un zalame pò ddà, ddove se trova?

Io dico de l' usanza der custume
De mannà ssempr' a ccoppia ov' e ssalame:
Questo è cch' io scerco chi mme dassi un lume.[7]

Uhm, quarche giro sc' è:[8] ssi nno[9] ste dame
L' averebbeno ggià mmannat'[10] in fume,
Mentre a l' incontro n' hanno sempre fame.

4 aprile 1834.

---

[1] Viene. [2] Mi riesca. [3] Se. [4] Ci si. [5] Quando non fosse altro. [6] Fragranza. [7] Costruzione: *Di questo cerco io chi mi dasse* ecc. [8] Qualche intrigo c' è. [9] Se no: altrimenti. [10] L' avrebbero già mandato ecc.

## LA GGIRÀNNOLA DER 34.[1]

Ce fussi[2] a la ggirànnola jjerzera?
Ma eh? cche ffuntanoni! eh? cche scappate!
Quante bbattajjerie![3] che ccannonate!
Cristo, er monno de razzi che nun c' era!

E la vedessi[4] quela lusce nera
Ch' usciva da le fiamme illuminate?
Nun pareveno furie scatenate
Che vvienissin'[5] a ffà nnas' e pprimiera?[6]

E ll' Angelo[7] che stava in de l' interno
De quer fume co' ttutto er zu' palosso,[8]
Nun pareva un demonio de l' inferno?

E 'r foco bbianco? e 'r foco verde? e 'r rosso?
Disce[9] che inzino a cquelli der Governo
Je parze[10] avé sti tre ccolori addosso![11]

4 aprile 1834.

---

[1] La *girandola* fu incendiata [a Castel Sant' Angelo] la sera di lunedì 31 marzo 1834, seconda festa di Pasqua, al cospetto delle LL. MM. del Regno delle due Sicilie. [V. il sonetto: *Er Re e la Reggina*, 23 marzo 34.] [2] Ci fosti. [3] Le *batterie* sono qui dette dal popolo *battaglierie*. [4] Vedesti. [5] Venissero. [6] Giuoco di carte che si eseguisce in molti con gara di scommesse. [7] La statua di S. Michele Arcangiolo. Vedine il sonetto... [*Caster-Zant'Angelo*, 6 genn. 32.] [8] [Paloscio]: spada. [9] Dicono. [10] Parve. [11] Pretendono alcuni male informati che il Governo in quell' adunataccia di popolo sospettasse di alcun fastidio politico.

## LA VISITA DER PAPA.

Io ve dico ch' er Papa stammatina
S' è ffatto róppe [1] un po' ppiù ppresto er zonno
E co' ddu' leggni sui, prim' e ssiconno,
È vvorzùto annà a ttrova [2] la Reggina.[3]

Epperò ss' ha da fà ttanta marina? [4]
Perch' er Papa è er prim' omo de sto monno,
Dunque li Papi, a ssentì a vvoi, nun pònno
Nemmanco visità la ggente fina?

Spalancate l'orecchie: uprite l'occhi:
Li sentite llaggiù li campanelli?
Quella ch' edè? [5] la cummuggnon' in fiocchi. [6]

Ah, un Dio pò vvisità li poverelli,
E nno un Papa li re? Ppezzi de ggnocchi!
Li sovrani nun zo' [7] ttutti fratelli?

4 aprile 1834.

---

[1] Rompere. [2] Ha voluto andare a trovare. [3] Era la regina Maria Isabella, vedova di Francesco di Napoli, figlio del IV, III e I Ferdinando di Borbone. [Gregorio XVI si recò difatti a restituirle la visita nel Palazzo Farnese la mattina del 15 marzo 1834. Cfr. il sonetto: *Er Re* ecc., 24 marzo 34.] [4] *Far marina*: fare strepito di maldicenza, persecuzione, ecc. [5] Che è? cosa è? — Vedi la nota... [3] del sonetto... [*Le furtune*, 9 apr. 34]. [6] Nelle maggiori solennità dell' anno, cioè nelle due Pasque, di Resurrezione e di Pentecoste, si porta agl' infermi l' eucaristia in gala: e dicesi *Comunione in fiocchi*. [7] Non sono ecc.

## LA LEZZIONE DE LO SCÓRTICO.

Mojje mia, le notizzie ch' hai da prenne,[1]
Quanno te manna[2] Iddio quarche ppollastro,[2]
È dde sapé dda quelli der Catastro
Cosa abbi ar zole,[3] e ssi sta bbene a ppenne.

Com' è ingroppato[4] e ttiè ccore de spenne,[5]
Tu sséggnelo addrittura ar libbro-mastro:
Poi scappo fòra io, e tte lo castro
Sin ch' abbi un vaso da potesse venne.[6]

Sto latino er Marchese mi' padrone
L' aripete oggni ggiorno a la Marchesa;
E le cose cammineno bbenone.

E vvanno tutt' e ddua tanto d' intesa,
Ch' a un pollastro che cqui ffanno cappone
Nun je rest' antro[7] che pportallo[3] in chiesa.

4 aprile 1834.

---

[1] Prendere. [2] Sempliciotto. [3] Cosa abbia al sole: cosa possegga. [4] Ben carico di averi. [5] Spendere. [6] Da potersi vendere. [7] Non gli resta altro. [8] Portarlo.

---

## LA LAVANNA.

St' anno che la lavanna [1] è stata in Chiesa
De san Pietro, a l' artar de san Proscesso,[2]
So' vvorzùto [3] annà a vvede da mestesso
S' era in ner modo che ss' è ssèmpre intesa.

Oh bbe', Fficona, te saressi cresa [5]
Che li Papi arrivàssino [6] a st' accesso [7]
De fà ttredisci Apostoli? E 'r permesso
Chi jje l' ha ddato de fà a Ddio st' offesa?

L' Apostoli de Cristo in ner Cenacolo
Nun hanno mai passato la duzzina,
E mmo er Papa vò ffa st' antro miracolo!

Tredisci! oh gguarda llì! ttredisci un cavolo!
Nun z' aricorda [8] er Papa che, pper dina,
Quer zu' tredisci è er nummero der diavolo? [9]

4 aprile 1834.

---

[1] Lavanda. [2] In questo anno 1834, il sommo Pontefice ha per la prima volta fatto la lavanda a' pellegrini, preti, nella Chiesa del Vaticano, per dare più sfogo alla divozione degli Inglesi ed altri fedeli accorsi a Roma con istraordinaria affluenza. La funzione ebbe luogo presso l' altare dei SS. Processo e Martiniano. Il primo è veramente il santo del secolo [3] *Sono voluto*, per " ho voluto. " [4] Andare a vedere. [5] *Ti saresti creduta:* avresti creduto. [6] Arrivassero. [7] Eccesso. [8] Non si ricorda. [9] È tanto vero che il numero tredici appartiene di diritto al gran Nimico, che niuno saprebbe indurre i nostri popolani a porsi a tavola in tanti. Circa poi al rito dei tredici Apostoli, è da sapere che sotto Gregorio X, al principiare della funzione, si trovò un pellegrino di più. Era un Angelo viaggiatore, che fattisi lavare i piedi, pranzò coi compagni di carne e d'ossa e poi andò pel suo viaggio.

## L' IMPUSTURERÌE.

Io l' ho inzurtato?! [1] io j' ho bbevuto er vino?!
Io j' ho ddato er coggnome de caroggna?!
Pò pparlà Ffrancatrippa e Ffrittellino,
Si [2] st' impusturerìe lui se l' inzoggna. [3]

E llui vò ammazzà a mmé? propio la roggna
Te j' ha ddato de vorta in ner boccino.[4]
M' ammazzerà ssu la piazza dell'oggna,
Dov' ammazza li fii der re Ppipino.[5]

Diteje ar zor abbate Tuttibbòzzi [6]
Che sse tiènghi la lingua tra li denti
E ste sciarle che cqui sse l' aringozzi.[7]

Perché sse pònno dà ccert' accidenti,
Ch' abbi trovo er zu' bboja che lo strozzi
Lui e le mme... de li su' parenti.

5 aprile 1834.

---

[1] Insultato. [2] Se. [3] Se le sogna. [4] Te gli ha dato volta nel capo. [5] Pipino, capo della dinastia terza di Francia, appartiene talora in Roma ad un'altra dinastia entomologica, che riconosce per capo e per capitale la testa dell'uomo. In breve, Pipino è un pidocchio bell' e buono; e per ciò dice il nostro romanesco essere i di lui figli *[fii]* ammazzati sulla piazza dell' *unghia.* E a Roma, ne' luoghi assolatii, se ne fa orrida strage. [6] Il soprannome di *Tuttibbòzzi* appartiene a chi sia di struttura deforme e tutta a risalti, o a chi ne abbia toccate tante, che ne mostri per la vita le protuberanze. Il *sor abate* è una applicazione ironica del più bel distintivo del paese. [Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er corpo* ecc., 8 genn. 32.] [7] Se le ingozzi di nuovo.

## LA STRAPORTAZZIONE.[1]

Ventiscinqu' anni fa, cche li Francesi
Fésceno[2] la scalata a Ppapa Pio,[3]
Tata[4] piaggneva, perché Ttoto[5] e io,
Siconno lui,[6] nun ce n' èrimo presi.[7]

" Lo so, „ ddisceva lui, " che dda sei mesi
Io nun ho ppane da dà ar zangue mio;
Ma nun sta ppeggio quer zervo de Ddio
In man de quela razza de paesi? „

E cch' edèreno[8] poi sti patimenti?
Nun aveva er zu' pranzo e la su' scéna,
Servitori, carrozze e appartamenti?

Ce vorebbe èsse io[9] ccusì strazziato,
Da fà oggni ggiorno la trippaccia piena,
E la sera trovà ttutto pagato.

5 aprile 1834.

---

[1] Trasportazione. [2] Fecero. [3] [V. la nota 6 del sonetto: *Un' istoria vera*, 27 nov. 33.] [4] Mio padre. [5] [Con tutt' e due le *o* aperte.] Antonio. [6] Secondo lui. [7] Non ce n'eravamo afflitti. [8] Che erano: cosa erano, ecc. Vedi la nota... [3] del sonetto... [*Le furtune*, 9 apr. 34]. [9] Ci vorrei essere io.

## ER GOVERNO DE LI GGIACUBBINI.

Iddio ne guardi, Iddio ne guardi, Checca,
Toccassi[1] a ccommannà a li ggiacubbini:
Vederessi[2] una razza d' assassini
Peggio assai de li Turchi de la Mecca.[3]

Pe' aringrassasse[4] la panzaccia secca
Assetata e affamata de quadrini,
Vederessi mannà cco' li facchini
Li calisci de Ddio tutti a la zecca.

Vederessi sta manica de ladri
Raschià ddrent' a le cchiese der Ziggnore
L' oro da le cornisce de li quadri.

Vederessi strappà ssenza rosore[5]
Li fijji da le bbraccia de li padri:
Che ssarìa mejjo de strappajje er core.[6]

5 aprile 1834.

---

[1] Toccasse. [2] Vedresti. [3] [Per i Romaneschi, qualunque paese lontano e d' infedeli è sempre *la Mecca*. Tutti i Turchi dunque son della Mecca.] [4] Ringrassarsi. [5] Rossore. [6] [Tutto il sonetto ritrae fedelmente l'opinione che aveva de' liberali una gran parte della plebe, sobillata dai sanfedisti. I quali, profittando della memoria ancor fresca delle ladrerie e delle altre iniquità commesse in Italia dai sanculotti francesi, si sforzavano di propagar la credenza che tutti i liberali nostri fossero della stessa risma. E lo facevano così apertamente, che nella Notificazione del 14 febbraio 1831 il cardinal Bernetti, Prosegretario di Stato, osava stampare queste testuali parole: " Il progetto già conosciuto di questi ribaldi è il saccheggio non meno delle pubbliche che delle private proprietà, e colla lusinga di queste prede hanno cercato di acquistar seguaci, e quindi di tentar la rivolta. "]

## LA DONNA FREGÀLE.[1]

Io la matina sto ssempre a ddiggiuna:
Sortanto pijjo ammalappena uscita
Un par de bbicchierini d' acquavita
Lì accant' a l' Ostaria de la Fortuna.

Oh, ar più, ssi[2] all' ostaria sc' è cquarchiduna
Oppuro quarchiduno che mm' invita,
Entro, e ppe' nnun sgradì[3] bbevo du' dita,
Ma cch' io maggni, ah, nnu' lo pò ddì ggnisuna.

Me predicava sempre mamma mia
Che cquer cibbo ccusì a stommico voto
Pò ffà vvienì una bbona ammalatia.

Oh a ppranzo sì, er mi' piatto me lo voto
Che cce pare passata la lesscia:[4]
A ppranzo so'[5] davero un terremoto.

5 aprile 1834.

---

[1] Frugale. [2] Se. [3] Disgradire. [4] Liscia: [ranno].

## NA RESÌA[1] BBELL' E BBONA.

Quarche vvorta la ggente de talento
Spaccia cojjonerie ccusì llampante,
Mastro Pio mio, che nnoi ggente iggnorante
Manco nu' le diréssimo[2] a le scento.[3]

Nun più cche jjeri a la Rescèli,[4] drento
La portaria, fra Ccommido[5] er cercante
Ne seppe tirà ggiù ttant' e ppoi tante,
Da fà scannalizzà ttutt' er convento.

Tra ll' antre fótte[6] aggnéde[7] a ddicce,[8] ag-
Che sta canajja che nun crede in Dio [gnéde,
È un' Apostola[9] vera de la fede.

Dunque chi ha ffatto er Crèdo, mastro Pio,
Sarà adesso quer ch' è cchi nun ce crede!
Poterebbe parlà ppeggio un giudio?

6 aprile 1834.

---

[1] Una eresia. [2] Diremmo. [3] Cento. [4] Ara-coeli: chiesa e convento di zoccolanti. [5] Fra Comodo. [6] Bestialità. [7] Andò. [8] Dirci. [9] Apostata.

## LA SCÉNA[1] DE BBARDASSARRE.

Me maravijjo assai de Bbardassarre,
Che vvedenno er manone affumicato
Ciannò a cchiama[2] Danielle! un disperato
Che ne sapeva men de Putifarre.

Fussi stat' io! in du' parole marre[3]
Je l' averebbe[4] subbito spiegato.
Com' era scritto? *Mane Tescer Fiarre?*
Ce vvò ttanto? *Domani t' esce er fiato.*

Che! ffórzi[5] è una bbuscìa? ma ccatterina,[6]
Me pare ch' er zor re dde Bbabbilonia
Nun arrivassi[7] manco a la matina.

Un profeta ha d' annà ssubbito ar quonia,[8]
E nno mméttese[9] a ffà 'na sciarlatina,
Che ppo', ar fin de li conti, è una fandonia.[10]

6 aprile 1834.

---

[1] Cena. [2] Ci andò a chiamare. [3] Le parole *marre,* il parlar *marro* è il volgare della plebe. [4] Glielo avrei. [5] Forse. [6] Esclamazione. *Cattera, catterina!* Deriva dal desiderio di dire una sozza parola che principia per *ca....,* e insieme dalla pudicizia che vuol farla abortire. [7] Non arrivasse. [8] Al *quoniam:* alla conclusione. [9] Mettersi. [10] Fanfaluca. [Daniele, infatti, prima di spiegare le misteriose parole, la prese un po' larga, e discorse a Baldassarre del di lui padre Nabuccodonosorre, che " dimorrò con gli asini salvatici e pascolò l'erba come i buoi „ ecc.]

## LA RISPOSTA DE MONZIGGNORE.

Io je disse [1] accusì: " Ccellenza mia,
So' [2] ito a cchiede [3] pane a ttanta ggente,
Che, ccreda in Gesucristo, propiamente
So' ar punto de cascà in ne l'angonia. " [4]

E llui, quel' animaccia de Turchia,
Sai cosa fesce pe' nnun damme [5] ggnente?
Pijjò, ccane, er bellissimo spediente
De fàcce [6] l' inquietato e ccurre [7] via.

Eh, Cchecco mio? te la saressi cresa [8]
Una bbarbaria uguale de sta sorte?
Da un Prelato! A la porta d' una Cchiesa!

Sémo arrivati a un tempo, che la Corte
Der Vicario de Ddio se chiama offesa
Dar libberà un fratello da la morte!

6 aprile 1834.

---

[1] Dissi. [2] Sono. [3] Chiedere. [4] Agonia. [5] Darmi.
[6] Farci. [7] Correre. [8] Saresti creduta.

## ER TESTAMENTO DER PASQUALINO.[1]

Torzetto,[2] l' ortolano a li Serpenti,[3]
Prometteva oggni sempre ar zu' Curato
Ch' a la su' morte j' averìa lassato
Cinquanta scudi e ccert' antr' [4] ingredienti.

Quanto, un bèr giorno, lui casc' ammalato;
E ccurreveno ggià cquinisci [5] o vventi
Tra pparenti e pparenti de parenti
A mmostrajje [6] un amore indemoniato.[7]

Ècchete [8] che sse venne all' ojjo-santo;
E 'r Curato je disse in ne l' ontallo: [9]
“ Ricordateve, fijjo, de quer tanto... „

Torzetto allora uprì ddu' lanternoni,[10]
E jj' arispose vispo com' un gallo:
“ Óggne óggne,[11] e nnu' mme róppe [12] li c.......

6 aprile 1834.

---

[1] *Pasqualino* è chi si comunica la sola Pasqua. [2] [Soprannome, da *torzo,* torso, torsolo.] [3] Contrada di Roma nel Rione Monti. [4] Altri. [5] Quindici. [6] Mostrargli. [7] Ardentissimo. [8] Eccoti. [9] Nell'ontarlo: nell'ugnerlo. [10] *Lanternoni,* per “ occhi spalancati. „ [11] Ungi ungi. [12] Non mi rompere.

## LI VICARJ.

Cqua cc'è un Vicario de Ddio nipotente:[1]
C'è un Vicario,[2] vicario der vicario:
E pper urtimo c'è un Vicereggente,[3]
Vicario der vicario der vicario.

Ste distinzione cqui ttièttel'a mmente,
Pe' nnun sbajjà vvicario co' vvicario:
Ché una cosa è vvicario solamente,
Antra cosa è vvicario de vicario.

Ccusì er primo commanna sur ziconno,[4]
Er ziconno sur terzo, e ttutti poi
Commànneno su ttutto er mappamonno.

Tira adesso le somme come vòi,
Smovi er pancotto, e ttroverai ner fonno
Che cchi ubbidissce sémo sempre noi.[5]

6 aprile 1834.

---

[1] Onnipotente. [2] Il Cardinal Vicario. [3] Monsignor Vicegerente. [4] Secondo. [5] [Ricorda il sonetto del Berni: "Ser Cecco non può star senza la Corte," e l'altro del Giusti, scritto nel 1849: "Una volta il vocabolo *Tedeschi.*"]

## LE SCRAMAZZIONE[1] DE LI GGIACUBBINI.

Nun ze sent' antro[2] da li ggiacubbini
(Che o rromani de Roma, o fforestieri,[3]
Tièlli[4] tutti una macchia d' assassini,
Carne da bboja e ggaleotti veri),

Nun ze sente dì antro a sti paini[5]
Ch' oggi li Papa so' ttiranni neri,
Che sse n' escheno fòr da li confini
Cór gastigà inzinenta li penzieri.

Si jje piasce l' ajjetto:[6] tanto bbene:
S' ha da punì inzinenta[7] l' intenzione,
E accusì[8] nnun faranno tante sscene.

Un Papa è un visce-ddio; e dde raggione
Ha da tené nne l' accordà le pene
Tutte quante l' usanze der padrone.

6 aprile 1834.

---

[1] Le esclamazioni. [2] Non si sente altro. [3] [Romani proprio nati a Roma, o forestieri che vi si sono accasati.] [4] Tienli. [5] [Bellimbusti. V. la nota 6 del sonetto: *Er coronaro,* 10 genn. 32.] [6] *Se gli piace l'aglietto.* (*Gli* sta per "loro.") Questa è una frase, a cui difficilmente potrebbe trovarsene una equivalente. Le si è perciò posta appresso l'altra *tanto bene,* che ne rende il senso meglio di ogni altra. [7] Insino. [8] Così.

## LI DU' GGENER' UMANI.

Noi, se sa,[1] ar monno[2] sémo ussciti fòri
Impastati de mm.... e dde monnezza.[3]
Er merito, er decoro e la grannezza
So' ttutta marcanzia[4] de li siggnori.

A su' Eccellenza, a ssu' Maestà, a ssu' Artezza
Fumi, patacche,[5] titoli e sprennori;
E a nnoàntri[6] artiggiani e sservitori
Er bastone, l'imbasto e la capezza.[7]

Cristo creò le case e li palazzi
P'er préncipe, er marchese, e 'r cavajjere,
E la terra pe' nnoi facce de c.... .

E cquanno mòrze[8] in crosce, ebbe er penziere
De sparge,[9] bbontà ssua, fra ttanti strazzi,[10]
Pe' cquelli er zangue e ppe' nnoàntri[11] er ziere.[12]

7 aprile 1834.

---

[1] Si sa. [2] Mondo. [3] Immondezza. [4] Mercanzia. [5] [Decorazioni.] [6-11] Noi altri. [7] [Le bastonate, il basto e la cavezza. Come agli asini, insomma.] [8] Morì. [9] Spargere. [10] Strazi. [12] Siero.

## ER MAESTRO DE L'URIONE.[1]

Dimme[2] cojjone a mmannà[3] ppiù Ffilisce[4]
Da quer zomaro llà dde don Nicola,
Che mme l'ha ffatto addiventà un'alisce,[5]
E intanto m'arimane una bbestiola.

V'abbasti mo sta bbuggiarata sola
Der zor maestro, che mmi' fijjo disce
Che ccert'antri[6] regazzi de la scola
Lui l'ha mmessi a studià ssu le radisce.[7]

Ma cche ddiavolo, cristo!, sce s'impara
Da 'na radisce, o rrossa, o nnera, o bbianca?
Che ppizzica e ffa ffà[8] la pisscia chiara.

Io me fo mmaravijja der Zovrano,
Che mmanna[9] a ffà la scola un faccia-franca
Nat'e ccreato pe' mmorì ortolano.

7 aprile 1834.

---

[1] Rione. Ogni rione ha il suo maestro regionario, nominato dal Governo. [2] Dimmi. [3] Mandare. [4] Felice. [5] Me lo ha consunto. [6] Altri. [7] Radici. Vedi la nota... [5] del sonetto... [seguente]. (Circa alla desinenza del plurale.) [8] Fa fare. [9] Manda.

## LA LEZZIONE DER PADRONCINO.

Mo hanno messo er più fijjo granniscello [1]
A la lingua itajjana. Oh ddi', Bbastiano,
Si [2] nun ze chiama avé pperzo er cervello
D' imparà l' itajjano a un itajjano.

Lo sento sempre co' un libbraccio in mano
Dì: " Er fraggello, ar fraggello, cór fraggello,
Der zovrano, er zovrano, dar zovrano... „
E 'ggnisempre [3] sta storia, poverello!

Sarà una bbella cosa, e cquer che vvòi;
Ma a mmé me pare, a mmé, cche ste parole
So' cquell' istesse che ddiscémo [4] noi.

Si ffùssino indiffiscile [5] uguarmente
Come che ll' antri [6] studi de le scole,
Io nun ne capirebbe [7] un accidente.[8]

8 aprile 1834.

---

[1] Il figlio più grandicello. [2] Se. [3] Ogni sempre: sempre. [4] Diciamo. [5] Se fossero difficili. — E qui notisi che i nomi femminili, che nel singolare escono in *e*, ritengono la medesima desinenza nel plurale, quasi che la naturale ideologia de' Romaneschi temesse di cambiar sesso alle cose, dove accettasse la desinenza in *i*. [6] Gli altri. [7] Capirei. [8] *Un accidente:* equivale a " nulla. „

## LI NUVOLI.

Stateme bben' attente, che vve vojjo
Spiegà cche sso'[1] li nuvoli, sorelle.[2]
So'[3] ttante pelle[4] gonfie, ugual' a quelle
Che cqui a Rripetta[5] sce se[6] mette l' ojjo.[7]

Me so'[8] ffatto capì? Ddunque ste pelle
S' empieno d' acqua e de ttutto l' imbrojjo
De grandine e dde neve. Oh, mmo vve sciojjo[9]
Er come Iddio pò ffà ppe' sostenelle.

Iddio manna[10] li spiriti folletti,[11]
Che soffiannoje sotto co' la bbocca,
Li vanno a sollevà sopr' a li tetti.

Si in questo[12] quarche nnuvolo se tocca,
Sce se fanno cqua e llà ttanti bbuscetti,[13]
E allora piove ggiù, ggrandina e ffiocca.

8 aprile 1834.

---

[1] Che sono, cosa sono. [2] [Qui vale: "amiche mie, care mie," e simili.] [3-8] [Sono.] [4] Pelli. [5] *Ripetta:* il minore dei due porti del Tevere in Roma. [6] Ci si. [7] Da *oglio*, corruzione di *olio*. [9] Vi sciolgo: vi dichiaro. [10] Manda. [11] Niun credente ignora di quanta moltitudine di folletti sia l'atmosfera rimasta popolata sin dalla famosa caduta degli angeli ribelli, anteriore alla fondazione del mondo. [12] Se in questo momento ecc. [13] Buchetti.

## LA LÈGGE.[1]

La lègge a Rroma sc' è,[2] ssori stivali:
Io nun ho ddetto mai che nun ce sia:
Ché er Governo ha ttrescent' una scanzia
Tutte zeppe de bbanni-ggenerali.[3]

E mmanco vederete caristia
D' abbati, monziggnori e ccardinali,
Giudisci de li sagri[4] tribbunali,
Da impiccavve[5] sur detto d' una spia.

La mi' proposizzione è stata questa:
Ch' un ladro che ttiè a mmezzo chi ccommanna
E ccià[6] ddonne che ss' arzino la vesta,

Rubbassi[7] er palazzon de Propaganna,[8]
Troverete er cazzaccio[9] che l' arresta,
Ma nun trovate mai chi lo condanna.

8 aprile 1834.

---

[1] Pronunziata colla *e* larga, come *legge* da *leggere*. [2] Ci è: c'è. [3] Co' *bandi-generali*, leggi effimere e di circostanza, consistenti in una farragine di fogli affissi in vari secoli e sotto vari costumi, si è sino ad ora giudicato in materia criminale. L'arbitrio vi si trovava come nel suo proprio regno. Oggi però è stato pubblicato un così detto *Codice Criminale*, i di cui benefici si potranno riconoscere dal tempo e dalle correzioni. [4] Qui tutto è *sagro,* anche il tribunale che condanna a morte. [" A Rome, toute chose odieuse est parée de ce nom (*sacré*): c'est un manteau de pourpre que l'on jette sur un hideux charnier; les prêtres finiront par appeler *sacrée* même la guillottine qui assassine pour leur compte. „ Pianciani, Op. cit., vol. III, pag. 265.] [5] Impiccarvi. [6] *Ci ha*, per semplicemente " ha. „ [7] *Se* rubasse *anche.* [8] La decana delle Propagande europee. [9] Lo stolido, il semplice.

## ER MADRIMONIO DE SCEFOLETTO.

Ha ppreso mojje, sì, una bbella donna!
No' storta, ggnente guercia, ggnente gobba...
Propio, in cusscenza mia, 'na bbona robba,
Un fioretto in zur fà [1] dde la Ghironna. [2]

È cquella che nun maggna antro che bbobba, [3]
Perch' ha ddato li denti a la Madonna:
Quella che nnoi chiamàmio [4] a la Rotonna, [5]
Pe' li cancheri sui, *la ggnora Ggiobba.*

Quella in perzona: quella in carn' e in ossa.
E vve pare mo a vvoi che Ccefoletto
Nun abbi trovo una furtuna grossa?

Oggnuno ar monno tiè li fini sui:
E llui tiè cquello de godesse a letto
Un fraggello che ssii tutto pe' llui.

8 aprile 1834.

---

[1] In sul fare. [2] La *Ghironda* era una schifenzuola di vecchietta, così soprannomata dal popolaccio, che per le vie di Roma ne menava strazio, al che dava anche incentivo il carattere di lei burbanzosetto e riottoso. [3] *Bobba,* minestra, per lo più di pane con miscuglio di altre sostanze, come suole essere dispensata a' poveri alle porte de' conventi, dopo la santa ora del refettorio. [4] Chiamavano. [5] Alla Rotonda: sulla Piazza del Pantheon, rinomata per frequenza di *vassallotti* [beceri], chiamati *panze-nere,* ed anche *canonici della Rotonda.*

## LA GGIUSTIZZIA INGIUSTA.

Nonziggnora: sta vorta,[1] sora Nina,[2]
Fate quivico[3] voi. Sentite er fatto,
E vvederete poi ch' è un c....-matto,
Che mmerita d' annà a la Palazzina.[4]

La cosa sta accusì: jjer' a mmatina
Monziggnore me fesce ammazzà er gatto,[5]
Perch' era ladro, e annava quatto quatto
A rrubbajje la carne de cuscina.

Nu' lo sapeva lui ch' er gatto mio
Pativa de quer debbole, com' hanno
Tutti li gatti ch' ha ccreat' Iddio?

Mentre de ladri cqua cce n' è un riduno,[6]
Che rrubbeno quadrini tutto l' anno,
E nnun je disce mai ggnente ggnisuno.

8 aprile 1834.

---

[1] Questa volta. [2] Signora Caterina. [3] Equivoco. [4] Lo spedale, o, meglio, la carcere de' pazzi. [5] [Fece ammazzare il mio gatto.] [6] Radunamento.

## IO.

E ïo? Nun t' aricordi che rrisposta
Che jje seppe[1] fà io? Sì ttu, ma io
J' aridisse tratanto er fatto mio,
Come fussi una lettra de la posta.

Bbe', arrotavi:[2] ma, ccorpo d' un giudio,
Nu' la fesce po' io la faccia tosta?[3]
Chi jje lo diede er puggno in d' una costa?
Nu' je lo diede io, sangue de ddio?

Ah, ttu ssolo nun sformi?[4] e ffórz'[5] io sformo?
E ssi[6] ttu nner giucà stai a la lerta,[7]
Io me pòzzo[8] avvantà[9] cche mmanch' io dormo.

Io so cche io, co' sta manina uperta,
Io pijjo er déto[10] che mme pare, e ll' ormo[11]
Io nu' lo tièngo mai pe' ccosa scèrta.[12]

8 aprile 1834.

---

[1] Seppi. [2] *Arruotare:* fremere. [3] *Far la faccia tosta:* metter giù i riguardi. [4] *Sformare:* prorompere in isdegno. [5] Forse. [6] Se. [7] All' erta. [8] Posso. [9] Vantare. [10] *Prendere il dito:* indovinare il punto al giuoco della morra. [11] *Tener l'olmo,* è al gioco delle *passatelle* "esser condannato a non bere mai." [12] [*Per cosa certa:* di certo.]

## LI QUADRI DE PITTURA.

Dunque, pe' ddittela [1] a l'usanza nova,[2]
All'ùnnisci [3] so' [4] ito cór padrone
A vvede [5] addietr' a llui l'asposizzione
De li quadri, a lo studio de Canova.[6]

Credeme,[7] Scricchio mio, che cce se trova
Robba da fà vvienì le convurzione.
Ma er più cche mm' è ppiasciuto era un Cristone,
Che ppoterebbe empì ttutta st'arcova.

Disce ch'arippresenta un mezzo bbusto
Che l' ha ddipinto tutto cór pennello
Un regazzotto che sse chiama Ugusto.[8]

Er padrone scramava: "Oh bbravo! oh bbello!"
E io te ggiuro che cciò [9] avuto un gusto
Più cch'avessi aritrovo [10] mi' fratello.

8 aprile 1834.

---

[1] Per dirtela. [2] [Cioè: "secondo il nuovo modo di computare le ore alla francese."] [3] Alle undici. [4] Sono. [5] Vedere. [6] Nello studio dell' immortale Canova si espongono adesso annualmente i lavori d'arte da una società che tiene sempre un fondo per comperarne i più belli. [7] Credimi. [8] Il signor Augusto Prati, il cui valore nella pittura eccede di molto il potere dell'età. [9] Ci ho. [10] Ritrovato.

## ER LEGGNO PRIVILEGGIATO.[1]

Largo, sor militare cacarella:[2]
Uprimo[3] er passo, aló,[4] ssor tajja-calli:
Ché sti nostri colori ner' e ggialli
Nun conoschen' un c.... [5] sentinella.

So' Ccasa-d' Austria,[6] so', ddio serenella![7]
Dich' e abbadat' a vvoi,[8] bbrutti vassalli,[9]
Perch' io co' sta carrozza e sti cavalli
Pòzzo entrà, ccasomai, puro in Cappella.[10]

E ddoman' a mmatina, sor dottore,
Ciariparlàmo[11] poi co' Ssu' Eccellenza
Davant' a Monziggnor Governatore.

Guardate llì ssi[12] cche cquajja-lommarda,[12]
Da soverchià er cucchier[14] d' una Potenza,
E nun portà rrispetto a la cuccarda![15]

9 aprile 1834.

---

[1] I cocchi degli ambasciadori, ed alcuni altri, godono a Roma il privilegio di passare in ogni momento e per ogni verso dove tutti gli altri debbono osservare delle regole. [2] Nome di sprezzo, per dare ad alcuno del *fanciullo*. [3] Apriamo. [4] Voce storpiata dal francese *allons*, che udivasi in Roma anche prima della ultima invasione gallicana. [5] Non conoscono affatto ecc. [6] Sono casa-d'Austria. I cocchieri e i servitori dei grandi si attribuiscono, senza complimenti i nomi de' loro padroni: di che vedi il sonetto ... [*La nasscita*, ecc., 25 apr. 34]. Siccome poi a Roma è uso di indicare i diversi diplomatici col nome della potenza che rappresentano, dicendosi: *Sono stato da Francia; c'era Russia; è venuto Austria,* ecco il perchè un cocchiere può divenire addirittura *Casa-d'Austria.* [7] Esclamazione. [8] E, dico, badate a voi. [9] [Beceri, mascalzoni.]

[10] S' intende la Cappella papale. [E quel *casomai* vale un Perù contro i nostri preti, i quali volevano meglio esser servitori umilissimi dell'Austria, che liberi cittadini di nazione indipendente.] [11] *Ci riparliamo.* [Cioè: “ Ve la farà pagar cara Sua Eccellenza il mio padrone, che ricorrerà a Monsignor Governatore di Roma. „] [12] Se. [13] *Quaglia - lombarda:* escremento umano. [14] Cocchiere. [15] *Coccarda,* o, come direbbe un purista, *nappa.*

---

## LA FIJJA DORMIJJONA.

Alegrìa, sù [1] cch' è ttardi: animo, fòra.
T' arincressce d' arzatte [2] eh? tt' arincressce?
Vojjo propio vedé ssi tt' arïessce
De stà a lletto inzinent' [3] a vventun' ora.

Nun zei tu er gruggno de fà la siggnora:
Chi ddorme, bbella mia, nun pijja pessce.[4]
Portronaccia, essce [5] da quer letto, essce:
Di' l' orazzione,[6] vèstete,[7] e llavora.

Guardate llì! nnemmanco la vergoggna!
Stà [8] a ccovà ttuttaquanta la matina,
Senz' arifrette [9] a cquer che ciabbisoggna.[10]

Ma attacchetel' ar déto,[11] Caterina;
Ché ssi cce [12] provi ppiù, bbrutta caroggna,
Te fotto [13] a ppan e acqua ggiù in cantina.

9 aprile 1834.

---

[1] Sveltezza, su! [2] Alzarti. [3] Insino. [4] Proverbio. [5] Esci. [6] Orazioni. [7] Vèstiti. [8] Stare. [9] Riflettere. [10] Ci bisogna. [11] *Attàccatela al dito*, vale: “ sia questa l'ultima. „ [12] Ché se ci. [13] Ti caccio ecc. È una delle consuete minacce delle buone madri alle loro cattive figliuole, che vogliono bene educare.

## LE FURTUNE.

Ne l' ussci dda la cchiesa, appena ho ttocco [1]
Co' sto piede una sojja de scalino,
Vedo un coso [2] che lluccica: m' inchino....
E ssapete ch' edèra? [3] era un majocco.[4]

Io, de raggione, nun fui tanto ggnocco
De lassallo [5] stà llì, nno ssor Fillino?
Ma mmentre ero a rriccòjjelo,[6] un paino [7]
Disse: "Furtuna e ddorme: "[8] e entrò a Ssarrocco. [9]

Furtuna e ddorme! io fesce: [10] eh nnun c' è
La furtuna l' ho pprova, [11] e ssarà mmejjo [mmale.
Che mmo pprovi er dormì cqui ppe' le scale.

Oh azzeccàtesce [12] un po' cche cc' è de bbello
De sta furtuna mia? che mm' arisvejjo,
E mm' aritrovo llì ssenza cappello.

9 aprile 1834.

---

[1] Toccato. [2] Il *coso* e la *cosa* sono comodissimi nomi di disimpegno che si dànno a tutti gli oggetti. [3] Che era: cos' era. Le voci *è* ed *era*, se vanno precedute da una *che* nel senso di *cosa*, si cambiano nella bocca del Romanesco in *edè* ed *edèra*. [4] Baiocco. [5] Lasciarlo. [6] Raccoglierlo. [7] Le persone ben vestite sono tutte *paìni* e *paìne*. [8] *Fortuna e dormi*: proverbio. [9] San Rocco. [10] Dissi. [11] Provata. [12] Indovinateci.

## LE CATTURE.

M' arrivò inzino a ddì [1] un cherubbiggnere [2]
Che mmo llòro [3] li ladri, anche a ttrovalli [4]
Magaraddìo [5] sull' atto der mestiere,
Nun ze [6] dànno ppiù ppena d' acchiappalli. [7]

Perch' er Governo se pijja er piascere,
Carcerati che sso', [8] dd' arilassalli; [9]
E un ladro er giorn' appresso è un cavajjere,
Che ffischia bbrigadieri e mmaresscialli.

Dìmola [10] fra de noi, fòr de passione,
Ner rissciòjje [11] li ladri e ll'assassini
Me pare ch' er Governo abbi raggione.

Li locali so' [12] ppochi e ppiccinini,
E ssenz' ariservà cquarche ppriggione,
Dov' ha da mette [13] poi li ggiacubbini? [14]

9 aprile 1834.

---

[1] Sino a dire. [2] Carabiniere: milizia di polizia corrispondente ai Gendarmi. [3] Che ora eglino. [4] Trovarli. [5] [*Magari-Dio:* magari, perfino.] [6] Non si. [7] [Acchiapparli]: prenderli. [8] Sono. [9] Rilasciarli. [10] Diciamola. [11] Risciogliere. [12] Sono. [13] Mettere. [14] [È tristamente celebre il detto del cardinal Lambruschini, braccio destro di Papa Gregorio e dell'Austria: "Se son piene le carceri, son vuote le sepolture."]

## PAPA SISTO.

Fra ttutti quelli ch' hanno avuto er posto
De vicarj de Ddio, nun z' è mmai visto
Un papa rugantino, un papa tosto,[1]
Un papa matto, uguale a Ppapa Sisto.[2]

E nun zolo è dda dì cche ddassi er pisto [3]
A cchiunqu' omo che jj' annava accosto,
Ma nnu' la perdonò nneppur' a Cristo,
E nnemmanco lo róppe [4] d' anniscosto.[5]

Aringrazziam' Iddio ch' adesso er guasto
Nun pò ssuccede [6] ppiù, cche vviènghi un fusto [7]
D' arimette [8] la Cchiesa in quel' incrasto.[9]

Perché nun ce pò èsse [10] tanto presto
Un antro [11] papa, che jje pijji [12] er gusto
De méttese [13] pe' nnome *Sisto Sesto*.

9 aprile 1834.

---

[1] *Tosto*, per "duro, bravaccio." [2] Per *Papa Sisto*, assolutamente, s' intende sempre "Sisto Quinto." [3] E non solamente è da dire che dasse il *pisto*. *Dare il pisto*: farne toccare ad alcuno. [4] Ruppe. [5] Di nascosto. [C'era, così si racconta, un miracoloso Crocifisso di legno, che a quando a quando mandava sangue vero dalle ferite, e faceva far di bei quattrini alla chiesa che lo possedeva. Ma Papa Sisto, sospettandoci sotto un' impostura, si recò a visitarlo, e lì, *coram populo*, fattasi dare una scure, disse ad alta voce queste parole: "Come Cristo t'adoro, come legno ti spacco." E lo spaccò davvero, e trovò che dentro c'erano delle spugne inzuppate di sangue. Di qui il modo proverbiale, usato anche nell'Umbria, in Toscana e chi sa in quante altre parti d'Italia: *Papa Sisto non la perdonò neppure a Cristo.]* [6] Non può succedere. [7] Che venga un *fusto*: persona. *Che bel fusto! che bel mobile!* ecc.

[8] Da rimettere. [9] *[In quell'] incastro:* [in quelle peste]. [10] Non ci può essere. [11] Un altro. [12] *Che gli pigli:* al quale prenda ecc. [13] Di mettersi.

---

LA FATICA.

Nun te senti a ssonà cche st' angonia [1]
Da l' abbati cór furmin' a ttre ppizzi: [2]
" Fijji, trovate a ffaticà, ppe' vvia [3]
Che ll' ozzio è 'r padre de tutti li vizzi. „

Lòro [4] penzino a ssé: ppe' pparte mia,
Io l'aringrazzio de sti bboni uffizzi.
Io er giorno accatto,[5] e ppo' a la vemmaria
Pe' ddormì, a Rroma, sce so' bboni ospizzi.[6]

Jeri anzi un prete, ch' è ssempr' imbriaco,[7]
Me fesce: [8] " Ar manco,[9] fijjo mio, lavora
Pe' ammazzà er tempo. „ Ma io me ne c.....

E jj' arispose: [10] " Sor don Fabbio Spónga,[11]
Ammazzatelo voi, perch' io finora
Vojjo la vita che mme pari [12] lónga. „

9 aprile 1834.

---

[1] Agonia. " Non ti senti che a ripetere questo mal suono „ ecc. [2] *Fulmine a tre pizzi:* il cappello triangolare de' preti. [3] Poichè. [4] Eglino. [5] *Accattare*, per semplicemente "questuare.„ [6] Ci sono buoni ospizi. V' è quello fondato dalla matrona romana S. Galla, della famiglia degli Odescalchi, il nome della qual santa difficilmente giungerà a farsi assumere da alcun' altra matrona, *Galla* qui equivalendo a " civetta, pettegola. „ [7] Ubbriaco. [8] Mi disse. [9] Almeno. [10] Gli risposi. [11] *Spónga* (spugna): colui che succia assai vino; ubbriacone. [12] Mi paia.

## LA STAMPIJJA DER ZANTÀRO.[1]

Stammatina, a Ssampietro, a ssedisciora,[2]
Sc' è[3] nnata una bbellissima bbaruffa,
Perché un zantaro strillava de fòra:
“ Scinque Santi a bbajocco, e 'r Papa auffa. „

Defatti,[5] c...., è una gran cosa bbuffa
Quella che ss' abbi[6] da permette[7] ancora
Una bbusciarderìa[8] che ssa dde muffa,
Dove er Zovrano maggna e nnun lavora.

Va auffa er Papa? Auffa un par de palle!
So cch' er Concrave de Papa Grigorio
Ce costò bbone bbajocchelle ggialle.[9]

Pe' cquesto la stampijja der zantaro
Era un bravo limbello inframmatorio,[10]
D' abbruscialla[11] pe' mmano de notaro.

9 aprile 1834.

---

[1] La *stampiglia* [stampa con più immagini] del *santaro* [venditore di santi]. [2] A sedici ore. [3] Ci è: c'è. [4] A ufo: gratis. Vedi il sonetto... [*Le bbagarine*, 2 dic. 33], nota... [6.— S'intende che nella *stampiglia* c' erano i ritratti di cinque santi e quello del Papa. Il fatto deve esser vero, perchè molti lo raccontano, nè è probabile che il racconto sia derivato da questo sonetto, rimasto finora quasi del tutto ignoto.] [5] Difatti. [6] Si abbia. [7] Permettere. [8] [Bugiarderia.] [9] [Monete d'oro.] [10] Libello infamatorio. [11] Da bruciarla.

## ER CASTORO.

L' animali lì ssotto a cquer tettino
Immezz' a la piazzett' a Mmonte-d' oro [1]
Fascéveno vedé ppuro [2] er castoro,
Che·cce se fa [3] ccór pelo er castorino.[4]

E ddisceva un custode chiacchierino
Che st' animali, in ner paese lòro,
Frabbicheno le case co' un lavoro
Che mmanco [5] l' archidetto Bborronino.[6]

Dunque, siconno [7] lui, bbèstie e archidetti
Mo sso' [8] ttutt' uno, e cchi vvò ffà un palazzo
Bbasta che cchiami un par d' animaletti.

Discessi [9] muratori, via, magara, [10]
Je lo perdonerìa [11] quantunque, c....,
Chi jje stampa [12] lo schifo [13] e la cucchiara? [14]

10 aprile 1834.

---

[1] Sulla Piazza di Monte-d'oro si mostrava di recente un serraglio di bestie. [2] Pure. [3] Di cui si fa. [4] Nome di un cognitissimo panno di lana. [5] [Che manco *lo saprebbe fare.*] [6] Borromino. [7] Secondo. [8] Sono. [9] Diceste. [10] Magari. [11] Perdonerei. [12] [Chi gli dà, chi gli fabbrica.] [13] [Il vassoio della calcina.] [14] [La mestola, la cazzuola.]

## LI VINI D' UNA VORTA.

A ttempi ch' ero regazzotto, allora
Ereno l' anni de ruzzà ccór vino!
Ché sse fasceva er cottimo, ar Grottino,[1]
De bbeve[2] a ssette e a ssei cuadrini[3] l' ora.

E mm' aricorderò ssempr' a Mmarino,[4]
Indóve tutti l' anni annàmio[5] fòra
D' ottobbre a vvilleggià cco' la Siggnora[6]
E cce stàmio[7] inzinent'[8] a Ssammartino.

Llì nnun c' ereno vini misturati
Co' cciammelle de sorfo,[9] e cquadrinacci,[10]
E mmunizzione,[11] e ttant' artri[12] peccati.

Bevévio[13] un quartarolo,[14] e ddiscévio:[15] *essci;*
E er vino essciva: e vvoi, bbon pro vve facci,[16]
'Na pissciata, e ssinceri com' e ppesci.

10 aprile 1834.

---

[1] Nome di celebre bettola. [2] Di bere. [3] [Il *quattrino* era il centesimo della lira romana *(papetto)*, la quale valeva poco più della nostra.] [4] [E mi ricorderò sempre *di quel che accadeva* a Marino.] Castello distante undici miglia da Roma, rinomato pe' vini, dando ancora l'aleatico del gusto di quel di Firenze. [5] Andavamo. [6] Cioè: " la padrona. " [7] Stavamo. [8] Insino, sino. [9] Chiamasi *far la ciambella al vino* una certa cura che gli [si] pratica con lo zolfo. [10] Quattrinacci: moneta di rame. Gli osti infondono del rame nel vino per fargli acquistare un gusto forte e piccante. [11] Munizione da fucile. Il piombo dà al vino un sapore dolce. [12] Altri. [13] Bevevate. [14] Misura di capacità della quarta parte di un barile. [15] Dicevate. [16] Buon pro vi faccia.

## LI TEMPI DIVERZI.

No, Zzinforiano mio, nun è ll' istesso.
Er vive [1] allora sarà stato bbello;
Ma a sti tempi che cqui nnun è ppiù cquello,
Una vorta ch'arriveno a st' accesso.[2]

Eh, Zzinforiano, un pover' omo adesso
È l'affare medémo [3] d' un aggnello
Tra le granfie [4] der lupo: e ppe' un capello [5]
V'attàrfieno [6] e vv'ammolleno [7] un proscesso.

Er pane, è ccaro: er vino, un tant' a ggoccia:
La carne, Iddio ne guardi! e le gabbelle
Ve tièngheno [8] pulita la saccoccia.

Co' sto bbèr[9] governà dde nova stampa,
Che ne vònno de noi sino la pelle,
È un miracolo cqua ccome se campa.

10 aprile 1834.

---

[1] Il vivere. [2] Eccesso. [3] È la cosa medesima. [4] Artigli. [5] Per un nonnulla. [6] Vi prendono. [7] Vi appiccano. *Ammollare:* lasciar lento, lasciare andar giù. [8] Vi tengono. [9] Bel.

## LI TEATRI DE PRIMAVERA.

### 1.

Li teatri de Roma so' ariuperti,
Ciovè [1] la Valle [2] e 'r Teatrino Fiani. [3]
In quanto a Ccassandrino, [4] li Romani
Dicheno a cchi cce va: "Llei se diverti." [5]

Ma, ppe' la Valle, state puro [6] scerti [7]
Che mmanco se farebbe a li villani.
Madonna, che ccantà! ccristo, che cani! [8]
Peggio assai de li gatti de Libberti. [9]

Disce: "La terza sera nun fischiòrno."
Chi aveva da fischià? li chiavettari? [10]
Si [11] er teatro era vòto com'un corno!

Bbast'a ddì cch'er Governo ha ssopportate
Quattro sere de rajji [12] de somari,
Eppo' ha ddetto a Ppaterni: [13] "Oh ariserrate." [14]

10 aprile 1834.

---

[1] Cioè. [2] Il teatro de' signori Capranica, che prende il nome dalla sua vicinanza col palazzo della famiglia Della-Valle. [3] Teatrino di marionette nel Palazzo Ottoboni dei Duchi di Fiano. [4] Maschera romana delle marionette; vedi su ciò il sonetto... [*Un bèr ritratto*, 14 marzo 34; nota 6]. [5] Ella si diverta. [6] Pure. [7] Certi. [8] Opera: *L'Elixir d'Amore*, dramma di Felice Romani, musica di Gaetano Donizzetti. Tutto bello. — Virtuosi: signora Teresa Melas, prima donna; signor Domenico Furlani, primo tenore; signor Pietro Gianni, primo basso; signor Antonio Desirò, primo buffo. Ed altri virtuosi inferiori! [Tutti cani, pare.] [9] Il teatro delle Dame, ossia di Alibert. Per l'allusione, vedi il sonetto... [*La musica* ecc., 8 genn. 34]. [10] [Coloro che hanno in consegna le chiavi

de' palchetti, e li aprono e li chiudono. Ma dal sonetto seguente (e anche da altri, mi pare) si rileva che allora, almeno al Teatro Valle, c'era un capo *chiavettaro,* che aveva anche l'incarico di vendere le dette chiavi, e ci faceva sù il *bagherino,* cioè ci speculava camorristicamente.] [11] Se. [12] Ragli. [13] Il signor Giovanni Paterni da Narni, benemerito impresario. [14] Oh riserrate. Ciò veramente accadde il 9 aprile 1834, e ne fu avvertito il pubblico con apposito editto.

---

## ANGELETTO DE LA MADALENA.[1]

### 2.

Stante quer terremoto de ruvina,
Ch'er popolo li poveri cantanti
Un po' ppiù ll'ammazzava tutti quanti
Co' l'impressario appresso e la Reggina,[2]

Er Governo ha mmannato[3] stammatina
Li maestri Grazzioli e Ffioravanti,[4]
Pe' vvedé ssi ll'antr'[5] Opera cammina
E ssi er teatro pò ttirasse[6] avanti.

Stiino dunque contenti li Romani,
Ché cco' ddu' antri concertini soli
L'opera nova pò annà ssù ddomani.

St'antri cantanti poi, disce Grazzioli,
Che ssi nun zo'[7] addrittura cani cani,
Manco so' rrosiggnoli rosiggnoli.

27 aprile 1834.

---

[1] Primo *chiavettaio* e *bagherino* [V. la nota 10 del sonetto precedente] del Teatro Valle. [2] Il popolo, nella sera di cui parla il sonetto precedente, era già così mal disposto alla tolleranza, che essendosi dalla Deputazione degli spettacoli ritardato di mezz'ora il principiare dell'Opera onde attendere l'arrivo della Regina Vedova di Napoli, che di que' giorni era in Roma [Cfr. il sonetto: *Er Re* ecc., 23 marzo 34], questa al suo primo apparire in teatro fu accolta con non equivoci segni di disgusto. [3] Mandato. [4] I due maestri di cappella vennero a ciò deputati dal Governo. [5] Se l'altra ecc. [6] Può andar. [7] Sono.

## ER CORZO ARIFATTO.

Ggià cche ssémo cascati in sto discorzo,
Chi dde li nostri vecchi s'aricorda
Che ssii vienuta mai l'idea bbalorda
De sciirconnà [1] dde chiavichette er Corzo?

Tratanto, pe' sto sfasscio, uno ch'abborda
A le botteghe, ha da strillà ssoccorzo
S'un pontiscello ppiù stretto d'un torzo, [2]
Come che ffussi [3] un ballerin'in corda.

Nun c'era prima er chiavicon de Fiano?
Nun c'era er chiavicon de l'Incurabbili,
E 'r chiavicon der Colleggio-Romano? [4]

Nun bastaveno ppiù ttre cchiaviconi,
Bbellissimi, grannissimi e pparpabbili [5]
Peggio [6] de tre ttrapassi de portoni?

11 aprile 1834.

---

[1] [Circondare.] Si allude alla attuale nuova livellazione della Via del Corso, fiancheggiata di due uniformi marciapiedi a gradino, lungo i quali ricorrono a brevissime distanze due linee di bocchette destinate a ricevere gli scoli della strada. [2] [Torso, torsolo.] [3] Come se fosse ecc. [4] Le due rimosse chiaviche, una incontro al Palazzo Ottoboni de' Duchi di Fiano e l'altra presso la principale entrata dell'Ospedale di S. Giacomo, de' così detti Incurabili, e la terza conservata ad un angolo della Fabbrica del Collegio-Romano, contigua al Corso verso la Ripresa de' Barberi. In queste tre sole chiaviche si scaricavano prima i torrenti che lungo il Corso scorrevano in tempo di pioggia, e spesso così gonfi da impedirne l'accesso. [5] [Palpabili.] [6] [Qui vale: " più. "]

## L' ONORE.

Nun te pòi fà un' idea si cquanto, Rosa,
Io rido a l' incontrà cquarche ccazzaccio,
Che pportanno un ziggnore sott' ar braccio
Je pare èsse lui puro quarche ccosa.

E nnun za cch' er ziggnore s' ariposa
Sopr' a la vita sua com' uno straccio;
E ssi jje ficca llì cquer catenaccio,
È ppe' la su' portronarìa fecciosa.

L' onori, chi li vò bben' acquistati,
Se l' ha da fà da lui; e nnun bisoggna
Gonfiasse[1] de st' onori appiccicati.

Ché l' onore nun è ccome la roggna,
Che ss' attacca ar toccà. Lli strufinati
Nun ve dànno né onore, né vvergoggna.

11 aprile 1834.

---

[1] Gonfiarsi.

## LA GRATELLA DER CONFESSIONARIO.

Un confessore vecchio e ttabbaccone,
Che sse chiamava er padre Semmolella,
Aveva fatto fà la su' gratella
Da oprì e cchiude siconno [1] l' intenzione.

E cquanno capitava in confessione
'Na pinitente ggiuvenotta e bbella,
L' upriva adascio adascio,[2] e intanto quella
Fasceva l' atto suo de contrizzione.

Quer ch' imbrojjassi co' ste donne er tristo,
E ste donne imbrojjassino cór frate,
Pe' ddì la verità nnun z' è mmai visto.

Se sa ssolo che ddoppo confessate
Annaveno a l' artare a ppijjà Ccristo
Co' le labbra e le guance stabbaccate.

11 aprile 1834.

---

[1] [Secondo.] [2] Adagio-adagio.

### LO STROLIGO.[1]

Va' in d' una strada, indóve sce se fa
Cquarche gran scavo in de la terra, e ttu
Vederai che ggnisuno sa ppassà
Si nun z' affaccia e ssi nun guarda ggiù.

Che consiste[2] sta gran curiosità?
Nun è la terra ggiù ccome che ssu?
Cosa spera la ggente in quer guardà?
Che sse scopri[3] er burrò[4] dde Bberzebbù?

Ma cquest' è 'r peggio ch' io nun zo ccapì,
Che ssibbè[5] nnun c' è un c.... da vedé,
Invetrischeno l' occhi, e stanno llì.

Er monno dunque è ppiù cojjon de mé,
Che mme ne sto su sta loggetta, e cqui
Gguardo in celo le stelle e cquer che cc' è.

11 aprile 1834.

---

[1] [Strolago: astrologo. Ma qui si tratta d' un dilettante d' astronomia.] [2] *In* che consiste. [3] Si scopra. [4] [Dal francese *bureau.*] [5] Sebbene.

## L' IGGNORANZA DE MASTR' ANDREA.

Quanto séte curiale,[1] mastr' Andrea!
Ma ppropio ve dich' io cche mme n' avete.[2]
Una scittà [3] che cce commanna [4] un Prete,
Pò cconfettà [5] la nazzionaccia ebbrea?

Nu' lo sapete voi de cos' è rrea?
Nu' ne séte ar currente, nu' ne séte?
Si ccert' antichità nnu' le sapete,
Metteteve a sservì ll' abbate Fèa. [6]

Nun ve sovviè dd' un certo tar [7] Carvario,
E dde scert' antri [8] fatti ch' ariccónteno [9]
Li quinisci [10] misteri der rosario?

Studiate, mastr' Andrea: fate da omo;
E imparerete che l' Ebbrei mo sconteno
Quello ch' aveva d' accadé pp' er pomo.

11 aprile 1834.

---

[1] Curioso: modo di scherzo. [2] *Me ne avete*, cioè *dello stolido.* [3] Città. [4] Che ci comanda: dove comanda. [5] Può blandire. [6] Presidente delle Antichità di Roma. [7] Tal. [8] Cert' altri. [9] Che raccontano. [10] [I quindici.]

## LA VISITA DE LA SOR' ANNA.

Sor' Anna! e cche mmiracoli? E cchi è stato
Che vve scià [1] spinta? l' Angelo Custode?
Nun ze ne sa ppiù ppuzza! [2] Eh, ggià, bbeato
Chi vve vede e ffilisce chi vve gode. [3]

Guardela! mejj' assai de l' an passato.
Tutte le sciafrerìe [4].... tutte le mode....
Oh vvoi potete dì dd' avé ppescato
Quela luscertoletta de du' code. [5]

Vecchia?! eh cche vecchia: vecchi so' li panni,
E nno vvoi, che cchi ssa... cquarche bbamboccio
Ggià a cquest' ora... Ch' edè?! [6] vvoi scinquant'anni?!

Bbe,' e cquesto che vvòr dì? vvò ddì cch' ar
Ggià vv' è ariusscito de votà un cartoccio, [7] [monno
E mmo da bbravi pe' vvotà er ziconno. [8]

14 aprile 1834.

---

[1] Vi ci ha. [2] Non se ne sa più nuova. [3] [Modo proverbiale.] [4] [Tutti i gingilli donneschi.] [5] È costante credenza del popolo che il possessore di una lucerta di due code debba andar favorito da tutti i doni della sorte. [6] Cos' è?! [7] Metafora tolta dalla numerazione delle monete, che soglionsi dividere in cartocci di 50 per cadauno. [8] Secondo.

## LE FIJJE OZZIOSE.

Ècchele![1] sempre co' le man' in mano!
Se le maggna l'accidia: le vedete?
Nun ze pò llavorà? ddunque leggete
Quarche ccosa struttiva da cristiano.

Ciavéte[2] tante favole! ciavéte
L'istorie che vv' ha ddato don Ghitano
De le vergine doppie,[3] che cquer prete
Disce che ppropio è un libbro da Surtano.[4]

*Vergine doppie,* sì: cche cc'è da ride?
Vò ddì cch' è un libbro cch' ha ggran robba drento,
Sore bbrutte crestose[5] cacanide.[6]

Ma ggià, vvojantre[7] nun capite un zero,
Sbeffate tutto, sore teste ar vento,
E ste cose se troveno davero.

14 aprile 1834.

---

[1] Eccole. [2] Ci avete. [3] [Forse, un libro di vite parallele di sante vergini. Ma io non son riuscito a trovarlo, nè ad averne notizia.] [4] Un libro prezioso. [5] Pettegolette. [6] Figlio *caca-nido* è l'ultimo nato. La nostra buona mamma ha qui tutte figlie ultime. [7] Voi altre.

## ER CONTINO.

Chi? er zor Contino? Chi? l'amico novo
De la padrona, ossia de li padroni?
È una bborza co' ttanti de c......,[1]
Piena d'oro e dd'argento come un ovo.

Mica ggnente si è nnobbile![2] Lu' ha ttrovo[3]
Certe cartacce in certi credenzoni,
Che ccanteno che vviè dda li bbaroni
Effeccèttera; e ggià cquesto l'ha pprovo.[4]

Lui le lingue der monno? le sa ttutte.
Parlà dd'asscenza[5] a llui?! Séte imbriache?
V'arisponne inzinenta ar zorreùtte.[6]

Lui viàggi?![7] È stato all'Indie-pastinache,[8]
Ne la Rabbia-petrella[9] e in Galigutte,[10]
A rimette[11] le corna a le lumache.

14 aprile 1834.

---

[1] Una borsa forte. [2] Capperi se è nobile! [3] Lui (egli) ha trovato. [4] L'ha provato [5] Di scienza. [6] [Insino al sòl-rè-ut.] [7] [*Viaggio,* in romanesco, è sempre bisillabo.] [8] [Dove era stato anche quella buona lana di frate Cipolla. Boccaccio, *Decam.*, VI, 10.] [9] Nell'Arabia Petrea. [10] In Calcutta. [O *in Calicut?]* [11] [Rimettere.]

## LA CAGGNOLA DE LEI.[1]

La mi' padrona? eh cchi nun j' arispetta[2]
La su' caggnola de razza martesa,[3]
Sia puro chi sse sia,[4] pò ffà la spesa
De quattro torce e dd' una cassa stretta.

Lei? la caggnola? ce va a la toletta,
Se la tiè a lletto, se la porta in chiesa...
Inzomma, via, chi incontra la Marchesa,
È ccerto d' incontrà la caggnoletta.

Bbisoggna vede[5] li bbasci, bbisoggna
Sentì le parolette che jje disce:
E la *ladra,* e la *bbirba,* e la *caroggna*...

Dove se pò ttrovà un amore come
Quel' amor che cce porta, sor Filisce,
A mmette[6] a una bbestiola er nostro nome?

14 aprile 1834.

---

[1] *Lei*, assolutamente, è "la padrona." [2] Non [gli] le rispetta. [3] Maltese. [4] Sia pure chi si voglia. [5] Vedere. [6] Mettere.

## LO SPOSALIZZIO DE LA MADONNA.

La santissima Vergin' Anunziata,
Inteso ch' averebbe partorito,
Se diede moto de pijjà marito
Pe' ffà arméno quer fijjo maritata.

E nun stiede [1] a bbadà ttanto ar partito,
Perché ggià la panzetta era gonfiata:
Ma a la prima occasione capitata,
Stese la mano e ffu ttutto finito.

Su cquesto viè a cciarlà la ggente ssciocca.
Disce: "Poteva ar meno sposà cquello
Che nun fascessi [2] bbava da la bbocca."

Nun dicheno [3] però cch' er vecchiarello,
Accant' a cquer pezzetto de pasciòcca [4]
J' arifiorì la punta ar bastoncello.[5]

14 aprile 1834.

---

[1] E non istette. [2] Facesse. [3] Dicono. [4] [*Paciòcca*: donna grassoccia e simpatica.] [5] ["Un' antichissima tradizione, appoggiata da alcuni Padri e da molti Dottori e Scrittori sacri e dalla volgare credenza, ci fa sapere, che il sommo Sacerdote ispirato da Dio rinnovò la prova che fece Mosè quando si trattò di dare il sommo Sacerdozio ad Aronne, dicendo Iddio: *Quegli la cui verga germinerà, quegli è desso che io scelgo.* Ordinò adunque che ciascun pretendente dovesse la sera innanzi deporre nel tempio una verghetta di mandorlo contrassegnata col proprio nome; e quegli, la cui verghetta nella dimane si fosse trovata fiorita, esser dovesse lo sposo di Maria. Così fu fatto: e nella dimane, mentre le verghette degli altri eran rimaste aride e secche, quella di Giuseppe aveva germogliato in sulla cima e aveva gittato vaghissimi fiori, come quella che assicurò il sacerdozio nella

famiglia di Aronne. Del che i Sacerdoti, e Zaccheria in spezie, furono consolati oltremodo; e Giuseppe era pieno di stupore e di confusione, e gli altri concorrenti crucciati e rammaricati; ed uno di essi massimamente, come si narra nella storia del Carmelo, giovine d'alto lignaggio e possessore di ricco patrimonio, veggendo fallite le sue speranze, per lo cordoglio ruppe il suo bastoncello... „ VITALI, *Vita e glorie del gran Patriarca S. Giuseppe* ecc.; 2ª ediz.; Roma, 1885; vol. I, pag. 226-27.]

---

## ER DOTTORE SOMARO.

Córpa [1] sua. E pperché llui nun ze [2] spiega?
Pe' cche rraggione, l'antra sittimana,
Rispose ar mi' discorzo in lingu' indiana
Quanno me venne a vvisità in bottega?

Dico: “ Diteme un po', ssor dottor Bréga,
Pò ffà mmale er cenà, cco' la terzana? „
Disce: “ Abbasta sii robba tutta sana,
Tu ppòi puro [3] scenà; cchi te lo nega? „

Me maggnai dunque sano [4] un paggnottone
Casareccio, un zalame, 'na gallina,
'Na casciotta, un cocommero e un melone.[5]

Lui, cc...., aveva da parlà itajjano,
E rrispónneme [6] a mmé cquela matina:
Maggna robba inzalubbre,[7] e vvacce [8] piano.

15 aprile 1834.

---

[1] Colpa. [2] Si. [3] Pure. [4] La parola *sano* non può mai essere intesa dai Romaneschi che nel significato di “intiero.„ [5] [Popone.] [6] Rispondermi. [7] Salubre. [8] Vacci.

## ER BIJJETTO D'INVITO.[1]

*C-a-cà, r-i-rì, carì, n-a-nà, carina,*
*V-e-vè, n-i-nì, venì, t-e-tè, venite*
*D-o-do, m-a-mà, domà, n-i-nì...* ssentite?
Me disce[2] ch' ho dd' annàcce[3] domatina.[4]

*S-o-so, l-a-là, sola.* — Capite?
Monziggnore me vò,[5] zzi'[6] Caterina,
Sola, come 'sciannàva[7] la spazzina,[8]
Prima ch' avess' er posto a le Pentite.[9]

Lui m' averà dda dì cquarche pparola
Che nun avete da sentilla[10] voi,
Epperò scrive che cce vadi[11] sola.

Lassàtemesce[12] annà,[13] zzia mia, ché ppoi
Si mm' arigala,[14] ar ritornà dda scola[15]
Ce spartimo[16] er rigalo tra de noi.

16 aprile 1834.

---

[1] Vedesi a colpo d'occhio che alcuni fra' primi versi di questo sonetto esprimono il metodo romano col quale si fa compitare le parole ai fanciulli, modo elementare di lettura adottato sovente per proprio disimpegno da persone di età più adulta, spezialmente del sesso gentile, non tutto versato assai addentro ne' misteri del sillabario. Io però parlo del ceto, se non infimo affatto, neppur tuttavia primaio nè secondario, ne' quali due trovasi qualche coltura, almeno almeno dell'alfabeto e delle sue pertinenze. — Parendomi dunque opportuno il dir qualche parola sulla pronunzia di que' versi, sì che ne risulti una connessione di suoni capaci di dar forma ad un verso, ecco qui appresso quel che ho immaginato di stabilire:

| *Misure* | JAMBO | JAMBO | JAMBO | JAMBO | JAMBO | CESURA | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *Quantità* | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ⏑ – | ∔ | |
| *Versi scanditi* | ceacà er | rirì | carì en | nanà | cari | na, | V. 1.° |
| | vuevè en | ninì | venì | teetè | veni | te | V. 2.° |
| | deodò em | mamà | domà en | ninì | doma | ni. | V. 3.° |
| *Sillabe* | 1. 2. | 3. 4. | 5. 6. | 7. 8. | 9. 10. | 11. | |

N. B. Le sillabe non soprassegnate di quantità si elidono colle precedenti, permettendolo ampiamente la musica che nasce dal contatto delle misure dissillabi, che sono sempre jambliche.

| *Misure* | ANFIMACRO | ANFIMACRO | DATTILO | SPONDEO | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Quantità* | – ⏑ – | – ⏑ – | – ⏑ ⏑ | – ∔ | |
| *Verso Scandito* | essosó | ellalà | sola. Ca | pite? | V. 5.° |
| *Sillabe* | 1. 2. 3. | 4. 5. 6. | 7. 8. 9. | 10. 11. | |

N. B. In questo verso non abbiamo fra le due prime misure fatto nascere elisione, non troppo bene confacendosi all' indole delle combinazioni di misure trissillabi. — Non si è al postutto preteso che il valore di quantità, attribuito a cadauna delle notate sillabe, sia quello a rigore che prosodiacamente dovesse lor convenir sempre ed ovunque: ma come nella poesia italiana il ritmo nasce spontaneo dalla potenza accentuale, cioè dalla varia collocazione degli accenti nella pronunzia delle parole, così abbiamo qui voluto cavare una norma peculiare di quantità prosodiache, le quali in altre circostanze potrebbero variare anche sulle stesse parole diversamente combinate. [2] Mi dice. [3] D'andarci. [4] Domattina. [5] Mi vuole. [6] Zia. [7] Ci andava. [8] Mercantessa di cianfrusaglie. [9] Reclusorio di donne di ex-mercato o simili. [10] *Sentirla*, per " udirla. „ [11] Ci vada. [12] Lasciatemici. [13] Andare. [14] Se mi regala. [15] Le crestaie, sartrici, ecc., che stanno a lavoro presso maestre, dicono: "andare a scuola. „ [16] Spartiamo: dividiamo, ci partiamo ecc.

## LA POVERA NUNZIATA.[1]

Nun te fa ccompassione eh? cciorcinata![2]
Ma ssi[3] ssapessi tutte le su' pene....
Che a fforza de dà vvia,[4] nun j' è arrestata[5]
Una goccia de sangue in de le vene!...

Chi sciala[6] sai chi è? Ssai chi sta bbene?
La zia scèca[7] e la soscera[8] ammalata.
Quelle davero hanno le case piene;
Ma nno llei, no la povera Nunziata.

Lei, poverella, da sì cch' er marito[9]
Fesce pe' ccausa de le su' p......
L' accessione[10] de' bbeni e annò ffallito,

Nun ce se vorta[11] a cconzolalla un cane!
E cce so'[12] ggiorni che mmanco[13] ammuffito[14]
Pò ddì[15] la sera com' è ffatto er pane.

16 aprile 1834.

---

[1] Annunziata. [2] Sventurata. [3] Se. [4] A forza di vendere. [5] Restata. [6] *Scialare*: menar vita sfoggiata. [Ma è comunissimo anche a Firenze, e forse in tutta Italia.] [7] Cieca. [8] Suocera. [9] Da quando il marito. [10] La cessione. [11] Non ci si volta. [12] Ci sono. [13] Nè anche. [14] Muffato. [15] Può dire.

## CHI LA TIRA, LA STRAPPA.

Fatto Adamo padron de l' animali,
Incominciò addrittura a arzà l'ariaccia. [1]
Nun zalutava, nun guardava in faccia....
Come fùssino [2] llà ttutti stivali.

Nun c' er' antro [3] pe' llui che ccan [4] da caccia,
Caval [5] da sella, scampaggnate,[6] ssciali,[7]
Priscissione [8] coll'archi trionfali,
Musiche, e ccianerìe [9] pe' la mojjaccia. [10]

E l' animali, a ttutte ste molestie,
De la nescessità, ccome noi dimo, [11]
Fasceveno vertù, ppovere bbèstie.

Nun ce fu cch' er zerpente, che, vvedute
Tante tirannerìe, disse p' er primo:
" Mo vve bbuggero io, creste [12] futtute. "

16 aprile 1834.

---

[1] *Alzare l' ariaccia:* levarsi in superbia. [2] Fossero. [3] Non c' era altro. [4] Cani. [5] Cavalli. [6] Diporti in campagna. [7] Gozzoviglie. [8] Processioni. [9] Foggie eleganti. [10] Mogliaccia. [Veramente l' autografo ha: *pe' la su' mojjaccia;* ma è chiaro che il *su'* è una svista.] [11] Diciamo. [12] [Birbe orgogliose.]

## ER MONNEZZARO PROVÌBBITO.[1]

Pagà ddiesci scudacci de penale
Io pover' omo che nun ciò[2] un quadrino!
Io che nemmanco posso bbeve vino,
Antro che[3] cquanno vado a lo spedale!

Eppuro[4] me toccò a bbuttà un lustrino,[5]
Pe' ffamme stenne[6] drent' ar momoriale
Le raggione da disse[7] ar Tribbunale
De le Strade, indov' è cquell' assassino.

Je sce discevo: "Monziggnore mio:
Quanno lei trova er reo, voi gastigatelo:
Ma er monnezzaro nun ce l' ho ffatt' io."

E ssai che mm' arispose quer Nerone?
"Questo nun me confinfera:[8] arifatelo:[9]
Ch' io nun vojjo sentì ttante raggione."[10]

18 aprile 1834.

---

[1] L'immondezzaio proibito. In molti e molti luoghi della città, veggonsi incastrate per le mura delle case lapidi marmoree di uno o due secoli di data, colle quali *d'ordine del l'Illmo Tribbunale delle strade resta inibbito che non si poss fare il mondezzaro, nè tampoco sia gettare immondezze* (in que luoghi) *sotto pena a chi v'incorrerà di scudi dieci & altre a arbitrio.* Questo n'è il sunto, e il tutto insieme simiglia a capello le famose *gride,* citate da Alessandro Manzoni. Per questi editti di sasso, divenuto più nero della scrittura che v fu incisa, può ancora accadere che qualche fantesca maledic chi non le insegnò l'alfabeto. [2] Non ci ho: non ho. [3] Altro che: fuorchè. [4] Eppure. [5] Un *grosso* di argento. [Poc più di cinque soldi.] [6] Per farmi stendere. [7] Da dirsi [8] Non mi garba. [9] Rifatelo. [10] Realmente questo fatt è accaduto non ha guari, non già nel Tribunale delle Strade

ma nella Prefettura degli Archivi. L'egregio Prefetto, monsignor Bargagnati, così rispose ad un notaio che reclamava contro ad una ingiusta multa impostagli per non sussistenti contravvenzioni. [E così, a un dipresso, rispose il Commissario di polizia allo Stenterello del Giusti, che voleva scolparsi dell'accusa di liberale: " So vita e morte della sua persona... E qui dove son io non si ragiona. "]

---

## LA SARVAZZIONE DELL'ANIMA.

Pe' ssapé er pezzo de ggener' umano
Potùtose [1] sarvà ssenza bbattesimo,
Guardate sur lunario in che mmillesimo
Er Redentore entrò ddrent' ar Giordano.

L' istess' anno, in ner giorno medemésimo [2]
Che Ggesucristo se fesce cristiano,
Finì ar monno er Decàccolo [3] pagano,
E ccominciò a ddà ffòra er Cristianesimo.

Tutt' er gener' umano ch' era morto
Sin a cquer punto senza crede [4] in Cristo,
S' era sarvato e sse trovava in porto.

Ma dde li morti da quer giorn' impoi,
O Ebbrei, o Tturchi, o Fframmasoni, tristo
Chi nun ha ll' acqua com' avémo noi.

19 aprile 1834.

---

[1] Potutosi. [2] *Medemésimo:* parola ricercata di un buon parlatore, composta di *medémo* che è la voce d'uso popolare, e *medesimo,* lezione de' nostri cattivi lessici. [3] Decalogo. [4] Credere.

## L'ARBANISTA.[1]

No, ssor Luca mio caro: du' cassette
Tutta-nosce, imbrunite e ffilettate,
Nun ve le posso fà, ssi[2] nun me date
La granne unisci scudi e ll' antra sette.[3]

Men d' accusì nnun ve le posso mette,[4]
E ccredeteme a mmé cche sso' arrubbate.[5]
Maa,[6] averete du' cose arissettate[7]
Com' e ddu' orloggi de Sacchesorètte.[8]

Voi vedete er lavore; e ppoi sur resto,
Ggiulio[9] più, ggiulio meno, tra de noi
Nun ce sarà cche ddì: nnun parlo onesto?

Dunque accusì arrestamo.[10] Quella sciuca[11]
L' averete oggi a otto, e ll' antra poi
Pe' ppasqua. Ôh, arivedendosce,[12] sor Luca.

19 aprile 1834.

---

[1] [Ebanista.] [2] Se. [3] Intendi: *per la grande* ecc., *e pe l'altra* ecc. [4] Mettere: apprezzare. [5] Credetemi che l avete gratis. [6] *Ma.* Si è scritto con due *a* allo scopo di fa prolungare quella vocale in suono solenne: e intanto deves alzar la mano tutta aperta, col pollice e l'indice congiunt per l'estremità. [7] Rassettate: esatte, accurate. [8] La ce lebrità della perfezion degli oriuoli d'Isaac Soret non si mai estinta presso il volgo, che li reputa la più mirabil opera della meccanica. [9] *Giulio, paolo:* moneta di diec baiocchi. [10] Così restiamo *d'accordo.* [11] *Ciuca:* piccola [12] I volgari, e vari altri non volgari, non dicono nel lasciars fra loro *a rivederci,* ma *a rivedendoci.*

ER CAPO DE CASA.

Presto a ccena, per dio, bbrutte marmotte,
Ché domani è la Santa Concezzione.
Nu' lo sapete, vacche bbuggiarone,
Ch'entra er diggiuno e cc' è la mezzanotte?[1]

Ch' edè sto lavorà? Cche mme ne fotte[2]
Si nun ze sarda[3] er mese de piggione![4]
Quer che mme preme a mmé è la riliggione,
E nno un c....[5] er pagà, ssore miggnotte.[6]

E ttu ccaroggna, allevi le tu' fijje,
Cristo sagrato, senza dajje mano[7]
A cconossce[8] le feste e le viggijje?

" Quanno che ssenti mentovà Mmaria, "
Disce la Santa Cchiesa a cchi è ccristiano,
" Nun dimannà ssi cche vviggijja sia. "[9]

19 aprile 1834.

---

[1] Lo stesso scrupolo della *mezzanotte* sente in Roma il curiale che in quel giorno abbia tradito il suo cliente, l'usuraio che mediti la rovina di una famiglia, e il ladro che si disponga a forzar dopo la mezzanotte l'uscio del suo vicino. [2] Che importa a me ecc. [3] Se non si salda. [4] La plebe suol pagare il fitto delle case a mesate, di modo che le corrisposte annue sono loro al tutto sconosciute. [5] E non affatto. [6] Signore bagasce. [7] Senza dar loro aiuto. [8] Conoscere. [9] Modo proverbiale della romana devozione.

## LO SPÓSO[1] DE CHECCA.

### 1.

Senti, senti lo spóso che ppia[2] Checca[3]
Si[4] ccome se la gode e sse la canta.
Nun dubbità cch' azzecca bbene, azzecca![5]
Lui canta, e cquello sona, eh sora Santa?

Bbisoggna che l' acconcio,[6] e ttutta-quanta
La bbiancheria ch' ha llei, nova de zecca,[7]
E ttant' artra su' robba-de-l' ottanta[8]
Lui la credi piovuta da la Mecca.[9]

Ma ggià, un cardèo[10] che spósa una p......
Che[11] ha da capì? Llui trova la paggnotta
Bell' e ccotta e sfornata, e sse la sgrana.[12]

Bada però co' sta sfornat' e ccotta,
Sposino mio der tinche,[13] ché cchi spana[14]
Scerte grazzie de ddio,[15] spesso se[16] scotta.

19 aprile 1834.

---

[1] Pronunz. con entrambe le *o* chiuse. [2] Piglia: sposa. [3] Francesca. [4] Se. [5] Capita bene. [6] Corredo di nozze. [7] Nuovissima, non mai tocca. [8] *Roba dell'ottanta:* roba magnifica. [9] La creda venuta dall'altro mondo, dal cielo. [10] *Caldeo:* i baccellone. [11] Cosa. [12] Se la mangia. [13] Sposino mio da nulla. [14] *Spana:* mangia. [15] Certa specie di Dio *[sic]*. [16] Si.

## LO SPÓSO DE CHECCA.

### 2.

Che tte discevo io de quello spóso
Ch' er giorn' avanti de pijjà una galla [1]
Se credeva er più omo furtunoso
Pe' la raggion de la paggnotta calla? [2]

Bbe', ll' hanno fatto ggià ttonno-de-palla; [3]
E affamato com' è, sporco e ccencioso,
Si [4] nnun dorme la notte a Ssanta Galla, [5]
Manco ha una cuccia da pijjà rriposo.

La mojje intanto, quella porca zozza, [6]
Co' le mijjara de padron Cammillo
Ride a le su' miserie, e vva in carrozza.

E er Curato che ffa? [7] Bbisoggna dillo: [8]
O è 'r re de li cojjoni, oppuro strozza; [9]
Perché oggn' anno bbattezza un codiscillo. [10]

19 aprile 1834.

---

[1] Civetta. [2] [*Calda.* Ma qui vale: " pronta, assicurata. „] [3] [*Tondo di palla:* tondo come una palla.] Lo han conciato pel di delle feste. [4] Se. [5] Ospizio, di cui vedi il sonetto... [*La fatica,* 9 apr. 34; nota 6]. [6] Sozza. [7] [V. la nota 1 del sonetto: *Er fornaro* ecc., 24 nov. 32.] [8] Dirlo. [9] *Strozza,* in senso neutro: " lucra e tace. „ [10] Allorchè parlasi di amori illeciti e fecondi si suol dire che *ci è nato il codicillo.*

## AVVISO. [1]

Bra-man-do–il–Rev-do–Ven-le [2]–Mo-na-ste-ro
De'–San-ti–Cos-ma virgola e–Da-mi-a-no
Ven-de-re virgola o–af-fit-ta-re–un–pi-a-no
D'u-na–su-a–ca-sa virgola e–l'in-ti–e–ro

Or-to virgola il–qua-le–gi–a-ce a–ma-no
Man-ca virgola e–al–nu-me-ro–tre-zero [3]
Del–Vi-co-lo–Ster-ra-to–al–ci-mi-te-ro
Di–San–Spi-ri-to virgola–con–vano

Per–stal-la punt' e vvirgola si–av-vi-sa
Tut-ti virgola e–sin-go-li–as-pi-ran-ti
Virgola–che–do-ma-ni–al-la–pre-ci-sa

O-ra–d'o-re–uno-sette [4] – re-sta–in-gi-un-to
Al–No-ta-ro–del–Lo-co–Sig. [5]–Bri-gan-ti [6]...
Che sse vadi a ffà fotte, e mmetto er punto.

19 aprile 1834.

---

[1] I seguenti versi sono stati composti allo scopo di mostrare il modo di lettura di alcuni iniziati in quest'arte, i quali, oltre al profferire alquanto isolate da piccole pause le sillabe delle parole, distinguono oralmente tutti gl' incontri della punteggiatura che loro passa sott'occhio. Vi si scorgerà altresì il vizioso sistema di comporre e di punteggiare, osservato generalmente e in ispezialità nelle carte governative. [Ecco l'originale dell'Avviso, che il Belli mette in cima al sonetto, e che io trasporto qui per ragion tipografica: "Bramando il Revdo Venle Monastero de' Santi Cosma, e Damiano vendere, o affittare un piano di una sua casa, e l' intiero orto, il quale giace a mano manca, e al numero 30 del Vicolo Sterrato al cimitero di San Spirito, con vano per stalla; si avvisa tutti, e singoli aspiranti, che domani alla precisa ora d'ore 17 resta ingiunto al Notaro del Loco Sig. Briganti.... "]

[2] *Revdo Venle:* abbreviature di *Reverendo Venerabile*, le quali il nostro buon romano legge come le vede, senza curarsi del niun senso che ne risulta. [3] *Tre-zero.* Lettura bonaria del numero 30. Bisogna credere che il nostro lettore fosse istruito nella conoscenza de' numeri, ma non ancora avanzato sino alla scienza delle loro combinazioni. [4] *Uno-sette:* 17. Vedi la nota 3. [5] *Sig.:* abbreviatura di *Signor.* Vedi la nota 2. [6] A questo luogo il nostro letterato perde la pazienza, e conchiude coll' ultimo verso col quale ritorna in sè stesso.

---

## UN ZEGRETO MIRACOLOSO.

Sor Eluterio [1] mio, tutti st' inferni
Ch' ardeno [2] le scittà dda cap' a ffonno,
Succedeno pe' vvia [3] che li Governi
Ciànno [4] gusto, e sso' llòro [5] che li vònno.

E accusì ddopp' er primo viè er ziconno, [6]
E oggni ggiorno diventeno ppiù eterni;
Quanno, [7] senza spregà ttanti quinterni
De carta scritta, pò assestasse [8] er monno.

Lo saperebbe [9] io, sor Eluterio,
Er rimedio sicuro che ssan-brutto [10]
Rissetterebbe [11] l' ossi ar cimiterio.

Eccolo in du' parole asciutt' assciutto: [12]
Bbisoggnerebbe penzà un pò ssur zerio [13]
A cquer che sse pò ffà ppe' aggiustà ttutto.

20 aprile 1834.

---

[1] Eleuterio. [2] Che ardono. [3] Pel motivo. [4] Ci hanno. [5] Sono essi. [6] [Il secondo.] [7] Quandochè. [8] Può assestarsi. [9] Saprei. [10] *Ex-abrupto.* [11] Rassetterebbe. [12] Netto e presto. [13] Sul serio.

## LA PRIMA GRAVIDANZA.

Arifrètti,[1] Costanza, che ssei' mojje,
E, avenno[2] avuta ggià cquarche mmancanza,
Si er bonificio[3] tuo nun z' arissciojje,[4]
È ssegno, fijja mia, de gravidanza.

Dunque, abbada[5] a nnun strìggnete[6] la panza,
E nnun statte[7] a smarrì ppe' un pò de dojje.
E ccasomai te vienìssino vojje,
Nun te toccà la faccia,[8] sai, Costanza?

E ssi[9] vvai a Ssan Pietro, io te conzijjo
De dijje a la scappona[10] un paternostro,
A la lontana ar men de mezzo mijjo.

E nun guardallo[11] mai quer brutto mostro,
Ch' avessi,[12] Iddio ne guardi, da fà un fijjo
Moro come che llui ppiù de l' inchiostro.[13]

20 aprile 1834.

---

[1] Rifletti. [2] Avendo. [3] Beneficio. [4] Non si riscioglie. [5] Bada. [6] Stringerti. [7] Non istarti. [8] È generale e costante opinione che se una donna gravida tocchi qualche parte del suo corpo nel momento che appetisca un oggetto, il feto ne contrae subito l'immagine sulla parte corrispondente a quella toccata. [9] Se. [10] Di dirgli in fretta. [11] Non lo guardare. [12] Cosicchè avessi ecc. [13] La statua di san Pietro è nera.

## ER ROMPICOLLO[1] DE MI' SORELLA.

Pijjà mojje! e cche ccià?[2] ccià un par de món-
Co' cquer tanto ch' abbusca[4] in stamperia, [ghi.[3]
In cammio de sazzialla[5] all'osteria[6]
La pò abbottà de virgole e dditonghi.

Io je l' ho ddetto a llei, che sse disponghi
A ccampà de sbavijji[7] e ccarestia,
E cche sse pò attaccà a Ssanta Maria,[8]
Ma ffaranno le nozze co' li fónghi.[9]

E llei? ggnente: cocciuta[10] com' un corno.
Lo vò,[11] ccredessi[12] de morì affamata.
Dunque schiavo; se pìjjino,[13] e bbon giorno.

E ssai cosa je canta mamma e ttata,[14]
E ttutti li viscini de cqua intorno?
" Servo, sora cucuzza-maritata. "[15]

20 aprile 1834.

---

[1] Il matrimonio malauguroso. [2] Che ci ha? cos' ha? cosa possiede? [3] Niente affatto. Dicono ancora *un par de ciufoli* (zufoli). [4] Busca: guadagna. [5] In cambio, in vece di saziarla. [6] [Perchè allora più che adesso, gli operai con le loro famiglie andavano per lo più a mangiare all'osteria.] [7] Di sbadigli. [8] *Attaccarsi a Santa Maria:* fare ogni sua possa. [9] Proverbio indicante la povertà delle nozze. [10] Ostinata, dura. [11] Lo vuole. [12] *Quando anche* credesse, ecc. [13] Si piglino: si sposino. [14] [Il babbo.] [15] Minestra di zucche *[cucuzze]* ed uovi. Qui ciascuna delle due parole deve avere il suo significato distinto: " stolta " che " va a marito. "

## LA CANONICA.[1]

Oggi a Ppiazza-Colonna, verzo sera,
Passava in biga cór giacchetto [2] addietro
Er fratel de quel'antro [3] ch' a Ssan Pietro
Porta er Papa p' er naso, e ffa pprimiera.[4]

Quanto [5] je se fa avanti tetro tetro
Un pezzo d' omo [6] co' una faccia nera,
E jj' intona: "Ah avanzaccio de galera,
Te vojjo sfraggne [7] er muso com' un vetro."

Eppoi cià aggiónti [8] tant' antri [9] malanni
De sto calibbro, che ffuss' io [10] quer tale,
Nun me vorìa [11] trovà nne li su' panni.

Perch' è mmejjo a ssoffrì cqualunque male,
È mmejjo a mmannà ggiù [12] ttutti l' inganni,
Che inzurtà in piazza un cammerier papale.[13]

20 aprile 1834.

---

[1] La bravata, gridata. Fatto storico del giorno 20 aprile 1834. [2] Valletto. [3] *Di quell'altro*, cioè: "di Gaetano Montani [leggi: *Moroni*, e vedi l'ultima nota del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34], detto *Gaetanino*, primo cameriere di Sua Santità." [4] *Fa primiera:* vince il giuoco. Il *naso-e-primiera* è noto giuoco di carte per invito. [5] All'improvviso. [6] Un uomo di gran presenza. [7] Ti voglio frangere. [8] Ci ha aggiunti. [9] Altri. [10] Se foss'io. [11] Non mi vorrei. [12] Ingoiar pazientemente. [13] Anche lo sgridato è *aiutante-di-camera* del Papa. [Ed ecco su lui alcuni curiosi particolari, che ci son dati da Luigi Pianciani (Op. cit., vol. II, pag. 150): "Gaëtanino gagnait de toutes parts: le Pape voulait qu'il fût intéressé dans les fermes et dans les fournitures qui se faisaient pour les palais apostoliques. Il arriva une fois que son frère, envoyé à Terracine pour préparer les appartements du

Pape, fut trouvé couché dans le propre lit du Pape, et *pas seul.* Le fait fut connu de Gaëtanino, et comme il ne manquait pas de tact, il ne voulut pas que le Pape usât d'indulgence, et exigea que son frère fût privé du service des palais pontificaux. Ce frère était un triste sujet: il faisait la cour à une danseuse, il était jaloux de Bartholoméo Galletti, et il le fit arrêter par la gendarmerie une nuit qu' il sortait de chez sa maîtresse; celui-ci se trouvant armé d'une canne à épée, fut conduit en prison et condamné aux galères. „ (Cfr. il sonetto: *L' arme* ecc., 23 magg. 34.) "Là encore, Gaëtanino intervint et obtint du Pape que la peine fût commuée en quelques semaines de détention. „]

---

## SE MORE.[1]

Nun zapete[2] chi è mmorto stammatina?
È mmorto Repisscìtto,[3] er mi' somaro.
Povera bbèstia, ch' era tanto caro,
Da potécce[4] annà in groppa una reggina.

L' ariportavo via dar mulinaro
Co' ttre ssacchi-da-rubbio[5] de farina,
E ggià mm' aveva fatte una diescina
De cascate, perch' era scipollaro.[6]

J' avevo detto: "Nun me fà[7] la sesta;"
Ma llui la vòrze fà,[8] pporco futtuto,
E io je diede[9] una stangata in testa.

Lui fesce allora come uno stranuto:[10]
Stirò le scianche,[11] e tterminò la festa.
Poverello! m' è ppropio dispiasciuto.

20 aprile 1834.

---

[1] Si muore. [2] Non sapete. [3] *Repiscitto*, o *ripiscitto*, è l'ordinario soprannome che si dà ai villanelli. [4] Da poterci. [5] [Cioè sacchi doppi; giacchè il *rubbio* equivale a due sacchi ordinari.] [6] *Cipollaro:* aggiunto di cavallo o di asino che abbia vizio d'inciampare. [7] Non mi fare. [8] La volle fare. [9] Gli diedi. [10] Starnuto. [11] Le gambe.

## LA CANTONATA[1] DER FORESTIERE.

Lei crederà, mmilordo, che la ggente
Che ggià ha pijjato pasqua, o cche la pijja,
Sii tutta ggente che ss' ariconcijja
De core co' Ddio padre onipotente.

Eppuro la faccenna va artrimente,
E ne stanno lontani mille mijja.
Cqua, appena li bbijjetti[2] so' in famijja,
Servo, sor Dio; nun ze ne fa ppiù ggnente.

La fia[3] f...., la madre je tiè mmano,
La serva rubba, l' usuraglio strozza,
E l' impiegato bbuggera er zovrano.

La medéma onestà, ll' istessa stima,[4]
Le solit' arte pe' mmarcià in carrozza:
Tutto inzomma arimane com' e pprima.

20 aprile 1834.

---

[1] *Prendere una cantonata:* ingannarsi a partito. [2] I biglietti che si ricevono nell'atto della comunione di pasqua, i quali poi il parroco torna a raccogliere per conoscere chi abbia o no soddisfatto al precetto. [3] *Fia:* figlia. [4] *Stima,* nel significato intransitivo di "onoratezza."

## ER VIÀGGIO DER PAPA.[1]

'Ggni momento una nova,[2] padron Diègo!
'Ggni ggiorno je se smòveno[3] antre vojje,
Facci un po' cquer che vvò, cch'io me ne f....
Acquàsi[4] ppiù de lui che dde mi' mojje.

Mo adesso a l'improviso je se ssciojje[5]
De trottà a Ttivoli, e ffà ppoi lo sprego[6]
D'annà a Ssubbiaco[7] e ccùrrese a rriccojje,[8]
Pe' ccinque ggiorni o ssei, ner zagro spego.[9]

E accusì ppe' ste su' villeggiature,
Pe' st'esercizzi[10] sui, lassa[11] er governo
In man de scerte sorte de figure.

Fórzi[12] lui sperer à ddrent'a l'interno
De quela grotta e in quele sante mure
D'arrubbà cquarche llume[13] ar Padr' Eterno.

21 aprile 1834.

---

[1] ["Nella mattina de' 28 dello spirante aprile, la Santità di Nostro Signore partì da Roma alla volta di Tivoli e Subiaco, onde osservare i lavori che per suo ordine si eseguiscono a preservazione della prima di questa città dai danni che le cagionava il fiume Aniene, e per appagare la sua devozione nella seconda visitando i Santuarj memorandi per le virtù eroiche ch'essi ricordano del Patriarca S. Benedetto, e de' suoi gloriosi compagni." *Diario di Roma,* 30 apr. 34.] [2] Cioè: "*ne accade* una nuova." [3] Gli si suscitano. [4] [Quasi.] [5] *[Gli si scioglie]:* gli salta il capriccio. [6] *Far lo spreco* (sprecamento): abondare in checchessia. [7] Subiaco: l'antico *Sublaqueum,* così detto dagli stagni che vi si incontrano, chiamati un tempo *Lacus Simbrivini.* È fabbricata sulle rovine di una villa di Nerone. [8] *Corrersi a raccogliere:* correre a raccogliersi. [9] Il *sacro speco,* l'*Ibsamboul* di Subiaco,

è una spelonca incavata ad arte in un monte, nella quale narrasi che si ritrasse san Benedetto, allorchè fondò in quei luoghi il suo ordine. Oggi viene riguardata come un santuario, non povero di molte e varie storiette. [10] Per questi *esercizi*. Gli spirituali son maschi, e i militari femine, poichè diconsi l'*esercizzie*. [11] Lascia. [12] Forse. [13] *Rubar qualche lume:* togliere altrui porzione dell'arte sua.

---

## LE STIMITE[1] DE SAN FRANCESCO.

Appena san Francesco se[2] fu acccorto,
Avenno[3] inteso scircolà una vosce,
Der[4] come Ggesucristo morì mmorto
Tutt' inchiodato e ccroscifisso in crosce,

Penzò un tantino e sse n' aggnéde[5] all' orto;
E llì sse messe[6] a ddì ssott' a una nosce:[7]
" Oh ttoccassi[8] a mmé ppuro[9] er bèr[10] conforto
De sopportà un dolore accusì atrosce ! "

Era mejjo pe' llui, co' ste volate,[11]
Che ffascessi[12] li conti senza l'oste;[13]
Ma ll' oste sc' era, e ddiede gusto ar frate.

E llui ccusì dda scert' arme anniscoste[14]
Ciabbuscò[15] ccinque bbelle stillettate,
A le mano, a li piedi, e in de le coste.

21 aprile 1834.

---

[1] Le *stimate,* ma anche *stimite.* [2] Si. [3] Avendo. [4] Del. [5] Se ne andò. [6] Si mise. [7] [Un] noce. [8] Toccasse. [9] Pure. [10] Bel. [11] Iattanze. [12] Facesse. [13] Proverbio. [14] Nascoste. [15] Ci buscò.

---

## LA BBONA SPESA.

Ma eh? cche spesa! appena me l'ideo![1]
Tre ppiastre un sciallo ch'è una tel-de-raggno![2]
Ggnentedemeno[3] ch'ha ppreso el compaggno
La governante del zor don Matteo!

E mme lo confessò ppuro[4] l'ebbreo
Che llui nun cià[5] un bajocco de guadaggno.
Pe' ffortezza poi.... disce ch'è un fustaggno,[6]
E cche ppe' mmoda se pò ddà al museo.

Me lo capisco inzin da mé, cch'a spenne[7]
Ciò ppropio la paggnotta[8] e ffo pprodiggi:
E la robbaccia a mmé nnun me se venne.[9]

Eh, ss'io fussi una donna de quadrini!
M'abbasterebb'er core a li luviggi
Fajje fà la figura de zecchini.[10]

21 aprile 1834.

---

[1] Posso appena appena concepirla. [2] Ogni cosa sottile pare subito una tela di ragno. L'autore di questi versi ha udito applicare un simile paragone anche all'ostia eucaristica. [3] Basti solo il dire ecc. [4] Pure. [5] Non ci ha. [6] Fustagno, frustagno. [7] Spendere. [8] *Ci ho proprio la pagnotta:* ci sono attagliata, adatta. [9] Non mi si vende. [10] Ci siamo serviti del confronto di queste due monete, perchè il *luigi* è noto alla plebe solo di nome pe' vari contratti nei quali s'impiega cogli stranieri onde illuderli meglio colla minor cifra numerica, che non si farebbe per avventura col calcolo a scudi: e lo *zecchino* d'altronde rappresenta agli occhi del volgare l'eccellenza della moneta e il non plus ultra della ricchezza. Quindi nella mente del popolo può uno zecchino rappresentare un numero infinito di luigi, come di altri pezzi monetati.

## SANTA FILOMENA.[1]

È ariscappata fòra un' antra santa,
Bbattezzata pe' ssanta Filomena;
Che de miracoloni è ttanta piena,
Che in men d' un crèdo[2] ve ne squajja[3] ottanta.

Quello poi ch' è una bbuggera ch' incanta
È cche li fa ppe' bburla, ch' è una sscèna!
A cchi annisconne[4] er pranzo, a cchi la scéna[5]...
E ttant' antri[6] accusì, nnovi de pianta.

Mo la senti vienì, mmo ttorna vvia:
Mo tte se mette a rride[7] accap' al letto:
Mo tte fa cquarcun' antra matterìa.

Dicheno ch' è una santa, e ll' hanno detto
Puro[8] li preti; ma ppe' pparte mia
Io la direbbe[9] un spirito folletto.[10]

21 aprile 1834.

---

[1] Questa è una recente santa di Catacombe. Tutto quello che se ne conosce è lo scheletro. La vita poi (accuratamente scritta e circostanziata), e sino il nome di lei, sono tutta scienza di rivelazione. [Non si creda che il Belli esageri nè in questa nota, nè nel sonetto. Dice anzi assai meno del vero. — Quelle reliquie, trovate l' anno 1802 nella catacomba detta il Cimitero di Priscilla, nel 1805 passarono nelle mani di monsignor Bartolommeo De Cesare, eletto vescovo di Potenza, e venuto a Roma per farsi consacrare. Egli le cedette al sacerdote don Francesco De Lucia, che cercava appunto "il corpo di un qualche santo martire, per la sua Chiesa di Nostra Signora delle Grazie di Mugnano del Cardinale." (Moroni, art. *S. Filom.*) I miracoli cominciarono durante il viaggio da Roma a Mugnano. E, allora e in seguito, furono tanti, che a raccogliere tutti i libri e gli opuscoli in cui

vennero raccontati, ci sarebbe da farne una biblioteca. Ma la narrazione più sfrontata e più spropositata fu fatta in più volumi, che ebbero anche l'onore di molte edizioni, dallo stesso De Lucia e da un monsignor De Poveda, i quali riuscirono a rivoltar lo stomaco perfino al prete Sebastiano Santucci, che con una *Dissertazione* stampata a Roma nel 1837, mise a nudo le mille falsità de' suoi poco reverendi colleghi. Uno de' fini di tutto il rumore fatto intorno a quelle povere ossa è detto, senza volerlo, in un supplemento al *Diario di Roma* del 12 luglio 1834: "Iddio ha lasciata come nascosta questa gloriosa Taumaturga per circa sedici secoli, onde manifestarla ne' nostri tempi, come a difesa.... „ Il resto si capisce, senza ch'io lo citi. Il primo miracolo poi, che la Santa fece durante il viaggio, fu così raccontato da Pio IX a Luigi Pianciani (Op. cit., vol. II, pag. 23-24): "Le Pape donc, *m' a raconté*, que l' évêque, nanti de ses reliques, était reparti, et qu'il les avait placées dans sa voiture dans la caisse qui était sous le siège, sur lequel lui-même et son secrétaire s' étaient assis. — Que voulez-vous, disait le Pape, ces évêques napolitains sont de très-bonnes gens, mais ils manquent d' éducation. — Après avoir passé la porte de Saint Jean, le prélat se plaignait des mouvements incessants que faisait, disait-il, son secrétaire, qui remuait toujours les jambes et le frappait aux mollets. Le secrétaire, par respect pour son évêque, et par considération pour ses appointemens, se taisait devant ces reproches et se pelotonnait dans un coin. Mais les plaintes continuaient, les coups que l' évêque recevait dans les jambes se répétaient toujours, et comme le secrétaire recevait aussi des coups, il fit très humblement observer à Monseigneur qu'il lui ferait le plus grand plaisir s' il voulait bien aussi se tenir tranquille. Ils réflechirent — ajoutait le Pape — et ils reconnurent que ces voies de fait provenaient de la Sainte, qu'ils avaient si irrévérencieusement placée presqu'en contact avec certaine partie de leur individu. Ils firent aussitôt arrêter la voiture ils s' agenouillèrent au milieu du chemin, récitèrent des prières en l'honneur de la Sainte, et tirant les reliques de la caisse, ils les placèrent sur le siége de devant. Je me permis de faire observer que, puisqu'il s'agissait d'une Sainte, ces deux ecclésiastiques auraient pu lui donner la place d'honneur, et prendre la banquette de devant; alors le Mastaï me répondit que les saints n'étaient pas si vétilleux, et que Ste. Philomène avait voulut seulement donner à cet évêque une leçon que, certes, il méritait bien. Mais à coup sûr, ajoutait-il avec une mine très sérieuse, une Sainte que personne ne con-

naissait avant, et qui se manifeste d'une pareille façon, doit être bien privilégiée de Dieu. Nous ne partageâmes pas la pieuse croyance de *notre Seigneur*, et nous pensâmes que cette histoire, qui fut depuis souvent racontée, et qui a été imprimée, était tout simplement une rouerie épiscopale, pour surprendre la bonne foi des fidèles. Cette anecdote précéda l'évêque dans son diocèse, et les dévots arrivèrent bannière en tête, et chantant des hymnes pour honorer la Sainte. Les prêtres sont habiles à exploiter la réclame; dans la province d'abord, ensuite dans tout le royaume, on ne parla que du fait miraculeux; les élus du Seigneur, dans l'ombre du confessionnal, et du haut de la chaire, excitèrent les fidèles à aller au sanctuaire, et surtout à déposer des offrandes; la récolte fut abondante, et monseigneur fit une bonne *razzia.* „] [2] In meno che non si reciti un *credo.* [3] *Ve ne squaglia:* ve ne sciorina. [4] Nasconde. [5] Cena. [6] Tanti altri. [7] A ridere. [8] Pure. [9] La direi. [10] [V. su questa Santa anche il sonetto: *La prudenza* ecc., 14 maggio 34.]

---

## ER LINNESTO.[1]

Sia bbenedetto li Papa Leoni,
E ssin che cce ne so',[2] Ddio li conzoli;
Ch' ha llibberato li nostri fijjoli
Da st' innoccolerìe[3] de vormijjóni.[4]

Vedi che bell' idee da framasoni
D' attaccajje[5] pe' fforza li vaglioli,
Pe' ffajje arisvejjà[6] ll' infantijjoli[7]
E stroppiàcceli[8] poi come scroppioni![9]

Iddio scià[10] mmessa la madre natura
Su st' affari, coll' obbrigo prisciso
De mannà[11] cchi jje pare in zepportura.[12]

Guarda mo, cc....!, pe' ssarvajje[13] er viso
Da du' tarme,[14] se[15] leva a una cratura[16]
La sorte d' arrubbasse[17] er paradiso.[18]

21 aprile 1834.

---

[1] L'innesto. [2] Ce ne sono. [3] Queste inoculazioni. [4] Il vaiolo arabo. Si allude all'abolizione fatta da Leone XII dell'istituto di vaccinazione, ecc., ed allo scioglimento de' sudditi della Chiesa dall'obligo di esibirgli i loro figliuoli. [" Léon XII prétendait que l'on devait à la vaccine la plus grande partie de la démoralisation, comme introduisant dans le sang humain une part de la nature des brutes: en conséquence, il poursuivait de toutes ses forces cette utile découverte. „ Pianciani, Op. cit., vol. II, pag. 334.] [5] Di attaccargli: attaccar loro. [6] Per far loro risvegliare. [7] Convulsioni infantili. [8] Storpiarceli. [9] Scorpioni. [10] Ci ha. [11] Mandare. [12] Sepoltura. [13] Salvar loro. [14] *Tarme:* le vestigie del vaiolo. [I " butteri. „] [15] Si. [16] Creatura. [17] Di rubarsi. [18] Massima favorita della Ch. M. del Cardinale Severoli, tenuto da Leone XII per l'oracolo dello Spirito Santo.

## I VASI DI PORCELLANA.[1]

### 1.

Firenze, Signor Giacomo Ginori.
Le due casse, condotta Pietro Vico,
Porcellane, mi giunsero; ma, amico,
Enormi prezzi e pessimi lavori.

Tanto in genere. In specie poi vi dico,
Quanto ai campiòni due, vasi da fiori,
Mal dorati, bruttissimi colori,
Poca solidità, disegno antico.

Ricevuta la lettera[2] vi scrivo,
Ponetene sei scudi a mio dovere
Diffalcando in fattura l'eccessivo!

E accusandovi ben condizionati
I colli, sono al vostro buon piacere,
Roma 6 Luglio 32. *Cagiati.*

21 aprile 1834.

---

[1] In questo e nel seguente sonetto ho creduto discostarmi dal solito vernacolo romanesco, onde introdurre due esempi di commerciali contrattazioni, e compier quindi l'idea col 3° sonetto, nel quale tornandosi allo stil consueto si offre un giudizio sulla fede di que' traffichi. [2] Sottintendi: *che.* È superfluo già l'avvertire che questi versi imitano il mercantile epistolare *[sic]*.

## I VASI DI PORCELLANA.[1]

### 2.

Ma llei gli osservi se cche vvasi! Costa
Più il porto a mmé, cche a llei tutto il campione.
Non si lasci sfuggir quest' occasione,
Ch' io glieli do pper acquistar la posta.[2]

Colori a ffuoco, ggiàa,[3] smalto di crosta:[4]
Glieli mantengo io, siggnor Barone,
Per porcellana vera del Giappone,
Fabbrica di Pariggi e ffatti apposta.

Venti scudi, dio mio!, valgono a ppeso.
Che bbei due capi! Lei, caro siggnore,
Bbenedirà il danaro che ccià[5] speso.

Mi maraviglio. Io glieli mando a ccasa,
E llei dopo a ssuo comodo... Ho l' onore:
Servitor suo: mi favorisca spesso.[6]

21 aprile 1834.

---

[1] A differenza del sonetto 1°, si è in questo adottata la ortografia usata pel dir romanesco. Quello però non era che una rappresentanza di una lettera scritta: ma dovendo il presente porre sott'occhio la pronunzia romana (che di pochissimo diversifica dalla romanesca; malgrado la miglior correzione del dire), abbiamo stimato di non abbandonare il nuovo nostro sistema ortografico. [2] L'avventore. [3] *Già*. Lo abbiamo scritto con due *a*, onde esprimere il suono prolungato di questa vocale nella parola *già*; allorchè serve essa di approvazione a ciò che si ascolta obiettarsi da alcuna persona. [4] Smalto profondo, spesso. [5] *Ci ha:* che si pronunziano in una sola emissione di voce. [6] [Manca, come si vede, la rima.]

## LI VASI DE PORCELLANA.[1]

### 3.

Jjeri er padrone mio crompò[2] ddu' vasi
Dipinti a ttinta verde e oro ggiallo,
Che ssenza le campane de cristallo
Je so' ccostati venti scudi o gguasi.[3]

Anzi li chiama lui rari sti casi,
Ché vventi scudi vale uno a bbuttallo:
Quantunque er conte Rubbi e 'r dottor Gallo[4]
Nu' ne pàreno troppo perzuasi.

Tu ssai si[5] ppe' ccontratti sce so'[6] ometti
Da mett' appetto[7] a cquelli du' siggnori,
Che rraschierìeno[8] er lustro a li papetti.[9]

Dicheno dunque che sti vasi iggnudi,
Ciovè[10] ssenza campane e ssenza fiori,
Pònno ar giusto valé ttredisci scudi.

21 aprile 1834.

---

[1] Vedi la nota 1 del sonetto primo. [2] Comperò. [3] Quasi. [4] Personaggio famoso in Roma, che da servente di ospedale è passato a forza d'ingegno ad un titolo e sostanza di marchese. A nessuno meglio che a lui può addirsi il romano termine di *lesto-fante*. [5] Se. [6] Ci sono. [7] Da mettere appetto. [8] Raschierebbero. [9] Moneta papale di argento, da due paoli. La lira romana. [10] Cioè.

## LI CAVAJJERI.

E a vvoi da bbravi![1] Cavajjeri jjeri,
Cavajjer oggi, e ccavajjer domani!
E ssempre cavajjeri: e li sovrani
Nun zanno antro che ffà cche ccavajjeri.

Preti, ladri, uffizziali, cammerieri,
Tutti co' le croscette a li pastrani,[2]
E oramai, si[3] le chiedeno li cani,
Dico che jje le dànno volentieri.

S' incavajjèra mo cqualunque vizzio...
Vojjo ride però, cco' ttanto sguazzo[4]
De cavajjeri, ar giorno der giudizzio.

Quanno che Ggesucristo, arzanno[5] er braccio,
Dirà: "Ssiggnori cavajjer der c....,
Ricacàte[6] ste crosce,[7] e a l'infernaccio."

21 aprile 1834.

---

[1] E tiriamo innanzi così! [2] Agli abiti: alle vesti. [3] Se. [4] Guazzo: profluvio. [5] Alzando. [6] Restituite. [7] Queste croci.

## LE CAMPANE.

Le campàn [1] de le cchiese, sor Grigorio,
So' [2] dde metall'infuso [3] e bbattezzate,
E vve fanno bbellissime sonate
A cchi ha cquadrini da pagà er mortorio.

Nun c' è ddiasilla, o pprego, o rrisponsorio [4]
Che, ar modo che le cose so' aggiustate,
Possi mejjo d' un par de scampanate
Delibberà [5] cchi ppena in purgatorio.

Da la condanna ch' er bon Dio je diede,
Je se ne scala [6] un anno pe' oggni tòcco, [7]
E ggiacubbino sia chi nnun ce crede.

E ppe' cquesto, quassù, [8] cchi nnun è ssciocco,
Ner morì llassa l' obbrigo a l' erede
Che jje ne facci dà ttanti a bbajocco.

21 aprile 1834.

---

[1] Campane. Questa apocope non si creda già qui usata per servire al verso. Niuna mai di queste riprovevoli figure, o licenze poetiche, abbiam noi adoperato, ma tutto sempre e ingenuamente espresso secondochè purgato suole uscire dalla bocca dei nostri modelli. Di tanto ci rendemmo responsabili nella prefazione, e tanto abbiamo scrupolosamente eseguito. [2] Sono. [3] Metallo fuso. [4] La *diessilla,* il *devoto prego* e il *responsorio* sono la merce che vendono i ciechi alle porte delle chiese, in suffragio delle anime sante del purgatorio. [5] [*Deliberare,* per “ liberare. „] [6] [Glie se ne scema.] [7] [Di campana.] [8] [Su questa terra. Rispetto al purgatorio, che sta *giù.*]

## LE SERPE.

È ppropio vero, è ppropio vero, Santa,
Ch' er monno s' è svortato. E nnu' lo senti
Che llui tira le bbòtte a li serpenti,
E l' archibbuscio suo nun je s' incanta?

Cent' anni fa... ma cche ccent'anni! ottanta...
Dinne meno: quaranta, trenta, venti,
Diescianni addietro, st' ommini imprudenti
Staveno freschi! e mmo llui se n' avvanta.[1]

Una serpa, una lipera,[2] un cerviotto,[3]
Ch' ammiravi o ppe' tterra o ddrent' a un bùscio,[4]
T' inciarmava[5] la porvere de bbotto.[6]

E nnun c' er' antro,[7] pe' vvieninne[8] a ffine,
Che ccaricà lo schioppo o ll' archibbuscio
Cór nome de Ggesù ssu le palline.

22 aprile 1834.

---

[1] Se ne vanta. [2] [Vipera.] [3] Serpe non venefica. [4] Buco. [5] *Inciarmare:* ammaliare. Lo *charmer* de' Francesi. [6] Subito. [7] Non c'era altro. [8] Per venirne.

## ER CEDOLONE DER VICARIO.

Chi ttiè la robba de quer prete morto
D' adess' impoi, cór cedolone àscido [1]
Ch' ha attaccato pe' Rroma er zor don Prascido, [2]
Sta ffresco come la scicoria d' orto.

Ché, scórto l' asso [3] d' otto ggiorni, scórto, [4]
Er Papa cór zu' santo bbeneprascido [5]
Lo condanna addrittura a mmorì ffrascido, [6]
Senza che pprima se ne fussi accorto.

La scummunica è uguale ar marfrancese,
Che tte penetra l' osse a la sordina,
E tte manna a fà fotte [7] in men d' un mese.

Chi ssarà ll' animaccia ggiacubbina
Che nnun ridìi [8] le cose che ss' è pprese,
Doppo der cedolon de stammatina? [9]

22 aprile 1834.

---

[1] [Acido: aspro, severo. *Cedolone* poi è spiegato nell' ultima nota.] [2] Cardinale don Placido Zurla, già confrate ed oggi Vicario di Gregorio XVI. [V. i sonetti: *Er Cardinal* ecc., 17 ott. 34.] [3] *L' asso*: il lasso. [4] *Scórto*, colla prima *o* chiusa: “finito.” [5] *Beneplacido:* [beneplacito]. Moltissimi dicono anche *benèprascito* e *boniprascito.* [6] La massima parte del più basso volgo dice *frascico.* [7] Ti spaccia. [8] Non ridia: non restituisca. [9] Questo *cedolone* fu difatti affisso il 22 aprile 1834 per lo scopo indicato dai nostri versi. Simili cedoloni sono lunghi fogli stampati già anticipatamente come locazioni per l' occorrenza, venuta la quale si riempiono a penna certe lacune col nome del morto i di cui effetti o mancano affatto, o non sembrano all' erede della quantità ed importanza che supponeva. Il detentore, spirato un certo indugio, è condannato alla scomunica e a tutti gli effetti di quella, con espressioni e formule degne del secolo di Gregorio VII.

### LA SCITTÀ ETERNA.

Gusto sce l' averebbe[1] io, sor Topaj,[2]
Che Rroma tra cqualunque priscipizzio
Campassi[3] inzino ar giorno der giudizzio
E ppuro[4] un po' ppiù in là ssi ccasomai.[5]

Ma ssempre ha ttorto marcio er zor don Tizzio,
Che la preposizzione[6] ch' avanzai
Ner dì cche sta scittà ppò ppassà gguai,
Sii dilitto d' annàcce[7] a Ssant' Uffizzio.

Dunque, pe' llui, la riliggione e Rroma
So' ddistinate inzieme a una cascata,
Come cascheno l' asino e la soma?!

Dunque la riliggione, a st' abbatino,
Nun je pò arrègge si nun è affonnata[8]
Sopr' a Ppiazza-Navona e ar Babbuino?![9]

22 aprile 1834.

---

[1] Ce lo avrei. [2] Topaj, nome di famiglia romana, dalla quale dev' essere discesa l'altra de' Topi, che mangia nello stesso granaio. [3] Campasse. [4] Pure. [5] Quand' anche si voglia. [Se si vuole.] [6] Proposizione. [7] Andarci. [8] Se non è fondata. [9] Due luoghi di Roma. La parte pel tutto.

## LI CANTERINI NOTTETEMPI.[1]

Si[2] dda du' ora inzino a ssei d' istate,
E in ne l' inverno inzin' a ssett' e a otto,
Voi sentite pe' strada un giuvenotto
Sorfeggià mmille ariette sfiorettate;

Tramezzo a ttanti trilli e sgorgheggiate
Potete puro[3] dì: " Cquer musicotto
Ha una pavura che sse[4] c... sotto; "
E er grancio, ve dich' io, nu' lo pijjate.[5]

Jerzera uno cantava a la Missione:[6]
" Alesandro, che ffai? "[7] e all' aria bbujja
Se sentì rrepricà: " Cc... un boccone. "

Avete visto mai ladro e ppattujja?
Accusì llui: pijjò, ccristo, un fugone
Che annò a sbatte le corna in de la gujja.[8]

22 aprile 1834.

---

[1] Notturni. [2] Se. [3] Pure. [4] Si. [5] Non lo pigliate. [6] Chiesa e cenobio sulla Piazza di Monte Citorio. [7] Emistichio di Metastasio, che a tempo de' nostri padri si udiva spessissimo a notte risuonare nel buio per Roma. [8] Aguglia. L' obelisco, eretto in mezzo alla piazza.

## LA COLAZZIONE NOVA.

S' io vojjo fà una bbona colazzione,
Empio la notte un bicchier d'acqua pieno,
Opro li vetri,[1] lo metto ar zereno,[2]
Eppoi vado a rronfà[3] ccome un portrone.

La matina che vviè, ppijjo un cantone
De paggnotta arifatta[4] (che ppiù o mmeno
Fo avanzamme[5] la sera quanno sceno),[6]
L' inzuppo,[7] lo pasteggio,[8] e sto bbenone.

Che vvòi sentì! caffè, ggramola,[9] panna,[10]
Zabbujjone,[11] spòngato, rossi-d' ova?
Te sa dd' oggni sapor come la manna.

Domani, Nanna[12] mia, tu vvièmme a ttrova;[13]
E ssenza tanti comprimenti, Nanna,
Tu ssentirai 'na colazzione nova.[14]

23 aprile 1834.

---

[1] La finestra. [2] *Mettere al sereno una cosa,* è semplicemente " esporla all'aria notturna, „ benchè nuvolosa. [3] [*Russare;* ma qui sta per " dormire. „] [4] Stantia. [5] Avanzarmi. [6] Ceno. [7] Intingo. [8] *Pasteggiare,* vale: " mangiare assaporando. „ [9] *Gramola* e *gramolata:* sciloppato di frutta ristretto a ghiaccio. [10] Fior di latte. [11] *Zabaglione:* sustanziosa e spiritosa bevanda moderna. [12] [Marianna.] [13] Vienmi a trovare. [14] A questa colazione da carcerati, veramente un ricco prete, conosciuto dall'autore, invitò due gentili donne, sorella l'una e moglie l'altra di due amici dell'autore medesimo.

## LA COMPAGGNIA DE *SANTI-PETTI.*[1]

Mattia! chi bbèstie sciài[2] nell' osteria,
Che sse senteno[3] urlà ccome li cani? —
Sciò[4] l'*Arcàdichi*[5] e *Argòlighi*[6] romani,
Che un po' ppiaggneno, e un po' ffanno alegria.[7] —

E cche vvò ddì *Arzigoghili,* Mattia? —
Vò ddì: ggente che ssa; boni cristiani,
Che ssull' arco dell' Arco-de-Pantani[8]
Te sce pònno stampà una libbraria. —

Ma cqui cche cce sta a ffà ttutta sta soma
De *Cacàrdichi* o dd' antro[9] che jje dichi? —
Fa una maggnata, perch' è nnata Roma.[10] —

Ahà,[11] ho ccapito: so' li *Santi-petti,*
Che ttra llòro se gratteno,[12] e l' antichi
Li suffragheno a ffuria de fiaschetti.[13]

23 aprile 1834.

---

[1] [Quella, cioè, composta del Betti, del Biondi, dell'Amati, del Cecilia, del Perticari e d'altri caporioni tra gli Arcadi e nel *Giornale Arcadico.* Il Belli, cuculiandoli, li chiamava così, perchè pare che una volta lo stesso Betti, togliendo la frase dal primo del *Purgatorio* dove è chiamato *santo petto* Catone, l'applicasse modestamente a sè e a' suoi amici.] [2] Ci hai. [3] Si sentono. [4] Ci ho. [5] Gli Arcadici. [6] Archeologi. [7] Che ora piangono, ed ora ecc. [8] [L'arco che si apre in quel maraviglioso muraglione che probabilmente formava il recinto del Foro d'Augusto. È detto *dei Pantani*, a cagione delle pozzanghere che v'erano intorno, prima che Paolo V ne rialzasse il livello.] [9] O d'altro. [10] Pranzo di Arcadi ed Archeologi, per l'anniversario del Natale di Roma. [Il pranzo (su cui il Belli scrisse anche un altro sonetto, 25 apr. 34) fu ideato da Luigi Biondi, Presidente della Pontificia Accademia di Archeologia, il quale, per antipasto, vi lesse

un erudito discorso, *scritto a dettatura di quel sommo amore ch' ei nudriva per Roma sua patria,* e pieno perciò di lodi per la grandezza di lei, per i banchetti commemorativi, per tutti i presenti, cioè *per il più bel fiore di Roma,* di cui quasi una metà erano cardinali o monsignori, e finalmente per l'*ottimo principe* Gregorio XVI, che vi assistette con la sua *venerata immagine,* ossia col busto modellato dal Tadolini. Ecco perchè il Belli li chiama *boni cristiani.* V. *Il Natale di Roma, celebrato* ecc. (Roma, 1834), dove è il Discorso del Biondi, che fu dato alle stampe a spese dell'Accademia, su proposta del cardinal Zurla. L'Arcadia, propriamente, non prese parte al banchetto, ma gli Archeologi erano la maggior parte, o forse tutti, anche Arcadi.] [11] *Ahà,* vale: "sì sì, bene bene." [12] Si grattano. [Vale a dire: *Asinus asinum fricat.*] [13] Agli indizi dati dall'oste al nostro romanesco pare aver lui associata la notizia che doveva avere di un sonetto del di lui padrone sulla morte di *Geronimo nostro,* uno della Compagnia de' *Santi-petti,* avvenuta nel giorno quindici di aprile 1834, cioè pochi di prima del banchetto genetliaco, del quale si parla. Il sonetto necrologico è il seguente, che noi qui diamo in forma d'illustrazione, con appresso l'aggiunta di alcuni schiarimenti. [S'intende già, che il sonetto è del Belli. *Geronimo nostro* poi è l'abate Girolamo Amati, grecista e archeologo, morto realmente il 15 aprile 1834, e di cui il *Diario di Roma* del giorno successivo lodava soprattutto "la costante fede al governo della Santa Sede." — A illustrare il settimo e l'ottavo verso, ecco due passi molto opportuni: "Bacia per me nel mezzo l'omerica fronte del mio santissimo Amati." Lett. del Perticari al Betti, 29 agosto 1821. ".... quello spirito qualche volta sdegnoso, ma sempre innocente dell'eruditissimo Amati." Biondi, Disc. cit., pag. 15.]

IN MORTE DI GERONIMO NOSTRO.

O Santi-petti, o primi arcadi eroi,
D' ogni savere e gentilezza ostello,
In cui lodiam quanto di raro e bello
Formar seppe Natura e prima e poi:
Spenta è la luce che mostrava a noi
Carità benedetta di fratello
Sulla omerica fronte, ove il suggello
Fu di spregio d' ognun fuorchè di voi.
Levate alto gli omei, le genitali
Blandizie vostre, e i modi lusinghieri
Onde fra voi vi divolgate uguali.
E come già rendeste allo Alighieri,
Date suffragio a lui di Parentali
Fra il pianto, i rosolacci ed i bicchieri.

È celebre il *Symposium seculare* celebrato il 14 settembre 1821, all'osteria del Ponte-Milvio, dalla romana compagnia dei santi-petti, in commemorazione della morte di Dante, accaduta in quel giorno, cinque secoli prima. [Si noti che tra questi commemoratori del divino Poeta, c'era anche il Cecilia, che fu poi gendarme e spia privata di Leone XII. Cfr. il sonetto: *La porta* ecc., 20 ott. 33.] Essendo fra le libazioni molte e gli onesti parlari, scomparso d'improvviso Geronimo nostro, e da tutti i Symposiasti chiedendosi: " Ov'è elli? ov'è elli? „ indi a poco ei ritornò, pieno il grembo di fiori da orticheto, gridando quanto più alto sapeva con quella suavissima voce: " *Manibus date lilia plenis.* „ E così ne gittò contra un busto del poeta: mentre gli inteneriti fratelli, colle braccia al petto incrocicchiate e i colli torti, lagrimavano di quella inspirazione del santo-petto Geronimo, facendo i meglio pietosi visacci che ad occhio umano sia dato vedere in questa misera terra. Quindi, per la differenza di colore fra i gigli e i rosolacci, si formò la famosa distinzione del *purpureo* e del *porporino*, di che molto onore ebbe a venire a questo dolce nido della patria e allo italo nome. (Vedi la *Lettera di* Luigi Biondi *a Salvador Betti suo;* Roma, 1821.) — Veramente poi il pranzo pel Natale di Roma non seguì all'osteria come quello de' Parentali di Dante, ma sull'Aventino. [Il Belli confonde una lettera del Biondi *al suo Salvator Betti*, inserita nel *Giornale Arcadico* del maggio 1827, con un'altra diretta invece, il 21 sett. 1821, *al suo Giulio Perticari,* inserita nel tomo XI dello stesso giornale, e che è appunto quella in cui si parla del banchetto per Dante. Eccone, ma non tutta, la parte relativa ai *gigli* e a' *rosolacci:* " In questa l'Amati, sommormorando a bassa voce il principio del seguente verso di Virgilio: *Purpureosque jacit flores;* si era levato dal desco, ed era a basso disceso: nè sapevamo il perchè ciò facesse. Quando il vedemmo tornare colle mani piene di rose, che avea colte nel sottoposto orticello: e, spargendole sulla tavola, gridava con voce stentorea: *Purpureos spargam flores, animamque poetae His saltem accumulem donis, et fungar inani Munere;* come, lamentando sopra la morte immatura del buon Marcello, disse Anchise presso Virgilio. Ed avendogli noi opposto, che Virgilio parla di gigli, i quali per la loro risplendenza (ciocchè stabilisce la qualità della porpora) poteano dirsi purpurei; egli fortemente gli orecchi nostri intuonò dicendo: che non solo gigli, ma pur viole, e corone di mirto, e, più che ogni altro arbusto o fiore, si spargevano rose in onore de' defunti, e specialmente nell'anniversario della lor morte. E qui cominciò a riferire molte antiche iscrizioni... „]

---

## ER TUMURTO.

Ch' è stato? uh quanta ggente! E cch' è ssuc-
Guarda, guarda che ffolla ar Conzolato![1] [cesso?
Volémo dì cche cc'è cquarch' ammazzato?
No, ssarà un ladro co' li sbirri appresso.

Pò èsse fórzi[2] che sse sii incenniato....
Ma nnun ze vede fume. O ssii 'n ossesso?
Ah, nnemmanco, pe' vvia ch' ar temp' istesso
Tutti guarden' in zu.[3] Dunque ch' è stato?

S' arivòrteno[4] mo ttutti a mman destra....
Vedi, arzeno le mane.[5] Oh! ffussi un matto
Che sse vojji bbuttà da la finestra!

Rideno!.... Oh ccristo! je vienghi la rabbia!
Nu' lo vedi ch' edè?[6] Ttutto er gran fatto
È un canario scappato da 'na gabbia.

24 aprile 1834.

---

[1] Via del Consolato. [2] Può essere forse. [3] Guardano in su. [4] Si rivoltano. [5] Alzano le mani. [6] Che è: cosa è.

## ER PRIMO PECCATO CONTRO LO SPIRITOSSANTO.

Cari cristiani mii, de le tre mmute [1]
De peccati mortali cór pistello,[2]
Er più ppeccato prencipale è cquello
De la disperazzion de la salute.

Spesso, in punto de morte, io ho vvidute
Animacce ppiù nnere d' un cappello
Aritirate sù pper un capello
Ar momento llì llì dd' èsse futtute.[3]

Nun c' è peggio assassino o sgrassatore,
Che nun possi abbrillà [4] ccom' una stella
Pe' la misericordia der Ziggnore.

E un Beato Leonardo, p' er zu' tanto
Disperà nne l' affar de Gammardella,
Nun ze poté ssarvà, bbello che ssanto.[5]

25 aprile 1834.

---

[1] Le tre *mute* o classi de' peccati attuali, che dan morte all'anima: cioè, i peccati propriamente detti mortali, numero 7; quelli contro lo Spirito Santo, numero 6; quelli gridanti vendetta al cospetto di Dio, numero 4. In tutto: numero 17. [2] Il *mortaio* dicendosi comunemente a Roma *mortale*, fa sì che spesso prendasi per vezzo l'una per l'altra significazione; e così per aumento di leggiadria vi si aggiunge talora la voce *pestello*, come quella che al *mortaio* da *pestare* appartiene. [3] D'essere rovinate. [4] Non possa brillare. [5] Benchè santo. Vedi il sonetto... [*La ggiustizzia* ecc., 30 sett. 30].

## L'UDIENZA DE LI DU' SCOZZESI.[1]

O ssiino du' Scozzesi, o ddu' scozzoni,
In tutte le maggnère[2] èssi[3] contento
Ch'è un gran piccolo[4] seggno de talento
Quer méttese[5] a ggirà ssenza carzoni.

Dunque ar paese de sti du' porconi
Bbisoggna dì cche nun ce tiri vento;
Perché, ssi cce tirassi,[6] oggni momento
J'annerebbeno in mostra li c.......

E un Papa che cconossce le creanze
S'è ppotuto arisòrve[7] a ddà l'udienza
A sta sorte de manichi-de-panze?

A rrisico,[8] per dio!, ch'in zu' presenza,
Ne l'inchinasse[9] o in antre scircostanze,
J'avéssino da fà cquarche schifenza!

25 aprile 1834.

---

[1] Nel mese di aprile 1834 il Papa ricevè due Capi di Clan-alpini scozzesi, nel lor abito di costume. [2] Maniere. [3] Sii. [*Contento,* qui vale: “persuaso,„ o “certo.„] [4] Matematica esattezza di dire: + —, = —. [5] Quel mettersi. [6] Se ci tirasse. [7] Risolvere. [8] A rischio. [9] Nell'inchinarsi.

## ER PESSCIVÉNNOLO.[1]

Un lustrino[2] li scèfoli?! Un grossetto[2]
Li merluzzi, in ste razze[3] de ggiornate?!
Attaccatesce er voto,[4] sor pivetto,[5]
Che vvoi, questi che cqui, nnu' li c.....

Oh ffateme er servizzio, annate in Ghetto
A ccontrattà cco' li par vostri, annate;[6]
E cquanno avete er borzellino agretto,
Scerte grazzie-de-ddio nu' le guardate.

Puzza?! Ve puzzerà un tantino er cu...
Lo sapete pe' vvoi quello ch' odora?
Un frittarello de c..... de mulo.

Guardate si[7] cche stommichi da pessce!
Maggnate la pulenta; e ccusì allora
Vederete ch' er pranzo v' arïesce.[8]

25 aprile 1834.

---

[1] Il pescivende. [*Sic.* V. l' ultima nota del sonetto: *L' età* ecc., 14 marzo 34.] [2] *Lustrino*, *grossetto*, *grosso:* moneta d' argento da cinque baiocchi. [3] In queste specie. [4] Attaccateci il voto. *Attaccare il voto per checchesia,* vale: "avere avuto alcunchè una volta come per miracolo, da non più potersi ottenere." [5] *Pivetto*, nome di scherno che si dà a' garzonetti. [6] Andate. [7] Se. [8] Vi riesce.

## ER PRANZO A SSANT' ALESIO.[1]

Ricconta l' ortolano de li Frati
De Sant' Alèsio sur Monte Ventino,
Che ll' Argògoli[2] ch' oggi[3] sce so'[4] stati
A esartà[5] Rroma co' ppietanze e vvino,

Cercònno[6] tutto jjeri affaccennati
Da qualunque scurtore o scarpellino
Una lupa da espone[7] a l' invitati
Ner posto che sse[8] pianta er trionfino.[9]

Ma ppe' cquanto ggiràssino,[10] fratello,[11]
Sto ritratto de Roma (nescessario
Dove se maggna) nun potérno avéllo.[12]

Però, in zu' vesce[13] e cco' ggnisun divario,
J' ha sservito bbenissimo er budello
De Su' Eminenza er Cardinal-Vicario.[14]

25 aprile 1834.

---

[1] [Cfr. il sonetto seguente, e l' altro: *La Compaggnia* ecc., 23 apr. 34.] Sant' Alessio, chiesa posta sul Monte Aventino, e credesi precisamente nel luogo ove sorgeva anticamente l'Armilustro. Quivi Plutarco pone il sepolcro di Tazio. (Vedi Plutarco.... *[Vita di Romolo]*.) Ne' fianchi di questo monte si apriva la spelonca del famoso ladrone Caco: circostanza non ispregievole ai dotti che in quelle vicinanze mangiarono. [2] Vedi la nota 6 del sonetto.... *[La Compaggnia* ecc., 23 apr. 34.] [3] Il 21 aprile 1834. [4] Ci sono. [5] A esaltare. [6] Cercarono. Ciò che in questo sonetto si dice è storia fedele. [7] Esporre. [8] [Dove] si. [9] [Trionfo da tavola.] [10] Girassero. [11] [Qui vale: "amico mio, caro mio," e simili.] [12] Non poterono averlo. [13] In sua vece. [14] Si vuole da testimoni oculari che l' Eminentissimo Zurla, promotore amplissimo de' politici vantaggi delle consumazioni, desse a quel banchetto una impanciata degna veramente di un porporato. [Cfr. il sonetto: *Er Cardinale* ecc., 10 giugno 34.]

## LA NASSCITA DE ROMA.

Oh Farzacappa, oh Gàzzoli, oh Dandini, [1]
Vedéssivo [2] li nostri Cardinali
Come staveno attenti co' l' occhiali
A gguardà l' improvisi [3] a li Sabbini? [4]

E cquanno inciafrujjòrno [5] scerti tali
Quelli loro ingergacci [6] de latini,
Li vedévio [7] a ddà ssotto co' l' inchini
Pe' nun fasse conossce [8] pe' stivali?

E cquanno quer povèta scarzacane [9]
Strillava *evviva Roma*, eh? ccome allora
S' ammazzaveno a sbatteje le mane! [10]

Pe' llòro, infatti, bbenedetta l' ora
Ch' è nnata Roma a rrigalajje [11] un pane,
Arrubbato a cchi ppena e a cchi llavora.

25 aprile 1834.

---

[1] Nomi di tre Eminentissimi, de' non più addottrinati del Sacro Collegio. Qui è da notarsi che i servitori sogliono chiamarsi fra loro co' nomi de' cardinali che servono. [2] Vedeste. [3] Gl' improvvisi. La lettura di qualunque componimento poetico è per la plebe un *sonetto improvvisato*, dappoichè i nostri popolani non conoscono in sè stessi altra poesia che la estemporanea. In quell' errore però cade ordinariamente più di una donna del ceto medio. [4] Nel Collegio Sabino, detto comunemente *i Sabini*. Vi si suole celebrare l' anniversario del Natale di Roma. Questa celebrazione, accaduta nell' anno corrente 1834 nelle sere dei 20 e 21 aprile, ha notato l' anno di Roma 2585. Bella età! [5] *Incianfrugliarono:* acciabattarono. [6] Gergacci. [7] Vedevate. [8] Per non farsi conoscere. [9] Poeta gretto, mal calzato. [10] A battergli le mani. [11] *A regalargli*, per "regalar loro."

## ER FRATE.

Che ccos' è un frate? Un frate è un ciarafano,[1]
Morto ar monno, a la carne, a le ricchezze,
Ar commanno, a li spassi, a le grannezze,
E oggnantra spesce[2] de conzorzi' umano.

E un omo de sta sorte, ste capezze[3]
De Cardinali lo fanno sovrano,[4]
Padron de tutti, co' le casse in mano,
E cco' ttanti cannoni a le fortezze?!

E avete temp' a ddì vvoi che a l' asscenza[5]
De governà la bbarca de lo Stato
Sc' è lo Spiritossanto che cce penza.

Ché lo Spiritossanto, sór ciufèco,[6]
Da uniscianni[7] a sta parte è ddiventato
Tutt' er ritratto d' un franguello sceco.[8]

26 aprile 1834.

---

[1] Un uom da nulla. [2] Ogni altra specie. [3] [Cavezze: rompicolli.] [4] [Allude a Gregorio XVI, che era stato monaco benedettino camaldolese.] [5] Alla scienza. [6] *Ciufèco*: uomo semplice. [7] Undici anni. Queste cose si scrivevano nel 1834. [Vuol dunque dire che le faccende dello Stato andarono male per tutto il pontificato di Leone XII (1823-29) e di Pio VIII (1829-30); e che non andavano meglio con Gregorio XVI allora regnante.] [8] *Fringuello cieco*, ad uso di richiamo nelle caccie autunnali.

## LI REGGNI DER PAPA.

È ttanto vero ch' er Papa è mmonarca
Fin de Ggerusalemme e cce commanna,
Ch' io co' st' orecchie ho inteso a Ppropaganna [1]
Che llui sempre sce [2] nomina er Padriarca.

Dunque, disce,[3] perché nnun ce lo manna,[4]
Come manna li vescovi a la Marca?
Perché cce so' li Turchi e nnun cià [5] bbarca
Da fàllo straportà,[6] ssora Susanna.

Anzi er Papa, sentitesce [7] don Zisto,
È ccapo *urbisi* e *ttòrbisi*,[8] inzin dove
So' ccapi er Padr' Eterno e Ggesucristo.

V' abbasta, o vv' abbisoggneno antre [9] prove?
Tristo cului che sserra l'occhi! Tristo
Chi nun capisce mai scinqu' e ttre nove.

26 aprile 1834.

---

[1] Propaganda-fide. [2] Ci. [3] *Dice:* "dicesi, alcuno dirà," e simili. [4] Non ce lo manda. [5] Non ci ha: non ha. [6] Da farlo trasportare. [7] Sentiteci. [8] *Urbis et orbis.* [9] Altre.

## ER ZERVITOR DE CONZURTA.[1]

Voi, sor abbate,[2] sti duscento scudi
L'avete da caccià ccome un ziggnore.
Chi vve scià [3] ffatto fà ggovernatore,
Senza manco la fede [4] de li studi?

Nun fui io ch' inventai a Mmonziggnore [5]
Ch' avévio [6] mojje e cquattro fijji iggnudi?
Io bbisoggna er campà cche mme lo sudi,
Io povero cristian de servitore.

A mmé er padrone nun me dà ssalario;
E li rigali de le grazzie poi
L' ho ppuro [7] da spartì ccór zegretario.[8]

Voi che ddiscévio? [9] " A ccose terminate,
Duscento piastre, Checco,[10] so' [11] pper voi. "
La nomina sta cqui? ddunque pagate.

26 aprile 1834.

---

[1] La Consulta è il supremo Tribunale Criminale dello Stato, e il dicastero di giurisdizione sopra i governi delle terre: questa seconda ingerenza è stata oggi modificata da uno de' soliti *moti-propri* del Papa. Il *Sagro* Tribunale si compone di...... prelati votanti. [Nel 1834 si componeva di un cardinale, prefetto; di altri undici cardinali, giudici; di undici prelati *ponenti*, cioè relatori; di un prelato segretario, e di un avvocato sottosegretario. Ma il numero de' giudici e de ponenti non era stabile.] [2] *Abate* non si dice soltanto a chi lo è, ma serve anche d' ironia con chi non lo è. [Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er corpo* ecc., 8 genn. 32.] [3] Chi vi ci ha ecc. [4] Il certificato, la pagella ecc. [5] Monsignor Segretario di Consulta, posto che dá prossimo adito al conseguimento della porpora cardinalizia. [6] Che avevate. [7] Pure. [8] Il segretario di Monsignor Segretario. [9] Dicevate. [10] Francesco. [11] Sono.

## LA SCALA DE LI STROZZI.[1]

Caro lei, va a ttentà li capoccioni,[2]
E ffiotta[3] poi si jj' arïessce[4] male?!
Cqua ppe' sti ggiri[5] sce so'[6] le su' scale,
Come da le suffitte a li portoni.

Offerènno[7] zecchini e ddobboloni
Addrittura ar zoggetto prencipale
Che ttiè in mano la penna ar Cardinale,[8]
C' è dd' abbuscasse un carcio[9] a li c.......

Er Zegretàr-de-Stato[10] ha er zu' mezzano:
Questo ha er zuo: l' antro un antro; e la strozzata
S' ha da spiggne[11] a l' inzù dde mano in mano.

Er più ggrosso, se sa, nnaturarmente
Se vò ssempre tené a la riparata[12]
De poté ddì cche nnun ha avuto ggnente.

26 aprile 1834.

---

[1] *Strozzo:* prezzo di corruttela o prevaricazione. [2] *Capoccioni:* le persone più potenti. [3] Si lamenta. [4] Se gli (le) riesce ecc. [5] Per questi *giri:* intrighi, maneggi. [6] Ci sono. [7] Offerendo. [8] [Al Cardinale *Segretario di Stato*, come dice più giù.] [9] C' è da buscarsi un calcio ecc. [10] Il Segretario di Stato. Questa apocope, sul vocabolo *segretario*, non si creda già una licenza poetica, chè noi non ne abbiamo mai prese. [11] Da spingere. [12] Si vuol sempre tenere al coperto, in guardia.

## L' ASCIUTTA [1] DER 34.

C' è antro [2] da penzà, cche a ffà li pianti
Perché nnun piove in nell'Agro-romano,
Perché la secca [3] manna [4] a mmale er grano,
E pperché mmoriremo tutti quanti.

Questi so' ttutti guai pe' l' iggnoranti.
Quello che ddeve affrigge [5] oggni cristiano,
È cch' er Zagro Colleggio nun è ssano, [6]
E ccià ttredisci Titoli vacanti. [7]

Su' Santità vorebbe provedelli,
Ma, ffra ttanti prelati, indóve azzecchi
Pe' ddà le teste a ttredisci cappelli?

Però, cquanno de mejjo nun ze trovi,
In ner pesà li cardinali vecchi
Sc' è [8] da pijjà ccoraggio pe' li novi.

27 aprile 1834.

---

[1-3] La siccità. [" Facciamo i più ardenti voti che cada presto pioggia, della quale le campagne hanno urgente bisogno. „ *Notizie del giorno*, 27 marzo 1834.] [2] C'è altro. [4] Manda. [5] Affliggere. [6] Non è intiero. [7] Nessuno ignora ogni cardinale essere incardinato ad una chiesa, donde trae il suo Titolo. [8] Ci è.

## ER RISPETTO A LI SUPRÏORI.[1]

Chi mmette sù[2] er padrone? Uno è quer zozzo[3]
Bbrutto vecchio bbavoso cataletto
Der zor mastro-de-stalla: e a llui ggià ho ddetto
Che ttant' ha da finì cch' io me lo strozzo.

L' antro poi che l' inzórfora,[4] è un pivetto,[5]
Ch' un mes' addietro j' amancava er tozzo,[6]
E mmo cch' è entrato in scuderia pe' mmozzo,
Tiè una ruganza[7] da Cacàmme-in-Ghetto.[8]

E nnu' lo vò ccapì cch' io so' ccucchiere,[9]
E cch' ho ppiù età de lui, e cche ppe' cquesto
Lui m' ha da rispettà ccom' è ddovere.

Lo soo,[10] ttutta farina[11] der vecchiaccio.
Ma io te ggiuro, da quell' omo onesto
Che mme posso avvantà,[12] cch' io je la faccio.[13]

28 aprile 1834.

---

[1] Superiori. [2] *Metter su:* indisporre l'animo di chicchessia. [3] Sozzo. [4] *Inzólfa*: accende. [5] Ragazzotto. [6] Gli mancava il tozzo. [7] Tiene [ha] una arroganza. [8] *Cacàm* o *cacan* del Ghetto degli Ebrei. [Il Rabbino maggiore: dall'ebraico *haham.*] [9] Sono cocchiere. [10] Lo so. In segno di perfetta persuasione si pronunzia colla *o* prolungata, quasi fosse doppia. [11] Tutto maneggio. [12] Vantare. [13] Lo uccido.

## LI SPARAGGNI.[1]

L' omo de colomia[2] le provisione,
Se le fà cco' ggiudizzio a ttemp' e lloco,
E sta ssempre a la lerta[3] all' occasione
Che le ccose che vvò, ccostino poco.

Tu gguarda, pe' pportatte[4] un paragone,
Padron Intrujjo Sbrodolini er coco:
Come viè istate, lui crompa[5] er carbone
Pe' l' invernata ch' è ppiù ccaro er foco.

E cquanno annò ffallita la drughiera,[6]
E li su' creditori, ar tribbunale,
Je fesceno[7] incantà ttutta la scera,

Tu tt' aricorderai ch' un cardinale
Se la prese pe' sse quanta sce n' era,
Pe' ffasse[8] a bbommercato er funerale.[9]

29 aprile 1834.

---

[1] Risparmi. [Con questo stesso titolo c'è anche un altro sonetto, 3 dic. 32.] [2] Economia. [3] All'erta. [4] Portarti. [5] Compera. [6] Droghiera. [7] Gli (le) fecero. [8] Farsi. [9] Il cardinal Maury, arcivescovo di Parigi sotto l' Impero, avarissimo uomo, pensò a questa economia per dopo la sua morte.

## L' ESSEMPIO.

Consideranno [1] come so' [2] accidiosi
Sti pretacci maliggni e ttraditori:
Esaminanno [3] quanto so' rrabbiosi,
Jotti, [4] avari, superbi, e ffott.....:

Ripijji un po' de fiato, t' arincori,
T' addormi ppiù ttranquillo e tt' ariposi:
Perché li lòro vizzi [5] più ppeggiori
Servono a illuminà lli scrupolosi.

È er Crero [6] che cc' impara [7] a ffà ll' istesso,
Er Crero, ch' ha scordato er gran proscetto
D' amà er prossimo suo com' e ssestesso.

Mentre li preti offènneno [8] er decoro,
E la lègge de Ddio j' è mmorta in petto,
Chi vvorà rrispettà lla lègge lòro?

30 aprile 1834.

---

[1] Considerando. [2] Sono. [3] Esaminando. [4] Ghiotti. [5] Vizi. [6] Il Clero. [7] *Impara*, per "insegna." [8] Offendono.

## LO SCUMMUNICATO.

Nun prenno[1] pasqua: ebbè? scummunicato
Ho ppiù ffed'io,[2] che un Giuda che la prenne;[3]
Perché un bijjetto se crompa e sse venne,[4]
E er chìrico[5] ne sa ppiù der curato.

E nnun ce vò[6] ggran testa per intenne[7]
Ch' er corpo de Ggesù Ssagramentato
Tanti vanno a mmaggnasselo[8] in peccato,
Come le colazzione e le merenne.[9]

E ss' io pe' nnun commette[10] un zagrileggio,
Nun essenno indisposto[11] a cconfessamme,[12]
Soffro l' infamia, er tabbellone,[13] e ppeggio;

Credo d' èsse[14] ppiù ffijjo de la Cchiesa,
Che cquelli che sse crompeno[15] le fiamme
Co' un boccone[16] o ttre ppavoli de spesa.[17]

11 maggio 1834.

---

[1] Non prendo. [2] Ho più fede io. [3] Prende. [4] Si compera e si vende. [5] E il chierico ecc. Vedi il sonetto intitolato: *Li chìrichi* [29 nov. 33], alla nota... [6]. [6] E non ci vuole. [7] Intendere. [8] A mangiarselo. [9] Le colezioni e le merende. [10] Per non commettere. [11] Non essendo disposto. [12] A confessarmi. [13] Il *tabellone*, o il *cartellone* è la lista degli scomunicati per non soddisfatto precetto pasquale, e si appende alla porta maggiore di S. Bartolommeo all'Isola Tiberina il giorno 25 di agosto. Vi figurano sempre nomi oscurissimi della feccia del popolo, perchè o gli altri sono prudenti, o per essi sono prudenti i curati. [14] Credo d'essere. [15] Che si comperano. [16] "Qui manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit." [17] Vedi la nota citata già qui sopra alla nota 5.

## LA PRUDENZA DER PRETE.

Sceso er Bambin de la Rescèli,[1] e appena
Fattoje[2] er lavativo d' ojjo[3] e mmèle,
Cominciò a ppeggiorà, ppovera Nèna,[4]
E a vvenì ggialla com' è ggiallo er fèle.[5]

Che ffo allora! esco e ccrompo du' cannele:[6]
E ssudanno a ffuntane[7] da la pena,
Curro[8] in chiesa a pportalle a ddon Micchele,
Per accènnele[9] a ssanta Filomena.[10]

Lui se l'acchiappa,[11] e ddoppo, “Fijjol mio,„
Me disce, “vostra mojje a cche sse[12] trova?„
Dico: “Llì llì ppe' ddà ll' anima a Ddio.„

E llui: “De c...i ch' io la fo sta prova!
Rièccheve[13] li moccoli, perch' io
Nun vojjo scredità una santa nova.„

14 maggio 1834.

---

[1] Disceso il Bambino dell'Ara-Coeli [che si porta come ultima medicina ai moribondi]. Vedi la nota... [10] del sonetto... *[Er legno* ecc., 13 nov. 32]. [2] *Fattogli*, per “fattole.„ [3] D'olio. [4] Maddalena. [5] Il fiele. [6] Compero due candele. [7] Sudando a fontane. [8] Corro. [9] Per accenderle. [10] Vedi il sonetto... [*Santa Filomena,* 21 apr. 34]. [11] Egli se le ghermisce. [12] Si. [13] *Rieccovi:* eccovi indietro ecc.

## L'ORE CANONICHE.

Lo so cche sta[1] canajja bbuggiarona
Va in coro ar matutino, sora Tèta,[2]
E cce[3] va a pprima, a tterza, a ssest' e a nnona,
E 'r doppo-pranzo a vvesper' e a ccompieta.

Ma vve[4] credete voi che, cquanno sona
Quela campana, ggnisuno[5] s' inquieta
Pe' sscéggne a ddì[6] l'uffizzio o la corona,
O a mmettese[7] la cotta o la pianeta?

Oggni frate va in coro, perché llui
(Sii vergoggna, o ppulitica, o ppavura)
Nun vò ddì all' antri[8] li penzieri sui.

Che ssi[9] ffra Ppio, fra Mmarco o ffra Ggrigorio
Fussi[10] er primo a strillà: *Cche sseccatura!*,
Currerebbeno[11] tutti ar rifettorio.

15 maggio 1834.

---

[1] Questa. [2] Signora Teresa. [3] Ci. [4] Vi. [5] Nessuno. [6] *Per scéggne* ecc. Con la prima e chiusa: "per discendere a dire." [7] Mettersi. [8] Non vuol dire agli altri. [9] Che se. [10] Fosse. [11] Correbbero.

## LI MONICHI MMALEDETTINI.[1]

Novanta Padr' Abbati Sascerdoti,
Sedenno tutti quanti in ordinanza
Siconno[2] la misura de la panza,
Hanno fatto Capitolo. E sse[3] noti

Ch' er motivo de tanta aridunanza
È stato pe' ddiscide[4] e mmannà a vvoti
Si[5] ar pranzo de sta Regola de sciòti[6]
Sce[7] se dovessi[8] cressce[9] una pietanza.

Cristo! che bbattibbujjo[10] bbuggiarone!
Chi pparlava de carne, e cchi de pessce;
E ggnisuno capiva la raggione.

Puro,[11] a la fine, s' è vvenuto in chiaro
Che la pietanza nun ze possi[12] ccressce,
Ma in logo d' una se ne creschi[13] un paro.

15 maggio 1834.

---

[1] Benedettini. [2] Secondo. [3] Si. [4] Per decidere. [5] Se. [6] *Sciòti:* ironia di *sciocchi.* [7] Ci si. [8] Dovesse. [9] Crescere. [10] [Battibecco, subbuglio], conflitto. [11] Pure. [12] Non si possa. [13] Cresca.

## L' OLIVETANI

Io, er mi' fijjo granne e mmi' fratello
Èrimo [1] tutt' e ttre ccapi-ortolani
Dell' orto de li Padri Olivetani,
Che nnun c' è ar monno un orto accusì bbello.

Ma vvenuto a rreggnà sto gran cervello
De don Mauro, [2] noi poveri cristiani
Sémo stati cacciati com' e ccani,
Propio come caggnacci de mascello.

E pperché? pperché er Papa ha avuto vojja
De sopprime [3] sti monichi, e mmo adesso
Fa l' inventario, e, bbontà ssua, li spojja.

E pperché ll' ha ssoppressi e ll' ha spojjati?
Pe' ffà a spese dell' Ordine soppresso
Più rricchi li su' antichi cammerati. [4]

15 maggio 1834.

---

[1] Eravamo. [2] Mauro Cappellari, poi Papa Gregorio XVI. [3] Di sopprimere. [4] I beni dell'Ordine Olivetano sono stati donati da Gregorio a' suoi confratelli Cisterciensi: e per ciò tanto più gli Olivetani risguardano la loro soppressione come un fatto di personalità, in quanto che dentro il solo Stato pontificio si è quella circoscritta, dove solamente si poteva dal Papa disporre a suo talento di proprietà altrui, comunque ecclesiastiche.

## ER MIRACOLO DE SAN GENNARO.

Come però er miracolo ch' ho vvisto
Cór mi' padrone a Nnapoli, di' ppuro [1]
Che cquant' è ggranne er monno, mastro Sisto,
Nun ne pònno succede [2] de sicuro.

Usscì un pretone da de-dietro un muro [3]
Co' un coso [4] pieno de sanguaccio pisto,
E strillò fforte a ttante donne: “È dduro.„
E cquelle: “Sia laudato Ggesucristo.„

E ddoppo, in ner frattempo ch' er pretone
Se smaneggiava [5] er zangue in quer tar [6] coso,
Le donne bbiastimaveno orazzione.[7]

Finché cco' sto smaneggio e nninna nanna,[8]
Er zangue diventò vvivo e bbrodoso [9]
Com' er zangue d' un porco che sse [10] scanna.

18 maggio 1834.

---

[1] Di' pure. [2] Succedere: accadere. [3] Il prete col reliquario in forma di lanterna di carrozza, entro cui sono le due ampolle di sangue, esce di dietro l'altare che è isolato. Dalla parte opposta esce altro prete col teschio del santo vescovo rinchiuso, nel capo di un busto d'argento ornato come una mammana [levatrice] in giorno di battesimo. All'incontrarsi di queste due reliquie, or più presto e or più tardi accade il miracolo della fusione, il quale accadeva anticamente nella grotta di Posilipo, prima che la divozione de' Napolitani rubasse violentemente quel teschio alla città di Pozzuoli. [4] Con un coso ecc. *Coso* è voce generica che rappresenta tutto ciò che si vuole. Qui sta pel “reliquario„ nominato alla nota precedente. [5] Si maneggiava. Tardando il miracolo, il prete si ravvolge tra le mani il reliquario, e lo frega e lo accarezza. [6] In quel tal. [7] Bestemmiavano orazioni. E real-

mente le sono più bestemmie che altro. Fra i *credi* e le *salve-regine,* ecc., recitate o gridate con una specie di furore baccante, e storpiate Iddio sa come, è sempre interpolata la orazione seguente: *Benedetto lo Padre, benedetto lo Fijjo, benedetto lo Spiritossanto, che cià ddato chisso Santo nuosto; e ffede a chi nun crede.* [8] La *ninna-nanna*, tanto esprime quelle cantilene con le quali le nutrici provocano il sonno de' bambini, quanto il tentennamento delle culle, da quelle cantilene accompagnato. [9] Liquido. [10] Si.

---

## ER BATTESIMO DER FIJJO MASCHIO.

Cosa so'[1] sti fibbioni sbrillantati,[2]
Sto bbèr cappello novo e sto vistito?
Sta carrozza ch' edè?[3] cch' edè st' invito
De confetti, de vino e dde ggelati?

E li sparaggni tui[4] l' hai massagrati,
C....-matto somaro sscimunito,
Perché jjeri tu' mojje ha ppartorito
Un zervitore ar Papa e a li su' frati?!

Se[5] fa ttant' alegria, ttanta bbardoria,[6]
Pe' bbattezzà cchi ffórzi[7] è ccondannato,
Prima de nassce,[8] a ccojje[9] la scicoria!

Poveri scechi![10] E nnun ve sétè accorti
Ch' er libbro de bbattesimi in sto Stato
Se poterìa[11] chiamà *llibbro de morti?*[12]

22 maggio 1834.

---

[1] Sono. [2] *Brillantati,* non già adorni di brillanti, ma lavorati a faccette forbite e rilucenti. [Li portavano sulle scarpe come i preti, e da parte ai ginocchi per fermare i calzoni corti, che furono poi sostituiti da quelli a campana. Cfr. la nota 5 del sonetto: *La milordarìa,* 27 nov. 32.] [3] Che è? cosa è? [4] I risparmi tuoi. [5] Si. [6] Baldoria: esultanza strepitosa. [7] Forse. [8] Di nascere. [9] A raccogliere. [10] Ciechi. [11] Si potrebbe. [12] [Questo sonetto parrà un capolavoro e insieme una santa e generosa azione, se si ripensa che nello Stato pontificio a chi non fosse prete o frate era chiusa quasi ogni via; e se si tengono presenti le condizioni generali dello Stato stesso, durante il pontificato di Gregorio XVI. Ferdinando Ranalli, che appunto nel 1834, nell'Arcadia e nella Tiberina, tra un nuvolo di monsignori e cardinali, recitava applauditi sonetti sulla Passione

e sopra altri sacri argomenti (V. il *Diario di Roma* di quell'anno), fece poi del pontificato di Gregorio questo lugubre ma verissimo quadro: " Pessima l'amministrazione; l'erario esausto; protetti i malfattori, e gli onesti uomini perseguitati; nessuna sicurezza nelle città e nelle campagne; i piati continui e perpetuati dalla confusione delle leggi e ingordigia dei curiali; consigli militari in luogo de' tribunali ordinari, misteriose le condanne, ingiuste le pene, scomposti i giudizi, la milizia corrotta e forestiera e fomentatrice di civili discordie; le tasse enormissime; violato il segreto delle lettere; gli uffici e gli onori premio della malvagità e dell'ignoranza; da per tutto abusi, arbitri, corruzione. Viziosi i costumi, contaminata la morale, scaduta la religione, l'edifizio civile minacciante da ogni lato rovina. „ E a tutto questo si aggiunga che Gregorio, finchè visse, " non volle mai strade ferrate, non congressi scientifici, non asili d'infanzia. „ *Le Istorie Italiane;* Firenze, 1858; vol. I, pag. 30-31.]

---

## L'ARME PROVÌBBITE.

Je [1] sta bbene a st' infami framasoni,
E 'r Governo è un gran omo de punilli.[2]
Impareranno a rriportà [3] li stilli [4]
E li verdùchi [5] drento a li bbastoni.

E ha rraggione de dì [6] ppadre Perilli [7]
Che ddu' anelli da piede a li carzoni [8]
So',[9] ddoppo de la forca, lli ppiù bboni
Medicamenti pe' gguarì li grilli.[10]

E ggià cch' er Papa storce [11] de curalli
Drento in ne lo spedàr [12] der cimiterio,
Vadino a scopà Rroma,[13] e bbuggiarालli.

Chi pporta l' arme, ha da morì in catene,
Eccett' a nnoi,[14] che in tanto diavolèrio,[15]
Si pportamo [16] er cortello, è a ffin de bbene.

23 maggio 1834.

---

[1] Gli. [2] È da riputarsi grand' uomo, quante volte li punisce. [3] *Riportare,* nel senso di "portar nuovamente." [4] [Stili.] [5] [*Verduco:* spadino a quattro tagli.] [6] Di dire. [7] Frate conventuale, intrigante, instigatore e spia del Governo. [Probabilmente, è quel medesimo padre Perilli che nel 1832 era stato dato "per consigliere, per spia, per birro e fors'anco per confessore" a monsignor Cagiano, delegato a Perugia. Cfr. Bonazzi, *Storia di Perugia;* Perugia, 1875-79; vol. II, pag. 580.] [8] Due anelli appiè dei calzoni. [9] Sono. [10] *Grilli:* idee esaltate. [11] *Storce:* non consente. [12] Spedal. [13] Allude alle opere pubbliche, alle quali i condannati s' impiegano. [14] Eccetto noi. [Noi, s' intende, *sanfedisti* o *centurioni.* Dei quali il Farini dice che erano "privilegiati di portar armi," e "sangue sitivano sotto l' imagine di Maria e del vicario di Cristo." Op. e vol. cit., pag. 68-69.] [15] In tanto sconvolgimento di cose. [16] Se portiamo.

## LI SORDATI BBONI.

Subbito ch' un zovrano de la terra
Crede ch' un antro [1] j' abbi tocco [2] un fico, [3]
Disce ar popolo suo: "Tu ssei nimmico
Der tale o dder tar [4] re; ffajje [5] la guerra."

E er popolo, pe' sfugge [6] la galerra
O cquarch' antra grazzietta che nnun dico,
Pijja lo schioppo, e vviàggia com' un prico [7]
Che spedischino in Francia o in Inghirterra.

Ccusì, pe' li crapicci [8] d' una corte,
Ste pecore aritórneno a la stalla
Co' mmezza testa e cco' le gamme storte.

E cco' le vite sce se ggiuca [9] a ppalla,
Come quela p...... [10] de la morte
Nun vienissi da lei [11] senza scercalla. [12]

23 maggio 1834.

---

[1] Altro. [2] Gli abbia toccato. [3] *Fico:* qui sta per "un nonnulla." [4] Tal. [5] Fagli. [6] Per isfuggire. [7] Plico. [8] Capricci. [9] Ci si giuoca. [10] [Come *se* quella ecc.] Per bene pronunziare le due antecedenti parole, si deve considerarle quasi fossero unite, di modo che l' accentuazione non cada che sulla prima *a* di *p*...... [11] Non venisse da sè. [12] Cercarla.

## LI PRELATI E LI CARDINALI.

Pijjete gusto: guarda a uno a uno
Tutti li Cardinali e li Prelati;
E vvederai che de romani nati
Sce ne so'[1] ppochi, o nnun ce n'è ggnisuno.[2]

Nun ze[3] sente che Nnapoli, Bbelluno,[4]
Fermo, Fiorenza, Ggenova, Frascati....
E cqualunque scittà lli ppiù affamati
Li manna[5] a Rroma a ccojjonà er diggiuno.

Ma ssarìa poco male lo sfamalli:
Er pegg' è cche de tanti che cce trotteno,[6]
Li somari so' ppiù de li cavalli.

E Rroma, indóve vièngheno[7] a ddà ffonno,
E rrinnègheno Iddio, rubben' e ff......,
È la stalla e la chiavica der monno.

27 maggio 1834.

---

[1] Ce ne sono. [2] Nessuno. [3] Non si. [4] [Patria di Gregorio XVI, allora regnante.] [5] Manda. [6] Ci trottano. *Trottare,* per "accorrere." [7] Vengano.

## LA DIFESA DE ROMA.

Co' ttutto che a Ssan Pietro sc' è un Papaggno [1]
Che cce tratta da passeri e cce pela,
E dda settantadua torzi de mela [2]
Un antro ne vierìa sempre compaggno,

Puro [3] abbasso la testa e nnun me laggno
Quann' essce quarch' editto che tte ggela;
E cqui a Rroma sce sto, pperché oggni raggno
È attaccato e vvò bbene a la su' tela.

E io nun faccio com' e vvoi, nun faccio,
Ch' ar più mmenomo assarto de gabbella,
Ve se sente strillà: "Cche ppaesaccio!"

Che ccorpa [4] sce n' ha Rroma poverella,
Si un governo affamato allónga er braccio
E vve se viè a vvotà ppila e scudella? [5]

27 maggio 1834.

---

[1] *Papagno,* qui sta per "Papa," ma in romanesco vuol dire: "pugno, percossa." [2] [Veramente, da che Sisto V, ad imitazione de' settanta seniori d' Israele, fissò il numero de' cardinali a settanta, questo numero non fu mai oltrepassato. Ma molti del popolo credono che siano settantadue, ed è anzi proverbiale il verso: *Settantadue ladron governa il mondo.*] [3] Pure. [4] Colpa. [5] [Pentola e scodella.]

## LI PARAFURMINI.[1]

Teneteli da conto sti puntali
De ferro inarberati a 'ggni cantone!
Come si[2] anticamente, sor cojjone,
Nun usàssino[3] ar monno temporali.

Avete tempo d' inventà invenzione:
Li fraggelli de Ddio so' ssempre uguali.
E lo sperà cche un furmine nun cali
Pe' uno spido,[4] è un mancà dde riliggione.

Li veri parafurmini cristiani
Pe' trattené pper aria le saette
E ccaccià vvia li furmini lontani,

Nun zo'[5] mmica sti ferri da carzette,
Ma sso' li campanelli loretani,[6]
Le campane, e le parme[7] bbenedette.

28 maggio 1834.

---

[1] [V. sullo stesso argomento, e collo stesso titolo, il sonetto dell' 11 nov. 32.] [2] Se. [3] Non usassero. [4] Per uno spiedo [spiede]. [5] Non sono. [6] Nel maggior furore delle tempeste sogliono le pie donne cavare un braccio fuori della finestra, agitando nell'aria un campanelluzzo, stropicciato già sulla sagra scodella della Santa Casa di Loreto. La procella allora, dopo fatto il suo corso, cessa e si dà luogo alla serenità. [7] Palme. Sono per lo più ramuscelli di ulivo. [Che si benedicono la domenica che precede quella di Pasqua di Resurrezione, e si mettono a capo al letto, e anche fuori delle finestre per tutelare la casa dai fulmini.]

## LE MMALEDIZZIONE.

Monziggnor nostro cór messale in mano,
Du' schizzi d' acqua santa e cquattro strilli,
È annato fòra a mmaledì li grilli
E a pproibbijje [1] de maggnasse [2] er grano.

Circ' a l' inibbizzione de lo spano [3]
Nun je se pò [4] impuggnà ssenza cavilli;
Ma, ar mi' poco ggiudizzio, er maledilli
Nun me pare un' azzione da cristiano.

Grilli, tiggnòle, bbagarozzi [5] e rruche [6]
So' ccreature [7] de Ddio come che nnoi:
Sola diverzità cche sso' ppiù cciuche.[8]

Eh ccome dunque Monziggnor Croscifero
Pò mmaledilli, e ppredicacce [9] poi
Ch' è inzin peccato a mmaledì Lluscifero?

29 maggio 1834.

---

[1] *Proibirgli,* per "proibir loro." [2] Di mangiarsi. [3] Del mangiare. [4] Non gli si può. [5] *[Bagarozzo,* e *bacherozzo* nel linguaggio più civile: specie di scarafaggio nero, che si trova per lo più ne' luoghi umidi, e che nell'Umbria si chiama *scardaóne.* Come per liberare i campi e gli orti dalle cavallette, dalle lumache, dai bruchi, ecc., cosi per liberare le case dai *bacherozzi,* dai topi, dalle tignole, ecc., si chiamava il prete. Oggi queste usanze vanno a poco a poco scomparendo anche dalle campagne.] [6] Ed eruche. [Specie di bruchi.] [7] Sono creature. [8] Piccole. [9] Predicarci.

## LO SPUNTO DE CASSA.

“Santo Padre,„ disceva er Tesoriere,
“È vvòto er piatto[1] p' er Zagro Colleggio.„
E cqui er Papa annò in bèstia, e strillò ppeggio
Che nnun strilla un garzon de caffettiere.

E sformava[2] a rraggione. Un gabbeggliere[3]
Nun ha dd' avé mmai vòti in ner conteggio,
Tanto ppiù ppe' cchi ggode er privileggio
Che jje s' abbi[4] da empì ppiatto e bbicchiere.

Co' cquella sarza poi de san Bennardo[5]
Ch' un cardinale se tiè[6] ssempre addosso,
Vòi fà cch' er piatto suo soffri[7] ritardo?

Va' a ccercà adesso quer ch' è ggiusto! *Ggiusto*
Fu impiccato a la Storta;[8] e un pettorosso[9]
Pò ffà ssantificà ppuro[10] l' ingiusto.

31 maggio 1834.

---

[1] Vedi il sonetto... *[Nissuno è ccontento*, 28 nov. 32; nota 4]. [2] *Sformare; sformar cappello:* prorompere in collera. [3] Gabbelliere. [4] Gli si abbia. [5] *Salsa di san Bernardo:* fame. E dicesi qualunque cibo il più grossolano riuscire squisito, allorchè è condito con la salsa di san Bernardo. [6] Si tiene. [7] Soffra. [8] Proverbio romano. La Storta è la prima posta de' cavalli uscendo di Roma per la porta settentrionale d'Italia *[sic]*. [9] *[Pettirosso*, qui per “cardinale.„] [10] Pure.

## L' UDITOR DE LA CAMMERA.[1]

L'A. C.[2] nnovo, in ner ceto de prelati
È un de quelli de li tajji[3] vecchi,
E sse pò ddì[4] lo specchio de li specchi
De li galantomoni incipriàti.

Vedi come lo tratteno l' abbati
Scortichini, attacchini e mmozzorecchi?[5]
Tutti je[6] vanno a ffà ssalamelecchi[7]
E averàbbili,[8] a sconto de peccati.

" Co' ttante spremiture de limoni,[9] "
Me disceva un copista de notaro,
" Pare che sta canajja lo cojjoni.

E llui nun ze n' accorge: anzi l' ha a ccaro,
Perché, ffra ll'antri[10] su' nummeri[11] bboni,
A ccervello sta ppeggio d' un zomaro. "

3 giugno 1834.

---

[1] [Monsignor Della Porta-Rodiani, succeduto da circa due anni a monsignor Nicolai.] [2] L'Uditore della Camera, cioè il capo del Tribunale Innocenziano, s' indica nelle scritture colle sole iniziali A. C., cosicchè poi dicesi il Tribunale dell'A. C., o semplicemente l'A. C. *(Auditor Camerae).* [V. la nota 4 del sonetto: *Du' servitori,* 28 nov. 32.] [3] Tagli. [4] Si può dire. [5] I curiali. [6] Gli. [7] *Salamelèch* deriva da *salam alaik,* parole che profferiscono i Turchi nell' inchinarsi con riverenza. [8] *Ave rabbi:* frase evangelica. [9] *Spremere i limoni* è quel congiungere delle mani inserendo i diti dell'una in quelli dell'altra, che si fa in atto di preghiera o di ossequio. [10] Altri. [11] Requisiti, qualità. *Numeri di sommario:* frase forense: cioè documenti in aiuto della propria causa.

## LI DILITTI D'OGGIGGIORNO.

Don Marco fu cconvinto d'adurterio,
E er Papa l'assorvé ccome innoscente.
Diede in .... a li fijji de Saverio,
E er Papa disse: "Nun è vvero ggnente."

Ha ffatto stocchi,[1] furti, e un diavolèrio
De fede farze contro tante ggente,
E er Papa se n'è uscito[2] serio serio:
"Nun ci vojjamo crede un accidente."

Arfine jjeri, pe' vvoler divino,
Una spia je soffiò ste du' parole:
"Santo Padre, don Marco è ggiacubbino."

E er Zanto Padre, in ner momento istesso,
Sentènnose[3] toccà ddove je dole,
Lo condannò da lui[4] senza proscesso.

4 giugno 1834.

---

[1] Trufferie di danaro. [2] Se n'è uscito: se n'è disimpegnato col dire ecc. [3] Sentendosi. [4] Da sè medesimo.

## ER MOTIVO PRENCIPALE.

A gguardà bbene,[1] er Papa, appress' a ppoco
È un omo fatto d' ossa, carne e ppelle,
Co' la bbocca, li denti e le bbudelle,
E li membrucci sui tutti ar zu' loco.

Èccheve[2] la raggion de le gabbelle:
Pe' vvia che[3] li quadrini che ddà ar coco
Acciò jje metti[4] un po' de pila[5] ar foco,
Nun je pònno fioccà ggiù dda le stelle.

Paga poi lavatura e stiratura,
Lumi, vestiario, spie, preti d' ajjuto,
Stalla, e ddu' fronne[6] de villeggiatura;

Com' ha da vive[7] er povero siggnore?
Manna[8] un editto, e ddisce: "Ho rrisoluto,
Popolo mio, de rosicatte[9] er core."[10]

5 giugno 1834.

---

[1] [A guardar bene *la cosa:* a considerarla bene.] [2] Eccovi. [3] Imperocchè. [4] Gli metta. [5] [Pentola.] [6] Due fronde: un tantino. [7] Vivere. [8] Manda. [9] Rosicarti. [10] [Cfr. il sonetto: *Er zale* ecc., 31 dic. 32.]

## ER CONFESSORE MIO.

La vviggijja der nome de Maria,
Viscino a mmezzoggiorno, un de li frati
Francescani minori ariformati
Me portò a cconfessamme [1] in zagristia.

Dico er confideor, raschio, e ppoi via via
J' incomincio a sfilà li mi' peccati:
E er frate co' li gommiti appoggiati
Stava a ssentì la confessione mia.

Quann' ecco, incirca a la mità [2] de quella,
Den den dèn, den den dèn, fòr de la porta
Se [3] sente sbatoccà [4] una campanella.

Hai visto er frate? S' arza sù addrittura,
Strillanno: " Un' antra [5] vorta, un' antra vorta,
Perché adesso ho un affare de premura. „[6]

5 giugno 1834.

---

[1] Confessarmi. [2] Metà. [3] Si. [4] *Sbatoccare*, verbo derivato da *batocchio* (battaglio), che il popolo dice *batocco*. [5] Altra. [6] [Cioè il desinare, di cui la campanella aveva dato il segnale.]

## LE LEMOSINE P' ER TERREMOTO.[1]

Terminata la quèstuva,[2] e indivisi[3]
Tutti quanti li fonni aridunati,
Sei mijjara de bbravi colonnati[4]
Furno spidite ar Vescovo d' Assisi.[5]

Figurateve lui! Visti e ccontati,
Je pàrzeno[6] sei mila paradisi:
Eppuro,[7] a ddilla in termini priscisi,[8]
Li danni nun zo' ancora arimediati.

Ma annàtesce[9] a pparlà! " Ssori cojjoni, "
V' arisponne, " l' ho spesi mejjo assai
Ner fà una compaggnia de Scenturioni. "[10]

Bbasta, o ssii vero o 'na bbuscia[11] ggiocosa,
Er terremoto come ll' antri guai
Pe' li vescovi è bbono a cquarche ccosa.[12]

6 giugno 1834.

---

[1] Il tremoto che nel ... [1832] afflisse Fuligno e buona parte dell'Umbria. [2] In Roma fu fatta una questuazione, per soccorrere ai danni di quel flagello. [3] Divisi. [4] [*Colonnato,* propriamente, era lo scudo di Spagna, che da una parte aveva l'impronta delle colonne d'Ercole. Ma qui sta per scudo in genere.] [5] Monsignor Zelli, viterbese. [6] Gli parvero. [7] Eppure. [8] Precisi. [9] Andateci. [10] I Centurioni sono una specie di Santa Hermandad, armata specialmente dai vescovi dello Stato, per rinnovare, al bisogno, una Saint-Barthélemy contro i liberali, dichiarati felloni ed eretici. [ " Il Sanfedismo, ortodosso in politica come in religione, credeva avere podestà di sostenere e difendere l'edificio romano ampliando e disciplinando a milizia le forze della setta e quelle che erano affini per sacro e per politico rispetto. Da ciò l'idea dei militi centurioni: antichissima istituzione degli Stati della Chiesa, della quale favellano i cronachisti condannandone le opere, e notando fra le laudate di Sisto V

lo averla distrutta. In Curia romana è sempre qualche geloso custode delle anticaglie, il quale a tempo e luogo le disotterra, e le pone in atto tal quali: come se il presente e l'avvenire non fossero e non potessero essere che una mera copia del passato. Anche questa volta furono disotterrati i centurioni, a difesa del governo, essendo segretario di Stato il cardinale Bernetti. Il quale non già mi penso io, che scopo fazioso avesse e che si proponesse usarne oltre le ragioni di legittima difesa; ma bene so ed affermo, che vennero usati ed abusati principalmente ad offesa dei liberali, essendochè lo spirito di parte acciechi in guisa che si reputi, difendersi i governi solo coll'offenderne i nemici. Il cardinale Brignole, che era venuto a Bologna commissario straordinario in luogo dell'Albani, mostrò gran fervore nell' istituire codesta milizia secreta, la quale rimase in condizione di occulta associazione nelle Marche, nell' Umbria e nelle altre provincie inferiori, ma nelle quattro Legazioni prese poi nome e veste di volontari pontifici. I centurioni e volontari vennero reclutati fra la più abbietta e facinorosa gente, privilegiati di portar armi, di non pagar certe tasse municipali, riscaldati dal fanatismo non solo politico ma anche religioso, perchè alcuni vescovi e sacerdoti li descrivevano e addottrinavano. In alcune città e castella dominarono con brutale ferocia: a Faenza, più che altrove, dove il Sanfedismo aveva vecchie e profonde radici, scorrazzavano armati sino a' denti, come orda di selvaggi in terra conquistata: le polizie erano in mano loro; perciò insolentivano e misfacevano impunemente: i contadini, i famigliari si ribellavano all' autorità dei padroni, nè v'era verso di disfarsene; chè i governanti o erano di quella stessa risma, o temevano la prepotenza del satellizio dominante. Il quale vendicava le onte del governo, quelle della religione, quelle della setta, e quelle d'ogni individuo consorte, ed accendeva nelle Romagne un inferno di rabbiose passioni. Che più? i centurioni furono assassini di partito. Io narrai già, ed il ripeto dolorando, come le sette liberali di Romagna avessero di buon'ora incominciato a mettere le mani nel sangue dei nemici politici. L' esempio fu funesto: il sangue diede frutti di sangue. I Carbonari lo avevano sparso a tradimento (abominevole a dirsi!) sotto l'imagine della libertà e dell' Italia: i centurioni sangue sitivano sotto l'imagine di Maria e del Vicario di Cristo: doppia, tripla abominazione! „ Farini, Op. e vol. cit., pag. 67-68.] [11] Bugia. [12] A ragione dicono i Francesi: *A quelque chose malheur est bon.*

## LA CARITÀ CCRISTIANA.

È arrivato a l' orecchie der Governo
Quarmente er zotto-coco der Farcone,[1]
Che pprima ha vvinto un ambo e ddoppo un terno,
J' abbi dato li nummeri un stregone.

Su sta vosce la Santa Inquisizzione,
Ch' è nnimica ggiurata de l' inferno,
J' ha mmannato sei ottime perzone
Pe' vvisitallo con amor fraterno.

Entrata a ccasa sua sta bbrava ggente,
J' ha ccominciato a ddì: " Ffijjolo, zitto:
Se [2] fa ppe' bbene tuo: nun temé ggnente. „

Defatti er capo, sibbè [3] aveva er dritto
De manettallo,[4] ha ppresi solamente
Li quadrini der corpo der dilitto.[5]

6 giugno 1834.

---

[1] Osteria in Roma. [2] Si. [3] Sebbene. [4] [Ammanettarlo.] [5] [Il fatto deve essere storico; ne può far maraviglia, a chi consideri che anche oggi, in Roma con l'approvazione del Cardinal Vicario e nelle diocesi con l'approvazione de' vescovi, si continua a stampare nel catechismo che " gli stregoni e fattucchieri tengono il demonio per loro Iddio. „ V. *Metodo da seguirsi nell' insegnamento della Dottrina Cristiana;* Roma, Tip. Befani, 1885; pag. 98; e *Breve Dottrina Cristiana* ecc.; Torino, Tip. Marietti, 1885; pag. 25.]

## LA GGIUSTIZZIA PE' LI FRATI.

In primo logo, un frate, anche a vvolello
Pien de dilitti e carico de fijji,
Un governo eccresiastico è ppe' cquello
Senz' occhi, senz' orecchie e ssenz' artijji.

Inortre li conventi hanno un fraggello [1]
D' arberinti [2] e dde tanti anniSconnijji,[3]
Che mmànnesce [4] qualunque bbariscello,[5]
E mme tajjo la testa si [6] lo pijji.

Finarmente, te vojjo anche concede
Ch' er frataccio sii trovo e ccarcerato:
Quer ch' imbrojjeno poi come se [7] vede?

Malappena er bisbijjo s' è acquietato,
Je muteno convento, e cche ssuccede?
Chi ha aùto ha aùto,[8] e cquer ch' è stato è stato.

7 giugno 1834.

---

[1] Una infinità. [2] Di laberinti. [3] Nascondigli. [4] Mandaci. [5] Bargello. [6] Se. [7] Si. [8] Chi ha avuto, ha avuto.

## MONTE - SCISTORIO. [1]

Fra ttutti li ppiù mmejjo palazzoni,
Monte-scitorio è un pezzo siggnorile,
Tiè [2] bbannerola, orloggio e ccampanile,
Co' un grossissimo par de campanoni:

Ventiscinque finestre, e ttre pportoni
Fra cquattro colonnette incise [3] a ppile, [4]
Du' cancelli de fianco, un bèr cortile,
Funtana, scala-reggia e ggran zaloni.

L' unica cosa sola che ffa ttorto
Ar Papa che cciarzò [5] li tribbunali,
È cche nun ciàbbi [6] fatto aggiuggne un orto.

Nun zapeva quer zommo Sascerdote
Quant' abbino bbisoggno li curiali
D'un zito pe' ppiantàcce [7] le carote?

7 giugno 1834.

---

[1] Monte Citorio: palazzo della Curia Innocenziana, così detta dal Pontefice Innocenzo XII, che ve la stabilì. Vedi pel di più la nota... [3] del sonetto... [*Li mozzorecchi*, 1 dic. 32. E anche il sonetto: *Li scortichini*, 29 dic. 32.] [2] [Tiene: ha.] [3] Scolpite. [4] Le tre *pignatte* [pentole], arme della famiglia Pignattelli, donde uscì il detto Pontefice. [5] Ci alzò. [6] Ci abbia. [7] Di un sito per piantarci ecc.

## ER MODO DE PROVISIONE.

Nno, nno, er Papa è un bon diavolo, Bbibbiana:
È un' animella, è un angiolo, è una spósa;[1]
E ssi[2] in oggi a nnoi pecore sce[3] tosa,
È sseggno ch' ha bbisoggno de la lana.

Ma ha pprudenza, ha ppulitica, e 'ggni cosa
La stronzidera[4] bbene a la lontana;
E cquello che pprincipia a la Bbefana,[5]
Se lo rumina ancora a Ppasqua-rosa.[6]

Heeh, l' amico scerasa[7] ha ggran pavura
De ste pressce der c.... , perché er furbo
Sa cch' er trotto dell' asino nun dura.

Lui fratanto fa er male; e doppo, er bene
Vierà ccór tempo. E nnun zarìa[8] ppiù sturbo
D' avé pprima li gaudi e ppoi le pene?

7 giugno 1834.

---

[1] Colla *o* chiusa. [2] Se. [3] Ci. [4] Sarcasmo di *considera*. [5] Pasqua Epifania. [6] La Pentecoste. [7] *Amico cerasa*, vale semplicemente: "amico." [No, perchè ha sempre, come qui, un po' d'ironia. E corrisponde appuntino all' "amico ciliegia" de' Toscani.] [8] Sarebbe.

## UN' OPERA DE MISERICORDIA.

Frall' òpere chiamate da l' abbati
*De le misericordie corporale,*
Che ar giorno der giudizzio univerzale
N' averemo da èsse[1] esaminati,

C' è: *Ssèsto, visità li carcerati;*
Ma cquer proscetto[2] nun è ssempre uguale,
Ggiacché ppe' ccerti carcerati vale,
E ccert' antri[3] so' invesce accettuati.[4]

Semprigrazzia,[5] er Governo è dd' oppiggnóne[6]
Che pp' er povero ladro e ll' assassino
S' abbi[7] d' avé ariguardi e ccompassione.

Ma in quanto ar carbonaro e ar giacubbino,
S' hanno d' abbandonà ddrent' in priggione
Senza dà rretta un c.... ar Belarmino.

8 giugno 1834.

---

[1] Essere. [2] Precetto. [3] Altri. [4] Eccettuati. [5] *Exempli gratia.* Roma ridonda di modi latini, che precipitano sino alla plebe. [6] Di opinione. [7] Si abbia.

## LA BBONIFISCIATA.[1]

L' introito de stasera è a bbonifizzio
Tutto der capo-comico Avarino,[2]
Che ppe' li bball' in corda è un ballerino
Da méttesce le mane er Zant' Uffizzio.

Chi nun vede la carca ar butteghino!....
Propio è un ammazzamento e un priscipizzio,
Perché sta ggente ha cquer mazzato[3] vizzio
De volé cche sse crompi[4] er bullettino:

Hanno attaccato un cartellone ggiallo
Più sbillóngo[5] d' un telo de lenzolo,
De lèggese[6] un po' a ppiede e un po' a ccavallo.

E ddicheno che ddisce che cc' è er giro
Der Zole attorn' ar grobbo, e in fine er volo
De Mercurio, de Frora e dde Zzaffiro.[7]

8 giugno 1834.

---

[1] Beneficiata. A Napoli corre un simile vocabolo, ma significa il pubblico lotto. [2] Averino, capo di una compagnia di saltatori, atleti e funamboli. [3] [Ammazzato: maledetto.] [4] Si comperi. [5] Bislungo. [6] [Da] leggersi. [7] Zeffiro.

## ER NEGROSCOPIO SOLARO ANDROMATICO.[1]

Mettémo da 'na parte, mastro Bbiascio,
L' asceto che cce noteno [2] l'inguille:
Lassamo stà la porvere der cascio,
Piena d' animalacci a mmill' a mmille.

Dove a ggiudizzio mio merita un bascio
Quer negroscopio è ar vede [3] in certe stille
D' acqua, ppiù cciuche [4] de capi de spille,
Ccressceve [5] tanti mostri adasciadascio.[6]

Questa è la cosa a mmé cche mm' ha incantato,
E bbenedico sempre e in oggni loco
Er francese [7] e 'r papetto [8] che jj' ho ddato.

Questo è cch' ho ggusto assai d' avé scuperto,
Perché ggià ll'acqua me piasceva poco,
Ma dd' or impoi nun me la fa ppiù ccerto.

9 giugno 1834.

---

[1] Il microscopio solare acromatico. Il vocabolo *andromatico* è quello di cui si vale un certo occhialaio romano per indicare quella tale specie di lenti. [2] Ci nuotano. [3] Al vedere. [4] Piccole. [5] Crescervi. Il *vi* non particella di luogo, ma pronominale. [6] [Adagio adagio.] [7] M.r Lagarrigue, proprietario del microscopio, che si mostrava a Piazza di Spagna. [8] Il prezzo d' ingresso era di due paoli. [Equivalenti alla lira romana, chiamata comunemente *papetto,* per la piccola effigie del papa che vi si vedeva da una parte.]

---

## LA CARTA BBOLLATA.

Pe' cquer rospo carissimo der bollo
Che ffanno in cima a la carta bbollata,
Un fojjo ha da costà una pavolata![1]
Arrabbieli, per dio! rotta de collo!

Mezzo fojjetto solo io l'ho ppagata
Quanto du' libbre de merluzz'a mmollo.[2]
Vedi come te succhieno er meróllo![3]
E sso' ppreti? e sso' ggente conzagrata?

Ar zaggio de sei pavoli er quinterno,
Pe' ccrompànne[4] una risma che nn'ha ottanta,[5]
Nun t'abbasta la vincita d'un terno.

Co' ttutto questo, va' a rriscòde[6] ar monte,[7]
E nnemmanco sce trovi l'acqua-santa!
Cosa, pe' ccristo, da bbollalli in fronte.

10 giugno 1834.

---

[1] Un paolo. [Mezza lira romana.] [2] [Baccalà in molle.] [3] Midollo. [4] Per comperarne. [5] Qui il romanesco segue la divisione delle risme di carta comune. [6] Riscuotere. [7] [Erario pubblico.]

## ER CARDINALE CALUGGNATO.

Nun j' abbasta a l' arètico scontento [1]
De mormorà cch' er Cardinàr Vicario [2]
Maggna otto vorte ppiù dder nescessario,
E ccirca ar beve [3] poi, bbeve pe' ccento.

Se va ppuro [4] inventanno, er temerario,
Che l' Eminenza Sua tiè uno strumento
Che indovina er zereno, l' acqua, er vento,
La grandina, la neve e 'r tempo vario.

Anzi, arriva a l' accesso [5] de scommette [6]
Che cco' cquello strumento, Su' Eminenza
Sce [7] regola l' ingergo [8] a le collètte.[9]

Chè ssi [10] er bùggero [11] suo disce: *diluvia,*
Er Cardinale subbito dispenza
Una collètta d' appetènna-imprùvia.[12]

10 giugno 1834.

---

[1] Maligno. [2] L' Eminentissimo Placido Zurla. [Cfr. i quattro sonetti: *Er Cardinal Camannolése*, 17 ott. 34, e l'altro: *Er pranzo* ecc., 25 apr. 34.] [3] Al *bere*. Il secondo *beve* è regolare. [4] Si va pure ecc. [5] All'eccesso. [6] Di scommettere. [7] *Ce,* per "ci." [8] Il gergo. [9] [Perchè le *collètte,* ossia quelle orazioni straordinarie che per ispeciali bisogni si aggiungono alle solite della messa, sono appunto prescritte dal Cardinal Vicario in Roma e dai vescovi nelle diocesi.] [10] Se. [11] Vocabolo che adopera spesso il popolo per dinotare oggetti de' quali ignora il nome. [12] Di *ad petendam pluviam.*

## ER RILASSCIO.

Pe' avé ssorte, bbisoggna èsse bbirbanti:
Pe' cquelli soli nun ce so' mmai pene;
Ma ariveriti e cco' le mano piene
Se ne vanno groriosi e ttrionfanti.

Specchiàmose [1] in st' arètichi [2] furfanti:
L' aveveno ingabbiati [3] tanto bbene,
E mmo invesce de metteli [4] in catene
L' arimànneno [5] a ccasa tutti quanti.[6]

Io noto er Papa,[7] io. Doppo avé ttanto
Fatto er foco dall' occhi, all' atto pratico
S' è ccalato le braghe come un zanto.

Come se [8] spiega mo er cavajjeratico
Dato a la sbirraria [9] che pportò er vanto
D' arrestalli? Fu un estro mattematico.

11 giugno 1834.

---

[1] Specchiamoci. [2] In questi eretici. Sono i liberali, perchè avversi a un sistema sostenuto da un Re-Papa. [3] Imprigionati. [4] Di metterli. [5] Li rimandano. [6] Il nostro popolano va per le generali, e secondochè una confusa fama lo istruisce de' fatti correnti. Noi però, facendoci a comentarlo, diciamo quegli *eretici*, rilasciati in difetto di colpa dopo un rigido processo e una più rigida prigionia di un anno, essere un Guardabassi, un Cesarei de Leoni, un Menicucci e un Bartolucci, imputati di aver suscitato la sommossa popolare perugina del giorno... [8] maggio 1833, quandochè non fu quella originata che dalla imprudenza del Governo, che ordinò e fece eseguire sul bel meriggio una perquisizione politica nella farmacia di Giuseppe Tei, vecchio onestissimo e adorato dal popolo per la sua carità. Le armi, onde il popolo irritato si valse in quella occasione, furono le sedie delle er-

baiuole di piazza, ciocchè esclude qualunque idea di premeditazione, quando ancora non la escludesse il repentino cenno del Governo. [Ecco come racconta il fatto Luigi Bonazzi, nella citata *Storia di Perugia* (vol. II, pag. 580-84); e questo racconto, importante e curioso per tanti rispetti, servirà anche di opportuno commento al sonetto: *L'invito der Papa*, 16 giugno 34, il quale darebbe altrimenti un'idea sfavorevole circa il carattere e la condotta del Guardabassi: "Sul mezzogiorno del dì 8 maggio 1833, l'inviso giudice processante Luigi Fanelli col suo scriba e aiutante Massimiliano Valentini, seguiti da molti carabinieri, centurioni e poliziotti che si sparsero per tutta la Piazza Piccola e per altre prossime contrade, entrarono nella farmacia Tei, lasciando guardie alla porta affinchè niuno entrasse od uscisse. Alla vista di quel minaccioso apparato, tutti quei cittadini che erano in piazza, e gli altri molti che sopraggiunsero, si appressarono attoniti, chi con lento passo e chi correndo, alla assediata spezieria, per conoscere di che si trattasse. Saputolo facilmente, si formarono capannelli, un sordo mormorio si sparse per tutta la piazza, i capannelli si aggrupparono; e quando dalle guardie fu respinta la moglie del Tei che voleva entrare, surse un urlo universale, e una irruenta fiumana di popolo, abbattendo ogni ostacolo e non frenata che dalla sua stessa grandezza, invase le stanze del farmacista. Al sopraggiungere di quella piena, i processanti, non compito l'atto, scompaiono per una porta segreta che metteva al Campo di Battaglia, lasciando tutte le carte in potere dei primi accorsi, che nel loro delirio ne fecero scempio con grave danno del proprietario. Il proprietario sulla soglia della bottega respingeva con esortazioni e preghiere un'altra onda di popolo che faceva ressa per entrare, e il popolo respinto, congiunto a quello che usciva furente dalla bottega, senza altre armi che i pugni e le sedie delle rivendugliole, si diede a percuotere di santa ragione tutti i carabinieri, tutti i centurioni in cui s'imbatteva, tutti i poliziotti travestiti che poteva riconoscere; quand'ecco arrivare ultimo al tafferuglio il Sansone dei popolani, Domenico Lupattelli, il futuro eroico compagno dei fratelli Bandiera.... Ad ognuno di quei potenti rovescioni che senza impugnare una mascella d'asino a dritta e a manca egli mena, stramazzano a terra più eroi; lo scompiglio è generale, e la folla, contenta del fatto suo, si dilegua come per incanto, lasciando sul lastrico della vasta piazza rottami di sedie, berretti schiacciati, coccarde bianche e gialle, e chiavesignati bottoni. Questa allegrezza fu pagata ben cara da molti; e il Governo nel cercare la sua vendetta badò non solo alla materiale, ma

anche alla morale complicità dei liberali. Quindi furono arrestati e condotti a Civita Castellana, Domenico e Tancredi Bettini, Giuseppe Stinchetta, Silvestro Lillini che morì in carcere, Nazzareno Anelli, Vincenzo Stornelli, mandati poi in America; Domenico Lupattelli, che esiliato dopo cinque anni di carcere, si ritirò a S. Marino, indi a Corfù. Furono arrestati e poi graziati Francesco Donini, Mariotto Fantusati, Filippo Burelli e Giovanni Piazza; arrestati, e poi lasciati in libertà, l'ingegnere Luigi Menicucci e l'impiegato Volfango Franchi, arrestato ed esiliato Luigi Bartolucci. Avidamente cercati, riuscirono a porsi in salvo Pio Tancioni a Londra, Pio Massoni a Napoli, Giuseppe Candolfini a Parigi. Ma fra le vittime politiche ve ne ha una, che merita speciale attenzione per la sua stravaganza. Nel limite che divide un lato del Corso dalla Piazza S. Isidoro, un tal Santin Bellino, con una cera fra lo stupido ed il cor contento, vendeva le castagne, lodando a gran voce la merce sua. Simpatizzando egli coi liberali, più per la famigliarità di cui lo degnavano che per cognizione della loro causa, nell'invitare i compratori lanciava qualche frizzo ostile al Governo, sul gusto di quel Veneziano che vendendo le patate, gridava: *Neranze de Viena;* ma delle sue facezie nessuna è rammentata, perchè nessuna aveva un grano di sale. O che egli prendesse parte al tumulto, o che la polizia volesse vendicarsi dei suoi frizzi, il fatto è ch'egli fu imprigionato e condotto a Civita Castellana. Vi era da credere che per le abitudini della sua povertà gli fosse men dura la prigionia. Ma non fu così. Dacchè il povero popolano si trovò sotto alle oscure volte e fra le umide pareti del carcere, e non sentì più insultargli il viso la secca tramontana del paese nativo, e il suo cibo durante il giorno non fu più un marrone ch'egli prendeva come pillola con un bicchiere di vino ad ogni due ore, e non vide più l'ampia platea del suo teatro diurno, e più non udì quelle risa di scherno ch'egli prendeva per applausi; dacchè si trovò elevato al grado di cospiratore tra facce fiere e ciglia aggrottate, il povero Santino non fu più quello; e colto da una malattia nervosa, a cui non era estranea la nostalgia, Santin Bellino morì, facendo scrivere anche questo fra i trionfi della Santa Sede. — Benchè in Perugia il partito liberale fosse assai numeroso, rimaneva tuttavia acefalo, ove fosse esule o spento il Guardabassi. E il Governo papale che sel sapeva, lo rese responsabile del tumulto della spezieria Tei, e come tale lo fece arrestare in Ancona per mezzo del generale Cubières. Tradotto a Macerata, indi a Foligno, indi a Civita Castellana, quivi, dopo cinque mesi di durissima prigionia, e di dubbi

angosciosi, subì il primo esame dal perfido giudice incapace Moschini, che dopo avere aggiunto ai patimenti fisici dell'inquisito una infinità di torture morali, chiuse l'infame processo dichiarando il Guardabassi esser *capo di setta politica allo scopo di rovesciare il Governo pontificio, coadiuvato da un'estera potenza, con reclutamento di gente assoldata,* e perciò doversi condannare alla *morte esemplare.* E così sentenziato lo mandò a Roma, dove chiuso in Castel S. Angelo nella famosa prigione detta la *Cagliostra,* vi sarebbe certamente morto, affranto ed estenuato com'era, se non gli veniva commutata in quella dell'*Angelo.* A prima giunta recherebbe quasi meraviglia come il Guardabassi in faccia alla morte e a così orribile prigionia non accettasse l'esilio, che gli veniva offerto ed aperto da tutte parti. Ma, se ben si guarda, la sua maniera di condursi fu accorta e prudente, mentre era oltremodo coraggiosa. Oltrechè egli amava il suo paese, il suo tetto paterno e i suoi campi, e gli incresceva di allontanarsene, egli temeva per la sua famiglia e pei suoi amici politici le triste conseguenze d'una sentenza in contumacia, e oltre a ciò mentre sembrava agire come se fosse un suddito obbediente che cercasse di purgarsi dalla calunnia, egli vagheggiava un santo ed altissimo scopo, quello di fare il processo ai processanti: e lo raggiunse. Per l'abilissima difesa del non ancora scaduto Pasqualoni, il quale pose a nudo tutte le macchinazioni, le trame, le menzogne, le nefandità del processo, il Guardabassi fu *trovato non colpevole;* e se è vero, come vuolsi, che il buon papa Gregorio vi sostituisse la formola *non trovato colpevole,* ciò non avvenne al certo per virtù dello Spirito Santo. Intanto l'opinione pubblica s'impossessò di tale argomento per mezzo del giornalismo europeo; di questo processo si occuparono con vivo interesse a favore del perseguitato i lordi Palmerston, Clifford, Brougham, Seymour, l'ambasciatore austriaco Lützow, il maresciallo Soult, lo storico Mignet, l'artista Catal, e fin la Belgioioso; la memoria diretta dal nostro concittadino al cardinal Pacca fu mandata a tutto il corpo diplomatico estero; e lo scredito che ne venne al Governo pontificio giovò non poco ai nostri fratelli d'infortunio, e alla stessa causa d'Italia. Dopo di che potè finalmente il bersagliato da tante sventure restituirsi alle dolci cure della famiglia, aspettando giorni più propizi alla patria.„] [7] [Io mi maraviglio del Papa.] [8] Sì. [9] Una croce cavalleresca fu decretata al birro Rossi, che prese in Ancona Guardabassi, andato colà per condurre al battello-a-vapore di Corfù il figlio di un inglese, che il padre aveva già lasciato in di lui casa a Perugia.

## LE CACCIATE DE SANGUE.

E appress' a la sanguiggna, Giammatista,
Fai la cojjoneria d' appennicatte?[1]
Bbada, ché mmo a ddormì ssoffre la vista
E tte pònno cascà le cataratte.

Epperò ddisce un medico culista[2]
Che in certi casi è mmejjo le miggnatte,
Perché, cquer zangue... me capischi? acquista...
Ma ggià, cche vòi discorre[3] a ccose fatte?

Pe' mmé, er toccà la vena, io so' un minchione,
Ma nnun m' è mmai piasciuto, ché la bbotta
Spesso spesso te va a ssuperazione.[4]

E ammalappena entra in ner mese[5] Imperia,
Vojjo dì a cquer cerusico marmotta
Ch' er zangue je lo cacci da l' alteria.[6]

11 giugno 1834.

---

[1] *Appennicarti. Appennicarsi* è "leggermente assopirsi." [Appisolarsi.] [2] Oculista. [3] Vuoi discorrere. [4] Suppurazione. [5] *Entra nel mese*, cioè: "nell'ultimo mese della gravidanza." [Nel quale era di rito il salasso. Che Dio perdoni a que' medici sanguinari!] [6] Arteria. È osservabile che mentre i Romaneschi cambiano la *l* in *r* qualunque volta precede un'altra consuonante, in questo caso la massima parte muta la *r* in *l* nella medesima circostanza.

## LA LUNA.

O ne sa ppoco er zor dottor Gioconno,
O a nnoàntri[1] sce tiè[2] ppe' ttanti micchi.[3]
Ggià, sti dottori che sse fanno[4] ricchi,
Nun ce n' è uno mai propio de fonno.

La luna popolata com' er monno!
Chi ccià da èsse,[5] er boia che l' impicchi,
Drent' in un grobbo che un po'[6] è ffatto a spicchi,
Un po' sparissce, e un po' ddiventa tonno?

Eh ssì cch' er Papa sarebbe cojjone,
Caso llassù cche cciabbitàssi ggente,[7]
De nun spedicce[8] un vescovo in pallone.

Lui sce lo mannerebbe a spass' a spasso,
Quann' anche nun fuss' antro,[9] solamente
Pe' le liscenze de maggnà de grasso.[10]

11 giugno 1834.

---

[1] A noi altri. [2] Ci tiene. [3] Stolidi. [4] Si fanno: diventano. [5] Ci ha da essere. [6] *Un po':* talvolta. [7] Nel caso che lassù abitasse gente. [8] Di non spedirci. [9] Non fosse altro. [10] [Per gustare il *nun fuss'antro* del verso precedente, bisogna rammentarsi le mille simonie della Curia papale, e il potere concesso ai vescovi di far pagare non solo le licenze per mangiar di grasso ne' giorni proibiti, per non digiunare, eccetera, eccetera; ma anche di fissar multe a capriccio per le contravvenzioni a questi e altri ordinari comandamenti della Chiesa, e perfino a tutti quelli *straordinari* che fosse loro piaciuto di stabilire. Nelle quali cose il loro arbitrio era davvero sconfinato. Basti ricordare che il cardinal Cagiano, vescovo di Sinigaglia, il 13 dic. 1844 mise fuori un editto, in cui proibiva agl' innamorati ogni dimestichezza prima del matrimonio, e perfino l'*usarsi, senza la presenza di*

*gravi persone, gli stessi uffici d'urbanità,* o il farsi regali *sotto qualunque pretesto;* e, in caso di contravvenzione, comminava la pena del carcere, la scomunica ai recidivi, e, sempre, il sequestro del corpo del delitto, cioè de' regali! Il testo genuino di questo editto può vedersi tra i *Documenti sul Governo Pontificio, raccolti per decreto del Governo delle Romagne:* parte I; Prato, 1860; pag. 324-25.]

---

## LE BBOTTEGHE DER CORZO.[1]

P' er Corzo sc' è una frega[2] senza fine
De libbrari, armaroli, perucchieri,
Sartori, machinisti, caffettieri,
Orloggiari e mmercanti de pannine.

Ortre poi le modiste e le spazzine,[3]
E antiquari e arbanisti[4] e cchincajjeri,
Sc' è un famoso negozzio de bbraghieri
Indisposti[5] in bellissime vetrine.

D' avanti a ttutte ste bbotteghe nostre,
Omo o ddonna che ppassi, è ccaso raro
Che nnun z' affermi[6] a ccontemprà lle mostre.

E de tanti paini[7] e ttante sciane,[8]
Dar zolo[9] disgrazziato bbraghieraro,
Nun zo[10] cche ssia, nun ce s' afferma un cane.

12 giugno 1834.

---

[1] Corso. [2] Moltitudine. [3] [Merciaie.] [4] Ebanisti. [5] Disposti. [6] Che non si fermi. [7] Giovani galanti. [8] *Ciane:* corrisponde per la femmina al *paìno,* ma con significazione di alquanta maggior vanità. [9] Dal solo. [10] Non so ecc.

## LI MORTI SCUPERTI.

Ôh[1] bbe', vvolevo dì[2] che li curati
Fùssino de scervelli accusì storti,
Da permette[3] l'usanza che li mòrti
D' or impoi se portàssino[4] incassati.[5]

Ggià un cristiano è vvergoggna che sse[6] porti
Da quelli facchinacci sfrittellati:[7]
E ppoi li spojji se[8] so' ssempre usati
Pe' rregalia da dà a li bbeccamorti.[9]

Piano: e cquanno ch' un morto è in de la cassa,
Com' ha er vivo l' esempio che sse[10] more?
Chi lo pò indovinà cquello che ppassa?

Disce: "Questo è un parlà dda mozzorecchio."[11]
Sarà; mma ar meno t' arifiati er core
De vede[12] er morto s' è ggiovene o vvecchio.

12 giugno 1834.

---

[1] Interiezione che viene dall'animo soddisfatto di aver trovato un effetto conforme al suo giudizio. [2] Voleva io ben dire che ecc. [3] Permettere. [4] Si portassero. [5] Un giusto principio di decenza e di sanità aveva persuasa al Governo l'introduzione dell'uso di mandare alla chiesa i cadaveri incassati. A questo scopo suoleva esso pagare il prezzo della cassa ai poveri. Ma posteriori viste di risparmio, ritirando queste misere largizioni, hanno fatto revocare un divieto troppo pei preti in armonia coi moderni perfezionamenti sociali. E altronde, dove il seppellire i cadaveri fuori della città e in cemeteri è creduto empietà, si può bene mostrare scoperti agli occhi degli uomini questi oggetti funesti e mortificanti. [6-8] Si. [7] Allorchè il cadavere si porta incassato, non più a' confrati è addossata la bara, ma a sozzi becchini inferiori, vestiti di lurido sacco, e con le sinistre facce sco-

perte. — *Sfrittellati,* cioè: "sparsi di macchie, dette volgarmente *frittelle.*" [9] I becchini spogliano i cadaveri delle vesti esteriori, e se le appropriano, al momento di porli sotterra. [10] Si. [11] Causidico cavillatore. [12] Di vedere.

---

## LA MI' NORA. [1]

Mi' fijjo, sì, cquel' animaccia fessa [2]
Che ffu pposcritto [3] e annò a la grann' armata, [4]
È ttornato uffizziale e ha rriportata,
Azzecca [5] un po'!, una mojje dottoressa.

Si [6] ttu la senti! "È un libbro ch' interessa....
Ggira la terra.... La luna è abbitata....
Ir tale ha scritto un' opera stampata....
La tal antra [7] è una bbrava povetessa...."

Fuss' omo, bbuggiarà! [8] mma una ssciacquetta [9]
Ha da vienìcce [10] a smove [11] li sbavijji [12]
A ffuria de libbracci e pparoloni!

Fili, fili: lavori la carzetta:
Abbadi a ccasa sua: facci li fijji,
L' allatti, e nun ce scocci [13] li c.......

12 giugno 1834.

---

[1] Nuora. [2] Quel cattivo soggetto. [3] Coscritto. [4] [Di Napoleone I.] [5] Indovina. [6] Se. [7] Altra. [8] [*Se* fosse uomo, transeat!] [9] Donnicciuola. [10] Venirci. [11] Smuovere. [12] Sbavigli, sbadigli. [13] Non ci rompa ecc.

## LI BBEATI.

Nun è cche nnun ce siino Bbeati
Deggni e stradeggni de fà un passo avanti:
Er paradiso sbrullica [1] de frati
Che mmòreno de vojja d'èsse Santi.

Nun è cch'er Papa se li sia scordati,
Come se scorda de li nostri pianti:
Ché anzi, doppo avélli [2] proscessati,
Voria cannonizzalli [3] tutti quanti.

La raggione che ancora li tiè addietro
Ne la grolia sceleste,[4] è la gran spesa
De la funzione che cce vò a Ssan Pietro.

Eccolo er gran motivo, poverini:
La miseria. E li Ssanti de la Cchiesa
Nun ze pònno creà ssenza quadrini.[5]

12 giugno 1834.

---

[1] Brulica. [2] Dopo averli. [3] Vorrebbe canonizzarli. [Ci annettono l'idea del *cannone,* che realmente spara da Castel Sant' Angelo, quando il Papa in San Pietro ha pronunziato il decreto di canonizzazione.] [4] Gloria celeste. [5] [" Bien qu'il jouisse du paradis, un béat n'occupe qu'un grade subalterne dans la hiérarchie; s'il veut être promu au grade de saint, il faut encore qu'il se soumette à un nouveau procès, où il aura de nouveau pour juges la Congrégation et le Pape. Il appartenait à Rome de donner au monde ce spectacle scandaleux de voir celui qui est reconnu être en paradis, jouissant de la présence de Dieu, traduit à la barre d'un tribunal humain dans le Palais du Vatican! — Dans ce cas, on commet un cardinal *ponente,* spécialement chargé de la marche du procès: celui de la béatification subit d'abord une sorte de révision, puis on passe à l'examen des nouveaux miracles. Les Papes ont

voulu que les béats se montrassent reconnaissants de l'honneur qu'on leur avait fait; ils veulent qu'avant d'obtenir de l'avancement, ils prouvent leur habilité dans leurs fonctions et qu'ils fassent de nouveaux miracles. Les miracles pour la sanctification doivent toujours avoir une date certaine et être postérieurs à la béatification. Un béat qui, après sa nomination, reste au paradis sans rien faire, ne peut espérer de Rome aucune nouvelle faveur. — S'il s'agit de béats solennellement déclarés, il suffit de deux miracles; mais s'il s'agit de ces vieux béats par équivalence, c'est-à-dire déclarés béats en chartre privée et sans procès, il en faut quatre. Les nouveaux miracles discutés et approuvés dans les formes que nous avons indiquées pour la béatification, le Pape, dans un consistoire *secret,* annonce à ses vénérables frères le projet qu'il a de faire un saint; les cardinaux repondent: *placet,* et le Pape ordonne la réunion du consistoire public dans lequel les avocats du consistoire pérorent sur le nouveau saint. Le Pape écoute tous ces discours et déclare que, quant à lui, il serait content de compter ces messieurs parmi les saints, mais qu'il s'agit de choses graves pour lesquelles il veut conférer avec les évêques et les cardinaux; il ordonne aux fidèles des prières pour obtenir l'assistance de Dieu; on fait des prières publiques dans toutes les églises; beaucoup d'évêques sont appelés à un consistoire *semi-public,* où on parle de nouveau du béat ou des béats qui veulent obtenir la sanctification. Le Pape se montre toujours bien disposé à leur égard, mais il témoigne cependant quelque hésitation avant de se décider, les consistoires se répètent et on continue de prescrire des prières aux fidèles. Enfin, quand le Pape est ennuyé de cette comédie, il fixe le jour de la cérémonie. Nous disons comédie, car ces consistoires ne sont pas autre chose et la cérémonie en est le dernier acte. Du moment que les miracles ont été reconnus postérieurs à la béatification, il n'y a plus de doute que le béat sera sanctifié: à quoi bon alors et ces prières et ces consistoires, pourquoi ces hésitations? Le résultat n'est certes pas celui qu'en attendent les prêtres; ils veulent surprendre la bonne foi des fidèles, nous croyons au contraire que l'aveu solennel de cette hypocrisie effrontée, démasque toujours mieux le sacerdoce romain. Passons maintenant à la cérémonie. — Dès le début de la cérémonie, on fait autour de la sainte Basilique de Saint-Pierre une grande procession, à laquelle prennent part les cardinaux, les évêques, le clergé de Rome, les confréries, les collèges; ils entrent enfin dans l'église magnifiquement parée et vont prendre place; le Pape est sur son trône, l'avocat consistorial s'agenouille sur les

degrés en suppliant le Pape *instanter,* au nom du cardinal procureur, de vouloir bien déclarer saint le béat. Le Pape répond, par l'intermediaire du secrétaire des brefs, qu'il est très désireux de favoriser le postulant, mais que l'affaire est des plus sérieuses et qu'il invite l'assistance à prier pour que Dieu l'illumine. L'avocat et le cardinal procureur, qui s'étaient avancés, se retirent: tout le monde s'agenouille et on récite les litanies des saints. Quand le Pape remonte à son trône, le cardinal et l'avocat reviennent de nouveau, et ce dernier répète la demande en disant: *instanter et instantius.* Le Pape refuse encore et ordonne de nouvelles prières, alors il se fait un grand silence, pendant lequel chachun est censé se recueillir et faire nouvellement une prière qu'il croit efficace; ce silence est interrompu par le Pape qui entonne le *Veni Creator,* et pendant que tous les autres chantent, il revient à son siège. Le cardinal et l'avocat retournent encore le supplier, et cette fois, *instanter, instantius, instantissime.* Le secrétaire des brefs répond que le Pape, convaincu de faire une œuvre agréable au Très-Haut, s'est résolu à prononcer la sentence. Mais si depuis plusieurs mois déjà il était résolu, et si avant d'entrer à l'église il avait appris par cœur la formule de la sentence, à quoi bon toutes ces jongleries? pourquoi se faire prier, *instanter, instantius, instantissime?* Il n'a pas la prétention d'en imposer aux hommes: chacun sait que la journée ne se passera pas sans que le béat soit sanctifié; peut-être a-t-il la prétention de se jouer de Dieu? A la voix du secrétaire des brefs, tout le monde se lève et le Pape prononce le décrèt qui, à raison de son impertinence, doit être cité textuellement: *Auctoritate nostri domini Iesu Christi, sanctorum apostolorum Petri et Pauli, ac NOSTRA, ad honorem sanctae et individuae Trinitatis....* on comptera parmi les saints de l'Église tels et tels. Ces mots, *ac NOSTRA,* définissent Rome. — L'avocat consistorial demande alors que l'on expédie les lettres apostoliques, c'est-à-dire, le diplôme de sainteté, et le Pape répond: *Decernimus.* Le cardinal postulant monte à ces mots les degrés du trône, et dans son transport, il baise les mains et les genoux du Pape. L'avocat se tourne vers le protonotaire et le prie de rédiger l'acte, à quoi les autres répondent: *Conficiemus;* le consistorial, avec assez peu de respect pour leur parole, dit aux camériers secrets: *Vobis testibus.* On chante alors le *Te Deum,* les trompettes de la garde noble se font entendre, on tire les mortiers préparés sur la grande place, l'artillerie tonne, les cloches de la ville sonnent pendant une heure; la comédie est jouée, il ne reste plus qu'à payer les acteurs. — Dans l'église même,

sur son trône, le Pape reçoit les présents, que l'on nomme l'*offerte*, et qui sont présentés pour chaque saint par trois cardinaux, un évêque, un prêtre et un vicaire accompagné de l'éminentissime procureur. Nous voyons que dans une canonisation, on offrit à Boniface VIII, un pot d'une valeur de cent ducats d'or, un veau, vingt-quatre chapons, vingt-quatre poulets, vingt-quatre pigeons, et deux pièces de vin. — A la canonisation de St. Nicolas de Tolentino, on offrit à Eugène IV: deux pièces de vin de Salerne, plusieurs faisans, poulets, poules, oies, tourterelles, des pigeons, et une génisse. — Cette coutume d'offrir des volailles au Pape a été vivement discutée par les auteurs ecclésiastiques; ils se sont divisés en deux camps, les défenseurs des oiseaux et ceux qui s'y opposaient. Pour quoi, disaient les derniers, offrir des oiseaux au Pape? en ce qui touche l'or, le vin, les veaux, cela se comprend, mais que signifient les oiseaux? En faisant des recherches, on a vu que l'origine de cet usage remontait à la canonisation de sainte Brigitte; cette circonstance a donné lieu à beaucoup de commentaires. Ces oiseaux avaient été offerts dans des cages dorées, et on soutenait que puisque cela avait été fait dans cette circonstance, on pouvait maintenir l'usage pour les autres saintes, mais qu'il n'y avait pas de raison quand il s'agissait des saints; quelques Papes ont protesté contre cet usage; parmi les plus récents, Benoît XIII, Benoît XIV, Grégoire XVI, n'en ont pas voulu pour les canonisations qu'ils ont faites pendant leur pontificat. Mais si les Papes renoncent aux oiseaux, ils ne renoncent pas aux autres présents, qu'ils reçoivent pour le compte des saints. C'est à coup sûr un grand honneur pour celui qui se trouve en paradis comme simple béat, d'être déclaré saint par le Pape, mais, pour le Pape, c'est une bonne affaire. Pour la canonisation de quatre saints, Clément XII reçut 12,000 écus romains, environ 70,000 francs. On fait pour les canonisations des dépenses d'apparat considérables, car tout doit être neuf, et tandis que les chanoines de Saint-Pierre s'emparent des ornements, des banquettes, etc., le Pape garde, ou vend à son profit, tout ce qui lui a servi pour la cérémonie. Nous trovons dans le Dictionnaire de Moroni une note, rédigée probablement à propos de la sanctification faite par Gregoire XVI, dans laquelle on lit: "Les ornements dignes d'une mention " particulière sont: manteau pontifical d'officiant, étole et " chape pour l'évêque assistant, manteau, chasuble et étole, " manipule, voile et bourse du calice, trois tuniques, une " étole et deux manipules et franges d'or pour les diacres " latins; deux tuniques pour le diacre et le sous-diacre grecs,

“ deux magnifiques draps d'autel, avec armoiries d'une va-
“ leur d'au moins 2,200 écus; calice d'or de 600 écus, mitre
“ précieuse garnie de pierreries, mitre en lames d'or, baptiste,
“ gants, bas, etc., etc. „ De cette façon, quand le Saint-Père veut renouveler sa garde-robe, il n'a qu'à faire quelque nouveau saint. Pour se faire sanctifier, il en coûte cher, cela ne regarde pas les morts et pour cause, mais ce sont les vivants qui ont cet honneur. On ne fait les saints et les béats, que sur une instance présentée à la Congrégation. Ce sont ceux qui ont requis la canonisation qui payent les frais: qui commande, paye. C'est la famille du saint, ou l'ordre religieux auquel il a appartenu, quelquefois des étrangers saisis par un paroxysme de dévotion pour la mémoire d'un individu qu'ils veulent faire canoniser; les prêtres ne demandent pas mieux. — La canonisation de saint François de Sales a coûté 31,900 écus, celle de saint Bonaventure 22,000 ducats d'or, celle de Léopold d'Autriche 25,000; à la canonisation de saint François de Paule, les présents, offerts à Léon X, montèrent à 70,000 écus; Alexandre VII décida, qu'aux dépenses en usage, on devait à l'avenir ajouter 6,000 écus pour la Basilique du Vatican. En adoptant comme régle que l'on ne pouvait sanctifier que ceux qui avaient été préalablement béatisés, Rome a trouvé moyen de doubler le prix de l'introït. En effet, une grande partie des dépenses doit aussi être répétée deux fois. — Soit tiédeur religieuse, soit manque d'argent, les demandes de sanctification deviennent chaque jour plus rares, de telle sorte que, pour faciliter la chose, il a fallu, comme pour toute marchandise, l'offrir à meilleur prix. Le Pape Lambertins conseilla aux fidèles de se réunir à plusieurs, et de former une sorte de commandite pour faire proclamer plusieurs individus en même tems; il permit alors, qu'au lieu de faire des dépenses spéciales pour chaque saint, on les fît en commun pour tous à la fois. Ce Pape fait judicieusement observer que, par ce moyen, on peut obtenir des saints pour 14,000 écus en moyenne, et l'un dans l'autre, à peu près 75,000 francs; c'est le dernier mot; le Vatican ne peut pas fournir à moins: *very cheap,* dirait un anglais. Le même Pape publia le tarif spécial de la béatification et de la sanctification, les taxes pour les avocats, notaires, procureurs, chanceliers, etc. C'est là un document curieux à consulter. Pour un avocat romain, c'est une bonne fortune d'être choisi pour défendre un saint; peu d'affaires rapportent autant, le travail n'est pas grand, et on n'a pas la crainte de ruiner le client, sans compter l'avantage d'avoir en paradis quelqu'un qui vous a des obligations. — On lit dans ce tarif: faisons savoir que dans la

secrétairerie de la sacrée Congrégation, tout s'expédie gratis; avertissement utile pour l'édification des fidèles, qui cependant sont tenus de payer pour n'importe quel acte, production, enregistrement, copies, restitutions. Mais on ne paye pas à la secrétairerie, ce sont les employés qu'on paye: à Rome, tout doit être mensonge. — Beaucoup de remises furent diminuées, et 6,000 écus, attribués à la Congrégation de la Propagande, furent rèduits à 3,000. On attribua en plus à la sacristie de Saint-Pierre, 1,650 écus; à titre de dépenses d'habillements, et présents à ceux qui prennent part à la cérémonie, on paye encore 5,000 écus, et cela non compris tout ce qu'il y a à payer au Pape personnellement, et dont nous avons parlé. Dans les cas de commandite, les économies portent sur les ornements de l'église, le luminaire et autres choses semblables; les tableaux sont toujours à la charge de chaque saint. Nous avons déjà dit que, sur la grande porte de la Basilique du Vatican, on plaçait des tableaux, représentant les miracles; nous nous rappelons en avoir remarqué un; il représentait un saint, alors frère, qui entrait dans la cuisine du couvent: on voyait une longue file de poulets embrochés et en train de rôtir. Ce saint les bénissait, et aussitôt ils quittaient la broche, reprenaient leurs plumes éparses sur le sol, et se mettaient à courir, à voler et à chanter. Miracle majeur, comme on voit, et qui n'a pas dû réjouir les autres frères qui, au réfectoire, attendaient le rôti. Un tableau, représentant la stupéfaction des moines à l'annonce du prodige, eut été plus intéressant. La quantité d'images sur papier, sur toile et sur soie, de tableaux à l'huile, payés à bon marché à quelque mauvais peintre, et auxquels ont droit certains fonctionnaires, cette quantité est telle qu'elle constitue déjà une grosse dépense. Pour l'introduction de la cause, ont droit à un tableau: le cardinal ponente, son auditeur, le secrétaire de la Congrégation, le substitut, le promoteur de la foi, le sous-promoteur, l'avocat, le procureur du postulant. Pour la béatification, en sus de ceux que nous venons d'indiquer: le Pape, le cardinal-préfet de la *Congrégation des rites.* Pour la sanctification: le Pape, tous les cardinaux de la Congrégation, le majordôme, le maître *di camera,* les maîtres des cérémonies, l'avocat consistorial, l'auditeur du cardinal ponente, le substitut de la secrétairerie, l'avocat et le procureur de la cause, le sous-promoteur de la foi, le notaire du Saint-Siège. *Et pas d'autres,* ajoute Benoît XIV. Il semble que c'est bien assez: il y aurait de quoi faire une galerie. Il ajoute aussi: les tableaux ne doivent pas tous être du même prix, ni de la même grandeur, ils seront proportionnés à la qualité de ceux

qui les reçoivent. — On comprendra comment, malgré toutes les économies, béatification et sanctification coûtent toujours assez cher. Heureusement, le nombre des saints est déjà assez grand, grâce à tous ceux qui ont autrefois obtenu cet honneur sans frais; mais les saints et béats, à titre onéreux, sont peu nombreux, et je crois que, de nos jours, nous ne les verrons pas beaucoup augmenter. Les riches préfèrent, pour eux et leurs descendants, les actions du chemin de fer aux brevets de sainteté pour leurs aïeux. Aveuglement des tems, dit Rome! Les agens de la cour papale ont bien soin de faire remarquer avec beaucoup d'habileté que ceux qui ont des saints dans leurs familles, ne peuvent manquer d'en retirer des avantages matériels, car Sa Sainteté doit avoir des égardes particuliers pour les parents des saints; mais l'arithmétique, cette grande conseillère des tems modernes, répond qu'elle n'y trouve pas son compte; les héritiers se contentent que leurs auteurs soient en paradis, sans titre, et avec l'argent de la succession, ils jouent à la bourse. Je connais des familles auxquelles on a fait des propositions de ce genre, qu'elles n'ont pas voulu comprendre. Les courtiers de saints sont obligés de s'adresser aux ordres religieux, qui ne peuvent se dispenser d'obéir: quoique riches, ils tâchent de réunir les fonds par subscription, et ce sont alors les imbéciles qui payent. Le Pape, jaloux de faire un saint, et ne voulant pas rester en arrière de ses prédécesseurs, concourt lui-même à la dépense, ou pour mieux dire, y fait contribuer l'état: ce sont alors les peuples qui payent, ce qui fait que ces hypothétiques protecteurs sont, en attendant, une véritable calamité. „ Pianciani, Op. cit., vol. I, pag. 461-70.]

## LI MAGGNI.

Pijjo un posto ar Teatro der Pavone,
E cce trovo pe' ffarza *Carlo Maggno.*
Entro in chiesa a la predica, e un fratone
Me bbutt' avanti *san Grigorio Maggno.*

M' affermo [1] dar zantàro [2] in zur cantone,
E sta vennenno [3] un *zan Leone Maggno.*
Vado a l' Argàdia [4] a rripijjà er padrone,
E ssento nominà *Llesandro Maggno!*

C....! e ssi [5] a cquer che ddicheno, sti maggni
So' [6] ssovrani, e pperché sti distintivi?
Li sovrani nun zo' ttutti compaggni?

Saranno o un po' ppiù bbelli o un po' ppiù [bbrutti:
Ponn'èsse o mmeno bboni o ppiù ccattivi;
Ma articolo *maggnà,* mmaggneno tutti.

14 giugno 1834.

---

[1] Mi fermo. [2] *Santàro.* Così vengono chiamati dal popolo i mercanti di stampe. [Perchè le immagini de' santi tengono il primo posto nel loro commercio.] [3] Vendendo. [4] Arcadia. [5] Se. [6] Sono.

## LO STUFARÒLO APPUNTATO.[1]

A tajjà in linci e squinci[2] fra ccompaggni,
Panze-nere[3] par mii,[4] cosa sciabbusco?[5]
Viè[6] la sera però ttra er lusch' e 'r brusco[7]
Mentre servo li nobbili a li bbaggni.

Sentirai llì che pparoloni maggni!
Llì tte n' accorgerai come m' infusco[8]
A sfoderà ssentenze e a pparlà ttrusco,[9]
Quanno me pò ffruttà bbravi guadaggni!

Senti che rrispostina arimbrunita[10]
Appricai jjer a ssera a un Cardinale,
Che ddimannò ssi[11] ll' acqua era pulita.

" Questo, Minenza, è un barzimo illustrale,[12]
Che annetterebbe[13] ir pelo in de la vita,[14]
Senza fà ttorto a llei, puro[15] a un majale. "

14 giugno 1834.

---

[1] Ben parlante o concettoso. [*Stufaròlo* (da *stufa*): bagnaiolo.] [2] Sfoggiare in quindi e quinci. [3] Plebei, così detti dalle nere pancie sempre esposte al sole. [4] Pari miei. [5] Ci busco? [6] Vieni. [7] In sull' imbrunire. [8] M' infiammo. [9] *Trusco*, quasi *etrusco*, per *crusco*. [10] Riforbita. [11] Se. [12] Balsamo lustrale. [13] Netterebbe. [14] Sul corpo. [15] Pure.

## LA SPERIENZA DER VECCHIO.

Eh, ffijji cari, date udienza [1] a nnonno:
Ne l' età vvostra pare tutto bbello;
Ma ccresscete, crescete un tantinello, [2]
E ccapirete poi che ccos' è er monno.

Vederete oggnisempre ch' er ziconno
Fa la scianchetta [3] ar primo, e 'r terzo a cquello.
Vederete un abbisso e un mulinello
De tradimenti, che nnun ha mmai fonno.

Vederete un Governo che ffa editti
E llassa la vertù mmorì dde fame,
Mentre vanno in trionfo li dilitti.

E ccome l' oro co' l' argento e 'r rame,
Dati da Ddio pe' ssollevà ll' affritti, [4]
Serveno invesce a un mercimonio infame.

16 giugno 1834.

---

[1] [Date retta.] [2] [Un pochino.] [3] Dà il gambetto.
[4] Afflitti.

## LE CONNOTTURE DE ROMA.

Naturale ch' arfine se so' [1] rrotti
Li connotti de tutti li bbottini:
Subbito che sse [2] fa ttutto a ccazzotti [3]
Pe' schiaffasse [4] in zaccoccia li quadrini.

Si [5] er Governo, ordinanno li connotti,
Nu' li fascessi [6] mette [7] accusì ffini, [8]
Nun vederessi [9] mo sti pissciabbótti [10]
Schizzà ffòra cqua e llà ddove cammini.

Ecco cosa succede a li paesi
Dove er vino dà in testa a cchi ccommanna: [11]
Le funtane nun butteno du' mesi.

Più [12] de li funtanoni de San Pietro?
Da che er Papa sta llà, tte pare, Nanna, [13]
Ch' abbino l' acqua de quarch' anno addietro? [14]

16 giugno 1834.

---

[1] Si sono. [2] Si. [3] Alla peggio. [4] Schiaffarsi: ficcarsi. [5] Se. [6] Facesse. [7] Mettere. [8] *Fini*, per "sottili, fragili." [9] Vedresti. [10] Il *pisciabótte* è, propriamente, "un innaffiatoio da strade;" qui si prende questo vocabolo per significare "quegli zampilli d' acqua che spicciano fuori dalla terra o dai muri per dove corrono condotture guaste." [11] [Gregorio XVI aveva fama di gran bevitore; e per contrapporlo a Gregorio *Magno*, lo chiamavano Gregorio *Bevo.*] [12] [Il *più*, in questo caso, vale: "ne vuoi una prova più forte di quella che ti dànno i fontanoni ecc.?"] [13] [Marianna.] [14] Dacchè Leone XII, imitato da' successori, tornò ad abitare il Vaticano, quelle due maravigliose fontane cominciarono a scemare il volume d' acqua che le rende tanto imponenti. Se ne attribuì la cagione all' abbassamento del Lago di Bracciano o Sabatino, da cui ne deriva l' acquidotto.

## L'INVITO DER PAPA.

Hanno mille raggione li Cristiani
A nun credesce [1] ppiù 'na mmaledetta,[2]
Quanno Papi, che sso' Ppapi e ssovrani,
Dànno in cojjonerie [3] ggiù cco' l' accetta.[4]

Du' rivortósi peruggini cani,[5]
Capasci a ffà mai mai [6] puro [7] l' acquetta,[8]
Eschen' oggi de carcere, e ddimani
Er zor Papa l' avvisa che l' aspetta.

Uno lo so de scerto che cciaggnéde;[9]
E 'r Papa, doppo avéllo bbenedetto,
Sce se deggnò cche jje bbasciassi [10] er piede.

Si [11] cquer piede era mio, Checco, te ggiuro,
Je sonavo pe' ccristo un carc' in petto,[12]
Ch' uno je ne dav' io e un antro [13] er muro.[14]

16 giugno 1834.

---

[1] Crederci. [2] Nulla. [3] Sbagli. [4] Alla cieca. [5] Vedi il sonetto... [*Er rilasscio*, 11 giugno 34]. [6] A un bisogno. [7] Pure. [8] La famosa *acquetta-di-Perugia,* della quale oggi più non si parla. [Se ne parla anzi, ma come di cosa non più esistente.] [9] Ci andò. Fu il Guardabassi. [Vedi però, nella nota 6 del citato sonetto, le considerazioni del Bonazzi sulla condotta accorta e prudente, ma insieme coraggiosissima, del patriotta perugino.] [10] Gli baciasse. [11] Se. [12] Gli davo un calcio in petto. [13] Un altro. [14] [Modo comunissimo.]

## LI DEBBITI.

Nun zo'[1] mmorto: so'[2] stato un anno e mmezzo
Carcerato pe' vvia d'un creditore,
Che ddoppo avémme limentato[3] un pezzo,
M' ha abbandonato con mi' gran dolore.

Io a sta vita sce so'[4] ttanto avvezzo,
Ch' oggni vorta che in grazzia der Ziggnore
Faccio un debbito novo e ariccapezzo
De tornà ddrento, me s' allarga er core.

Che vviggna! maggnà e bbeve[5] alegramente
A ttutta cortesia de chi tt' avanza:
Dormì[6] la notte, e 'r giorno nun fà[7] ggnente:

Stà[8] in tanti amichi a rride[9] in d'una stanza,
O a la ferrata[10] a cojjonà la ggente...
Ah! er debbituccio è una gran bella usanza!

17 giugno 1834.

---

[1-2] Sono. [3] Avermi alimentato. Si allude agli alimenti che un creditore è tenuto a somministrare al suo prigioniero. [4] Ci sono. [5] Bere. [6] Dormire. [7] Fare. [8] Stare. [9] Ridere. [10] Inferriata.

## LA SPIA A L' UDIENZA. [1]

Verzo l' un' or de notte, ossia le sette,
Come che mm' ordinò Vvostr' Eccellenza,
Me n' andiedi [2] al caffè cch' ha la liscenza
Di tené nnel retrè ttante gazzette.

E llì, cco' la mia bbrava indifferenza,
Nun mi fesci sfuggì nneppuro un ette
Di quante cose mai fussero dette
Da poté rriferirle oggi a l' udienza.

Trall' altre, un milordino [3] sbarbatello
Disse che ddon Migguèle [4] ha ffatto male
Di rubbà la corona a ssuo fratello.

Sto pasticcetto [5] è ffiglio d' un curiale,
Studia filosofia, porta il cappello
Bbianco, ha li bbaffi [6]... Inzomma è un libberale.

17 giugno 1834.

---

[1] [Questa spia, essendo del volgo, ma non volendo parerlo, usa un romanesco alquanto toscanizzato, e perciò ridicolissimo.] [2] Me ne andai. [3-5] Giovinetto elegante. [4] [La forma romanesca è *Micchele;* ma la spia, avendo sentito dalle persone civili chiamarlo spesso *don Miguel*, si sforza d' imitarle. — Su don Michele, si veda il sonetto: *Li du' Sbillonesi*, 20 nov. 32.] [6] [Dai tempi napoleonici fino alla rivoluzione del 1830, in Francia portavano baffi i soli militari, tra i quali poi gli zappatori avevano l' esclusivo privilegio della barba intera. Tra i cittadini, stando al Gautier (*Histoire du Romantisme;* Paris, 1883; pag. 21), non c'erano in tutta la Francia che due sole barbe: quella di Eugenio Devéria e quella di Pietro Borel, due artisti bizzarri. Ma dopo la rivoluzione del 1830, specialmente perchè si ricostituì la guardia nazionale, i Francesi cominciarono a riportare baffi e mosca, che perciò diventarono segno di liberalismo anche tra noi, scimmiottatori allora più che adesso delle usanze francesi.]

## LA PPIÙ MMEJJ' ARTE.

Da principio fascevo l' ortolano:
Male. Me messe [1] a ffà er libbraro: peggio.
Risòrze [2] allora de mutà mmaneggio,
E mme diede [3] ar mestiere der r........

In questo, te confesso da cristiano,
Nun zolo sce [4] guadaggno, ma ssaccheggio:
E un terzo ar meno der Zagro-Colleggio
Vònno la marcanzìa da le mi' mano.

Io servo Monziggnori, io Padr' Abbati,
Io maritate, io vedove, io zitelle...
E ll' ho ttutti oggnisempre contentati.

Perch' io so' [5] onesto e nun tiro a la pelle,
L' ommimi mii [5] so' [6] rricchi e intitolati,[7]
E le mi' donne pulitucce e bbelle.

17 giugno 1834.

---

[1] Mi misi. [2] *Risolsi*, per "risolvetti." [3] Mi diedi. [4] Ci. [5] Miei. [6] Sono. [7] Titolati.

## ER DECORO DE LA MEDISCINA.

Fu addrittura una frebbe inframmatoria,
E 'r medico me dava er zorforato;[1]
E ssi[2] nnun era Iddio che mm' ha ajutato,
Io ggià ssarebbe[3] er zor *bona-momoria.*[4]

Come dico, ero ggià bbell' e astremato,[5]
Quanno un zupprente,[6] vedenno st' istoria,
Me fa ssette sanguiggne[7] e ottiè la groria
D' avemme, se pò ddì,[8] arisusscitato.

Ma cche! er medico stenne un momoriale
Contr' er zupprente, pe' la su' inzolenza
De fà ssette sanguiggne a cchi sta mmale.

Ebbè, er zupprente fu ccacciato, senza
Poté ssapé ssi è llègge de spedale
Che ss' abbi d' ammazzà ppe' cconvegnenza.

18 giugno 1834.

---

[1] Il solfato. [2] Se. [3] Sarei. [4] Buona-memoria. [5] *Estremato. Estremare:* dar l'estrema unzione. [6] Supplente. [7] [" Nel solo Ospedale Maggiore di Milano si cavò in questo ultimo quarto di secolo tanto sangue innocente, da farne un lago, che si potrebbe navigare con un vaporetto.„ MANTEGAZZA, *Almanacco igienico per il 1868*; Milano, 1867; pag. 29. — Un mio amico diceva scherzando che questa scuola medica *sanguinaria* doveva essere un trovato del Governo papale e dell' Austria.] [8] Di avermi, si può dire, ecc.

## ER CHÌRICO DE LA PARROCCHIA.

Padre Curato mio, nun ce s' inquieti:
Cqua in chiesa sua sce so' [1] ttroppe funzione;
E ssortanto pe' sbatte [2] li tappeti
Sce vorieno [3] du' bbraccia da Sanzone:

Senza er commatte [4] co' llòr antri [5] preti,
Tutte bbrave e ddeggnissime perzone,
Ma ppuro [6].... che sso io?... tanti [7] indiscreti,
Che Ddio ne guardi oggni fedèr [8] cojjone.

Io dunque, pe' ffà un' arte ppiù mmijjore,
Ho arisoluto de mutà li panni
De chiricozzo in quelli de sartore.

Ccusì, cco' l' aspertezza [9] che ss' acquista
A fforza de dà [10] ppunti, in un par d' anni
Posso passà ar mestier der computista.[11]

18 giugno 1834.

---

[1] Ci sono. [2] Sbattere. [3] Ci vorrebbero. [4] Combattere: [trattare]. [5] Lor altri. [6] Pure. [7] Tanto. [8] Fedel. [9] Esperienza. [10] Di dare. [11] Questo assennato discorso fu tenuto da un chierico al parroco Gasparri, soprannomato *Quattrocchi*.

## MONZIGGNOR MAGGIORDOMO.

Ohé! gguai a Ppalazzo.[1] Er Zanto-Padre
È vvienuto a scoprì cch' er Maggiordomo,
Che in tuttoquanto er resto è un galantomo,
Ha un tantinello le manine ladre.

Disce[2] che sto ggenietto er pover' omo,
L' ha pportato dar corpo de su' madre,
E cche n' ha ffatte tante e ttonne e cquadre,
Che cchi ssa scrive,[3] pò stampanne[4] un tomo.

Nun è mmica che sfassci li cassetti;
Sortanto, in de li conti de le frabbiche,[5]
Sta a mmezzo co' l' artisti e ll' archidetti.

E 'r Papa, che nnun manca de scervello,
Ch' ha ffatto! Ha ddetto du' parole arabbiche
Su in concistoro, e jje[6] darà er cappello.[7]

18 giugno 1834.

---

[1] [Detto così assolutamente, s' intende sempre quello del Papa.] [2] Dicono, dicesi, ecc. [3] Scrivere. [4] Può stamparne. [5] Fabbriche. [6] Gli. [7] [Infatti, monsignor Costantino Patrizi, Prefetto dei Sacri Palazzi Apostolici e Maggiordomo di Sua Santità, fu riservato in petto nel concistoro del 23 giugno 1834 e pubblicato cardinale in quello dell' 11 luglio 1836.]

## ER PECCATO DE SAN LUVIGGI.

San Luviggi Conzagra[1] (si sso'[2] vvere
L'istorie de quer mostro d'innoscenza),
Pe' avé ppreso da lui[3] senza liscenza
Poca porvere e un miccio[4] a un zu'[5] artijjere,

Sibbé cch'era[6] un riccone e un cavajjere
N'ebbe tanto dolore a la cusscenza,[7]
Che ppiantò er monno e ffesce pinitenza
Peggio che ffussi[8] un ladro de mestiere.

E adesso un colonnello, un capitano,
Scortica vivo vivo un reggimento,
E jj' arrubba la paga der zovrano;

E tte lo vedi annà cquieto e ccontento
Cór zangue che jje gronna[9] da le mano,[10]
Senz' ombra de rimorzo e ppentimento.[11]

21 giugno[12] 1834.

---

[1] Gonzaga. [2] Se sono. [3] Da sè, da sè stesso. [4] [Una miccia.] [5] Suo. [6] Benchè era. [7] ["…. Queste cose raccontava poi Luigi ne la Religione…. Anzi, gli restava ancora un poco di scrupulo d'aver tolta quella polvere a' soldati: se bene si consolava con pensare, che se l'havesse loro chiesta, volentieri gliel' haverebbero data." Cepari, *Vita del Beato Luigi Gonzaga* ecc.; Roma, 1606; pag. 9-10.] [8] [Più che se] fosse. [9] Gli gronda. [10] *Mano,* per "mani." [11] ["Beaucoup d'officiers supérieurs, convaincus de vol, sont restés impunis, ou s'ils ont été punis disciplinairement, on les a laissé néanmoins à la tête de leurs corps." Pianciani, Op. cit., vol. III, pag. 206.] [12] [Che è appunto il giorno di san Luigi.]

## ER COCO.

Voi, fijjo caro, ne sapete poco.
Che mme parlate de lingua latina,
Mattamatica, lègge, mediscina!....
So'[1] ttutte ssciaparìe:[2] studi pe' ggioco.

Cqui è ddove l' omo se conossce: ar foco.
Cqui ar fornello un talento se scutrina.[3]
La prima scola in terra è la cuscina,
Er più stimato perzonaggio è er coco.

E cquanno un coco soffre un torto, spesso
Er monno (e sso bbe' io quer che mme dico)
Lo viè a cconziderà ffatto a ssestesso.

Bbasti a ssapé cch' er mi' padrone antico
Tanto bbenvisto, appena ebbe dismesso
Er coco, a vvoi!,[4] nun je restò un amico.

21 giugno 1834.

---

[1] Sono. [2] Scipitezze. [3] Si scrutina. [4] [Questo *a voi!* ha una forza specialissima, e difficile a definire. Vale, a un di presso, tutte queste cose insieme: "Ecco quel che accadde. Sarete persuaso ora! Ne volete di più?" Ironicamente dicono anche: *A vvoi! annàtesce a beve* (andateci a bere).]

## LO SCARDINO PERZO.[1]

Cosa scerchi? er marito?[2] E ffai sta spasa[3]
De sciafrujji,[4] che ppare un arzenale?!
Quieta: lo troverai. Mica è un detale:[5]
Mica un marito è un zeppo de scerasa.[6]

Si[7] ll'avevi oggi, e nun ha mmesso l'ale
Pe' vvolà vvia, pòi èsse[8] perzuasa,
Fijja mia bbenedetta, che la casa
Annisconne e nnun rubba:[9] eh? ddico male?

Io puro[10] un giorno m'ero perza[11] un pavolo:
E azzecca[12] indóve poi me lo trovai?
In zaccoccia. Eh sse sa: rruzze der diavolo.

Tu ddi' er zarmo *Cqui-àbbita,*[13] Lonora;[14]
E *all'acqua de Venanzio*[15] vederai
Che sto bbuggero[16] tuo scapperà ffòra.

21 giugno 1834.

---

[1] Il caldanino perduto. [2] [Anche in Toscana lo *scaldino* è spesso chiamato *marito.]* [3] Questo sparpagliamento. [4] Minutaglie confuse. [5] Ditale: anello da cucire. [6] Un picciuòlo di ciliegia. [7] Se. [8] Puoi essere. [9] [Proverbio.] [10] Pure. [11] Perduta. Il participio, retto dall' ausiliare *essere* preceduto da particella pronominale, è accordato con la persona che fa l' azione, e non con ciò che la soffre. Così direbbesi da una donna: "Io *avevo perzo* un pavolo: io mi *ero perza* un pavolo." [12] Indovina. [13] "*Qui habitat* in adiutorio Altissimi etc." Si attribuisce a quel salmo XC la virtù di far ritrovare le cose e le persone smarrite. [14] Eleonora. [15] "Quoniam ipse liberabit me de *laqueo venantium* etc.," versetto del suddetto salmo. [16] Termine generico come *coso, negozio,* ecc.

## UN BÈR GUSTO ROMANO.

Tutta la nostra gran zoddisfazzione
De noàntri,[1] quann' èrimo [2] regazzi,
Era a le case nove e a li palazzi
De sporcajje [3] li muri cór carbone.

Cqua ddiseggnàmio [4] o zziffere [5] o ppupazzi, [6]
O er nodo de Cordiano [7] e Ssalamone: [8]
Llà nnummeri [9] e ggiucate [10] d' astrazzione,
O pparolacce, o ff.... uperte e cc.... .

Oppuro [11] cò' un bastone, o un zasso, o un chiodo,
Fàmio [12] a l' arricciatura quarche ssegno,
Fonno in maggnèra [13] ch' arrivassi ar zodo. [14]

Quelle so' [15] bbell' età, pper dio de leggno!
Sibbè cch' adesso puro [16] me la godo,
E ssi [17] cc' è mmuro bbianco io je lo sfreggno. [18]

22 giugno 1834.

---

[1] Noi altri. [2] Quando eravamo. [3] Sporcargli. [4] Disegnavamo. [5] Cifre. [6] Fantocci. [7] Gordiano. [8] Salomone. [9] Per solito vi scrivono i numeri del millesimo corrente. [10] *Giuocate:* de' numeri per la estrazione del lotto. [11] Oppure. [12] Facevamo. [13] Profondo in maniera. [14] Che arrivasse al sodo. [15] Sono. [16] Benchè adesso pure ecc. [17] Se. [18] Glielo rovino.

## ER VINO E LL' ACQUA.

Io nun pòzzo [1] soffrì ttutte ste lite [2]
Ch' hanno sempre da fà Cciocco e Ffreghino,
Si [3] cche ccosa è ppiù mmejjo, o ll' acqua o 'r vino.
Du' parole e sso' [4] ssubbito finite.

Chi lloda l' acqua, io je direbbe: "Dite:
Pe' bbeve [5] un mezzo, [6] ve sce vò [7] un lustrino.[8]
Pe' un bicchier d' acqua poi cór cucchiarino,[9]
V' abbasta un *mille grazzie*, e vve n' usscite.

Dunque che vvale ppiù? cquella ch' allaga
Piazza-Navona [10] aùffa,[11] e cce se ssciacqua
Li c......, o cquell' antro che sse [12] paga?

E ffinarmente, a vvoi: [13] cqua vve do er pisto.[14]
Ch' edè,[15] ssori cazzacci, er vino o ll' acqua
Che vve pò ddiventà ssangue de Cristo?"

22 giugno 1834.

---

[1] Posso. [2] Queste liti. [3] Se. [4] Sono. [5] Per bere. [6] Un mezzo *boccale*. [7] Vi ci vuole. [8] Mezzo paolo d'argento. Un *grosso*. [Poco più di cinque soldi.] [9] Per beffare coloro che al caffè non prendono mai cosa alcuna, si dice che ordinano un bicchier d'acqua col cucchiarino. [10] Si allude all' allagamento di detta piazza che si fa, in ogni sabato e domenica di agosto. [11] Gratis. Vedi la nota... [6] del sonetto... [*Le bbagarine*, 2 dic. 33]. [12] Si. [13] *A vvoi:* quasi "orsù, concludiamo." [14] Qua vi sconfiggo, vi confondo. [Da *pistà*, pestare.] [15] Che è.

## LI BBATTESIMI[1] DE L' ANTICAJJE.

Su l' anticajja a Ppiazza Montanara
Ciànno[2] scritto: *Teatro de Marcello.*[3]
Bbisoggna avé ppancotto pe' ccervello,
Pe' ddì una bbuggiarata accusì rrara.

Dove mai li teatri hanno er modello[4]
A uso d' una panza de callara?[5]
Dove tièngheno[6] mai quele filara[7]
De parchetti de fòra[8] com' e cquello?

Passino un po' da Palaccorda e Ppasce:[9]
Arzino er nas' in zu,[10] bbèstie da soma:
Studino llì, e sse faccino capasce.[11]

Quell' era un Culiseo, sori Cardei.[12]
Sti cosi tonni[13] com' er culo, a Rroma
Se so'[14] ssempre chiamati Culisei.

22 giugno 1834.

---

[1] *Battesimi* diconsi i nomi ideali ed erronei dati a persone o cose. [2] Ci hanno. [3] Il teatro dedicato da Augusto a Marcello, sugli avanzi del quale si eresse la casa de' Massimi, passata poi agli Orsini, che oggi vi dimorano. [4] *Modello*, per "forma." [5] Caldaia. [6] Tengono. [7] Quelle file. Si avverta che dovunque trovinsi le voci *quello, quella,* ecc. scritte con una sola *l,* si debbono profferire rapidamente sdrucciolandovi sopra senza alcuna idea di potenza accentuale, di modo che formino quasi una sola parola col vocabolo seguente. Qui, per esempio, dicasi: *quelefilàra.* [8] Di palchetti di fuori. Le arcate esterne. [9] Due infimi teatri moderni di Roma. [10] Alzino il naso in su. [11] Si facciano capaci, si persuadano. [12] *Signori Caldei:* stolidi. [13] Questi cosi tondi. *Coso,* parola di estesissima applicazione. [14] Si sono.

## LI SAN GIUVANNI.

Nun c' imbrojjamo co' le spesce![1] Piano.
Un conto è ssan Giuvanni Evangelista,
Un antro[2] conto san Giuvan Battista,
E un antro san Giuvanni Laterano.

Er primo è cquello ch' ha la penna in mano,
L' uscello[3] fra le gamme[4] e ffa la lista.
Er ziconno[5] è la statua ch' hai vista
Che bbattezza er Ziggnore in ner Giordano.

Er terzo finarmente è un zan Giuvanni,
Che nun ze pò ssapé[6] cche bbèstia sia,[7]
E nu' l' ho mmai capito in quarant' anni.

Sii chi ddiavolo vò,[8] cquesto nun preme.
Però cquer *Laterano* è una pazzia
Ch' abbi da dì[9] *ddu'-san-Giuvanni-inzieme.*[10]

24 giugno 1834.

---

[1] Non c' imbrogliamo colle specie: non confondiamo le cose. [2] Altro. [3] L' uccello: [l' aquila]. [4] Gambe. [5] Il secondo. [6] Non si può sapere. [7] *Sia* e *sii* sono una medesima voce. *Sia* per solito si dice dal volgo alla fine dei periodi, e *sii* per entro a quelli. [8] Vuole. [9] Che abbia da dire, significare. [10] Per intelligenza di questo passo è da sapersi che la Chiesa di San Giovanni in Laterano è ugualmente dedicata all' Evangelista e al Battista.

LA FAMIJJA DE LA SOR' ÀGHITA.[1]

Quant' a ffamijja, sì, stamo[2] in famijja;
Ma nno cche Nnanna[3] sii mi' fijja. Quella
È ffijja de Nunziata mi' sorella,
Che vventun anno fa mmòrze[4] a Scandrijja.[5]

E cquella ggiuvenotta è Ttetarella[6]
Fijja de Nanna, e ffijja de la fijja
De Nunziata bbon' anima, che ppijja
Marito a ccarnovale. Io so'[7] zzitella.

Io, come ve discevo, sto cco' llòro
Pe' vvia ch' una zitella er vive sola
Nun c' è all' occhio der monno er zu' decoro.

Inzomma, io nun ciò[8] ffijji: ecco finito:
Perché, dditelo voi, sora Nicola,
Come se[9] pònno fà ssenza marito?

24 giugno 1834.

---

[1] Agata. [2] Stiamo. [3] [Da *Marianna* formano *Nanna* e *Nannarella*.] [4] Morì. [5] Scandriglia, terra nella Sabina, rinomata per l' eccellenza delle sue pèsche. [6] Teresa. [Teresina.] [7] Sono. [8] *Non ci ho,* semplicemente: "non ho." [9] Si.

## LA SERVA NOVA.

Perché sso'[1] ita via? so' ita via
Pe' 'na sciarla ch' ha smossa er viscinato.
Ma io, nun fo ppe' ddi, cc'è bbon Curato
Che ppò ttestà[2] ssu la connotta mia.

Ôh, in quanto ar cuscinà, cquello che ssia
Pe' mminestra, allesso, ummido e stufato,
Nun fo ppe' ddì, cce sfido un coco nato,
Spesciarmente a llestezza e ppulizzia.

Poi, scopà, sporverà, rriffà li letti,
Votà, llavà li piatti, fà la spesa,
Tirà ll'acqua, ssciacquà ddu' fazzoletti....

Lei, siggnora, me provi: e nnun zo' Aggnesa,
Si[3] llei, nun fo ppe' ddì, ttra ddu' mesetti
Nun benedisce er giorno che mm'ha ppresa.

26 giugno 1834.

---

[1] Sono. [2] Attestare. [3] Se.

## LA POVERA TERRESA.

Ar vede [1] una racchietta [2] accusì bbella
De ventun anno e mmanco [3] bben compito
Piaggne [4] tanto la morte der marito,
Che gguasi [5] la lassò mmezza zitella;

Io che, nnun fo ppe' ddì, [6] sso' [7] un' animella,[8]
Me sentii tutto quanto intenerito,
E mme messe [9] a studià cquarche ppartito
Ch' arilegrassi [10] un po' sta vedovella.

In poco tempo, a ffuria de conforti,
Perzuasi la povera Terresa
Che sso' mmejjo li vivi de li morti.

Ecco spiegati li mi' gran dilitti. [11]
Sémo arrivati a un tempo, che la Cchiesa
Condanna puro [12] er conzolà ll' affritti! [13]

27 giugno 1834.

---

[1] Al vedere. [2] Giovanetta fresca e ben disposta. [3] Nemmeno. [4] Piangere. [5] Quasi. [6] Non fo per dire. [7] Sono. [8] Di cuor tenero. [9] Mi misi. [10] Che rallegrasse. [11] [Pei quali, s' intende, mi accusano il Curato e il Cardinal Vicario. V. i sonetti: *Er fornaro* ecc., 24 nov. 32, nota 1, e *Er decretone,* 1 dic. 32, nota 11] [12] Pure [13] La quarta opera di misericordia spirituale.

## QUINTO, PERDONÀ L'OFFESE.[1]

Lòr antri[2] riliggiosi hanno un bon gozzo,
Pe' strillà in chiesa e ppredicà la pasce.
Quanno se[3] tratta co' ggente incapasce
De capilla, a cche sserve er predicozzo?

A mmé ppuro[4] la guerra nun me piasce,
E ppe' cquesto oggni sempre abbozzo abbozzo.[5]
Manch' io[6] nun pòzzo[7] sscèrnele,[8] nun pòzzo,
St' anime uguale a ppèrziche durasce.[9]

Dove j' ho ffatto poi tutto st' inzurto?
J' ho ddetto ch' ha una mojje che la venne.[10]
So'[11] ccose queste da pijjasse[12] in urto?

Vorìa[13] ner caso mio védesce[14] un frate.
Lui m' ha in odio: raggione nu' l'intenne:
Pasce nu' la vò ffà... Ddunque? Stoccate.

27 giugno 1834.

---

[1] La quinta opera di misericordia spirituale. [2] Altri. [3] Si. [4] Pure. [5] Tollero. [6] Nemmeno io. [7] Posso. [8] *[Scernerle:* vederle], patirle. [9] Pèsche duràcine. [10] Vende. [11] Sono. [12] Pigliarsi scambievolmente. [13] Vorrei. [14] Vederci.

## LI SANTI FRESCHI.[1]

Dateme, a sto proposito, un convento
De fratiscelli oppuro[2] monichette,
Che ddoppo morte ar meno un zei pe' ccento
Nun faccino miracoli a ccarrette.

Chi gguarissce una piaga, chi arimette
Li pormoni spariti, chi ttiè[3] er vento,
Chi ffa ppiove,[4] chi smorza le saette,
E cchi uno e cchi un antro spirimento.

Ccusì er monno se[5] popola de santi:
Er Papa sta in faccenne:[6] er ziggnor diavolo
Se mózzica[7] la coda; e sse[8] va avanti.

Che ssi[9] a sti tempi manco per inzóggno[10]
Nu'[11] ne fa nné ssan Pietro né ssan Pavolo,
È sseggno che nun n' ha ppiù de bbisoggno.

28 giugno 1834.

---

[1] Novelli. [2] Oppure. [3] Tiene: frena. [4] Piovere. [5] Si. [6] [Per le canonizzazioni; sulle quali può vedersi la nota 5 del sonetto: *Li Bbeati,* 12 giugno 34.] [7] Si [morde]. [8] Si. [9] Se. [10] Nemmeno per sogno: in niun conto. [11] Non.

## SONATE, CAMPANE![1]

Guarda, guarda chi è! La sora Tèta!
Me penzavo ch' avéssivo[2] trovati
Qui da noi li scalini inzaponati,
Pe' ppiantacce[3] accusì ccome la bbieta.

È vvero che l' anelli so'[4] ccascati,
Ma ppuro sciarimàneno le déta.[5]
Eh, ccapisco: dall' *A* sse sscéggne[6] ar *Zeta*.
Santi vecchi vò ddì[7] ssanti scordati.

Ôh cqui ssì[8] *cchi nun more s' arivede*,[9]
O vvie er *quarantasette*[10] prim' estratto.
Ma ssete[11] propio voi? ce posso crede?

Sti pover' occhi mii, ppiù li spalanco
E ppiù mme pare un zoggno. Uhm, quest' è un fatto
Da fàcce[12] un zeggno cór carbone bbianco.[13]

28 giugno 1834.

---

[1] Espressione che si usa all' accadere di cose insperate. [2] Che aveste. [3] Per piantarci. [4] Sono. [5] *Ma pure ci rimangono i diti.* Modo familiare, per dire "che malgrado checchessia, nulladimeno si è sempre le stesse persone d' una volta." [6] (Pronunziato colla prima *e* chiusa.) Si discende. [7] Vuol dire: equivale a. [8] Oh qui davvero *conviene il detto*. [9] Si rivede. [10] Nel libro delle sorti pel giuoco del lotto, al *47* trovasi: *Morto risuscitato.* [11] Siete. [12] Farci. [13] Dicesi negli eventi straordinari e meravigliosi.

## LO SPASSEGGIO DER PAÌNO.[1]

Ch' edè,[2] ssor fischio,[3] sto su-in-giù? Pijjate
L' acqu' a ppassà?[4] cce sarìa mai pericolo?[5]
Pe' vvostra bbona regola, sto vicolo
Nun è aria pe' vvoi. Dunque, sviggnate.

E ppe' ffavve capasce,[6] in prim' articolo
Cqua nnun c' è un c....[7] quer che vvoi scercate,
E cce vóleno[8] poi scerte stoccate
Da entrà in culo e rriussci ffòr der bellicolo.[9]

E nun zerve de bbatte la scianchetta,[10]
Capite? ché mmommó,[11] ppe' ccristo d' oro,
Ve ne do la porzione che vv' aspetta.[12]

Oh gguardate un po' cqua cche bbèr lavoro!
Vònno puro[13] un tantin de rezzoletta,[14]
Co' ttante vacche de mojjacce[15] lòro.[16]

29 giugno 1834.

---

[1] Le persone del ceto civile sono pel volgo *paìni*, cioè: "eleganti." [2] Che è? [3] *Fischio* e *fischietto*, nome di spregio dato ai giovanetti. [4] *Prender l' acqua a passare: passar l' acqua:* passeggiare innanzi e indietro. [5] Vi sarebbe mai questo caso? [6] *Per farvi capace:* per capacitarvi. [7] Affatto. [8] Ci volano. [9] Bellico. [10] Non serve di *batter la gambetta:* fremere. [11] Or ora. [12] Vi spetta. [13] Pure. [14] *Rezzòla,* chiamasi la *rezza,* o reticella, in cui le donne di certi rioni accolgono i capelli. Pendente essa dalla parte posteriore del capo, vi è stretta da un largo nastro che si annoda sulla fronte con un gran cappio ardito e aperto in forma di corna. Quindi *rezzòle* diconsi pure le stesse donne che ne usano, e così anche il ceto di esse. Per esempio: *Egli tratta una rezzòla; Sono azioni da rezzòla,* ecc. [15] Mogliacce. [16] Con entrambe le *o* aperte.

## ER DEPOSITO[1] DER CONTE.

Eccolo cqua! cchi nun ha ffatto un c....[2]
Su la terra, e ssi[3] ha ffatto ha ffatto male,
Vivo, carrozze servitù e ppalazzo:
E mmorto, arme pitaffio e ffunerale!

E un padre-de-famijja puntuale,
Che mmore de fatica e de strapazzo,
Passa da le miserie a lo spedale,
E ddar letto a la fossa! Oh mmonno pazzo!

Ma er tempo è ggalantomo: e un po' de marcia
D'un conte nun pò ffà cch'er zu' deposito
O pprima o ppoi nun ze converti in carcia.[4]

Allora, addio bbuscìe,[5] titoli e bboria:
E de tanti trofei mal a ppropòsito
Sparirà dde cquaggiù ffin la memoria.

29 giugno 1834.

---

[1] Mausoleo. [2] Nulla. [3] Se. [4] Non si converta in calce, calcina.

## ER ZAGRAMENTO ECOLÒMICO.[1]

Quer frate missionario der Ciappone,[2]
Che cconverte li Turchi ar gentilesimo,
E nnun arriva a ttempo cór broccone
A mminestrajje l'acqua der battesimo,

Dijje da parte mia che llui medesimo
S'è ddata la patente de cojjone,
Perché ffa una fatica pe' un mi̇llesimo
Che ssarìa troppa a bbattezzà un mijjone.

Dove predica lui? Risponni, dove?
In campaggna? Ebbè, aspetti in sta campaggna
De predicacce[3] un giorno che vvò ppiove.

E, appena che ddiluvia, opri[4] la bbocca,
Arzi la mano su la turba maggna,
Intoni un bravo *Vebbattizzo,* e tocca.[5]

11 ottobre 1834.

---

[1] Economico. [2] Giappone. [3] Di predicarci. [4] Apra.
[5] [E via; e tiri via.]

## LA RILIGGIONE SPIEGATA E INDIFESA.[1]

S' io fussi prete o ffrate, e avessi vosce
Deggna de fà ddu' strilli a le missione,
E de sputamme un' ala de pormone
In onor de la grolia de la Crosce,

Sfodererìa[2] 'na predica ferosce
Pe' spiegà cche la Santa Riliggione
Se pò[3] arissomijjàlla a un tavolone
De sceraso, de mògheno[4] o de nosce.

Tutto sta avé bbon stommico[5] e bbon braccio
Da maneggiajje la pianòzza[6] addosso
E ddajje er lustro a fforza de turaccio.[7]

E ssiccome a le vorte pò ssuccede[8]
D' imbatte[9] in quarche nnodo un po' ppiù ggrosso,
Sciarimèdia[10] lo stucco de la fede.

11 ottobre 1834.

---

[1] Abbiamo qui un secondo Alessandro Tassoni, *mutatis mutandis.* [Intende dire Alessandro Maria Tassoni, nato in Collalto nel 1749, morto in Roma nel 1818, e autore dell' opera: *La Religione spiegata e difesa.]* [2] Sfodererei. [3] Si può. [4] Il legno *mahogoni,* che da qualche nostro concittadino ho udito chiamare anche *Morghen,* facendolo parente del famoso calcografo. [5] [*Stomaco,* in senso di "forza."] [6] Pialla. [7] [Quel guancialino con cui i falegnami lustrano i mobili. *Piumacciòlo,* in Toscana. Manca in questo senso ai vocabolari comuni, e anche al *Rigutini-Fanfani.]* [8] [A le volte può] succedere. [9] D' imbattere: [d' intoppare]. [10] Ci rimedia.

## L'OTTOBBRE DER 34.

La gran raggione, e vve ne do le prove,
Ch' er bèr [1] tempo d' istate ancora dura,
È pperché er Papa sta in villeggiatura [2]
A mmette [3] in corzo le su' doppie nove.

Vederete ch' appena s' arimove [4]
Pe' ttornà a Rroma in abbito e ttonzura,
Darà lliscenza a la Madre Natura
De subbissacce [5] a ttutti, e ffarà ppiove. [6]

Che ffa [7] cche li mercanti de campaggna [8]
Inzeppino collètte [9] in de le messe?
Tanto, o ppiove o nun piove, er Papa maggna.

E cquanno maggna er Papa, o cc.... poi
Me pare un' inzolenza st' interresse
De chiede [10] l' acqua a Ddio pe' mmaggnà nnoi.

15 ottobre 1834.

---

[1] Bel. [2] [Gregorio XVI stette infatti a Castel Gandolfo dal 9 al 23 ottobre 1834, facendo frequenti gite ne' paesi vicini. V. il *Diario di Roma* di quel tempo.] [3] Mettere. [4] Si rimove. [5] Subissarci. [6] Piovere. [7] [Che importa.] [8] [Fittaioli, e spesso, anche proprietari, di grandi tenute dell'agro romano, e trafficatori del bestiame e de'cereali.] [9] [Collètte *ad petendam pluviam*. V. la nota 9 del sonetto: *Er Cardinale* ecc., 10 giugno 34.] [10] Di chiedere.

## ER CAPO INVISIBBILE[1] DE LA CCHIESA.

Che ddanno fa la caristìa, sor Gui,
Oggniquarvorta er Zanto Padre è ssazzio?
A l' abbonnanza chi cce mette er dazzio?
Nun è llui capo e nnoi li membri sui?

Fatt' è cch' er zor Orazzio e ttoperazzio
Da lui sempre arincìpieta:[2] per cui
Quanno er pane che cc' è, bbasta pe' llui,
Bbast' a ttutti e Ssignore v' aringrazzio.

La Santa Cchiesa è ccome er corp' umano.
Ha la testa, la bbocca, er gargarozzo,[3]
Li su' piedi, er zu' torzo e le su' mano.

Io lo provo in me stesso er paragone,
E sso cche cquanno la mi' testa ha er tozzo,[4]
Le gamme[5] mie so' sverte[6] e ccontentone.

15 ottobre 1834.

---

[1] Visibile. [2] "....ut cuncta nostra *oratio et operatio* a Te *semper incipiat*...." [Parte della nota preghiera che si rivolge a Dio, prima di cominciar la lezione nelle scuole, o l'insegnamento della Dottrina Cristiana nelle chiese, ecc.] [3] Gola. [4] *Avere il tozzo*, cioè: "quanto basta per vivere." [5] Gambe. [6] Sono svelte.

## ER FUNERALE D'OGGI.

Le messe de li morti, che la Cchiesa
Fa ccelebbrà ppell' anime purgante,
Dànno sempre er zu' frutto tutte quante,
Senza pavura de bbuttà la spesa.

Perché, ssi [1] pp' er zuffraggio se sii presa
Quarch' anima groriosa e ttrionfante,
Iddio lo svorta [2] all' antre [3] anime sante
Che stanno ancora tra la bbrascia [4] accesa.

Ecco: la messa che Ppapa Grigorio
Manna [5] oggi a Rraffaelle,[6] sur zupposto
Che stii da trescent' anni in purgatorio,

Iddio, caso ch' er Papa nun c' ingarri,[7]
L' appricherebbe a un' antr' anima arrosto:
Presémpio,[8] a cquella de monzù Vvicarri.[9]

17 ottobre 1834.

---

[1] Se. [2] Le rivolge. [3] Alle altre. [4] Bragia. [5] Manda. [6] Messa solenne di requie celebrata il 17 ottobre 1834 nel Panteon, ove riposano le ritrovate spoglie di Raffael Sanzio. [V. il sonetto: *Er corpo* ecc., 1 nov. 33.] [7] Non ci indovini, non ci colga. [8] Per esempio. [9] Il pittore Wicar, morto di recente.

## ER CARDINAL CAMANNOLÉSE.[1]

### 1.

Quer bon zervo de Ddio, ch' ha la figura
D' un vesscigon[2] de strutto inzanguinato,
O un zacco de farina siggillato
Co' la scera de Spaggna[3] all' apertura;

Inzomma, quer zor Prascido[4] garbato,
Che ssenza avé ddormito in prelatura
Sartò[5] er convento e sse[6] trovò addrittura
Ar penurtimo zompo[7] der Papato;

Vònno che in grazzia de li sei fiaschetti
Che sse succhia[8] oggni ggiorno da uniscianni[9]
Come bbeveratori[10] d' uscelletti,

Sii morto d' accidente a l' improviso.
E ssi[11] ffussi bbuscia?[12] Dio jje ne manni,[13]
Pe' ccressce[14] un antro santo in paradiso.

17 ottobre 1834.

---

[1] [Camaldolese.] [2] [Vescicone.] [3] [Ceralacca.] [4] Placido Zurla. [5] Saltò. [6] Si. [7] Salto. [Perchè di semplice Abate che era della Congregazione Camaldolese e Prefetto degli Studi nel Collegio Urbano di Propaganda, fu " improvvisamente „ creato cardinale. V. il *Diario di Roma*, 5 novembre 1834.] [8] Si succia. [9] Da undici anni. Ebbe il cappello da Pio VII, il 16 maggio 1823. [10] [Come *se fossero* abbeveratoi ecc.] [11] Se. [12] Bugia. [Infatti, non era ancor morto. Morì il 29 ottobre, dopo " breve ma irrimediabile malattia, „ in Palermo, dove si era recato per visitar la Sicilia. V. il cit. *Diario.*] [13] Gliene mandi. [14] Per crescere.

## ER CARDINAL CAMANNOLÉSE.

### 2.

Sì, amichi, finarmente stammatina
S' è sparza la staffetta da per tutto
Che ss' è vvotato er zacco de farina,
Che ss' è squajjato er vesscigon de strutto.

Grigorio piaggne,[1] e vvò apparasse[2] a llutto
Pe' ffajje[3] un funerale a la Sistina;
Bbe' cche[4] la morte, pe' sto caso bbrutto,
S' averìa[5] da bbascià ddove cammina.

Un po' ppiù cche ccampava er Cardinale,
Er vino che sse[6] trova a sto paese
Nun arrivava manco a ccarnovale.

Io Papa, ordinerìa[7] che ttutt' un mese
Se cantassi[8] er Tedèo,[9] pe' ffunerale
Der quonnam Cardinal Camannolese.[10]

3 novembre 1834.

---

[1] [" L' annunzio d' una tal perdita ha cagionato somma amarezza nel cuore di Sua Santità, „ che fu al Zurla " compagno dilettissimo nella sua Congregazione Benedettina Camaldolese, nel Cardinalato, nella sapienza e in tutte le virtù. „ (*Diario di Roma*, 5 nov. 1834.) E che, aggiungiamo noi, doveva principalmente al Zurla la sua elezione al Pontificato. Cfr. DARDANO, *Diario de' Conclavi* ecc., pubblicato dal Silvagni; Firenze, 1879; pag. 74 e 81.] [2] Vuol pararsi. [3] Per fargli. [4] Benchè. [5] Si avrebbe. [6] Si. [7] Ordinerei. [8] Si cantasse. [9] [Il *Te Deum*.] [10] Morì in Sicilia il 29 ottobre 1834.

## ER CARDINAL CAMANNOLÉSE.

### 3.

Che mmorte arruvinosa![1] che ggran danno!
Er Zanto Padre ha bben raggione s' urla,
E ssi[2] in ner caso suo bbeve e ss' inciurla[3]
Pe' ssoffogà le fótte[4] che jje fanno.

Cardinali, capisco, sce[5] ne stanno:
Ma a rrimpiazzà un Vicario nun ze[6] bburla;
E pprima che sse[7] peschi un antro[8] Zzurla,
Sc' è da bbuttà la rete pe' cquarch' anno.

Dove se[9] trova un antro soggettone
De novanta descine[10] com' e llui,
Che a vvedello v' incuti suggezzione?

Dove, cristo, se[11] metteno le mane
Pe' rrïunì li riquisiti sui
Ne l' arivede er pelo a le p......?[12]

19 novembre 1834.

---

[1] Rovinosa. [2] Se. [3] S' imbriaca. [Abbiamo già avvertito, e dovremo avvertire ancora chi sa quant'altre volte, che Gregorio XVI aveva fama di gran bevitore.] [4] Il mal umore. [5] Ce. [6-7-9-11] Si. [8] Altro. [10] Decine. [Detto così assolutamente, s'intende sempre *di libre;* e si usava e s'usa ancora nelle compre e vendite de' maiali e d'altre bestie da macello.] [12] *Nel rivedere il pelo alle p......:* nel gastigare ecc. [Su queste attribuzioni del Cardinal Vicario, vedi la nota 11 del sonetto: *Er decretone*, 1 dic. 32.]

ER CARDINAL CAMANNOLESE.

4.

Che ssii [1] crepato Zzurla è nnaturale
Ch' ar Papa je dev' èsse arincressciuto,
E cciàbbi provo [2] er più ddolore acuto
Ch' a la morte d' ogn' antro cardinale.[3]

So' ccressciuti compaggni: hanno bbevuto
A un bicchiere, e ppissciato a un urinale:
So' stati ssempre assieme ar bene e ar male,
Come in bocca la lingua co' lo sputo:

Assieme a scola, assieme a lo spasseggio,
Assieme in rifettorio, assieme in coro,
Assieme a Rroma in ner Zagro Colleggio:

Assieme in ner concrave e in concistoro...
Senza dì ggnente [4] poi der privileggio
D' assorvese [5] le zacchere [6] tra llòro.

3 aprile 1835.

---

[1] Sia. [2] Ci abbia provato. [3] [Per ciò e per tutto quel che segue, si veda la nota 1 del secondo di questi quattro sonetti.] [4] Dir niente. [5] D' assolversi. [6] [I peccati.]

## LA BBESTEMMIA RETICÀLE.

Purtroppo è vvero, Ciammarùco mio:
Tra li cristiani sc'è ttanta iggnoranza,
Che sse senteno [1] in quarche ccircostanza
Preposizzione [2] indeggne d'un giudio.

Nun più ttardi de jjeri, cqui, in sta stanza,
Su sta ssedia, er padrone de mi' zio,
Lui, co' la bbocca sua, disse ch'a Ddio
J'amancheno [3] la fede e la speranza.

Dio senza du' vertù! Ddio senza fede!
E vvò cche ll'omo credi [4] in lui, penzanno [5]
Che llui stesso p'er primo nun ce crede?

Iddio senza speranza! E in che mmaggnèra [6]
S'ha da sperà la vit'eterna, quanno
Lui che cce l'ha ppromessa nu' la spera?

20 ottobre 1834.

---

[1] Si sentono. [2] Proposizioni. [3] Gli mancano. [4] Creda. [5] Pensando. [6] In qual maniera.

## LA BBELLEZZA.[1]

Che ggran dono de Ddio ch' è la bbellezza!
Sopra de li quadrini, hai da tenella:[2]
Pe' vvia[3] che la ricchezza nun dà cquella,
E cco' cquella s' acquista la ricchezza.

Una cchiesa, una vacca, una zitella,
Si[4] è bbrutta, nun ze[5] guarda e sse[6] disprezza:
E Ddio stesso, ch' è un pozzo de saviezza,
La madre che ppijjò, la vòrze[7] bbella.

La bbellezza nun trova porte chiuse:
Tutti je fanno l' occhi dorci; e ttutti
Vedeno er torto in lei doppo le scuse.

Guardàmo li gattini, amico caro.
Li ppiù bbelli s' alleveno: e li bbrutti?
E li poveri bbrutti ar monnezzaro.[8]

20 ottobre 1834.

---

[1] [Due altri sonetti, 18 magg. e 2 nov. 33, compresi nel presente volume, hanno questo stesso titolo.] [2] Tenerla. [3] Per motivo. [4] Se. [5-6] Si. [7] Volle. [8] Immondezzaio.

## LA GOLACCIA.[1]

Quann' io vedo la ggente de sto monno,
Che ppiù ammucchia tesori e ppiù ss' ingrassa,
Più[2] ha ffame de ricchezze, e vvò una cassa
Compaggna ar mare, che nun abbi fonno,

Dico: oh mmandra de scechi,[3] ammassa, am-
Sturba li ggiorni tui, perdesce[4] er zonno,[5] [massa;
Trafica, impiccia: eppoi? Viè ssiggnor Nonno
Cór farcione[6] e tte stronca la matassa.[7]

La morte sta anniscosta[8] in ne l' orloggi;
E ggnisuno pò ddì:[9] ddomani ancora
Sentirò bbatte[10] er mezzoggiorno d' oggi.

Cosa fa er pellegrino poverello
Ne l' intraprenne[11] un viàggio de quarch' ora?
Porta un pezzo de pane, e abbasta quello.

27 ottobre 1834.

---

[1] L' avidità. [2] Che, *quanto* più ammucchia tesori e s' ingrassa, *tanto* più ecc. — [3] Ciechi. [4] Perdici. [5] Il sonno. [6] Col falcione. [7] Tutti i progetti, i disegni ecc. [8] Nascosta. [9] Nessuno può dire. [10] Battere. [11] Nell' intraprendere.

## ER ZOR GIUVANNI DÀVIDE.[1]

### 1.

Io sciò[2] a la Valle[3] du' coristi amichi,
Che vvònno ch' anni fa er zor Dàvide era
Un tenorone da venne in galera[4]
Tutti li galli e li capponi antichi.

Ma ppe' cquanto ho ssentito jjer a ssera,
Me pare bben de ggiusto che sse dichi[5]
Ch' è ddiventato un vennitor de fichi,
O un chitarrinettaccio de la fiera.[6]

Fa er nasino,[7] ha un tantin de raganella,[8]
Sfiata a ccommido suo, ggnàvola,[9] stona,
E sporcìfica er mastro de cappella.

Quanno la vosce nun ze tiè[10] ppiù bbona,
Invesce de cantà la tarantella
Se sta a ccasa e sse disce la corona.

29 ottobre 1834.

---

[1] [Il celebre tenore Giovanni David, nato a Napoli nel 1790, nel 1834 era già in decadenza.] [2] Ci ho: ho. [3] Teatro dell' opera buffa. [4] *Vendere in galera:* superare. [5] Si dica. [6] *Fiera* dicesi in Roma ad una esposizione di trastulli fanciulleschi sulla pubblica via. [7] Fa voce nasale. [8] Rantolo. [Cfr. la nota 12 del sonetto: *La bbellezza,* 2 nov. 33.] [9] [Miagola.] [10] Non si tiene: [non si ha].

## ER ZOR GIUVANNI DÀVIDE.

### 2.

Un ladro che sse[1] ttrovi, poverello,
Cór laccio ar collo e 'r boja su le spalle,
Si[2] in quer punto j' annassi pe' le palle
La vojja[3] de cantavve[4] un ritornello,

Sarebbe un zuccherino appett' a cquello
Che ccanta adesso da tenore a Vvalle,
Co' ccerte note sue d' assomijjalle
Ar chiùdese e a l' uprisse[5] d' un cancello.

E llui, che ssa in cusscenza quer che vvale,
E, ppe' cquanto s' ajjuti a rregolizzia,[6]
Trema pe' la staggion de carnovale,

Co' cchi jj' arimettesse[7] er fiato in bocca
Sce spartirìa[8] d' accordo e de ggiustizia
Li du' mila scudacci che sse[9] scrocca.

10 novembre 1834.

---

[1] Si. [2] Se. [3] *Gli andasse per le palle la voglia:* gli saltasse il ticchio. [4] Di cantarvi. [5] Al chiudersi e all' aprirsi. [6] [Liquirizia. Ma anche in Toscana la gente meno civile dice *regolizia,* associandoci, come si vede, l' idea di *regola.*] [7] Gli rimettesse. [8] Ci spartirebbe. [9] Si.

LA SOVRANEZZA.

Regazzi, io ggià da jjeri ve l'ho ddetto;
Ve l'ho avvisato puro[1] stammatina;
Ve l'aripeto mo: zzitti, per dina:
Li sovrani portateje rispetto.

Fijji, abbadat' a vvoi, ch' ortre ar proscetto[2]
De Santa Cchiesa e a la Lègge divina,
C' è er guajo de la santa quajjottina,[3]
Si[4] è ppoco la galerra e 'r cavalletto.[5]

Je casca a un omo una corona in testa?
Ècchelo,[6] in faccia a li veri cristiani,
Diventato er ziggnore de la festa.

Perché, ccome li soggni de la notte
So' immaggine[7] der giorno, li sovrani
So' immaggine de Ddio guaste e ccorrotte.

31 ottobre 1834.

---

[1] Pure. [2] Precetto. [3] Ghigliottina. [4] Se. [5] [Supplizio di nerbate sul deretano. V. la nota 6 del sonetto: *La Giustizzia* ecc., 7 febbr. 32.] [6] Eccolo. [7] Sono immagini.

## LA PRATICA DE PIETRO.

Pietro, lassela stà:[1] Ppietro, che ffai!
Bbada, nun disprezzà li mi' conzijji:
Penza ch' è mmaritata, e cche ttu ppijji
N' amiscizzia pe' tté ppiena de guai.

Tu tt' accechi accusì, pperché nnun zai,
Doppo tanti tremori e annisconnijji,[2]
Che ggran pena sia quella d' avé ffijji
E nnun potelli chiamà ffijji mai.

Tu nnun conoschi, Pietro mio, l' affanno
Dell' èsse padre e dder vedé ccarezze
Che sse le gode un antro[3] per inganno.

Tu nnun capischi, no, ccome se[4] langue
Ner dové ssopportà le tirannezze
Fatte sull' occhi propi ar propio sangue.

2 novembre 1834.

---

[1] Lasciala stare. [2] *Nascondigli,* per "sotterfugi." [3] Altro. [4] Si.

## L' IMPINITENTE.

Confessamme! e de che? per che ppeccato?
Perché ho spidito all' infernaccio un Conte?
Perché ho vvorzùto scancellà [1] l' impronte
De l' onor de mi' fijja svergoggnato?

Bbe', una vorta che mm' hanno condannato,
Nun je rest' antro che pportamme a Pponte.[2]
È mmejjo de morì ddecapitato,
Che avé la testa co' una macchia in fronte.

Ma ssi [3] ddoppo er morì cc' è un antro monno,
No, sti ggiudisci infami e sto governo
Nun dormiranno ppiù ttranquillo un zonno;

Perché oggni notte che jje lassi Iddio,
Je verrò avanti co' la testa in mano,
A cchiedeje raggion der zangue mio.

10 novembre 1834.

---

[1] Ho voluto cancellare. [2] Ponte S. Angiolo, stato fino a questi ultimi tempi uno de' luoghi di esecuzioni capitali. [3] Se.

## LE BBONE INTENZIONE.

Va spargenno [1] lo sguattero de Fressce [2]
Ch' er Papa in trent' annetti, e mmanco tanto,
Co' l' ajuto de Ddio, si jj' ariessce,[3]
Vò ariddrizzà le gamme [4] a ttutto quanto.

Certo, er penziere è un gran penziere santo,
E vvederemo che ddiavolo n' essce.
Però, bbeato chi cciarrìva! e intanto
Maggna, cavallo mio, ché ll' erba cressce.[5]

Ma in quest'antri [6] trent' anni, Angelo, dimme,
Che sse fa,[7] ssi [8] oggniggiorno t' aricacchia [9]
Un guaio novo e un novo colaimme? [10]

In quest' antri trent' anni a nnoi sce [11] tocca
La bbenna,[12] er catenaccio e la mordacchia,[13]
Sull' occhi, su l' orecchie e ssu la bbocca.

10 novembre 1834.

---

[1] Spargendo. [2] Il cardinal Fesch. [3] Se gli riesce. [4] Le gambe. [5] Proverbio. [6] Altri. [7] Cosa si fa. [8] Se. [9] Ripullula. [Da *cacchio,* che significa: "pollone, germoglio, ramicello," e anche "grappolo."] [10] Disastro. [Dall'ebraico *holaim,* morbi, infermità, malattie.] [11] Ci. [12] Benda. [13] [V. la nota 8 del sonetto: *Er terremoto* ecc. (4), 19 genn. 32. Alla quale posso ora aggiungere che se in Roma il supplizio della *mordacchia* cessò verso il 1840, in altri luoghi dello Stato pontificio durò fino a molto più tardi. Infatti, Ettore Novelli mi assicura che nel 1861 o 62, a Terracina, nel giorno di san Cesareo, patrono della città, il vescovo Trionfetti fece stare un bestemmiatore con la mordacchia alla lingua sugli scalini della cattedrale, per tutto il tempo della messa cantata.

E appunto a questo fatto pensava il Novelli, quando poi nelle *Due Vite* scriveva:

> ......... a la bestemmia freno
> Ponea l'amor non già de l'Evangelo,
> Ma fiera morsa, che, da' labbri fuora,
> Stringea protratta, tumefatta, nera
> La lingua al tormentato e non la mente,
> Più furïosa, per l'intenso duolo,
> Di contumelie e d'improperi a Dio,
> Presso i suoi stessi altari, e in mezzo gl'inni
> A lui cantati.]

---

## L'AMICO DE PAPA GRIGORIO.

Che ddorme! dorme un c.....[1] Er Papa è svejjo
E pporta la bbattuta der zorfeggio,
E in cento mila Papa io ve lo sscejjo[2]
P'er più Ppapa gajjardo[3] in ner conteggio.

Lo so, vvoi me direte, sor Cornejjo:[4]
Perché ddunque lui gode er privileggio
De fà ttutte le cose pe' la mejjo,
E ttutto quanto j'ariessce in peggio?

Nun ce vò mmica l'argibbra[5] a rribbatte[6]
Scerte difficortà cche mme se facci.[7]
Queste le sanno puro[8] le sciavatte.[9]

Ecco er perché: un Pontescife, fijjolo,
Nassce com'e nnoi poveri cazzacci
Co' ddu' c...... e cco' un ciarvello solo.

16 novembre 1834.

---

[1] Non dorme affatto. [2] Scelgo. [3] Pel Papa più gagliardo. [4] Cornelio. [5] Algebra. [6] Ribattere. [7] Mi si faccia. [8] Pure. [9] Ciabatte.

## LA SCAMPAGGNATA.

Nun pòi crede [1] che ppranzo che ccià [2] ffatto
Quel' accidente [3] de padron Cammillo.
Un pranzo, ch' è impossibbile de dillo:
Ma un pranzo, un pranzo da restacce [4] matto.

Quello perantro [5] ch' ha mmesso er ziggillo
A ttutto er rimanente de lo ssciatto, [6]
È stato, guarda a mmé, [7] ttanto de piatto
De strozzapreti [8] cotti cór zughillo. [9]

Ma a pproposito cqui de strozzapreti:
Io nun pòzzo [10] capì ppe' cche rraggione
S' abbi da dì cche strozzino li preti:

Quanno oggni prete è un ssciòto [11] de cristiano
Da iggnottisse [12] magara in un boccone
Er zor Pavolo Bbiónni [13] sano sano. [14]

16 novembre 1834.

---

[1] Non puoi credere. [2] Ci ha. [3] Il vocabolo *accidente* serve di sinonimo e di rappresentante a molte altre voci della lingua romanesca. Qui indica valore, abilità. [4] Da restarci. [5] Peraltro. [6] Profusione. [7] [Perchè poi, nel dire: *ttanto de piatto,* apre le braccia in forma di circolo, per indicare quanto il piatto era grande.] [8] Cannelletti di pasta prosciugata, lunghi un pollice. [9] *Sughillo* alla napoletana: "sugo di stufato." [10] Non posso. [11] *Sciòto,* ironia di "semplice." [12] Inghiottirsi. [13] Il signor Paolo Biondi: la prima corpulenza di Roma. [Il Baracchini di quel tempo.] [14] [Intero intero.]

## LE RISATE DER PAPA.

Er Papa ride? Male, amico! È sseggno
Ch' a mmomenti er zu' popolo ha da piaggne.[1]
Le risatine de sto bbon padreggno
Pe' nnoi fijjastri[2] so' ssempre compaggne.

Ste facciacce che pporteno er trireggno
S' assomijjeno tutte a le castaggne:
Bbelle de fòra, eppoi, pe' ddio de leggno,
Muffe[3] de drento e ppiene de magaggne.

Er Papa ghiggna? Sce so' gguai per aria:
Tanto ppiù cch' er zu' ride,[4] de sti tempi,
Nun me pare una cosa nescessaria.

Fijji mii cari, state bbene attenti.
Sovrani in alegria so' bbrutti esempi.
Chi rride cosa fa? Mmostra li denti.

17 novembre 1834.

---

[1] Piangere. [2] Il nostro romanesco ha ragione. Noi difatti siam figli di Gesù Cristo e della Chiesa sua sposa, la quale, morto il primo marito, è tornata a tante altre nozze, e non cessa malgrado della sua decrepitezza. [3] [Muffate.] [4] Il suo ridere.

## ER PRANZO DER VICARIO.[1]

Nun è er primo Vicario né er ziconno
Che dde viggijj' e ttèmpora[2] se sbajja,[3]
E cconfonne er merluzzo co' la quajja,[4]
L' arénga e 'r porco, la vitella e 'r tonno.

Fijjo, li cardinali de sto monno,
E ttant' antra conzimile canajja,
Tièngheno la cusscenza fatta a mmajja
Da potella stirà ccome che vvònno.

E cquesti so' cquell' uteri[5] de vento
Che ss' ha d' accompagnalli co' le torce,
Come fùssino un antro[6] Sagramento!

Capàsci, a un pover' omo che cce storce,[7]
De fasselo[8] dà in tavola ar momento
Cuscinato in guazzetto, o in agr' e ddorce.

17 novembre 1834.

---

[1] [Del Cardinal Vicario, il quale, tra le altre attribuzioni, ha anche quella di regolare le vigilie e i digiuni de' fedeli di Roma.] [2] [Di vigilia e nelle quattro tempora.] [3] [Si sbaglia, ma non mica negli editti in cui prescrive agli altri che cosa possano o non possano mangiare. Si sbaglia in quel che mangia lui.] [4] [Il baccalà con la quaglia.] [5] Otri. [6] Altro. [7] *Ci storce:* ripugna. [8] Di farselo.

---

## LA CAUSA SCESARINI.[1]

Naturale ch' er préncipe Turlonia
Ha d' aristà[2] affilato e ttasciturno:
Se[3] tratta mo cche in ner ziconno turno
La Sagra Rota ha da portallo ar quonia.[4]

Dunque machinerà cquarche ffandonia
E cquarch' antro bbèr trafico nutturno,[5]
Come li primi imbrojji che cce furno
Pe' mmannà la raggione in Babbilonia.

Vedi quante sentenze e cquanta ggente
Pe' abbassà l' arbaggia a sti bboni mobbili,
Che nun vònno un espurio pe' pparente!

E jje s' hanno d' avé ttanti ariguardi,
Quanno, per cristo, er ceto de li nobbili
È ttutto un spedalone de bbastardi![6]

18 novembre 1834.

---

[1] ["Nel 1798, il duca don Francesco Sforza-Cesarini sposò Geltrude Conti," la quale "si segnalò per facili costumi. Morto il duca, rimasero due figli, Salvatore ed Anna, maritata a don Marino Torlonia, figlio primogenito del principe don Giovanni Torlonia. Il giovane don Salvatore, di appena 30 anni, morì la sera del 19 maggio 1832, senza discendenti. Aperto il suo testamento (fatto ad istigazione della madre), si trovò che aveva istituito erede il primogenito di don Marino Torlonia, don Giulio, padre di don Leopoldo, sindaco attuale di Roma. Alla madre lasciò un vitalizio di scudi seimila annui, poi molti legati; al fratello nulla. Chi era codesto fratello? Era don Lorenzo, giovane di 25 anni, figlio di donna Geltrude, che lo aveva partorito la notte tra il 17 e 18 febbraio 1807 nascostamente, nelle stanze della sua guardaroba, mentre il suo amante Carlo Marchal russo, stava nella stanza innanzi, armato di pistole a due canne, pronto a stender morto

chi tentasse di fare offesa alla Duchessa. Il bambino, lì per lì, non sapendo a chi darlo, fu portato al brefotrofio di S. Spirito, dove venne battezzato col nome di Lorenzo dal canonico Magin commissario del pio luogo. Dopo pochi giorni, il bambino venne ritirato da Luigi Margutti marito di Caterina che lo allevò e lo chiamò Luigi; da ultimo gli fu fatto assumere il nome di Filippo Montani. Sino ai tre anni il Marchal pensò al mantenimento dell'infante, poi egli fu costretto a partire, ed allora lo mantenne la madre, pagando sette scudi mensili; negli ultimi tempi don Salvatore passò al fratello una pensione di dieci scudi mensili, coi quali don Lorenzo doveva vivere, perchè la sua professione di pittore (aveva studiato disegno) non poteva ancora procacciargli la sussistenza. Il fatto era noto a parecchi, fra' quali al principe di Piombino don Luigi Boncompagni. Questi, dolente che una sì pingue eredità finisse in casa Torlonia, già tanto arricchita coi beni della nobiltà romana, pensò di suscitare una causa della quale egli avrebbe fatto le spese. Pertanto affidò le ragioni di don Lorenzo ai valenti avvocati Cavi e Marini, facendo loro reclamare la ricognizione di don Lorenzo in figlio legittimo di donna Geltrude Conti e don Francesco duca Sforza-Cesarini, che nel 1807, epoca della nascita, era vivente e convivente con la moglie. Il Torlonia duca di Bracciano fu difeso dal famoso giureconsulto Armellini, dagli avvocati Di Pietro e Combi, e dai procuratori Balducci e Pagnoncelli. Pur troppo mezzo secolo fa esisteva già il *collegio della difesa!* Prima a deporre fu la madre contro il proprio figlio, dichiarandosi adultera! Confermarono la sua deposizione amici, nobili, cavalieri; poi la confermarono tutti i suoi domestici. Ma non basta; a corroborarla volle dimostrare che suo marito il duca don Francesco era anche esso adultero, diviso da lei di letto e in braccio a due sorelle, Laura e Chiara Imperiali, due drude che confermarono in *capite proprio* l'accusa della moglie. Non basta ancora; il proprio cognato, Antonio Morelli, confermò quanto asseriva la Duchessa. E il tribunale civile, presieduto da monsignor Monari, sentenziò contro il giovane don Lorenzo, in favore di Torlonia che, si disse allora, e lo ripetè trent'anni dopo monsignor Liverani, comperò a furia d'oro la sentenza del tribunale. Ma il principe di Piombino, uomo della vecchia razza, non si dette per vinto; appellò quindi al supremo tribunale della Rota Romana, presieduto da monsignor Avellà. Due prove, che riteneva decisive, produsse Torlonia, o meglio la vecchia donna Geltrude: una deposizione del Marchal, tuttora vivente, e la deposizione giurata del suo *confessore* Pier Luigi, carmelitano scalzo del

convento di S. Maria della Scala, il quale dinanzi a notaio e testimoni *rivelò* la *confessione* che la Duchessa gli aveva fatto, nel maggio 1807 (poco dopo la nascita di don Lorenzo), del suo peccato. Ma queste due prove, che dovevano schiacciare il povero don Lorenzo, furono invece la sua salvezza. Il vecchio Marchal, da buon gentiluomo, dichiarò dal fondo delle sue terre in Russia, che egli aveva avuto bensì dimestichezza con la Duchessa, ma nei limiti dell' onestà; che del resto essa era sempre in buona relazione col marito. La *rivelazione* poi della *confessione* strappò un grido di riprovazione alla coscienza pubblica, che si rivoltò contro Torlonia, la madre e il frate. La Rota, seguendo l' antico dettato della giurisprudenza romana che dichiara: *pater est quem iustae nuptiae demonstrant,* sentenziò che don Lorenzo era figlio legittimo di don Francesco Sforza-Cesarini ed erede di suo fratello don Salvatore. „ Silvagni, Op. cit., vol. III, cap. IV.] [2] Da ristare. [Col viso *affilato,* cioè " lungo, brutto. „] [3] Sì. [4] [Al *quoniam]:* allo sviluppo, agli estremi. [5] Alludesi alla nefanda opera della viziatura di un libro parrocchiale, onde farvi comparire morto fin da bambino l' odierno pretendente della paterna eredità Sforza-Cesarini. [6] Il nostro buon romanesco parlava così all' epoca della terza proposizione rotale, la prima cioè del secondo turno del Tribunale della Rota, già essendosi dal pretendente don Lorenzo ottenute due decisioni favorevoli ed un *expediatur* dal primo turno. Il 22 giugno però del 1835, dovendosi riprodurre la causa per l' ultima e finale decisione, comparve il seguente sonetto di autore a noi cognitissimo. Noi lo riportiamo qui siccome un complemento alle notizie di questo turpe litigio. [S' intende già che il sonetto è del Belli; e in un' altra copia, anch' essa di suo pugno, porta la data del 26 maggio 1835.]

Sotto gli auspici di cotal [1] che adorna,
Bestemmiando, l' umano col divino,
Nell' arena rotal Giulio Sforzino [2]
La quarta volta a battagliar ritorna.

Creda il mondo però, seppur non torna
Lo inchiostro in latte e l' acqua fresca in vino,
Che don Giulio, e donn' Anna e don Marino [3]
Saran disfatti e n' avran mazza e corna.

È tempo è ben che cessi il vitupero
Di madri e di sorelle snaturate,
Che infaman sè per offuscare il vero.

Oh Giudici di Dio, voi le salvate,
Ributtando il rossor dell' adultero
Sull' avarizia, e sul mentir d' un frate. [4]

[1] Il conte Monaldo Leopardi di Recanati, autore del famoso opuscolo intitolato *Appendice alla Causa celebre,* dove paragona in certo

modo la veracità della duchessa Gertrude Sforza e quella della Beata Vergine sul fatto del loro concepimento. [Il Leopardi aveva già stampato anche un altro opuscolo in difesa de' Torlonia. Le parole dell' *Appendice,* a cui il Belli allude, son queste: “La stessa religione augustissima è grandemente appoggiata sulla deposizione di due coniugi; e, rifiutata la loro testimonianza, mancherebbe tra gli atti umani il principale documento della religione cristiana. Conciossiachè i Profeti scrissero: *Ecce Virgo concipiet,* ma le profezie languirebbero discreditate, se non si dimostrasse il loro avveramento; e Maria e Giuseppe sono tra gli uomini i soli testimoni della incarnazione immacolata del Verbo.„ Lo scandalo prodotto da queste parole, che il conte Monaldo dovette subito ritrattare amplissimamente, può argomentarsi da quanto gliene scriveva con onesta franchezza il padre Roothaan gesuita e suo amicissimo: “....Parmi impossibile che tali cose siano potute uscire dalla penna sì religiosa e sì giudiziosa dell' ottimo mio conte Leopardi.... Il veder mischiarsi ciò che v' ha di più santo e di più puro, in quella causa puzzolente (perdoni il termine), fa ribrezzo.„ Cfr. Avòli, *Autobiografia di M. Leopardi;* Roma, 1883; pag. 375-86.] [2] Don Giulio Torlonia, nipote, pel lato materno, dell' ultimo duca Salvatore Sforza, il quale lo istituì erede in pregiudizio del proprio fratello Lorenzo, dichiarato bastardo. I commensali de' Torlonia si dilettano di chiamarlo lusinghevolmente *il piccolo Sforza,* di che viene *Sforzino.* [3] Anna Sforza e Marino Torlonia, genitori dello Sforzino. [4] Il molto reverendo padre Pier Luigi dell' Angiolo Custode, carmelitano scalzo (fratello di Enrico Giuliani. odierno drudo o marito di coscienza della vecchia duchessa Gertrude), il quale rivelò un' antica confessione della buona dama, onde col consenso di lei fondare la miglior prova del concepimento adulterino del di lei figlio Lorenzo.

## ER TRIBBUNAL DE ROTA.

Liticà a Rroma io? Fussi ammattito.
A mmé la Sagra Rota nun me fr....[1]
Me se[2] maggnino puro[3] la bbottega,
Io nun fo ccausa un c....:[4] ecco finito.

Sai quanto stai ppiù mmejjo a bbon partito
Davanti a un tribbunale che tte lega?
Ché ssi ar meno ggiustizzia te se nega,
Te tièngheno[5] un parlà cch' abbi capito.[6]

Ma in Rota! in primi,[7] parleno latino;
Poi 'ggni tanto te stampeno un degreto,
Che un giorno disce *pane* e un antro[8] *vino*.

Quanno infine sei spinto ar priscipizzio,
C' è cquer porco puttano de segreto,
Che nnun zai manco chi tte fa er zervizzio.

19 novembre 1834.

---

[1] Non mi corbella. [2] Mi si. [3] Pure. [4] Questo *c....* ci sta per ripieno. [5] Ti tengono. [6] [Un parlare, per cui sia poi possibile che tu abbia capito.] [7] *In primis.* [8] Altro.

# INDICE

## SONETTI DEL 1833.

SONETTI DEL 1834.



